叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 犯罪的性质(the Nature Of A Crime) 000001

2. 犯罪的性质(the Nature Of A Crime) 000002

3. 犯罪的性质(the Nature Of A Crime) 000003

4. 犯罪的性质(the Nature Of A Crime) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犯罪的性质(The nature of a crime)
第1/4页

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
The **Nature** **of**
这 自然 的

本质

[ə; eɪ] [kraɪm]
a **Crime**
一个 犯罪

犯罪

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]
JOSEPH **CONRAD**
约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德

[ænd; ənd]
AND
和

和

[fɔːd] ['mædɒks] [fɔːd]
FORD **MADOX** **FORD**
福特 马多克斯 福特

福特马多克斯福特

([ef] . [em] . [hʊfɝ])
(**F** **.** **M** **.** **HUEFFER** **)**
(F . M . 休弗)

（FM HUEFFER）

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1924
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY1924**
双日 , 页 & COMPANY1924

双日出版社，1924年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1924** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1924 年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY**
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES**
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE **COUNTRY** **LIFE** **PRESS** **,** **GARDEN** **CITY** **,** **N** **.** **Y** **.**
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
First **Edition**
第一的 版

第一版

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
The **Nature** **of**
这 自然 的

本质

[ə; eɪ] [kraɪm]
a **Crime**
一个 犯罪

犯罪

[bʊks] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɒnræd]
BOOKS **BY** **JOSEPH** **CONRAD**
图书 经过 约瑟夫 康拉德

约瑟夫·康拉德的著作

- ['fɒli]
ALMAYER'S **FOLLY**
- 蠢事

阿尔迈耶的愚行

[æn; ən] ['aʊtkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]
AN **OUTCAST** **OF** **THE** **ISLANDS**
一个 被排斥者 的 这 岛屿

岛屿上的弃儿

[ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [nɑːˈsɪsəs]
THE **NIGGER** **OF** **THE** **“** **NARCISSUS**
这 黑鬼 的 这 “ 水仙花

“水仙花”中的黑鬼

” [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ʌnˈrest]
” **TALES** **OF** **UNREST**
” 故事 的 动荡

《动荡的故事》

[lɔːd] [dʒɪm] : [ə; eɪ] [rəʊˈmæns]
LORD **JIM** **:** **A** **ROMANCE**
主 吉姆 : 一个 浪漫

《吉姆老爷：一段浪漫故事》

[juːθ] : [ə; eɪ] ['nærətɪv]
YOUTH : A NARRATIVE
青年 : 一个 叙述

青年：一个故事

[taɪ'fuːn]
TYPHOON
台风

台风

[fɒk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
FALK , AND OTHER STORIES
福克 , 和 其他 故事

福克及其他故事

[nɒ'stroʊmoʊ] :
NOSTROMO :
诺斯特罗莫 :

诺斯特罗莫：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːd]
A TALE OF THE SEABOARD
一个 故事 的 这 海岸

海滨故事

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
THE MIRROR OF THE SEA
这 镜子 的 这 海

海之镜

[ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt]
THE SECRET AGENT
这 秘密 代理人

秘密特工

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][sɪks]
A SET OF SIX
一个 放 的 六

一套六个

['ʌndə(r)] ['westən] [aɪz]
UNDER WESTERN EYES
在下面 西 眼睛

在西方的眼光下

[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
A PERSONAL RECORD
一个 个人的 记录

个人记录

- [twɪkst] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
' TWIXT LAND AND SEA
- 中间 土地 和 海

陆地与海洋之间

[tʃɑːns]
CHANCE
机会

机会

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪdz]
WITHIN THE TIDES
之内 这 潮汐

在潮汐之中

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [laɪn]
THE SHADOW - LINE
这 阴影 - 线

阴影线

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [gəʊld]
THE ARROW OF GOLD
这 箭 的 金子

金箭

[ðə; ði] ['reskju:]
THE RESCUE
这 救援

救援

[nəʊts] [ɒn] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz]
NOTES ON LIFE AND LETTERS
笔记 在 生活 和 信件

生活札记与书信

[ðə; ði]['rəʊvə(r)]
THE ROVER
这 探测车

漫游者

[wɪð] [fɔ:d] ['mædɒks] [fɔ:d] ([hʊfɝ])
With Ford Madox Ford (Hueffer)
和 福特 马多克斯 福特 (休弗)

福特·马多克斯·福特（休弗）

[rəʊ'mæns] :
ROMANCE :
浪漫 :

浪漫:

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[ðə; ði] [in'heritəz] : [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['stɔ:ri]
THE INHERITORS : AN EXTRAVAGANT STORY
这 继承人 : 一个 靡 故事

继承者：一个奢华的故事

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
THE NATURE OF A CRIME
这 自然 的 一个 犯罪

犯罪的本质

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['prefəsɪz]
PREFACES
序言

序言

[ai]
I
我

我

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['veri]
For **years** **my** **consciousness** **of** **this** **small** **piece** **of** **collaboration** **has** **been** **very**
为了 年 我的 意识 的 这 小的 片 的 合作 有 到过 非常
[veɪg] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pælpəb(ə)l] ,
vague **,** **almost** **impalpable** **,**
模糊的 , 几乎 无形的 ,

多年来，我对这项小小的合作一直知之甚少，几乎难以察觉。

[laɪk] ['fliːtɪŋ] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gəʊst] .
like **fleeting** **visits** **from** **a** **ghost** **.**
喜欢 转瞬即逝 访问 从 一个 鬼 .

就像幽灵短暂造访一样。

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If **I** **ever** **thought** **of** **it** **,**
如果 我 曾经 想法 的 它 ,

如果我曾经想过这件事的话，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs]
and **I** **must** **confess** **that** **I** **can** **hardly** **remember** **ever** **doing** **it** **on** **purpose**
和 我 必须 承认 那 我 能 几乎 记住 曾经 正在做 它 在 目的
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['defɪnətli] [tuː; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] [baɪ][maɪ] [kə'læbəreɪtə(r)] ,
till **it** **was** **brought** **definitely** **to** **my** **notice** **by** **my** **Collaborator** **,**
直到 它 曾是 带来 确实 到 我的 注意 经过 我的 合作者 ,

我必须承认，直到我的合作者明确指出之前，我几乎记不起自己曾经故意做过这件事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frægmənt] .
I **always** **regarded** **it** **as** **something** **in** **the** **nature** **of** **a** **fragment** **.**
我 总是 认为 它 作为 某物 在 这 自然 的 一个 分段 .

我一直认为它就像一个片段。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃɒkt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raʊndɪd] .
I **was** **surprised** **and** **even** **shocked** **to** **discover** **that** **it** **was** **rounded** **.**
我 曾是 惊讶 和 甚至 震惊 到 发现 那 它 曾是 圆润 .

我惊讶甚至震惊地发现它是圆形的。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] .
But **I** **need** **not** **have** **been** **.**
但 我 需要 不是 有 到过 .

但我本不必如此。

['raʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɔːm] ,
Rounded **as** **it** **is** **in** **form** **,**
圆润 作为 它 是 在 形式 ,

它的形状呈圆形，

['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] [wɜːd] [fɔːm] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [sens] — ['prɪntɪd] [fɔːm] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [jet] [ə; eɪ]
using **the** **word** **form** **in** **its** **simplest** **sense** **—** **printed** **form** **—** **it** **remains** **yet** **a**
使用 这 单词 形式 在 它是 最简单的 感觉 — 打印 形式 — 它 遗迹 然而 一个
['frægmənt] [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [nə'sesəti] .
fragment **from** **its** **very** **nature** **and** **also** **from** **necessity** **.**
分段 从 它是 非常 自然 和 还 从 必要性 .

如果从最简单的意义上来说，从印刷形式来看，它仍然是其本质和必要性的一个碎片。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ]
It **could** **never** **have** **become** **anything**
它 可以 绝不 有 变得 任何事物

它永远不可能变成任何东西。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[els] .
else .
别的 .

别的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt]
And even as a fragment it is but a fragment of something else that
和 甚至 作为 一个 分段 它 是 但 一个 分段 的 某物 别的 那
[mait] [hæv; həv] [bi:n] — [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
might have been — of a mere intention .
可能 有 到过 — 的 一个 仅仅 意图 .

即使作为片段，它也只不过是另一种可能存在的事物的片段——仅仅是一个意图的片段。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
But , as it stands ,
但 , 作为 它 站立 ,

但就目前情况而言，

[wɒt] [im'pres, 'impres][ˌem 'i:][məʊst][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðɪs] ['frægmənt] [kən'teɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:dli]
what impresses me most is the amount this fragment contains of the crudely
什么 令人印象深刻 我 最多 是 这 数量 这 分段 包含 的 这 粗略地
[məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ,
materialistic atmosphere of the time of its origin ,
物质主义 气氛 的 这 时间 的 它是 起源 ,

最令我印象深刻的是，这件残篇包含了其诞生时代粗粝的物质主义氛围。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .
the time when the English Review was founded .
这 时间 什么时候 这 英语 审查 曾是 创立 .

《英国评论》创刊之时。

[ˌaɪ 'ti:] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st][æz; əz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [naʊ] [æz; əz]
It emerges from the depths of a past as distant from us now as
它 出现 从 这 深度 的 一个 过去的 作为 遥远 从 我们 现在 作为
[ðə; ði][skweə(r)] - ['skɜ:tɪd] ,
the square - skirted ,
这 正方形 - 裙摆 ,

它从遥远的过去深处浮现出来，就像方裙一样，与我们如今的生活格格不入。

[lɒŋ] [frɒk] - [kəʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'skru:pjələs] , ['kʌltɪveɪtɪd] ,
long frock - coats in which unscrupulous , cultivated ,
长的 连衣裙 - 外套 在 哪个 无良的 , 栽培 ,

长款礼服外套，里面装着不择手段、有教养的……

[haɪ] - ['maɪndɪd] - [laɪk] ['aʊəz][hɪə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz]
high - minded jouisseurs like ours here attended to their strange business activities
高的 - 有思想 - 喜欢 我们的 这里 参加 到 他们的 奇怪的 商业 活动
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
and cultivated the little blue flower of sentiment .
和 栽培 这 小的 蓝色的 花 的 情绪 .

像我们这里这样有品位的享乐主义者，一边忙于他们奇特的商业活动，一边培育着情感这朵小小的蓝色花朵。

[nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [kən'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['aɪrəni] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)]
No doubt our man was conceived for purposes of irony ; but our
不 怀疑 我们的 男人 曾是 构思 为了 目的 的 讽刺 ; 但 我们的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,
conception of him ,
概念 的 他 ,

毫无疑问，我们创造这个人物是为了讽刺；但我们对他的理解，

[ai][fɪə(r)] , [ɪz] [tu:] [fæn'tæstɪk] .
I fear , is too fantastic .
我 害怕 , 是 也 极好的 .

恐怕这太不可思议了。

[jet] [ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Yet the most fantastic thing of all , it seems to me ,
然而 这 最多 极好的 事物 的 全部 , 它 似乎 到 我 ,

然而，在我看来，最奇妙的事情是……

[ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [hu:] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] ['səʊbəli] [ðə; ði]['lɪmɪts][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv]
is that we two who had so often discussed soberly the limits and methods of
是 那 我们 二 WHO 有 所以 经常 讨论 清醒地 这 限制 和 方法 的
['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ]
literary composition should have believed for a moment that a
文学 作品 应该 有 相信 为了 一个 片刻 那 一个

我们俩曾多次严肃地探讨文学创作的局限和方法，竟然会相信……

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ([prə'dju:st] [ɪn] [ɑ'tɪkjʊlo]
piece of work in the nature of an analytical confession (produced in articulo
片 的 工作 在 这 自然 的 一个 分析 忏悔 (生产 在 文章
['mɔ:rtɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]) [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [ɪn]
mortis as it were) could have been developed and achieved in
死亡 作为 它 是) 可以 有 到过 发达 和 已达成 在
[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] !
collaboration !
合作 !

一篇分析性忏悔录（仿佛是在临终之际写成的）之类的作品，完全可以通过合作完成！

[wɒt] ['ɒptɪmɪzəm] !
What optimism !
什么 乐观 !

真是乐观啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] .
But it did not last long .
但 它 做过 不是 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ai] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['ɜ:nɪst] [in'tri:ti] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z]
I seem to remember a moment when I burst into earnest entreaties that all these
我 似乎 到 记住 一个 片刻 什么时候 我 爆裂 进入 认真 恳求 那 全部 这些
['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] .
people should be thrown overboard without more ado .
人们 应该 是 抛掷 落水 没有 更多的 阿多 .

我好像记得，我曾义正言辞地恳求，应该毫不犹豫地把这些人全部扔下船。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

This	,	I	believe	,	is	the	real	nature	of	the	crime	.
这	,	我	相信	,	是	这	真实的	自然	的	这	犯罪	.

我认为，这才是犯罪的真正本质。

['əʊvəbɔːd] .

Overboard	.
落水	.

落水。

[ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [dʌn] [ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ðə; ði]

The	neatness	and	dispatch	with	which	it	is	done	in	Chapter	VIII	was	wholly	the
这	整洁	和	派遣	和	哪个	它	是	完毕	在	章	八	曾是	完全	这

[ækt][ɒv; əv][maɪ] [kə'læbəˌreɪtərz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]['pænɪk] .

act	of	my	Collaborator's	good	nature	in	the	face	of	my	panic	.
行为	的	我的	合作者的	好的	自然	在	这	脸	的	我的	恐慌	.

第八章的完成如此简洁明了，完全是我的合作者在我惊慌失措时展现出的良好品格。

['ɑːftə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðiːz] [fjuː] ['prefətri] [wɜːdz] [aɪ] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt]

After	signing	these	few	prefatory	words	I	will	pass	the	pen	to	him	in	the	hope	that
后	签名	这些	很少	序言	字	我	将要	经过	这	笔	到	他	在	这	希望	那

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

he	may	be	moved	to	contradict	me	on	every	point	of	fact	,
他	可能	是	已搬	到	顶撞	我	在	每一个	观点	的	事实	,

签完这几句开场白后，我将把笔交给他，希望他能在每个事实方面都反驳我。

[ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

impression	,	and	appreciation	.
印象	,	和	欣赏	.

印象和欣赏。

[aɪ] [sed] “ [ðə; ði] [həʊp] .

I	said	“	the	hope	.
我	说	“	这	希望	.

我说“希望”。

” [jes] , ['iːgə(r)] [həʊp] .

”	Yes	,	eager	hope	.
”	是的	,	渴望的	希望	.

“是的，满怀希望。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] , ['ɜːnɪst]

For	it	would	be	delightful	to	catch	the	echo	of	the	desperate	,	earnest
为了	它	会	是	愉快	到	抓住	这	回声	的	这	绝望的	,	认真

[ænd; ənd] ['fʌni] ['kwɔrəlz]

and	funny	quarrels
和	有趣的	争吵

因为如果能听到那些绝望、真挚又滑稽的争吵回声，那该是多么令人愉快啊！

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[wɪtʃ] [in'laivən] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] .

which	enlivened	those	old	days	.
哪个	活跃	那些	老的	天	.

这让那些旧时光变得生动有趣。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf]

The	pity	of	it	is	that	there	comes	a	time	when	all	the	fun	of	one's	life
这	遗憾	的	它	是	那	那里	来	一个	时间	什么时候	全部	这	乐趣	的	一个人的	生活

[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

must	be	looked	for	in	the	past	.
必须	是	看起来	为了	在	这	过去的	.

令人遗憾的是，人生总有那么一个时刻，所有的乐趣都必须在过去寻找。

[dʒeɪ] . [siː] .

J	.	C	.
J	.	C	.

杰西

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[nəʊ] , [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

No	,	I	find	nothing	to	contradict	,	for	,
不	,	我	寻找	没有什么	到	顶撞	,	为了	,

不，我找不到任何反驳的理由，因为，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ['hævɪŋ] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

the	existence	of	this	story	having	been	recalled	to	my	mind	by	a	friend	,
这	存在	的	这	故事	拥有	到过	召回	到	我的	头脑	经过	一个	朋友	,

一位朋友让我重新想起了这个故事。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

the	details	of	its	birth	and	its	attendant	circumstances	remain	for	me
这	细节	的	它是	出生	和	它是	服务员	情况	保持	为了	我

[kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,

completely	forgotten	,	a	dark	,
完全地	被遗忘的	,	一个	黑暗的	,

它诞生的细节以及相关的情况我完全忘记了，那是一段黑暗的时光。

[blaɪnd] - [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .

blind	-	spot	on	the	brain	.
瞎的	-	点	在	这	脑	.

大脑盲点。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm]

I	cannot	remember	the	houses	in	which	the	writing	took	place	,	the	view	from
我	不能	记住	这	房屋	在	哪个	这	写作	采取	地方	,	这	看法	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

我记不清写作时的房子是哪几栋，也记不清从窗户望出去的景色了。

[ðə; ði][pen] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɒθ] .

the	pen	,	the	table	cloth	.
这	笔	,	这	桌子	布	.

钢笔，桌布。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [fə'gɒt] , ['lɪtərəli] , [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n]

At	a	given	point	in	my	life	I	forgot	,	literally	,	all	the	books	I	had	ever	written
在	一个	给定	观点	在	我的	生活	我	忘了	,	字面上地	,	全部	这	图书	我	有	曾经	书面

;

;

;

在我人生的某个阶段，我竟然完全忘记了我曾经写过的所有书；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['naʊədeɪz] [aɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	,	if	nowadays	I	re	-	read	one	of	them	,
但	,	如果	如今	我	关于	-	读	一	的	他们	,

但是，如果现在我重读其中一本，

[ðəʊ] [aɪ] [pə'zes] [nekst][tu:; tə] [nʌn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [fju:] ,

though	I	possess	next	to	none	and	have	re	-	read	few	,
尽管	我	具有	下一个	到	没有任何	和	有	关于	-	读	很少	,

虽然我几乎没有这类书籍，而且重读过的也寥寥无几，

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['freɪzɪz] [kʌm] [bæk] ['stɑ:tlɪŋli] [tu:; tə][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][aɪ] [si:] [glimps]

nearly	all	the	phrases	come	back	startlingly	to	my	memory	and	I	see	glimpses
几乎	全部	这	短语	来	后退	令人震惊地	到	我的	记忆	和	我	看	惊鸿一瞥

[ɒv; əv] [kent] ,

of	Kent	,
的	肯特	,

几乎所有这些短语都出乎意料地涌入我的记忆，我仿佛看到了肯特郡的景象。

[ɒv; əv] ['sʌsɪks] , [ɒv; əv] [ˌkɑ:kə'sən] — [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , ['i:v(ə)n] ; [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv]

of	Sussex	,	of	Carcassonne	—	of	New	York	,	even	;	and	fragments	of
的	苏塞克斯	,	的	卡尔卡松	—	的	新的	约克	,	甚至	;	和	片段	的

['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['mɪrər] , [hu:] [nəʊz]

furniture	,	mirrors	,	who	knows
家具	,	镜子	,	WHO	知道

来自苏塞克斯，来自卡尔卡松——甚至来自纽约；还有家具碎片、镜子，谁知道呢。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[wɒt] ?

what	?
什么	?

什么?

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] , ['ɔ:lməʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɒv; əv]

So	that	,	if	I	didn't	happen	to	retain	,	almost	by	a	miracle	,	for	me	,	of
所以	那	,	如果	我	没有	发生	到	保持	,	几乎	经过	一个	奇迹	,	为了	我	,	的

[rɪ'tenʃ(ə)n] ,

retention	,
保留	,

所以，如果我没能奇迹般地保留下来，对我来说，保留下来，

[ðə; ði] [mɑ:kt] [ʌp] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ [rəʊ'mæns] ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][ə'næləsɪs] ['leɪtli]

the	marked	up	copy	of	“	Romance	”	from	which	was	made	the	analysis	lately
这	标记	向上	复制	的	“	浪漫	”	从	哪个	曾是	制成	这	分析	最近

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

published	in	a	certain	periodical	,
已发布	在	一个	肯定	期刊	,

最近发表在某期刊上的分析文章，正是基于那份做了标记的《浪漫》一书副本。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ðeə(r)][stænd]

I	am	certain	that	I	could	have	identified	the	phrases	exactly	as	they	there	stand
我	是	肯定	那	我	可以	有	已识别	这	短语	确切地	作为	他们	那里	站立

.

:

.

我确信我能准确地识别出这些短语。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] [ai][kæn; kən][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)]

Looking	at	the	book	now	I	can	hear	our	voices	as	we	read	one	passage	or
寻找	在	这	书	现在	我	能	听到	我们的	声音	作为	我们	读	一	通道	或者

[ə'nʌðə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .

another	aloud	for	purposes	of	correction	.
其他	大声	为了	目的	的	更正	.

现在看着这本书，我仿佛还能听到我们为了纠正错误而大声朗读段落的声音。

[mɔːr'əʊvə(r)][ai][kʊd; kəd] [seɪ] : [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kent] [ænd; ənd] ['hæməd] ['əʊvə(r)][ɪn]

Moreover	I	could	say	:	This	passage	was	written	in	Kent	and	hammered	over	in
而且	我	可以	说	:	这	通道	曾是	书面	在	肯特	和	锤击	超过	在

['sʌsɪks] ;

Sussex	;
苏塞克斯	;

此外，我还可以说：这段文字是在肯特郡写成的，然后在苏塞克斯郡反复修改完善的；

[ðɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn][ɪn] [kent] ;

this	,	written	in	Sussex	and	worked	on	in	Kent	;
这	,	书面	在	苏塞克斯	和	工作	在	在	肯特	;

这部作品在苏塞克斯郡写成，在肯特郡完成；

[ɔː(r)] [ðɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [kæ'feɪ][ænd; ənd] ['hæməd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

or	this	again	was	written	in	the	downstairs	café	and	hammered	in	the	sitting
或者	这	再次	曾是	书面	在	这	楼下	咖啡店	和	锤击	在	这	坐着

[ruːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)] ,

room	on	the	first	-	floor	,
房间	在	这	第一的	-	地面	,

或者，这段文字又是在楼下的咖啡馆里写成，然后在二楼的客厅里敲出来的。

[ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel] [ðæt] ['feɪsɪz][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [kəʊst] .

of	an	hotel	that	faces	the	sea	on	the	Belgian	coast	.
的	一个	酒店	那	面孔	这	海	在	这	比利时人	海岸	.

一家位于比利时海岸、面向大海的酒店。

[bʌt; bət][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ” [nəʊ] [freɪz] [æt; ət][ɔːl] [sə'dʒests] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [təʊnz]

But	of	“	The	Nature	of	a	Crime	”	no	phrase	at	all	suggests	either	the	tones
但	的	“	这	自然	的	一个	犯罪	”	不	短语	在	全部	建议	任何一个	这	音调

[ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

of	a	voice	or	the	colour	of	a	day	.
的	一个	嗓音	或者	这	颜色	的	一个	天	.

但《犯罪的本质》一书中，没有任何一句话能暗示说话的语气或一天的色彩。

[wen] [æn; ən][əʊld] [frend] , [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['buːləvɑːd] [sed] : “ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ]['stɔːri]

When	an	old	friend	,	last	year	,	on	a	Parisian	Boulevard	said	:	“	Isn't	there	a	story
什么时候	一个	老的	朋友	,	最后的	年	,	在	一个	巴黎人	大道	说	:	“	不是	那里	一个	故事

去年，在巴黎的一条林荫大道上，一位老朋友突然说道：“难道就没有一个故事吗？”

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kə'læbəreɪtə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði][səʊ] & [səʊ] ?

by	yourself	and	Collaborator	buried	in	the	So	&	So	?
经过	你自己	和	合作者	埋葬	在	这	所以	&	所以	?

你和你的合作者被埋在某某公司里了吗?

" [ai] [ri'pju:dieit] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hi:t] .

"	I	repudiated	the	idea	with	a	great	deal	of	heat	.
"	我	被否认	这	主意	和	一个	伟大的	交易	的	热	.

“我非常激烈地否定了这个想法。”

[ɪ'ventʃuəli] [ai][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ded] [fækt] .

Eventually	I	had	to	admit	the	,	as	it	were	,	dead	fact	.
最终	我	有	到	承认	这	,	作为	它	是	,	死的	事实	.

最终我不得不承认这个不争的事实。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ][kə'læbəreɪtə(r)] ['hævɪŋ] [kə'rɔbə,reit]

And	,	having	admitted	that	to	myself	,	and	my	Collaborator	having	corroborated
和	,	拥有	承认	那	到	我	,	和	我的	合作者	拥有	证实

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

而且，我自己也承认了这一点，我的合作者也证实了这一点，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɔ:bɪd] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['stɔ:ri] [ˌɑ:r 'i:] -

I	was	at	once	possessed	by	a	sort	of	morbid	craving	to	get	the	story	re	-
我	曾是	在	一次	拥有	经过	一个	种类	的	病态的	渴望	到	得到	这	故事	关于	-

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [fɔ:m] .

published	in	a	definitive	and	acknowledged	form	.
已发布	在	一个	最终的	和	已确认	形式	.

我立刻产生了一种病态的渴望，想要让这个故事以权威和公认的形式重新发表。

[wʌn] [meɪ] [keə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi]['ɔ:ləʊst]

One	may	care	infinitely	little	for	the	fate	of	one's	work	and	yet	be	almost
一	可能	关心	无限地	小的	为了	这	命运	的	一个人的	工作	和	然而	是	几乎

[ˌhaɪpoʊˌkɑ:n'draɪəkəli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] — [ɪf] [ðə; ði]

hypochondriacally	anxious	as	to	the	form	its	publication	shall	take	—	if	the
疑病症	焦虑的	作为	到	这	形式	它是	发布	将	拿	—	如果	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'kɜ:(r)] ['pɒstjʊməsli] .

publication	is	likely	to	occur	posthumously	.
发布	是	可能	到	发生	死后	.

一个人可能对自己作品的命运漠不关心，但却会近乎疑病症般地焦虑作品的出版形式——如果作品有可能在他去世后出版的话。

[ai] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒ'sterəti] [fɔ:(r); fə(r)]

I	became	at	once	dreadfully	afraid	that	some	philologist	of	that	Posterity	for
我	成为	在	一次	极其糟糕	害怕的	那	一些	语言学家	的	那	后人	为了

[wɪtʃ] [wʌn] [raɪts] ,

which	one	writes	,
哪个	一	写	,

我立刻感到无比恐惧，害怕后世的某些语言学家会这样写：

[mait] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪ'i:nə] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ˌdɪsɪn'tɜ:(r)] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bəʊnz]

might	,	in	the	course	of	his	hyena	occupations	,	disinter	these	poor	bones
可能	,	在	这	课程	的	他的	鬣狗	职业	,	发掘	这些	贫穷的	骨头

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

或许，在他鬣狗的日常活动中，会把这些可怜的骨头挖出来，然后，

[ə'trɪbjuːtɪŋ] ['sentəns] [wʌn][tuː; tə]['raɪtə(r)][ə; eɪ][ænd; ənd] ['sentəns] [tuː] [tuː; tə][biː] ,

attributing	sentence	one	to	writer	A	and	sentence	two	to	B	,
归因	句子	一	到	作家	一个	和	句子	二	到	B	,

将第一句话归于作者A，将第二句话归于作者B。

[mɔːl] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meməriz] .

maul	at	least	one	of	our	memories	.
打伤	在	至少	一	的	我们的	回忆	.

至少会摧毁我们的一段记忆。

[wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kraɪmz] [wʌn][ɪz]['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

With	the	nature	of	those	crimes	one	is	only	too	well	acquainted	.
和	这	自然	的	那些	犯罪	一	是	仅有的	也	出色地	熟人	.

人们对于这类犯罪的性质早已非常熟悉。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] ['nevə(r)] [riːd] ['kɒments] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

though	one	may	never	read	comments	one	desires	to	get	them	over	.
尽管	一	可能	绝不	读	评论	一	欲望	到	得到	他们	超过	.

虽然可能永远不会阅读评论，但还是希望能够克服这些评论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l]

It	is	indeed	agreeable	to	hear	a	storm	rage	in	the	distance	and	rumble
它	是	的确	同意	到	听到	一个	风暴	愤怒	在	这	距离	和	隆隆

[ɪ'ventʃuəli] [ə'weɪ] .

eventually	away	.
最终	离开	.

聆听远处暴风雨的咆哮声，最终渐渐消散，确实令人愉悦。

[let] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

Let	me	,	however	,
让	我	,	然而	,

不过，请允许我……

[sɪns] [maɪ][kə'læbəreɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['hɑːdli]

since	my	Collaborator	wishes	it	and	in	the	name	of	Fun	that	is	to	-	day	hardly
自从	我的	合作者	愿望	它	和	在	这	姓名	的	乐趣	那	是	到	-	天	几乎

[æn; ən]['ekəʊ] ,

an	echo	,
一个	回声	,

既然我的合作者希望如此，并且为了如今几乎无人问津的乐趣，

['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

differ	from	him	for	a	shade	as	to	the	nature	of	those	passages	of
不同	从	他	为了	一个	阴影	作为	到	这	自然	的	那些	段落	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在时间流逝的性质上，我与他的看法略有不同。

[ai]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] : ['kwɔrəlz] .

I	protest	against	the	word	:	quarrels	.
我	反对	反对	这	单词	:	争吵	.

我反对使用“争吵”这个词。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eni] .

There	were	not	any	.
那里	是	不是	任何	.

没有。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pjʊəli]

And	I	should	like	to	make	the	note	that	our	collaboration	was	almost	purely
和	我	应该	喜欢	到	制作	这	笔记	那	我们的	合作	曾是	几乎	纯粹

['ɔːrəl] .

oral	.
口服	.

我还要指出，我们的合作几乎完全是口头的。

[wiː; wi] [rəʊt] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

We	wrote	and	read	aloud	the	one	to	the	other	.
我们	写道	和	读	大声	这	一	到	这	其他	.

我们互相写好后，大声朗读给对方听。

['pɒsəbli] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [rəʊt] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

Possibly	in	the	end	we	even	wrote	to	read	aloud	the	one	to	the	other	:
可能	在	这	结尾	我们	甚至	写道	到	读	大声	这	一	到	这	其他	:

或许最后我们甚至写信给对方朗读了以下内容：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːsəbli] [ðæt] “ [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ” [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]

for	it	strikes	me	very	forcibly	that	“	The	Nature	of	a	Crime	”	is	for
为了	它	罢工	我	非常	强制	那	“	这	自然	的	一个	犯罪	”	是	为了

[ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [prəʊz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

the	most	part	prose	meant	for	recitation	,
这	最多	部分	散文	意思是	为了	背诵	,

因为我强烈地感觉到，《犯罪的本质》一书的大部分内容都是为朗诵而写的散文。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .

or	of	that	type	.
或者	的	那	类型	.

或者同类型的。

['enihaʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['meməri] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'welmɪŋli] , [ai] [wʊd] [riːd] [ɒn]

Anyhow	,	as	the	memory	comes	back	to	me	overwhelmingly	,	I	would	read	on
无论如何	,	作为	这	记忆	来	后退	到	我	压倒性的	,	我	会	读	在

[ænd; ənd] [riːd] [ɒn] .

and	read	on	.
和	读	在	.

总之，随着记忆如潮水般涌来，我继续读了下去。

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

One	begins	with	a	fine	propulsion	.
一	开始	和	一个	美好的	推进	.

首先要有良好的推进力。

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wʊd]

Sometimes	that	would
有时	那	会

有时候会这样

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

last	to	the	end	.
最后的	到	这	结尾	.

坚持到最后。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] , [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] [tə'lepəθi] ,

But	**,**	**as**	**often**	**as**	**not**	**,**	**by**	**a**	**real**	**telepathy**	**,**
但	,	作为	经常	作为	不是	,	经过	一个	真实的	心灵感应	,

但很多时候，这都是通过真正的心灵感应实现的。

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['gəʊɪŋ][ɒn][ai] [wʊd] [grəʊ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

with	**my**	**eyes**	**on**	**the**	**page**	**and**	**my**	**voice**	**going**	**on**	**I**	**would**	**grow**	**aware**	**of**	**an**
和	我的	眼睛	在	这	页	和	我的	嗓音	去	在	我	会	生长	意识到的	的	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['stɪlnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][maɪ][kə'læbəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

exaggerated	**stillness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**my**	**Collaborator**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
夸张的	寂静	在	这	部分	的	我的	合作者	在	这	阴影	.

当我的目光落在纸上，我的声音继续说下去时，我会注意到阴影中的合作者异常地保持静止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɪlnəs] : [nɒt][ɒv; əv] [deθ] : [nɒt][ɒv; əv][æn; ən][aɪs]

It	**was**	**an**	**extraordinary**	**kind**	**of**	**stillness**	**:**	**not**	**of**	**death**	**:**	**not**	**of**	**an**	**ice**
它	曾是	一个	非凡的	种类	的	寂静	:	不是	的	死亡	:	不是	的	一个	冰

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

这是一种非同寻常的静谧：不是死亡的静谧，也不是冰河时代的静谧。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] [ræk] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl]

Yes	**,**	**it**	**was**	**the**	**stillness**	**of**	**a**	**prisoner**	**on**	**the**	**rack**	**determined**	**to**	**conceal**
是的	,	它	曾是	这	寂静	的	一个	囚犯	在	这	架子	决定	到	隐藏

[æn; ən]['ægəni] .

an	**agony**	**.**
一个	痛苦	.

是的，那是囚犯在刑架上强忍着痛苦而保持的静止状态。

[ai] [wʊd] [riːd] [ɒn] , [maɪ] [vɔɪs] ['grædʒuəli] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dʒɔːz] .

I	**would**	**read**	**on**	**,**	**my**	**voice**	**gradually**	**sticking**	**to**	**my**	**jaws**	**.**
我	会	读	在	,	我的	嗓音	逐步地	粘性	到	我的	下颚	.

我继续读下去，声音渐渐变得沙哑，仿佛被牙龈粘住了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l][ai] [wʊd] [glɑːns] [ʌp] .

When	**it**	**became**	**unbearable**	**I**	**would**	**glance**	**up**	**.**
什么时候	它	成为	难以忍受	我	会	瞥一眼	向上	.

当疼痛难忍时，我会抬头看看。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəbli] [sɪk]

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hearth**	**I**	**would**	**have**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**terribly**	**sick**
在	这	其他	边	的	这	炉	我	会	有	一个	一瞥	的	一个	可怕	生病的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

在壁炉的另一边，我瞥见了一个病入膏肓的男人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vʌls] [feɪs] , [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [kən'tɔːtɪd] .

of	**a**	**convulsed**	**face**	**,**	**of**	**fingers**	**contorted**	**.**
的	一个	抽搐	脸	,	的	手指	扭曲的	.

一张扭曲的脸，扭曲的手指。

['gaidəu] ['fɔːks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [peɪn] ['fɔːteɪ][et] [djʊə] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .

Guido	**Fawkes**	**beneath**	**the**	**peine**	**forte**	**et**	**dure**	**looked**	**like**	**that**	**.**
圭多	福克斯	下面	这	佩恩	长处	等	杜尔	看起来	喜欢	那	.

Guido Fawkes 在 peine forte et dure 之下看起来就是这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .

You	**are**	**to**	**remember**	**that**	**we**	**were**	**very**	**serious**	**about**	**writing**	**.**
你	是	到	记住	那	我们	是	非常	严肃的	关于	写作	.

你要记住，我们对待写作是非常认真的。

[ai] [wʊd] [riːd] [ɒn] .
I would read on .
我 会 读 在 .

我会继续阅读。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] : “ [əʊ] ! . . .
After a long time it would come : “ Oh ! . . .
后 一个 长的 时间 它 会 来 : ” 哦 ! . . .

过了很久，它才会出现：“哦！……

[əʊ] , [əʊ] ! . . .
Oh , oh ! . . .
哦 , 哦 ! . . .

哦，哦！……

[əʊ] [maɪ] [gɒd] . . . .
Oh my God . . . .
哦 我的 上帝 . . . .

我的天啊....

[maɪ] [dɪə(r)] [fɔːd] . . . .
My dear Ford . . . .
我的 亲爱的 福特 . . . .

我亲爱的福特……

[maɪ] [dɪə(r)] ['fɔːlə(r)] . . . .
My dear faller . . . .
我的 亲爱的 坠落者 . . . .

我亲爱的坠落者……

” ([ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
” (That in those days
” (那 在 那些 天

（在那些日子里）

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['feləʊ] ” .)
was the fashionable pronunciation of “ fellow ” .)
曾是 这 时髦 发音 的 “ 同伴 ” .)

（这是当时流行的“fellow”的读音。）

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
For myself , I would listen always with admiration .
为了 我 , 我 会 听 总是 和 钦佩 .

就我个人而言，我会一直带着钦佩的心情聆听。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sɪns] [ˌriː'kæptʃə] .
Always with an admiration that I have never since recaptured .
总是 和 一个 钦佩 那 我 有 绝不 自从 重新捕获 .

我一直对他充满钦佩，而这份钦佩之情此后再也没有重现过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð]
And if there were admirablenesses that did not seem to me to fit in with
和 如果 那里 是 - 那 做过 不是 似乎 到 我 到 合身 在 和
[ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [siːn] [ai] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] ,
the given scene I could at least ,
这 给定 场景 我 可以 在 至少 ,

如果有些令人钦佩的品质在我看来与当时的场景不符，我至少可以……

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [seɪ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] : “ ['wʌndəf(ə)l] !

at	the	end	of	the	reading	,	say	with	perfect	sincerity	:	“	Wonderful	!
在	这	结尾	的	这	阅读	,	说	和	完美的	诚意	:	“	精彩的	!

读完后，要非常真诚地说：“太棒了！”

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] ! . . .

How	you	do	things	!	.	.	.
如何	你	做	事物	!	.	.	.

你做事的方式真是……

” [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] : “ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [pə'hæps] [θɪŋk] . . . .

”	before	beginning	on	:	“	But	don't	you	perhaps	think	.	.	.	.
”	前	开始	在	:	“	但	不	你	也许	思考	.	.	.	.

在开始之前：“但是，你难道不觉得……吗？”

” [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪðə(r)][maɪ][kə'læbəreɪtə(r)][ɔː(r)][maɪ'self]['evə(r)] [meɪd]

”	And	I	really	do	not	believe	that	either	my	Collaborator	or	myself	ever	made
”	和	我	真的	做	不是	相信	那	任何一个	我的	合作者	或者	我	曾经	制成

[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['dʒɔɪntli] [sə'steɪnd] .

an	objection	which	was	not	jointly	sustained	.
一个	异议	哪个	曾是	不是	共同	持续	.

“我真的不相信我和我的合作者曾提出过任何没有得到共同支持的反对意见。”

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['kwɔrəlz] .

That	is	not	quarrels	.
那	是	不是	争吵	.

那不是争吵。

[wen] [aɪ][lɑːst] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [baʊnd] [pruːfs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]

When	I	last	looked	through	the	bound	proofs	of	Romance	I	was	struck	with	the
什么时候	我	最后的	看起来	通过	这	边界	证明	的	浪漫	我	曾是	击	和	这

[fækt] [ðæt] [ˌweər'æz] [maɪ][kə'læbəreɪtə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

fact	that	whereas	my	Collaborator	eliminated	almost	every	word	of	action	and
事实	那	然而	我的	合作者	已淘汰	几乎	每一个	单词	的	行动	和

['eɪti] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [baɪ][maɪ'self] ,

eighty	percent	of	the	conversations	by	myself	,
八十	百分比	的	这	对话	经过	我	,

当我上次翻阅《浪漫》的装订校样时，我惊讶地发现，虽然我的合作者几乎删掉了所有关于动作的词语，而且我自己也删掉了百分之八十的对话，

[aɪ] [sə'plaɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [kə'læbəreɪtɪd] [pɑːts] —

I	supplied	almost	all	the	descriptive	passages	of	the	really	collaborated	parts	—
我	供应	几乎	全部	这	描述性的	段落	的	这	真的	合作	部分	—

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sˈɒfte] ['sentɪmənt]

and	such	softer	sentiment
和	这样的	更柔和	情绪

我几乎贡献了所有真正合作部分的描述性段落——以及这种柔和的情感。

[['ɛksˈviː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[æz; əz][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

as	was	called	for	.
作为	曾是	称为	为了	.

正如所要求的。

[ænd; ənd][maɪ][kə'læbəreɪtə(r)] [let][ðem; ðəm][get] [θruː] .

And	my	Collaborator	let	them	get	through	.
和	我的	合作者	让	他们	得到	通过	.

我的合作者让他们通过了。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ; [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsentʃəri] [ˈdjʊərɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [reɪn] ;

All	**this**	**took**	**place**	**long**	**ago**	**;**	**most**	**of**	**it**	**in**	**another**	**century**	**during**	**another**	**reign**	**;**
全部	这	采取	地方	长的	前	;	最多	的	它	在	其他	世纪	期间	其他	在位	;

这一切都发生在很久以前；其中大部分是在另一个世纪的另一个统治时期；

[waɪlst] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [les] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ]

whilst	**an**	**earlier**	**but**	**not**	**less**	**haughty**	**and**	**proud**	**generation**	**were**	**passing**
而	一个	早些时候	但	不是	较少的	傲慢	和	自豪的	一代	是	通过

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

与此同时，上一代同样傲慢自大的人们正在逐渐离世。

[ef] . [em] . [ef] .

F	**.**	**M**	**.**	**F**	**.**
F	.	M	.	F	.

FMF

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]

The	**Nature**	**of**
这	自然	的

本质

[ə; eɪ] [kraɪm] [[wʌn]]

a	**Crime**	**[**	**1**	**]**
一个	犯罪	[	1	]

犯罪[1]

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]

The	**Nature**	**of**
这	自然	的

本质

[ə; eɪ] [kraɪm]

a	**Crime**
一个	犯罪

犯罪

[ai]

I
我

我

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] , [baɪ] [naʊ] [ɪn] [rəʊm] .

YOU	**are**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**by**	**now**	**in**	**Rome**	**.**
你	是	,	我	认为	,	经过	现在	在	罗马	.

我想你现在应该已经在罗马了吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rəʊm] [ænd; ənd] [jɔːˈself] .

It	**is**	**very**	**curious**	**how**	**present**	**to**	**me**	**are**	**both**	**Rome**	**and**	**yourself**	**.**
它	是	非常	好奇的	如何	展示	到	我	是	两个都	罗马	和	你自己	.

罗马和你，这两个地方，都如此清晰地呈现在我眼前，这真是太奇妙了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [hɪl] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [ˈnevə(r)]

There	**is**	**a**	**certain**	**hill**	**—**	**you**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**curious**	**part**	**of**	**it**	**,**	**will**	**never**
那里	是	一个	肯定	爬坡道	—	你	,	和	那	是	这	好奇的	部分	的	它	,	将要	绝不

[gəʊ][ðeə(r)] — [jet] ,

go	**there**	**—**	**yet**	**,**
去	那里	—	然而	,

有一座山——你，这才是奇怪之处，永远不会去那里——然而，

['jestədeɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
yesterday , late in the evening ,
昨天 , 晚的 在 这 晚上 ,

昨天傍晚，

[ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] .
I stood upon its summit and you came walking from a place below .
我 站立 之上 它是 首脑 和 你 来了 步行 从 一个 地方 以下 .

我站在山顶，你从山下走来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪd'deɪ] [ðeə(r)] : [ðə; ði]['sev(ə)n] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrəm] [stænd][ɒn] [haɪ] ,
It is always midday there : the seven pillars of the Forum stand on high ,
它 是 总是 正午 那里 : 这 七 柱子 的 这 论坛 站立 在 高的 ,

那里永远是正午：广场的七根柱子高高耸立，

[ðeə(r)] ['kæpɪtlz] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːm] [wʌn]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] .
their capitals linked together , and form one angle of a square .
他们的 首都 链接 一起 , 和 形式 一 角度 的 一个 正方形 .

它们的冠词相连，构成正方形的一个角。

[æt; ət][ðeə(r)]['beɪsiːz][ðeə(r)] [laɪ][sʌm; səm] [dɪ'traɪtəs] , [ə; eɪ]['brəʊkən]['mɑːb(ə)l]['laɪən] ,
At their bases there lie some detritus , a broken marble lion ,
在 他们的 基地 那里 说谎 一些 碎屑 , 一个 破碎的 大理石 狮子 ,

它们的底部散落着一些杂物，包括一尊破碎的大理石狮子。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] [brɒnz] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['sʌklɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
and I think but I am not certain , the bronze she - wolf suckling the two
和 我 思考 但 我 是 不是 肯定 , 这 青铜 她 - 狼 乳 这 二
[brɒnz] ['tʃɪldrən] .
bronze children .
青铜 孩子们 .

我认为（但我不能确定），青铜母狼正在哺育两个青铜孩童。

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [brʌʃt] [ðə; ði] [hɜːbs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [[ˌtuː'tuː]]
Your dress brushed the herbs : it was [2]
你的 裙子 刷过 这 草药 : 它 曾是 [2]

你的裙子拂过香草：它是[2]

[greɪ] [ænd; ənd] ['tenjuəs] :
grey and tenuous :
灰色的 和 脆弱的 :

灰暗而脆弱：

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
I suppose you do not know how you look when you are unconscious of being
我 认为 你 做 不是 知道 如何 你 看 什么时候 你 是 无意识 的 存在
[lʊkt] [æt; ət] ?
looked at ?
看起来 在 ?

我想你大概不知道自己在不注意被人注视的时候是什么样子吧?

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [æt; ət][maɪ][juː; jʊ] .
But I looked at you for a long time — at my You .
但 我 看起来 在 你 为了 一个 长的 时间 — 在 我的 你 .

但我凝视了你很久——凝视着我的你。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]
I saw your husband yesterday at the club and he said that you would not
我 锯 你的 丈夫 昨天 在 这 俱乐部 和 他 说 那 你 会 不是
[biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] .
be returning till the end of April .
是 返回 直到 这 结尾 的 四月 .

我昨天在俱乐部见到了你丈夫，他说你四月底之前都不会回来。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbəz] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['letə(r)] .

When	I	got	back	to	my	chambers	I	found	a	certain	letter	.
什么时候	我	得到	后退	到	我的	房间	我	成立	一个	肯定	信	.

回到房间后，我发现了一封信。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] — [bʌt; bət][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][end]

I	will	tell	you	about	it	afterwards	—	but	I	forbid	you	to	look	at	the	end
我	将要	告诉	你	关于	它	然后	—	但	我	禁止	你	到	看	在	这	结尾

[ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] .

of	what	I	am	writing	now	.
的	什么	我	是	写作	现在	.

事后我会告诉你——但我禁止你看我现在写的内容的结尾。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ['kʌmɪŋ] :

There	is	a	piece	of	news	coming	:
那里	是	一个	片	的	消息	未来	:

有一条消息即将发布：

[ai] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	would	break	it	to	you	if	I	could	—	but	there	is	no	way	of	breaking	the
我	会	休息	它	到	你	如果	我	可以	—	但	那里	是	不	方式	的	打破	这

['ʌtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

utterly	unexpected	.
完全地	意外	.

如果可以，我真想告诉你——但是，完全出乎意料的事情是无法预料的。

['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [θruː] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tenə(r)] ,

Only	,	if	you	read	this	through	you	will	gather	from	the	tenor	,
仅有的	,	如果	你	读	这	通过	你	将要	收集	从	这	男高音	,

只有通读全文，你才能从其语气中领会到这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋklɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

from	the	tone	of	my	thoughts	,	a	little	inkling	,	a	small	preparation	for
从	这	语气	的	我的	想法	,	一个	小的	暗示	,	一个	小的	准备	为了

[maɪ][dɪs'kləʊʒə(r)] .

my	disclosure	.
我的	披露	.

从我的语气中，隐隐约约地感觉到，我为即将坦白的事情做了一点准备。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ [dɪs'kləʊʒə(r)] . ” . . .

Yes	:	it	is	a	“	disclosure	.	”	.	.	.
是的	:	它	是	一个	“	披露	.	”	.	.	.

是的，这是一种“披露”。

['briːfli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['letə(r)] — [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)] — [ðæt] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] :

Briefly	,	then	,	it	was	this	letter	—	a	business	letter	—	that	set	me	thinking	:
简要地	,	然后	,	它	曾是	这	信	—	一个	商业	信	—	那	放	我	思维	:

简而言之，正是这封信——一封商务信函——引发了我的思考：

[ðæt] [meɪd] [ðæt] [hɪl] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

that	made	that	hill	rise	before	me	.
那	制成	那	爬坡道	上升	前	我	.

那使我眼前的山丘耸立起来。

[jes] , [ai] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)] [[θriː]]

Yes	,	I	stood	upon	it	and	there	[	3	]
是的	,	我	站立	之上	它	和	那里	[	3	]

是的，我站在上面，然后[3]

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [leɪ] [rəʊm] — [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [heɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [siː] [ɒv; əv] [pleɪnz] .

before	me	lay	Rome	—	beneath	a	haze	,	in	the	immense	sea	of	plains	.
前	我	躺	罗马	—	下面	一个	阴霾	,	在	这	巨大	海	的	平原	.

在我眼前，罗马城静静伫立——笼罩在薄雾之中，位于浩瀚的平原海洋之中。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rəʊm] — [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I	have	often	thought	of	going	to	Rome	—	of	going	with	you	,
我	有	经常	想法	的	去	到	罗马	—	的	去	和	你	,

我常常想去罗马——和你一起去。

[ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪn] .

in	a	leisurely	autumn	of	your	life	and	mine	.
在	一个	悠闲	秋天	的	你的	生活	和	矿	.

在你我人生中悠闲的秋天。

[naʊ] — [sɪns] [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['letə(r)] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] ['eni] ['ʌðə(r)]

Now	—	since	I	have	received	that	letter	—	I	know	that	I	shall	never	see	any	other
现在	—	自从	我	有	已收到	那	信	—	我	知道	那	我	将	绝不	看	任何	其他

[rəʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] ['hɪltɒp] .

Rome	than	that	from	an	imagined	hilltop	.
罗马	比	那	从	一个	想象	山顶	.

现在——自从我收到那封信之后——我知道我再也看不到罗马以外的任何罗马了，只能从想象中的山顶上看到它。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdlɪsnɛs] [ɒv; əv] [ðæt] [nu:n] , [lɑ:st]

And	when	,	in	the	wonderful	light	and	shadelessness	of	that	noon	,	last
和	什么时候	,	在	这	精彩的	光	和	无阴影	的	那	中午	,	最后的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

昨晚，在正午阳光灿烂、无阴影的美好时刻，

[ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['pɒplə(r)] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] — [maɪ][ju:; jʊ] —

you	came	from	a	grove	of	silver	poplars	,	I	looked	at	you	—	my	you	—
你	来了	从	一个	树林	的	银	白杨树	,	我	看起来	在	你	—	我的	你	—

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] .

for	a	very	long	while	.
为了	一个	非常	长的	尽管	.

你来自一片银白杨树林，我凝视着你——我的你——良久。

[ju:; jʊ][hæd; həd] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['pærəsɒl][bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ju:; jʊ] [mu:vd] ['sləʊli] ,

You	had	,	I	think	,	a	parasol	behind	your	head	,	you	moved	slowly	,
你	有	,	我	思考	,	一个	阳伞	在后面	你的	头	,	你	已搬	缓慢地	,

我想你头后撑着一把阳伞，你走得很慢。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['pɪlər] . . . .

you	looked	up	at	the	capitals	of	those	seven	pillars	.	.	.	.
你	看起来	向上	在	这	首都	的	那些	七	柱子	.	.	.	.

你抬头望向那七根柱子的柱头……

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] — [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]

And	I	thought	that	I	should	never	—	since	you	will	not	return	before	the	end	of
和	我	想法	那	我	应该	绝不	—	自从	你	将要	不是	返回	前	这	结尾	的

['eɪprəl] — ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

April	—	never	see	you	again	.
四月	—	绝不	看	你	再次	.

我当时想，既然你四月底之前都不会回来，那我以后就再也见不到你了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ə'gen] [ðə; ði][ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] [si:z] . . . .

I	shall	never	see	again	the	you	that	every	other	man	sees	.	.	.	.
我	将	绝不	看	再次	这	你	那	每一个	其他	男人	看到	.	.	.	.

我再也见不到别人眼中的你了……

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɔːl'redi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

You	understand	everything	so	well	that	already	you	must	understand	the	nature
你	理解	一切	所以	出色地	那	已经	你	必须	理解	这	自然

[ɒv; əv][maɪ][dɪs'kləʊʒə(r)] .

of	my	disclosure	.
的	我的	披露	.

你对一切都了如指掌，所以你肯定已经明白我所披露的内容的性质了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [[fɔːr]]

It	is	,	of	[	4	]
它	是	,	的	[	4	]

它是[4]

[kɔːs] , [nəʊ][dɪs'kləʊʒə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

course	,	no	disclosure	to	tell	you	that	I	love	you	.
课程	,	不	披露	到	告诉	你	那	我	爱	你	.

当然，我不会透露我爱你。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['revərəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [juːθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lætɪtjuːd][ɪz] [djuː] [tuː; tə]

A	very	great	reverence	is	due	to	youth	—	and	a	very	great	latitude	is	due	to
一个	非常	伟大的	尊敬	是	到期的	到	青年	—	和	一个	非常	伟大的	纬度	是	到期的	到

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

我们应该对青年充满敬畏，对逝者给予极大的宽容。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] : [ai][hæv; həv]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [naʊ]

For	I	am	dead	:	I	have	only	lived	through	you	for	how	many	years	now
为了	我	是	死的	:	我	有	仅有的	居住地	通过	你	为了	如何	许多	年	现在

!

!
!

我已经死了：这么多年来，我只是通过你们而活着！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	I	shall	never	speak	with	you	again	.
和	我	将	绝不	说话	和	你	再次	.

我以后再也不会跟你说话了。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['beriəl] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

Some	sort	of	burial	will	have	been	given	to	me	before	the	end	of	April	.
一些	种类	的	葬礼	将要	有	到过	给定	到	我	前	这	结尾	的	四月	.

四月底之前，我会得到某种形式的安葬。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

I	am	a	spirit	.
我	是	一个	精神	.

我是灵魂。

[ai][hæv; həv] [endid] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	have	ended	my	relations	with	the	world	.
我	有	结束	我的	关系	和	这	世界	.

我已经与这个世界断绝了关系。

[ai][hæv; həv] ['bælənst] [ɔːl][maɪ] [bʊks] , [maɪ] [wɪl] [ɪz] [meɪd] .

I	have	balanced	all	my	books	,	my	will	is	made	.
我	有	均衡	全部	我的	图书	,	我的	将要	是	制成	.

我的账目已经平衡，我的遗嘱也已立好。

['əʊnli][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] — [seɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Only	I	have	nothing	to	leave	—	save	to	you	,
仅有的	我	有	没有什么	到	离开	—	节省	到	你	,

我只剩下你，没有其他东西可以留下。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [maɪ] ['meməri] .

to	whom	I	leave	all	that	is	now	mine	in	the	world	—	my	memory	.
到	谁	我	离开	全部	那	是	现在	矿	在	这	世界	—	我的	记忆	.

我将世上所有的一切——我的记忆——都留给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] — [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] .

It	is	very	curious	—	the	world	now	.
它	是	非常	好奇的	—	这	世界	现在	.

现在的世界真是奇妙。

[ai] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['gɔːd(ə)n][skweə(r)] .

I	walked	slowly	down	here	from	Gordon	Square	.
我	步行	缓慢地	向下	这里	从	戈登	正方形	.

我从戈登广场慢慢地走到这里。

[ai] [wɔːkt] ['sləʊli] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

I	walked	slowly	—	for	all	my	work	is	done	.
我	步行	缓慢地	—	为了	全部	我的	工作	是	完毕	.

我走得很慢——因为我的工作已经完成了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [met] ['greɪdən] ['bæŋks] ,

On	the	way	I	met	Graydon	Bankes	,
在	这	方式	我	遇见	格雷顿	班克斯	,

途中我遇到了格雷顿·班克斯，

[ðə; ði][keɪ] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ˌʌn'rɪəl]

the	K	.	C	.	It	would	have	astonished	him	if	he	could	have	known	how	unreal
这	K	.	C	.	它	会	有	惊讶	他	如果	他	可以	有	已知	如何	虚幻

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	looked	to	me	.
他	看起来	到	我	.

KC 如果他能知道自己在我眼里看起来多么不真实，他一定会感到惊讶。

[hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [məʊl] .

He	is	six	feet	high	,	and	upon	his	left	cheek	there	is	a	brown	mole	.
他	是	六	脚	高的	,	和	之上	他的	左边	脸颊	那里	是	一个	棕色的	痣	.

他身高六英尺，左脸颊上有一颗棕色的痣。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] .

I	found	it	difficult	to	imagine	why	he	existed	.
我	成立	它	难的	到	想象	为什么	他	存在	.

我很难想象他存在的意义。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts] [[faɪv]]

And	all	sorts	[	5	]
和	全部	排序	[	5	]

以及各种各样的[5]

[ɒv; əv] [mɪsts] ['hʌrid] [pɑːst] [hɪm] .

of	mists	hurried	past	him	.
的	薄雾	慌忙	过去的	他	.

薄雾匆匆掠过他的身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm] .

It	was	just	outside	the	Natural	History	Museum	.
它	曾是	只是	外部	这	自然的	历史	博物馆	.

它就在自然历史博物馆外面。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːˌfɔːrd] ['reɪlweɪ] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪti] [ɪn][dʒuːn] .

He	said	that	his	Seaford	Railway	Bill	would	come	before	Committee	in	June	.
他	说	那	他的	锡福德	铁路	账单	会	来	前	委员会	在	六月	.

他说，他的西福德铁路法案将于6月提交委员会审议。

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] : [wɒt] [ɪz][dʒuːn] ? . . .

And	I	wondered	:	what	is	June	?	.	.	.
和	我	想知道	:	什么	是	六月	?	.	.	.

我当时就在想：六月是什么？.....

[ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [θɔːt] : [waɪ] [dʒuːn] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] !

I	laughed	and	thought	:	why	June	will	never	come	!
我	笑了	和	想法	:	为什么	六月	将要	绝不	来	!

我笑着想：为什么六月永远不会到来呢！

[dʒuːn] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] .

June	will	never	come	.
六月	将要	绝不	来	.

六月永远不会到来。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Imagine	that	for	a	moment	.
想象	那	为了	一个	片刻	.

请想象一下那个场景。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ɒv; əv][ˈsuːɪsaɪd] .

We	have	discussed	the	ethics	of	suicide	.
我们	有	讨论	这	伦理	的	自杀	.

我们已经讨论过自杀的伦理问题。

[juː; jʊ] [siː] [waɪ] [dʒuːn] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] !

You	see	why	June	will	never	come	!
你	看	为什么	六月	将要	绝不	来	!

你明白为什么六月永远不会到来了吧！

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [ai] [ˈɔːlweɪz] [weə(r)] ?

You	remember	that	ring	I	always	wear	?
你	记住	那	戒指	我	总是	穿	?

你还记得我一直戴着的那枚戒指吗?

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] , [ˈgriːnɪʃ] [stəʊn] .

The	one	with	a	bulging	,	greenish	stone	.
这	一	和	一个	凸起	,	绿绿色	石头	.

就是那块凸起的、泛着绿色光泽的石头。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [stəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

Once	or	twice	you	have	asked	me	what	stone	it	was	.
一次	或者	两次	你	有	问	我	什么	石头	它	曾是	.

你曾一两次问过我那是什么石头。

[juː; jʊ] [θɔːt] , [ai] [nəʊ] ,

You	thought	,	I	know	,
你	想法	,	我	知道	,

你以为，我知道，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

that	it	was	in	bad	taste	and	I	told	you	I	wore	it	for	the	sake	of
那	它	曾是	在	坏的	品尝	和	我	讲述	你	我	穿着	它	为了	这	清酒	的

[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .

associations	.
协会	.

这很不得体，我告诉过你我穿它是为了迎合某种圈子。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] — [bʌt; bət][nəʊ] : [ðeə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	know	you	thought	—	but	no	:	there	has	never	been	any	woman	but	you	.
我	知道	你	想法	—	但	不	:	那里	有	绝不	到过	任何	女士	但	你	.

我知道你曾这样想过——但事实并非如此：除了你之外，从来没有过其他女人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][əˈgəʊ][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt],

You	must	have	felt	a	long	time	ago	that	there	was	not	,
你	必须	有	毛毡	一个	长的	时间	前	那	那里	曾是	不是	,

你一定很久以前就觉得没有……

[ðæt][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][biːn][əˈnʌðə(r)]['wʊmən].

that	there	could	not	have	been	another	woman	.
那	那里	可以	不是	有	到过	其他	女士	.

不可能有其他女人。

[ðə; ði][əˌsəʊsɪˈeɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪŋ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wɪð][ðə; ði][[sɪks]]

The	associations	of	the	ring	are	not	with	the	[	6	]
这	协会	的	这	戒指	是	不是	和	这	[	6	]

该环的关联与[6]无关

[pɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪnɪʃt]['fekʃn], [ɔː(r)][heɪt], [ɔː(r)]['pæʃ(ə)n],

past	of	a	finished	affection	,	or	hate	,	or	passion	,
过去的	的	一个	完成的	感情	,	或者	恨	,	或者	热情	,

一段已逝的爱、恨或激情的过去

[wɪð][ɔːl][ðiːz][fɔːmz][ɒv; əv][ʌnˈrest][ðæt][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːm][ɪn][laɪf]:

with	all	these	forms	of	unrest	that	have	a	term	in	life	:
和	全部	这些	表格	的	动荡	那	有	一个	学期	在	生活	:

所有这些形式的动荡都会在生活中持续一段时间:

[ðeɪ][lʊkt]['fɔːwəd][tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end]—['weðə(r)][ðeə(r)][ɪz][rest][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][gɒd][əˈləʊn]
[nəʊz].

they	looked	forward	to	where	there	is	no	end	—	whether	there	is	rest	in	it	God	alone
他们	看起来	向前	到	在哪里	那里	是	不	结尾	—	无论	那里	是	休息	在	它	上帝	独自的

knows	.
知道	.

他们期待着到达没有尽头的地方——至于那里是否有安息，只有上帝知道。

[ɪf][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][bæd][teɪst][tuː; tə][juːz][bɪg][wɜːdz][ɪn][ɪksˈtremɪtɪs][aɪ][wʊd][seɪ][ðeə(r)]

If	it	were	not	bad	taste	to	use	big	words	in	extremities	I	would	say	there
如果	它	是	不是	坏的	品尝	到	使用	大的	字	在	四肢	我	会	说	那里

[wɒz; wəz][ɪˈtɜːnətɪ][ɪn][ðə; ði][rɪŋ]—[ɪˈtɜːnətɪ][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][nɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðæt][laɪf][meɪ]

was	Eternity	in	the	ring	—	Eternity	which	is	the	negation	of	all	that	life	may
曾是	永恒	在	这	戒指	—	永恒	哪个	是	这	否定	的	全部	那	生活	可能

[kənˈteɪn][ɒv; əv]['lɒsɪz][ænd; ənd][disəˈpɔɪntmənt].

contain	of	losses	and	disappointments	.
包含	的	损失	和	失望	.

如果用夸张的词语来形容极端情况不失为一种失礼的做法，我会说，擂台上存在着永恒——永恒是对人生中所有损失和失望的否定。

[pəˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊtɪst][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][nəʊt][ɪn]['aʊə(r)]['kɒnfɪdəns][ðæt]['nevə(r)]

Perhaps	you	have	noticed	that	there	was	one	note	in	our	confidence	that	never
也许	你	有	注意到	那	那里	曾是	一	笔记	在	我们的	信心	那	绝不

[rɪˈspɒndɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʌtʃ].

responded	to	your	touch	.
回应	到	你的	触碰	.

或许你已经注意到，我们之间有一条秘密始终没有得到你的回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðæt][nəʊt][ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][nɪˈgeɪʃ(ə)n][kənˈteɪnd][wɪˈðɪn][ðə; ði][glɑːs][fɪlm][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	that	note	of	universal	negation	contained	within	the	glass	film	of	the
它	曾是	那	笔记	的	普遍的	否定	包含	之内	这	玻璃	电影	的	这

[rɪŋ].

ring	.
戒指	.

那是戒指玻璃膜中蕴含的普遍否定意味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] : [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	is	not	you	who	brought	the	ring	into	my	life	:	I	had	it	made	years	ago	.
它	是	不是	你	WHO	带来	这	戒指	进入	我的	生活	:	我	有	它	制成	年	前	.

不是你把这枚戒指带入我的生活：它是我多年前定制的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

It	was	in	my	nature	always	to	anticipate	a	touch	on	my	shoulder	,
它	曾是	在	我的	自然	总是	到	预料	一个	触碰	在	我的	肩膀	,

我天生就习惯性地期待有人轻触我的肩膀。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

to	which	the	only	answer	could	be	an	act	of	defiance	.
到	哪个	这	仅有的	回答	可以	是	一个	行为	的	蔑视	.

对此，唯一的回应只能是反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][maɪ] ['wepən] .

And	the	ring	is	my	weapon	.
和	这	戒指	是	我的	武器	.

而戒指就是我的武器。

[ai][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [tiːθ] , [baɪt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] : [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][ɪz]['pɔɪz(ə)n] .

I	shall	raise	it	to	my	teeth	,	bite	through	the	glass	:	inside	there	is	poison	.
我	将	增加	它	到	我的	牙齿	,	咬	通过	这	玻璃	:	里面	那里	是	毒	.

我要把它举到牙齿前，咬碎玻璃：里面有毒。

[ai] ['hævnt] [kən'siːld] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [['sɛvən]]

I	haven't	concealed	anything	from	[	7	]
我	还没有	暗	任何事物	从	[	7	]

我没有对[7]隐瞒任何事情。

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[hæv; həv][ai] ?

Have	I	?
有	我	?

我有吗?

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [ðiːz]

And	,	with	the	great	wisdom	for	which	I	love	you	,	you	have	tolerated	these
和	,	和	这	伟大的	智慧	为了	哪个	我	爱	你	,	你	有	容忍	这些

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

而且，你以我所敬佩的那种伟大的智慧，容忍了其他这些事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [ðɪs] [tuː] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [met] [səʊ] ['meni] ['sɪnəz] [ænd; ənd]

You	would	have	tolerated	this	too	,	you	who	have	met	so	many	sinners	and
你	会	有	容忍	这	也	,	你	WHO	有	遇见	所以	许多	罪人	和

[hæv; həv]['nevə(r)] [sin] . . . .

have	never	sinned	.	.	.	.
有	绝不	罪过	.	.	.	.

你见过那么多罪人，自己却从未犯过罪，换作是你，也会容忍这种事的.....

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][wʌn] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][səʊ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Ah	,	my	dear	one	—	that	is	why	I	have	so	loved	you	.
啊	,	我的	亲爱的	一	—	那	是	为什么	我	有	所以	喜爱	你	.

啊，我的爱人——这就是我如此爱你的原因。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tuː] [pəulz] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ə'pɒn] [wʌn] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] —

From	our	two	poles	we	have	met	upon	one	common	ground	of	scepticism	—
从	我们的	二	杆子	我们	有	遇见	之上	一	常见的	地面	的	怀疑论	—

[səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [huː] [fɜːst] [sed] :

so	that	I	am	not	certain	whether	it	was	you	or	I	who	first	said	:
所以	那	我	是	不是	肯定	无论	它	曾是	你	或者	我	WHO	第一的	说	:

我们来自两个截然不同的极端，却在怀疑论这一共同点上相遇——所以我也不确定究竟是你还是我先说出了这句话：

“ [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] : [biː; bi] [hɑːʃ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

“	Believe	nothing	:	be	harsh	to	no	one	.
“	相信	没有什么	:	是	残酷的	到	不	一	.

“不要相信任何事；不要苛待任何人。”

” [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] .

”	But	at	least	we	have	suffered	.
”	但	在	至少	我们	有	遭受	.

但至少我们遭受了苦难。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][dræg] [ə'raʊnd] [wɪð] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz]

One	does	not	drag	around	with	one	such	a	cannon	-	ball	as	I	have	done	all	these
一	做	不是	拖	大约	和	一	这样的	一个	大炮	-	球	作为	我	有	完毕	全部	这些

[j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [waɪz] [θɔːts] .

years	without	thinking	some	wise	thoughts	.
年	没有	思维	一些	明智的	想法	.

一个人如果像我一样，多年来一直拖着这样一颗炮弹到处走，而不去认真思考，那是不可能的。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [laɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd]

And	well	I	know	that	in	your	dreary	and	terrible	life	you	have	gained
和	出色地	我	知道	那	在	你的	凄凉	和	糟糕的	生活	你	有	获得

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['wɪzdəm] .

your	great	wisdom	.
你的	伟大的	智慧	.

我知道，在你那悲惨而糟糕的生活中，你积累了丰富的智慧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['envid] ; [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [θɔːt] : [ɪz] ['eni] ['prɒspekt] [feə(r)][tuː; tə] [ðəʊz]

You	have	been	envied	;	you	too	have	thought	:	Is	any	prospect	fair	to	those
你	有	到过	令人羡慕	;	你	也	有	想法	:	是	任何	前景	公平的	到	那些

[ə'mʌŋ] [ɪts] [triːz] ?

among	its	trees	?
之中	它是	树木	?

你曾被人羡慕；你也曾想过：对于生活在树林中的人来说，前景是否公平?

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['envid] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gɪfts] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tæləns] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [welθ]

And	I	have	been	envied	for	my	gifts	,	for	my	talents	,	for	my	wealth
和	我	有	到过	令人羡慕	为了	我的	礼物	,	为了	我的	天赋	,	为了	我的	财富

,

,

,

我曾因我的天赋、才华和财富而遭人嫉妒，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)] [[eit]]

for	my	official	position	,	for	the	letters	after	[	8	]
为了	我的	官方的	位置	,	为了	这	信件	后	[	8	]

就我的官方职位而言，就之后的信件而言[8]

[maɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['empti] [haʊs] ,

my	name	,	for	my	great	and	empty	house	,
我的	姓名	,	为了	我的	伟大的	和	空的	房子	,

我的名字，为了我那巨大而空荡的房子，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] [ɪn] ['pɪktʃəz] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] . . . [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

for	my	taste	in	pictures	—	for	my	.	.	.	for	my	opportunities	.
为了	我的	品尝	在	图片	—	为了	我的	.	.	.	为了	我的	机会	.

就我个人的审美而言——就我的……就我的机会而言。

[greɪt] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [lɜːn] [wʌn] ['kɒmən] ['les(ə)n] : [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

Great	criminals	and	the	very	patient	learn	one	common	lesson	:	Believe	in	nothing	,
伟大的	罪犯	和	这	非常	病人	学习	一	常见的	课	:	相信	在	没有什么	,

伟大的罪犯和极度耐心的人都明白一个共同的道理：不要相信任何事。

[biː; bi] [hɑːʃ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] !

be	harsh	to	no	one	!
是	残酷的	到	不	一	!

不要苛待任何人!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪ'mensli] ['leʒəli] [ai] [fiːl] .

But	you	cannot	understand	how	immensely	leisurely	I	feel	.
但	你	不能	理解	如何	非常	悠闲	我	感觉	.

但你无法理解我此刻的心情有多么悠闲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

It	is	one	o'clock	at	night	.
它	是	一	点钟	在	夜晚	.

现在是凌晨一点。

[ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'restɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I	cannot	possibly	be	arrested	before	eleven	to	-	morrow	morning	.
我	不能	可能	是	被捕	前	十一	到	-	明天	早晨	.

我不可能在明天上午十一点之前被逮捕。

[ai][hæv; həv][ten] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ai][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]

I	have	ten	hours	in	which	,	without	the	shadow	of	a	doubt	,	I	can	write	to
我	有	十	小时	在	哪个	,	没有	这	阴影	的	一个	怀疑	,	我	能	写	到

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

我有十个小时的时间，毫无疑问，我可以给你写信：

[ai][kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [θɔːts] ['desəltrɪli] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] .

I	can	put	down	my	thoughts	desultorily	and	lazily	.
我	能	放	向下	我的	想法	漫不经心地	和	懒洋洋	.

我可以漫不经心、懒散地写下我的想法。

[ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	half	a	score	of	hours	in	which	to	speak	to	you	.
我	有	一半	一个	分数	的	小时	在	哪个	到	说话	到	你	.

我有二十五个小时的时间和你谈话。

[ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['evri] ['siːkrət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði][end] .

The	stress	of	every	secret	emotion	makes	for	sincerity	in	the	end	.
这	压力	的	每一个	秘密	情感	制作	为了	诚意	在	这	结尾	.

每一种隐秘情感带来的压力，最终都会转化为真诚。

['saɪləns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dæm] .

Silence	is	like	a	dam	.
沉默	是	喜欢	一个	坝	.

沉默就像一座大坝。

[wen] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ðə; ði][dæm] [gɪvz] [wei] .

When	the	flood	is	at	its	highest	the	dam	gives	way	.
什么时候	这	洪水	是	在	它是	最高	这	坝	给予	方式	.

当洪水水位最高时，大坝就会溃决。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [swiːp] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , ['terɪfaɪd] ,

I	am	not	conceited	enough	to	think	that	I	can	sweep	you	along	,	terrified	,
我	是	不是	自负	足够的	到	思考	那	我	能	扫	你	沿着	,	恐惧	,

我还没自大到以为能把你吓得魂飞魄散。

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔnfidəns] .

in	the	rush	of	my	confidences	.
在	这	匆忙	的	我的	秘密	.

在我急于倾诉的时候。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [fɔːs] .

I	have	not	the	elemental	force	.
我	有	不是	这	元素	力量	.

我没有元素之力。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] “ ['greɪtnəs] ” [ðæt] [ai][hæv; həv] [lækt] [[naɪn]]

Perhaps	it	is	just	that	form	of	“	greatness	”	that	I	have	lacked	[	9	]
也许	它	是	只是	那	形式	的	“	伟大	”	那	我	有	缺乏	[	9	]

也许我所缺乏的正是这种“伟大”[9]

[ɔːl][maɪ][laɪf] — [ðæt] [prə'faʊnd] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kɔːl] [ˌtɛrɪˌbɪ'liːtɑː] .

all	my	life	—	that	profound	quality	which	the	Italians	call	terribilita	.
全部	我的	生活	—	那	深刻的	质量	哪个	这	意大利人	称呼	恐怖	.

我一生中——那种意大利人称之为“terrabilita”的深刻特质。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɔː(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]

There	is	nothing	overpowering	or	terrible	in	the	confession	of	a	love	too	great	to
那里	是	没有什么	压倒性的	或者	糟糕的	在	这	忏悔	的	一个	爱	也	伟大的	到

[biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'næləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli]

be	kept	within	the	bounds	of	the	banality	which	is	the	safeguard	of	our	daily
是	保留	之内	这	界限	的	这	平庸	哪个	是	这	保障	的	我们的	日常的

[laɪf] .

life	.
生活	.

坦白一段伟大的爱情，它超越了日常生活的平庸界限，这本身并没有什么令人难以承受或可怕的。

[men] [hæv; həv] [biːn] [nɜːvd] [tuː; tə] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

Men	have	been	nerved	to	crime	for	the	sake	of	a	love	that	was	theirs	.
男人	有	到过	神经质	到	犯罪	为了	这	清酒	的	一个	爱	那	曾是	他们的	.

为了爱情，有些人甚至走上了犯罪的道路。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['evri] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] .

The	call	of	every	great	passion	is	to	unlawfulness	.
这	称呼	的	每一个	伟大的	热情	是	到	违法	.

每一种伟大的激情都指向非法行为。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] ,

But	your	love	was	not	mine	,
但	你的	爱	曾是	不是	矿	,

但你的爱并非我的爱。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] ['revərəns] [wɪtʃ] ,

and	my	love	for	you	was	vitiated	by	that	conventional	reverence	which	,
和	我的	爱	为了	你	曾是	受损	经过	那	传统的	尊敬	哪个	,

我对你的爱因那种世俗的敬畏而变质了，

[æz; əz][tuː; tə][naɪn] [pɑːts] [ɪn] [ten] , [ɪz] ['dʒenjuɪn] ,

as	to	nine	parts	in	ten	,	is	genuine	,
作为	到	九	部分	在	十	,	是	真的	,

至于十分之九的说法，是真的。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tenθ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ʃæm] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [haɪd][ɔːl][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti]

but	as	to	the	last	tenth	a	solemn	sham	behind	which	hide	all	the	timidities
但	作为	到	这	最后的	第十	一个	庄严	假	在后面	哪个	隐藏	全部	这	胆怯

[ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænətɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ɪts] [juːθ] .

of	a	humanity	no	longer	in	its	youth	.
的	一个	人类	不	更长	在	它是	青年	.

但最后十分之一，却是一个庄严的骗局，其背后隐藏着不再年轻的人类的所有怯懦。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] — [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][maɪ][taɪm] — ['lækɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	have	been	of	my	time	—	altogether	of	my	time	—	lacking	courage	for	a
我	有	到过	的	我的	时间	—	共	的	我的	时间	—	缺乏	勇气	为了	一个

[swuːp] ,

swoop	,
俯冲	,

我一直属于我所处的时代——完全属于我所处的时代——缺乏冒险的勇气，

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['nɜːvləs] ['skeəkrəʊ] .

as	a	bird	respects	a	ragged	and	nerveless	scarecrow	.
作为	一个	鸟	尊重	一个	破烂不堪	和	无神经	稻草人	.

就像鸟儿敬畏破烂不堪、毫无生气的稻草人一样。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][taɪm] .

Altogether	a	man	of	my	time	.
共	一个	男人	的	我的	时间	.

总而言之，他是我那个时代的典型人物。

[əb'zɜːv] , [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] “ ['aʊə(r)][taɪm] .

Observe	,	I	do	not	say	“	our	time	.
观察	,	我	做	不是	说	“	我们的	时间	.

请注意，我没有说“我们的时代”。

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌvd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][kraɪ] [ðæt]

”	You	are	of	all	time	—	you	are	the	loved	Woman	of	the	first	cry	that
”	你	是	的	全部	时间	—	你	是	这	喜爱	女士	的	这	第一的	哭	那

[brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sɒŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [ðə; ði] [-]

broke	the	silence	and	of	the	last	song	that	shall	mark	the	[	10	]
打破	这	沉默	和	的	这	最后的	歌曲	那	将	标记	这	[	-	]

“你是永恒的——你是打破寂静的第一声啼哭中被爱的女人，也是标志着[10]的最后一首歌中被爱的女人。”

[end][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

end	of	this	ingenious	world	to	which	love	and	suffering	have	been	given	,
结尾	的	这	巧妙	世界	到	哪个	爱	和	痛苦	有	到过	给定	,

这个充满爱与苦难的奇妙世界即将终结。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz]

but	which	has	in	the	course	of	ages	invented	for	itself	all	the	virtues
但	哪个	有	在	这	课程	的	年龄	发明	为了	本身	全部	这	美德

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] .

and	all	the	crimes	.
和	全部	这	犯罪	.

但它在漫长的历史长河中，为自己创造了所有的美德和所有的罪恶。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv][set][maɪ'self][tuː; tə] [diːl]

And	being	of	this	world	and	of	my	time	I	have	set	myself	to	deal
和	存在	的	这	世界	和	的	我的	时间	我	有	放	我	到	交易

[ɪn'dʒiːniəsli] [wɪð] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

ingeniously	with	my	suffering	and	my	love	.
巧妙地	和	我的	痛苦	和	我的	爱	.

身处这个世界，身处这个时代，我决心巧妙地应对我的痛苦和我的爱。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] — ['iːv(ə)n] [rɪ'grets] .

Now	**everything**	**is**	**over**	**—**	**even**	**regrets**	**.**
现在	一切	是	超过	—	甚至	遗憾	.

现在一切都结束了——连遗憾也结束了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['faɪnaɪt] [θɪŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪ] [kən'feʃ(ə)n]

Nothing	**remains**	**of**	**finite**	**things**	**but**	**a**	**few**	**days**	**of**	**life**	**and**	**my**	**confession**
没有什么	遗迹	的	有限	事物	但	一个	很少	天	的	生活	和	我的	忏悔

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

to	**make**	**to**	**you**	**—**	**to**	**you**	**alone**	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**
到	制作	到	你	—	到	你	独自的	的	全部	这	世界	.

有限的事物终将消逝，只剩下短短几天的生命，以及我要向你——全世界唯一一个——倾诉的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

It	**is**	**difficult**	**.**
它	是	难的	.

这很难。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

How	**am**	**I**	**to**	**begin**	**?**
如何	是	我	到	开始	?

我该如何开始?

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [taɪm] [ai] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

Would	**you**	**believe**	**it**	**—**	**every**	**time**	**I**	**left**	**your**	**presence**	**it**	**was**	**with**	**the**
会	你	相信	它	—	每一个	时间	我	左边	你的	在场	它	曾是	和	这

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	**,**
欲望	,

你相信吗——每次我离开你的时候，都带着这样的愿望:

[wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .

with	**the**	**necessity**	**to**	**forget**	**you**	**.**
和	这	必要性	到	忘记	你	.

我必须忘记你。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**you**	**believe**	**it**	**?**
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] — [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

This	**is**	**the**	**great**	**secret**	**—**	**the**	**heart**	**of**	**my**	**confession**	**.**
这	是	这	伟大的	秘密	—	这	心	的	我的	忏悔	.

这就是最大的秘密——我忏悔的核心。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] .

The	**distance**	**did**	**not**	**count**	**.**
这	距离	做过	不是	数数	.

距离不算在内。

[nəʊ] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪf] .

No	**walls**	**could**	**make**	**me**	**safe**	**.**
不	墙壁	可以	制作	我	安全的	.

任何墙壁都无法让我安全。

[nəʊ]['sɒlətjuːd][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ;

No	**solitude**	**could**	**defend**	**me**	**;**
不	孤独	可以	保卫	我	;

孤独也无法保护我;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ai] ['sʌfəd] [tuː] ['kruːəli] [frɒm; frəm]

and	having	no	faith	in	the	consolations	of	eternity	I	suffered	too	cruelly	from
和	拥有	不	信仰	在	这	安慰	的	永恒	我	遭受	也	残酷地	从

[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] . [-]

your	absence	.	[	11	]
你的	缺席	.	[	-	]

由于不相信永恒的慰藉，你的缺席让我痛苦不堪。[11]

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] — [bʌt; bət] [nəʊ] .

If	there	had	been	kingdoms	to	conquer	,	a	crusade	to	preach	—	but	no	.
如果	那里	有	到过	王国	到	征服	,	一个	运动	到	布道	—	但	不	.

如果曾经有过需要征服的王国，需要进行的十字军东征——但并没有。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

I	should	not	have	had	the	courage	to	go	beyond	the	sound	of	your
我	应该	不是	有	有	这	勇气	到	去	超过	这	声音	的	你的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

我真不该鼓起勇气，循着你的声音而去。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] !

You	might	have	called	to	me	any	time	!
你	可能	有	称为	到	我	任何	时间	!

你随时都可以给我打电话!

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] .

You	never	did	.
你	绝不	做过	.

你从来没有做到过。

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	now	it	is	too	late	.
和	现在	它	是	也	晚的	.

现在一切都太迟了。

[mɔː'əʊvə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] ,

Moreover	,	I	am	a	man	of	my	time	,
而且	,	我	是	一个	男人	的	我的	时间	,

此外，我是一个与时代相符的人。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [diːdz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	time	is	not	of	great	deeds	but	of	colossal	speculations	.
这	时间	是	不是	的	伟大的	契约	但	的	庞大	猜测	.

现在不是成就伟业的时代，而是进行巨大投机的时代。

[ðə; ði] ['mɔmənts] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [θruː] ['sʌmhaʊ] .

The	moments	when	I	was	not	with	you	had	to	be	got	through	somehow	.
这	时刻	什么时候	我	曾是	不是	和	你	有	到	是	得到	通过	不知何故	.

那些不在你身边的日子，我必须想办法熬过去。

[ai] [deəd] [nɒt] [feɪs] [ðem; ðəm] ['empti] - ['hændɪd] [lest] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dɪ'stres] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mæd]

I	dared	not	face	them	empty	-	handed	lest	from	sheer	distress	I	should	go	mad
我	敢于	不是	脸	他们	空的	-	递交	免得	从	透明	痛苦	我	应该	去	疯狂的

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['eksəkreɪt] [juː; jʊ] .

and	begin	to	execrate	you	.
和	开始	到	诅咒	你	.

我不敢空手去见他们，恐怕会因极度痛苦而发疯，开始诅咒你。

['ækʃ(ə)n] ?

Action	**?**
行动	?

行动?

[wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [huːz] ['evri]

What	**form**	**of**	**action**	**could**	**remove**	**me**	**far**	**enough**	**from**	**you**	**whose**	**every**
什么	形式	的	行动	可以	消除	我	远的	足够的	从	你	谁	每一个

[θɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?

thought	**was**	**referred**	**to**	**your**	**existence**	**?**
想法	曾是	指	到	你的	存在	?

什么样的行动才能让我远离你？我的每一个念头都与你的存在息息相关。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [sə'renəti] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]

And	**as**	**you**	**were**	**to**	**me**	**a**	**soul**	**of**	**truth**	**and**	**serenity**	**I**	**tried**	**to**
和	作为	你	是	到	我	一个	灵魂	的	真相	和	宁静	我	尝试	到

[fə'get] [juː; jʊ][ɪn] [laɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

forget	**you**	**in**	**lies**	**and**	**excitement**	**.**
忘记	你	在	谎言	和	激动	.

而你对我来说是真诚与宁静的化身，所以我试图用谎言和兴奋来忘记你。

[maɪ]['əʊnli]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ə'beɪsmənt] .

My	**only**	**refuge**	**from**	**the**	**tyranny**	**of**	**my**	**desire**	**was**	**in**	**abasement**	**.**
我的	仅有的	避难所	从	这	暴政	的	我的	欲望	曾是	在	羞辱	.

我唯一能摆脱欲望暴政的避难所就是卑躬屈膝。

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz][mæd] .

Perhaps	**I**	**was**	**mad**	**.**
也许	我	曾是	疯狂的	.

或许我当时疯了。

[aɪ] ['gæmbl] .

I	**gambled**	**.**
我	赌博	.

我赌博了。

[aɪ] ['gæmbl] [fɜːst] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] . [-]

I	**gambled**	**first**	**with**	**my**	**own**	**money**	**and**	**then**	**with**	**money**	**that**	**was**	**not**	**mine**	**.**	**[**	**12**	**]**
我	赌博	第一的	和	我的	自己的	钱	和	然后	和	钱	那	曾是	不是	矿	.	[	-	]

我先是用自己的钱赌博，后来又用别人的钱赌博。[12]

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] ['fɔːtʃuːn] .

You	**know**	**my**	**connection**	**with**	**the**	**great**	**Burden**	**fortune**	**.**
你	知道	我的	联系	和	这	伟大的	负担	财富	.

你知道我和伯顿家族巨额财富的关系。

[aɪ][wɒz; wəz] [trʌ'stiː] ['ʌndə(r)][maɪ] [frɛndz] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bɜːrdənz] [wɪl] .

I	**was**	**trustee**	**under**	**my**	**friend's**	**,**	**Alexander**	**Burden's**	**will**	**.**
我	曾是	受托人	在下面	我的	朋友们	,	亚历山大	负担	将要	.

我担任我朋友亚历山大·伯顿遗嘱的受托人。

[aɪ] ['gæmbl] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['rekləsnəs] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .

I	**gambled**	**with**	**a**	**determined**	**recklessness**	**,**	**with**	**closed**	**eyes**	**.**
我	赌博	和	一个	决定	鲁莽	,	和	关闭	眼睛	.

我闭着眼睛，带着一种决绝的鲁莽去赌博。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [naʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][maɪ] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃn] , [ɒv; əv][maɪ]

You	understand	now	the	origin	of	my	houses	,	of	my	collections	,	of	my
你	理解	现在	这	起源	的	我的	房屋	,	的	我的	收藏	,	的	我的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

现在你明白我的房产、我的收藏、我的声誉的由来了吧。

[ɒv; əv][maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [mæg'nɪfɪsns] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dein] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [mɒk]

of	my	taste	for	magnificence	—	which	you	deigned	sometimes	to	mock
的	我的	品尝	为了	壮丽	—	哪个	你	设计	有时	到	嘲笑

[ɪn'dʌldʒəntli] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['flætəri] [æz; əz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

indulgently	with	an	exquisite	flattery	as	at	something	not	quite	worthy	of	me	.
纵容地	和	一个	精美的	奉承	作为	在	某物	不是	相当	值得	的	我	.

你有时会用极其恭维的语气，纵容地嘲讽我对宏伟的追求，仿佛它配不上我似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [hæz; həz]

It	was	like	a	break	-	neck	ride	on	a	wild	horse	,	and	now	the	fall	has
它	曾是	喜欢	一个	休息	-	脖子	骑	在	一个	荒野	马	,	和	现在	这	落下	有

[kʌm] .

come	.
来	.

这就像骑着一匹野马飞驰，而现在，跌落谷底了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] .

It	was	sudden	.
它	曾是	突然	.

事情发生得很突然。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [bʌt; bət][maɪ] [bæk] [ɪz]['brəʊkən] .

I	am	alive	but	my	back	is	broken	.
我	是	活	但	我的	后退	是	破碎的	.

我还活着，但是我的背断了。

['edwəd] ['bɜːd(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Edward	Burden	is	going	to	be	married	.
爱德华	负担	是	去	到	是	已婚	.

爱德华·伯登要结婚了。

[ai][mʌst; məst] [peɪ] [bæk] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌst] .

I	must	pay	back	what	I	have	borrowed	from	the	Trust	.
我	必须	支付	后退	什么	我	有	借来的	从	这	相信	.

我必须偿还我从信托基金借的钱。

[ai] ['kænɒt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .

Therefore	I	am	dead	.
所以	我	是	死的	.

因此，我已经死了。

([ə; eɪ] [maʊs] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] - ['bɒksɪz] .

(	A	mouse	has	just	come	out	from	beneath	one	of	the	deed	-	boxes	.
(	一个	老鼠	有	只是	来	出去	从	下面	一	的	这	契据	-	盒子	.

一只老鼠刚刚从其中一个契约箱下面钻了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

It	looks	up	at	me	.
它	看起来	向上	在	我	.

它抬头看着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈkʌbəd] .

It	may	have	been	eating	some	of	the	papers	in	the	large	cupboard	.
它	可能	有	到过	吃	一些	的	这	文件	在	这	大的	橱柜	.

它可能是吃掉了大橱柜里的一些纸张。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˈsɔːndəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][kæt] .

To	-	morrow	morning	I	shall	tell	Saunders	to	get	a	cat	.
到	-	明天	早晨	我	将	告诉	桑德斯	到	得到	一个	猫	.

明天早上我就要告诉桑德斯去养只猫。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] [-]

I	have	never	seen	a	mouse	[	13	]
我	有	绝不	已见	一个	老鼠	[	-	]

我从未见过老鼠[13]

[hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

here	before	.
这里	前	.

这里以前就在这里。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [leɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

I	have	never	been	here	so	late	before	.
我	有	绝不	到过	这里	所以	晚的	前	.

我以前从未到过这么晚。

[æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈpreʃə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][maɪ] [ˈpeɪpəz] [həʊm] .

At	times	of	pressure	,	as	you	know	,	I	have	always	taken	my	papers	home	.
在	时代	的	压力	,	作为	你	知道	,	我	有	总是	已采取	我的	文件	家	.

如你所知，在压力大的时候，我总是把文件带回家。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [leɪt] [ˈaʊəz] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [prɪˈrɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] .

So	that	these	late	hours	have	been	,	as	it	were	,	the	prerogative	of	the	mouse	.
所以	那	这些	晚的	小时	有	到过	,	作为	它	是	,	这	特权	的	这	老鼠	.

因此，这些深夜时光仿佛成了老鼠的特权。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [ə; eɪ][kæt] .

I	shall	not	get	a	cat	.
我	将	不是	得到	一个	猫	.

我不会养猫。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

To	that	extent	I	am	still	a	part	of	the	world	:
到	那	程度	我	是	仍然	一个	部分	的	这	世界	:

从这个意义上讲，我仍然是这个世界的一部分:

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [maɪs] ！)

I	am	master	of	the	fate	of	mice	!	)
我	是	掌握	的	这	命运	的	小鼠	！	)

我主宰着老鼠的命运!

[ai][hæv; həv] , [ðen] , [ten] ['aʊəz] , [les] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði]

I	have	,	then	,	ten	hours	,	less	the	time	it	has	taken	me	to	chronicle	the
我	有	,	然后	,	十	小时	,	较少的	这	时间	它	有	已采取	我	到	编年史	这

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

这样，我就有十个小时了，减去我记录老鼠所花的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

in	which	to	talk	to	you	.
在	哪个	到	讲话	到	你	.

在哪里可以和你交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	strange	,	when	I	look	back	on	it	,
它	是	奇怪的	,	什么时候	我	看	后退	在	它	,

回想起来，这感觉很奇怪。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

that	in	all	the	years	we	have	known	each	other	—	seven	years	,
那	在	全部	这	年	我们	有	已知	每个	其他	—	七	年	,

在我们认识彼此的这些年里——七年，

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ten] ['aʊəz] [ɪn]

three	months	and	two	days	—	I	have	never	had	so	long	as	ten	hours	in
三	几个月	和	二	天	—	我	有	绝不	有	所以	长的	作为	十	小时	在

[wɪtʃ] [ai] [mait] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	might	talk	to	you	.
哪个	我	可能	讲话	到	你	.

三个月零两天——我从来没有过哪怕十个小时的时间可以和你说话。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs] [tə'geðə(r)] ,

The	longest	time	was	when	we	came	back	from	Paris	together	,
这	最长	时间	曾是	什么时候	我们	来了	后退	从	巴黎	一起	,

时间最长的一次是我们一起从巴黎回来的时候。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] .

when	your	husband	was	in	such	a	state	that	he	could	neither	see	nor	hear	.
什么时候	你的	丈夫	曾是	在	这样的	一个	状态	那	他	可以	两者都不	看	也不	听到	.

当你的丈夫处于一种既看不见也听不见的状态时。

([aɪv] [siːn] [hɪm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['evri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] .

(	I've	seen	him	,	by	-	the	-	bye	,	every	day	since	you	have	been	gone	.
(我已经	已见	他	,	经过	-	这	-	再见	,	每一个	天	自从	你	有	到过	已消失	.

顺便说一句，自从你离开后，我每天都见到他。

[hiːz] ['riːəli] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] [wel] ; [ɪn][fækt] ,

He's	really	keeping	away	from	it	wonderfully	well	;	in	fact	,
他是	真的	保持	离开	从	它	太棒了	出色地	;	在	事实	,

他真的做得很好，完全避开了这件事；事实上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [wʌns] ['æktʃuəli] [sə'kʌm] .

I	should	say	that	he	has	not	once	actually	succumbed	.
我	应该	说	那	他	有	不是	一次	实际上	屈服了	.

应该说，他从未真正屈服过。

[ai] [-]

I	[	14	]
我	[	-	]

['fænsi] , ['riːəli] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] :

fancy	**,**	**really**	**,**	**that**	**your**	**absence**	**is**	**good**	**for**	**him**	**in**	**a**	**way**	**:**
想要	,	真的	,	那	你的	缺席	是	好的	为了	他	在	一个	方式	:

说真的，你不在对他来说竟然有好处，这真是太讽刺了：

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

it	**creates**	**a**	**new**	**set**	**of**	**circumstances**	**,**
它	创建	一个	新的	放	的	情况	,

它创造了一系列新的情况，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .

and	**a**	**change**	**is**	**said**	**to**	**be**	**an**	**excellent**	**aid**	**in**	**the**	**breaking**	**of**	**a**	**habit**	**.**
和	一个	改变	是	说	到	是	一个	出色的	援助	在	这	打破	的	一个	习惯	.

据说，改变是戒除坏习惯的极佳方法。

[hiː; hi] [hæz; həz] , [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

He	**has**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**to**	**occupy**	**himself**	**with**	**some**	**of**	**the**	**things**	**,**	**innumerable**
他	有	,	我	意思是	,	到	占据	他自己	和	一些	的	这	事物	,	无数

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	**they**	**are**	**,**
作为	他们	是	,

我的意思是，他必须忙于处理一些事情，尽管这些事情数不胜数。

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	**you**	**do**	**for**	**him**	**.**
那	你	做	为了	他	.

你为他做的事。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pɑːs] - [bʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]

I	**find**	**that**	**he**	**has**	**even**	**had**	**his**	**pass**	**-**	**book**	**from**	**the**	**bank**	**and**
我	寻找	那	他	有	甚至	有	他的	经过	-	书	从	这	银行	和

[hæz; həz] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəˌfɔɪlz] .

has	**compared**	**it**	**with**	**his**	**counterfoils**	**.**
有	比较的	它	和	他的	存根	.

我发现他甚至已经从银行取出了他的存折，并将其与存根进行了核对。

[aɪ] ['hævnt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] , [jet] [biːn] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kemists] .

I	**haven't**	**,**	**on**	**account**	**of**	**this**	**improvement**	**,**	**yet**	**been**	**round**	**to**	**his**	**chemist's**	**.**
我	还没有	,	在	帐户	的	这	改进	,	然而	到过	圆形的	到	他的	化学家的	.

由于病情有所好转，我还没有去过他的药剂师那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nlɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌsʌrəp'tɪʃəslɪ] [dɪ'kriːs] [ðə; ði]

But	**I**	**shall**	**certainly**	**tell**	**them**	**that**	**they**	**must**	**surreptitiously**	**decrease**	**the**
但	我	将	当然	告诉	他们	那	他们	必须	偷偷摸摸	减少	这

[streŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .)

strength	**of**	**it**	**.**	**)**
力量	的	它	.	)

但我一定会告诉他们，他们必须偷偷地削弱它的威力。）

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] ['riːəlɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .

That	**was**	**the**	**longest**	**time**	**we**	**have**	**ever**	**really**	**talked**	**together**	**.**
那	曾是	这	最长	时间	我们	有	曾经	真的	谈话	一起	.

那是我们真正交谈时间最长的一次。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai] ['hævnt] [wʌns] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [held] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]

when	I	think	that	in	all	these	years	I	haven't	once	so	much	as	held	your	hand
什么时候	我	思考	那	在	全部	这些	年	我	还没有	一次	所以	很多	作为	握住	你的	手

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɒv; əv] ['etɪkət] [di'mɑːnd, -'mænd] !

for	a	moment	longer	than	the	strictest	of	etiquette	demanded	!
为了	一个	片刻	更长	比	这	最严格的	的	礼仪	要求	!

想到这么多年来，我一次也没有牵过你的手超过最严格的礼仪要求的时间!

[ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] .

And	I	loved	you	within	the	first	month	.
和	我	喜爱	你	之内	这	第一的	月	.

不到一个月我就爱上了你。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ɪz] .

I	wonder	why	that	is	.
我	想知道	为什么	那	是	.

我想知道这是为什么。

['fænsi] , [pə'hæps] .

Fancy	,	perhaps	.
想要	,	也许	.

或许很精致吧。

['hæbɪt] [pə'hæps] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəsnəs] . [-]

Habit	perhaps	—	a	kind	of	idealism	,	a	kind	of	delicacy	,	a	fastidiousness	.	[
习惯	也许	—	一个	种类	的	唯心主义	,	一个	种类	的	美味	,	一个	挑剔	.	[

15	]
-	]

或许是一种习惯——一种理想主义，一种细腻，一种一丝不苟。[15]

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒrəl] ['skruːplz] . . . .

As	you	know	very	well	it	is	not	on	account	of	any	moral	scruples	.	.	.	.
作为	你	知道	非常	出色地	它	是	不是	在	帐户	的	任何	道德	顾虑	.	.	.	.

你应该很清楚，这并非出于任何道德顾虑.....

[ai] [breɪk] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	break	off	to	look	through	what	I	have	already	written	to	you	.
我	休息	离开	到	看	通过	什么	我	有	已经	书面	到	你	.

我停下来，翻阅一下我已经写给你的内容。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɜːst] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪ] [ai] ['nevə(r)] [təʊld] [juː; jʊ] [maɪ] ['siːkrət] : [ðen] ,

There	is	,	first	,	the	question	of	why	I	never	told	you	my	secret	:	then	,
那里	是	,	第一的	,	这	问题	的	为什么	我	绝不	讲述	你	我的	秘密	:	然后	,

首先，有个问题就是我为什么从未告诉你我的秘密：然后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['siːkrət] ['riːəli] [ɪz] ;

the	question	of	what	my	secret	really	is	;
这	问题	的	什么	我的	秘密	真的	是	;

我的秘密究竟是什么？这个问题；

[ai] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] .

I	have	started	so	many	questions	and	have	not	followed	one	of	them	out	to	the	very	end	.
我	有	开始	所以	许多	问题	和	有	不是	随后	一	的	他们	出去	到	这	非常	结尾	.

我提出了很多问题，但没有一个问题能坚持问完。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wʌn] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd]

But	all	questions	resolve	themselves	into	the	one	question	of	our	dear	and
但	全部	问题	解决	他们自己	进入	这	一	问题	的	我们的	亲爱的	和

[ɪn'estɪməbl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

inestimable	relationship	.
不可估量	关系	.

但所有问题最终都归结为我们之间珍贵而无比珍贵的关系这一个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)]

I	think	it	has	been	one	of	the	great	charms	of	our	relationship	that	all	our
我	思考	它	有	到过	一	的	这	伟大的	魅力	的	我们的	关系	那	全部	我们的

[tɔːks] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [tɔːks] .

talks	have	been	just	talks	.
会谈	有	到过	只是	会谈	.

我认为我们关系的一大魅力在于，我们所有的谈话都只是谈话而已。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'skʌst]

We	have	discussed	everything	under	the	sun	,	but	we	have	never	discussed
我们	有	讨论	一切	在下面	这	太阳	,	但	我们	有	绝不	讨论

['eniθɪŋ] [ˌeɪ 'juː][fɒnd] .

anything	au	fond	.
任何事物	au	喜爱	.

我们讨论过世间万物，却从未讨论过任何根本问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['baɪweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][gɒt] ['eniweə(r)] .

We	have	strayed	into	all	sorts	of	byways	and	have	never	got	anywhere	.
我们	有	迷路了	进入	全部	排序	的	小路	和	有	绝不	得到	任何地方	.

我们走了很多弯路，却始终没有到达目的地。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [spent]

I	try	to	remember	how	many	evenings	in	the	last	five	years	we	have	not	spent
我	尝试	到	记住	如何	许多	晚上	在	这	最后的	五	年	我们	有	不是	花费

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我努力回想过去五年里，我们有多少个夜晚没有一起度过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

I	think	they	must	be	less	than	a	hundred	in	number	.
我	思考	他们	必须	是	较少的	比	一个	百	在	数字	.

我认为他们人数应该不到一百人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ə'keɪʒnəli] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [weɪk] [-]

You	know	how	,	occasionally	,	your	husband	would	wake	[	16	]
你	知道	如何	,	偶尔	,	你的	丈夫	会	唤醒	[	-	]

你知道，偶尔，你的丈夫会醒来[16]

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] — [ɔː(r)] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

out	of	his	stupors	—	or	walk	in	his	stupor	and	deliver	one	of	his
出去	的	他的	昏迷	—	或者	走	在	他的	昏迷	和	递送	一	的	他的

[ə'stɒnɪʃɪŋli] ['brɪliənt] [ˌdiskwi'ziʃən] .

astonishingly	brilliant	disquisitions	.
令人震惊地	杰出的	论述	.

他从昏迷中醒来——或者在他昏迷中行走，然后发表他那些惊人精彩的演讲。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [haʊ] , ['ɔːlweɪz] ,

But	remember	how	,	always	,
但	记住	如何	,	总是	,

但请记住，始终如此，

['weðə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] -

whether	he	talked	of	free	love	or	the	improvement	in	the	breed	of	carriage	-
无论	他	谈话	的	自由的	爱	或者	这	改进	在	这	品种	的	运输	-

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

无论他谈论的是自由恋爱还是马车马品种的改良，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θræʃt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

he	always	thrashed	his	subject	out	to	the	bitter	end	.
他	总是	痛击	他的	主题	出去	到	这	苦的	结尾	.

他总是把自己的研究课题纠缠到最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

It	was	not	living	with	a	man	:	it	was	assisting	at	a	performance	.
它	曾是	不是	活的	和	一个	男人	:	它	曾是	协助	在	一个	表现	.

那不是和男人同居：而是协助演出。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drʌgz] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['lɪtərəri] ,

And	,	when	he	was	sunk	into	his	drugs	or	when	he	was	merely	literary	,
和	,	什么时候	他	曾是	沉没	进入	他的	药物	或者	什么时候	他	曾是	仅仅	文学	,

而当他沉溺于毒品或仅仅沉迷于文学创作时，

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [haʊ] ['leɪzɪli][wiː; wi] [tɔːkt] .

or	when	he	was	away	,	how	lazily	we	talked	.
或者	什么时候	他	曾是	离开	,	如何	懒洋洋	我们	谈话	.

或者当他不在家的时候，我们聊天是多么懒散。

[aɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [tuː] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['fɪtɪd] [wʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [jɔːz] [ænd; ənd]

I	think	no	two	minds	were	ever	so	fitted	one	into	another	as	yours	and
我	思考	不	二	思想	是	曾经	所以	适配	一	进入	其他	作为	你的	和

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我认为世上再也没有比你我更契合的两个人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] [ɒn] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə'pɒn] ['eni] .

It	is	not	of	course	that	we	agree	on	all	subjects	—	or	perhaps	upon	any	.
它	是	不是	的	课程	那	我们	同意	在	全部	主题	—	或者	也许	之上	任何	.

当然，这并不是说我们在所有问题上都意见一致——甚至可能根本没有任何意见一致。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

In	the	whole	matter	of	conduct	we	are	so	absolutely	different	—	you	are
在	这	所有的	事情	的	执行	我们	是	所以	绝对地	不同的	—	你	是

['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,

always	for	circumspection	,
总是	为了	谨慎	,

在行为举止方面，我们截然不同——你总是主张谨慎行事，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

for	a	careful	preparation	of	the	ground	,	for	patience	;	and	I	am
为了	一个	小心	准备	的	这	地面	,	为了	耐心	;	和	我	是

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ækt] ,

always	ready	to	act	,
总是	准备好	到	行为	,

要做好充分的准备工作，要有耐心；而且我随时准备行动。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [drɔː] [ðə; ði]['mɒrəl][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .

and	afterwards	draw	the	moral	from	my	own	actions	.
和	然后	画	这	道德	从	我的	自己的	行动	.

然后从自己的行为中吸取教训。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [wɜːkt] [aʊt][ɪn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [-]

But	somehow	,	in	the	end	,	it	has	all	worked	out	in	our	being	in	perfect	[	17	]
但	不知何故	,	在	这	结尾	,	它	有	全部	工作	出去	在	我们的	存在	在	完美的	[	-	]

但不知何故，最终一切都圆满解决，我们变得完美了[17]

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

协议。

['leɪtə(r)][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðæt] [ɪz] .

Later	I	will	tell	you	why	that	is	.
之后	我	将要	告诉	你	为什么	那	是	.

稍后我会告诉你为什么。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [maʊs] .

Let	me	return	to	my	mouse	.
让	我	返回	到	我的	老鼠	.

让我继续使用鼠标。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] , ['riːəli] , [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

For	you	will	observe	that	the	whole	question	revolves	,	really	,	around	that	little
为了	你	将要	观察	那	这	所有的	问题	旋转	,	真的	,	大约	那	小的

[ˌælə'gɒrɪkl] [maɪt] .

allegorical	mite	.
寓言式的	螨虫	.

你会发现，整个问题实际上都围绕着这个小小的寓言式的螨虫展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊmən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .

It	is	an	omen	:	it	is	a	symbol	.
它	是	一个	预兆	:	它	是	一个	象征	.

这是一个预兆，一个象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] — [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	a	little	herald	of	the	Providence	that	I	do	not	believe	in	—	of	the
它	是	一个	小的	先驱	的	这	普罗维登斯	那	我	做	不是	相信	在	—	的	这

['prɒvɪdəns] [juː; jʊ][səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [siːk] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Providence	you	so	implicitly	seek	to	obey	.
普罗维登斯	你	所以	隐式地	寻找	到	服从	.

这是天意的一个小小的预兆，而我却不相信天意——尽管你们如此刻意地想要服从天意。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['prɒvɪdəns] — [ɪn][gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

For	instinctively	you	believe	in	Providence	—	in	God	,	if	you	will	.
为了	本能地	你	相信	在	普罗维登斯	—	在	上帝	,	如果	你	将要	.

因为你本能地相信天意——或者说，相信上帝。

[aɪ][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌdɪsbɪ'liːv] .

I	as	instinctively	disbelieve	.
我	作为	本能地	怀疑	.

我本能地不相信。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] .

Intellectually	of	course	you	disbelieve	in	a	God	.
智力方面	的	课程	你	怀疑	在	一个	上帝	.

当然，从理智上讲，你不相信上帝的存在。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['əʊvəlɔːd] ;

You	say	that	it	is	impossible	for	Reason	to	accept	an	Overlord	;
你	说	那	它	是	不可能的	为了	原因	到	接受	一个	霸王	;

你说理性不可能接受一个统治者；

[ai] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['fɔːsɪz] [wʌn][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['əʊvəlɔːd] ;

I	that	Reason	forces	one	to	accept	an	Overlord	;
我	那	原因	力量	一	到	接受	一个	霸王	;

我认为理性迫使人接受统治者；

[ðæt] ['riːz(ə)n] ['fɔːsɪz] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] ['ruːlə(r)] — ['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]

that	Reason	forces	one	to	believe	in	an	Omnipotent	Ruler	—	only	I	am	unable
那	原因	力量	一	到	相信	在	一个	无所不能	统治者	—	仅有的	我	是	无法

[tuː; tə] [bɪ'liːv] .

to	believe	.
到	相信	.

理性迫使人们相信全能的统治者——但我却无法相信。

[wiː; wi] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɑː'selvz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

We	,	my	dear	,	are	in	ourselves	evidence	of	a	design	in	creation	.
我们	,	我的	亲爱的	,	是	在	我们自己	证据	的	一个	设计	在	创建	.

亲爱的，我们自身就是造物设计的证明。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

For	we	are	the	last	word	of	creation	.
为了	我们	是	这	最后的	单词	的	创建	.

因为我们是造物主的最终产物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] , [ɔːl][ðə; ði] [bɜː:θpæŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] —

It	has	taken	all	the	efforts	,	all	the	birthpangs	of	all	the	ages	to	evolve	—
它	有	已采取	全部	这	努力	,	全部	这	分娩阵痛	的	全部	这	年龄	到	发展	—

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . [-]

you	and	me	.	[	18	]
你	和	我	.	[	-	]

你我经历了各个时代所有的努力和阵痛才得以进化。[18]

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪ'vɒlvd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəli] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vaɪnli]

And	,	being	evolved	,	we	are	intellectually	so	perfectly	and	so	divinely
和	,	存在	进化	,	我们	是	智力方面	所以	完美	和	所以	神圣地

['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['dʌvteɪl] [tə'geðə(r)] .

fashioned	to	dovetail	together	.
造型	到	燕尾榫	一起	.

而且，作为进化而来的物种，我们在智力上被完美地、神圣地塑造出来，彼此完美契合。

[ænd; ənd] , ['fɪzɪkli] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [dɪ'vaɪnli] [ment] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

And	,	physically	too	,	are	we	not	divinely	meant	the	one	for	the	other	?
和	,	身体	也	,	是	我们	不是	神圣地	意思是	这	一	为了	这	其他	?

从生理角度来看，我们难道不是命中注定要彼此相配吗?

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] [riˈækt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] :

Do	we	not	react	to	the	same	causes	:
做	我们	不是	反应	到	这	相同的	原因	:

我们难道不是对同样的起因做出反应吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːdʃɪps] [ɔː(r)] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stresɪz] ?

should	not	we	survive	the	same	hardships	or	succumb	to	the	same	stresses	?
应该	不是	我们	存活	这	相同的	艰辛	或者	屈服	到	这	相同的	压力	?

我们难道不应该经历同样的苦难或承受同样的压力吗?

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [ai][hæv; həv] [gɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] ,

Since	you	have	been	away	I	have	gone	looking	for	people	—	men	,	women	,
自从	你	有	到过	离开	我	有	已消失	寻找	为了	人们	—	男人	,	女性	,

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你离开后，我一直在寻找人们——男人、女人、孩子。

['i:v(ə)n] ['ænɪmlz] — [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

even	animals	—	that	could	hold	my	attention	for	a	minute	.
甚至	动物	—	那	可以	抓住	我的	注意力	为了	一个	分钟	.

哪怕是动物——它们也能吸引我一分钟的注意力。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [wʌn] .

There	has	not	been	one	.
那里	有	不是	到过	一	.

至今还没有过。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pjʊrər] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?

And	what	purer	evidence	of	design	could	you	ask	for	than	that	?
和	什么	更纯净	证据	的	设计	可以	你	问	为了	比	那	?

还有什么比这更纯粹的设计论证呢?

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [pækt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [aɪ]['ɑ:gju:][fɔ:(r); fə(r)] ,

I	have	made	this	pact	with	the	Providence	that	I	argue	for	,
我	有	制成	这	协议	和	这	普罗维登斯	那	我	争论	为了	,

我与我所捍卫的上帝达成了这项契约，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] — [ðæt] [ɪf] ,

with	the	Providence	in	whose	existence	I	cannot	believe	—	that	if	,
和	这	普罗维登斯	在	谁	存在	我	不能	相信	—	那	如果	,

我无法相信上帝的存在——如果，

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [blæk] ['met(ə)l]['bɒksɪz] ,

from	under	the	castle	of	black	metal	boxes	,
从	在下面	这	城堡	的	黑色的	金属	盒子	,

从黑色金属盒子组成的城堡下方，

[ðə; ði] [maʊs] [ˌri:ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [deθ] — [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fju:tʃə(r)] [steɪt] .

the	mouse	reappear	and	challenge	death	—	then	there	is	no	future	state	.
这	老鼠	再现	和	挑战	死亡	—	然后	那里	是	不	未来	状态	.

老鼠再次出现并挑战死亡——那么就没有来世了。

[ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [seɪv] [ɪn][ju:; jʊ] ,

And	,	since	I	can	find	no	expression	save	in	you	,
和	,	自从	我	能	寻找	不	表达	节省	在	你	,

而且，既然除了你之外我找不到其他表达方式，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌri:ju:'naɪtɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] .

if	we	are	not	reunited	I	shall	no	longer	exist	.
如果	我们	是	不是	重聚	我	将	不	更长	存在	.

如果我们不能重聚，我将不复存在。

[səʊ][maɪ] [maʊs] [ɪz][ðə; ði][saɪn] , [ðə; ði] [ɑ:'bɪtrəmənt] , [-]

So	my	mouse	is	the	sign	,	the	arbitrament	,	[	19	]
所以	我的	老鼠	是	这	符号	,	这	仲裁	,	[	-	]

所以我的鼠标就是标志，仲裁者，[19]

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf][ɔ:(r)][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

a	symbol	of	an	eternal	life	or	the	herald	of	nothingness	.
一个	象征	的	一个	永恒	生活	或者	这	先驱	的	虚无	.

永生的象征，或是虚无的预兆。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] ['fænsi] , [ðɪs] [prə'faʊnd] [tru:θ] ,

I	will	make	to	you	the	confession	that	since	this	fancy	,	this	profound	truth	,
我	将要	制作	到	你	这	忏悔	那	自从	这	想要	,	这	深刻的	真相	,

我将向你坦白，自从有了这种幻想，这种深刻的真理，

[hæz; həz] ['entəd] [maɪ][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

has	entered	my	mind	,	I	have	not	raised	my	eyes	from	the	paper	.
有	进入	我的	头脑	,	我	有	不是	提高	我的	眼睛	从	这	纸	.

这件事一直萦绕在我的脑海里，我的目光从未离开过报纸。

[ai] [dred] — [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dred] — [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [maɪ][læmp]

I	dread	—	I	suppose	it	is	dread	—	to	look	across	the	ring	of	light	that	my	lamp
我	恐惧	—	我	认为	它	是	恐惧	—	到	看	穿过	这	戒指	的	光	那	我的	灯

[kɑːsts] .

casts	.
演员	.

我害怕——我想这就是害怕吧——去看我的灯光投射出的光环。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

But	now	I	will	do	so	.
但	现在	我	将要	做	所以	.

但我现在会这么做。

[ai] [wɪl] [let][maɪ] [aɪz] ['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['dʌsti] ['peɪpəz] [ɒn][maɪ] [desk] .

I	will	let	my	eyes	travel	across	the	bundles	of	dusty	papers	on	my	desk	.
我	将要	让	我的	眼睛	旅行	穿过	这	捆绑	的	尘土飞扬	文件	在	我的	桌子	.

我会让我的目光扫过桌上那一捆捆落满灰尘的文件。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ]

Do	you	know	I	have	left	them	just	as	they	were	on	the	day	when	you
做	你	知道	我	有	左边	他们	只是	作为	他们	是	在	这	天	什么时候	你

[keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] ?

came	to	ask	me	to	take	your	railway	tickets	?
来了	到	问	我	到	拿	你的	铁路	门票	?

你知道吗？我一直把它们保持着你那天来找我帮你取火车票时的原样。

[ai] [wɪl] [let][maɪ] [aɪz] ['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ðæt] ['ræmpɑːt][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɔkit] . . . .

I	will	let	my	eyes	travel	across	that	rampart	of	blue	and	white	dockets	.	.	.	.
我	将要	让	我的	眼睛	旅行	穿过	那	壁垒	的	蓝色的	和	白色的	案卷	.	.	.	.

我将目光扫过那道蓝白相间的案卷墙……

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .

The	mouse	is	not	there	.
这	老鼠	是	不是	那里	.

鼠标不在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	is	not	an	end	of	it	.
但	那	是	不是	一个	结尾	的	它	.

但这并非故事的结局。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] :

I	am	not	a	man	to	be	ungenerous	in	my	dealings	with	the	Omnipotent	:
我	是	不是	一个	男人	到	是	吝啬	在	我的	交易	和	这	无所不能	:

我并非那种在与全能者交往时吝啬的人：

[ai] [snætʃ] [nəʊ] ['vɜːdɪkt] . [-]

I	snatch	no	verdict	.	[	20	]
我	抢夺	不	判决	.	[	-	]

我不接受任何判决。[20]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][ai] [gruː] ['taɪəd] , [səʊ][ai] [brəʊk] [ɒf] [maɪ]['letə(r)] .

Last	night	it	was	very	late	and	I	grew	tired	,	so	I	broke	off	my	letter	.
最后的	夜晚	它	曾是	非常	晚的	和	我	生长	疲劳的	,	所以	我	打破	离开	我的	信	.

昨晚很晚了，我累了，所以就把信写完了。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [maʊs] [ə'gen] .

Perhaps	I	was	really	afraid	of	seeing	that	mouse	again	.
也许	我	曾是	真的	害怕的	的	看到	那	老鼠	再次	.

或许我真的害怕再次见到那只老鼠。

[ðəʊz] ['mɪnɪt] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

Those	minute	superstitions	are	curious	things	.
那些	分钟	迷信	是	好奇的	事物	.

那些细枝末节的迷信真是奇怪。

[ai] ['nəʊtɪst] , [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	noticed	,	when	I	looked	at	the	enumeration	of	these	pages	to	-	night	,
我	注意到	, 什么时候		我	看起来	在	这	枚举	的	这些	页面	到	-	夜晚	,

我今晚查看这些页面的编号时注意到：

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ʃiːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [veɪg]

I	began	to	write	upon	the	thirteenth	sheet	—	and	that	gives	me	a	vague
我	开始	到	写	之上	这	第十三	床单	—	和	那	给予	我	一个	模糊的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

dissatisfaction	.
不满	.

我开始在第十三张纸上写字——这让我感到一种莫名的不满。

[ai] [riːd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð] [hɑːf] - [mæd]

I	read	,	by	-	the	-	bye	,	a	paragraph	in	a	newspaper	:	it	dealt	with	half	-	mad
我	读	, 经过		-	这	-	再见	,	一个	段落	在	一个	报纸	:	它	已处理	和	一半	-	疯狂的

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

顺便一提，我在报纸上读到一段话：内容是关于半疯癫的作家。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sed] , [wɒz; wəz]['zəulə] ;

One	of	these	,	the	writer	said	,	was	Zola	;
一	的	这些	,	这	作家	说	,	曾是	佐拉	;

作者说，其中一人就是左拉；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn]

he	was	stated	to	be	half	mad	because	he	added	together	the	numbers	on
他	曾是	声明	到	是	一半	疯狂的	因为	他	额外	一起	这	数字	在

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][kæbz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

the	backs	of	cabs	passing	him	in	the	street	.
这	背部	的	出租车	通过	他	在	这	街道	.

据说他有点疯，因为他把街上经过的出租车车尾的号码加起来。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[ai][duː; də] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)]

I	do	that	again	and	again	—	and	I	know	very	well	that	I	do	it	in	order
我	做	那	再次	和	再次	—	和	我	知道	非常	出色地	那	我	做	它	在	命令

[tuː; tə] [dʌl] [maɪ][maɪnd] .

to	dull	my	mind	.
到	乏味的	我的	头脑	.

我一次又一次地这样做——而且我很清楚，我这样做是为了麻痹自己的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɑː'kɒtɪk] .

It	is	a	sort	of	narcotic	.
它	是	一个	种类	的	麻醉剂	.

它是一种麻醉剂。

['dʒɒnsn] , [wiː; wi] [nəʊ] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [striːt] - [pəʊsts] [-]

Johnson	,	we	know	,	touched	his	street	-	posts	[	21	]
约翰逊	,	我们	知道	,	感动	他的	街道	-	帖子	[	-	]

我们知道，约翰逊触摸了他的街头柱子[21]

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ɔːdə(r)] : [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['mɪzrəbl] [θɔːts] .

in	a	certain	order	:	that	,	too	,	was	to	escape	from	miserable	thoughts	.
在	一个	肯定	命令	:	那	,	也	,	曾是	到	逃脱	从	悲惨的	想法	.

按某种顺序：这也是为了摆脱痛苦的想法。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

And	we	all	know	how	,	as	children	,
和	我们	全部	知道	如何	,	作为	孩子们	,

我们都知道，小时候，

[wiː; wi][hæv; həv] [əu'bei] [mɪ'stɪəriəs] ['prɔmptiŋ] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ]

we	have	obeyed	mysterious	promptings	to	step	upon	the	lines	between	the	paving
我们	有	服从	神秘	提示	到	步	之上	这	线条	之间	这	铺路

- [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] . . . .

-	stones	in	the	street	.	.	.	.
-	石头	在	这	街道	.	.	.	.

我们听从了某种神秘的指引，踏上了街道石板之间的线条……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðeə(r)] ['fjuːtʃəz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]

But	the	children	have	their	futures	:	it	is	well	that	they	should	propitiate	the
但	这	孩子们	有	他们的	期货	:	它	是	出色地	那	他们	应该	安抚	这

[mɪ'stɪəriəs] [ɒm'nɪpətənt] [wʌn] .

mysterious	Omnipotent	One	.
神秘	无所不能	一	.

但孩子们有他们的未来：他们应该取悦神秘的全能者。

[ɪn][ðeə(r)] [deɪ] , [tuː] , ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['zəulə][hæd; həd][ðeə(r)] ['fjuːtʃəz] .

In	their	day	,	too	,	Johnson	and	Zola	had	their	futures	.
在	他们的	天	,	也	,	约翰逊	和	佐拉	有	他们的	期货	.

在他们那个时代，约翰逊和左拉也都有着自己的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] ['dʒɒnsn] [ʃʊd; ʃəd] “ [tʌtʃ] ” [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] ;

It	was	well	that	Johnson	should	“	touch	”	against	the	evil	chance	;
它	曾是	出色地	那	约翰逊	应该	“	触碰	”	反对	这	邪恶的	机会	;

约翰逊能够“触碰”这种邪恶的机遇，是件好事；

[ðæt] ['zəulə] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [njuː] ['prɔːbləmz] .

that	Zola	should	rest	his	mind	against	new	problems	.
那	佐拉	应该	休息	他的	头脑	反对	新的	问题	.

左拉应该让大脑休息，避免遇到新的问题。

[ɪn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] .

In	me	it	is	mere	imbecility	.
在	我	它	是	仅仅	白痴	.

对我来说，那纯粹是愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] .

For	I	have	no	future	.
为了	我	有	不	未来	.

因为我没有未来。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

Do	you	find	it	difficult	to	believe	that	?
做	你	寻找	它	难的	到	相信	那	?

你觉得难以置信吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈbəːdən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	know	the	Burdens	,	of	course	.
你	知道	这	负担	,	的	课程	.

你当然知道“重担乐队”(The Burdens)。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][naɪn] [j'iəz] ,

But	I	think	you	do	not	know	that	,	for	the	last	nine	years	,
但	我	思考	你	做	不是	知道	那	,	为了	这	最后的	九	年	,

但我认为你并不知道，在过去的九年里，

[ai][hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɪst'eɪts] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

I	have	administered	the	Burden	estates	all	by	myself	.
我	有	管理	这	负担	庄园	全部	经过	我	.

伯顿家族的遗产全部由我一人管理。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['leɪdi] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ai] ;

The	original	trustees	were	old	Lady	Burden	and	I	;
这	原来的	受托人	是	老的	女士	负担	和	我	;

最初的受托人是老伯顿夫人和我；

[bʌt; bət][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['leɪdi] ['bɜːd(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]

but	nine	years	ago	Lady	Burden	gave	me	a	power	of	attorney	and	since	then
但	九	年	前	女士	负担	给予	我	一个	力量	的	律师	和	自从	然后

[ai][hæv; həv]['æktɪd] [-]

I	have	acted	[	22	]
我	有	行动	[	-	]

但九年前，伯顿夫人给了我一份授权委托书，从那时起我就一直代理她的事务[22]

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['gɔːd(ə)n][skweə(r)] — [ðə; ði]

It	was	just	before	then	that	I	had	bought	the	houses	in	Gordon	Square	—	the
它	曾是	只是	前	然后	那	我	有	买	这	房屋	在	戈登	正方形	—	这

[wʌn][ai][lɪv; laɪv][ɪn] ,

one	I	live	in	,
一	我	居住	在	,

就在那之前不久，我买了戈登广场的房子——就是我现在住的那栋。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌðə(r)z] .

the	one	you	live	in	,	and	the	seven	others	.
这	一	你	居住	在	,	和	这	七	其他的	.

你居住的那栋房子，以及其他七栋房子。

[wel] , ['raɪtli] ['spiːkɪŋ] , [ðəʊz] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [wɪð] ['bɜːd(ə)n] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɔːl]

Well	,	rightly	speaking	,	those	houses	have	been	bought	with	Burden	money	,	and	all
出色地	,	没错	请讲	,	那些	房屋	有	到过	买	和	负担	钱	,	和	全部

[maɪ] ['pɪktʃəz] ,

my	pictures	,
我的	图片	,

严格来说，那些房子是用伯顿家族的钱买的，还有我所有的照片，

[ɔːl][maɪ] [prɪnts] , [ɔːl][maɪ] [bʊks] , [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,

all	my	prints	,	all	my	books	,	my	furniture	,	my	reputation	as	a	connoisseur	,
全部	我的	印刷	,	全部	我的	图书	,	我的	家具	,	我的	名声	作为	一个	行家	,

我的所有版画、所有书籍、所有家具、我作为鉴赏家的声誉，

[maɪ] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃærəti] — [ɔːl][ðə; ði][ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['envi] — [hæv; həv] [biːn]

my	governorship	of	the	two	charities	—	all	the	me	that	people	envy	—	have	been
我的	州长	的	这	二	慈善机构	—	全部	这	我	那	人们	嫉妒	—	有	到过

[bɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ['mʌni] .

bought	with	the	Burden	money	.
买	和	这	负担	钱	.

我在这两家慈善机构的管理权——所有令人们羡慕的我——都是用伯顿家族的钱买来的。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] . . . .

I	assure	you	that	at	times	I	have	found	it	a	pleasurable	excitement	.	.	.	.
我	保证	你	那	在	时代	我	有	成立	它	一个	令人愉悦的	激动	.	.	.	.

我向你保证，有时我确实从中获得了愉悦的兴奋感……

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犯罪的性质(The nature of a crime)
第2/4页

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['terəbli] — [səʊ] ['terəbli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
I have wanted you sometimes so terribly — so terribly that the juggling with the
我 有 通缉 你 有时 所以 可怕 — 所以 可怕 那 这 戏法 和 这
['bɜːd(ə)n] [ə'kaʊnts] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] [æz; əz][tuː; tə]['zəulə][wɒz; wəz][ðə; ði]
Burden accounts has been as engrossing a narcotic as to Zola was the
负担 账户 有 到过 作为 引人入胜 一个 麻醉剂 作为 到 佐拉 曾是 这
['ædɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][kæbz] .
adding up of the numbers upon the backs of cabs .
添加 向上 的 这 数字 之上 这 背部 的 出租车 .

我有时非常非常想要你——非常非常想要你，以至于处理伯顿的账目就像左拉计算出租车车厢背面的数字一样令人着迷。

[mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [held] [maɪ] [θɔːts] .
Mere ordinary work would never have held my thoughts .
仅仅 普通的 工作 会 绝不 有 握住 我的 想法 .

普通的工作从来不会让我如此牵挂。

['ʌndə(r)][əʊld] ['bɜːrdənz] [wɪl] [jʌŋ] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ]
Under old Burden's will young Edward Burden comes of age when he reaches the age
在下面 老的 负担 将要 年轻的 爱德华 负担 来 的 年龄 什么时候 他 到达 这 年龄
[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] [wen] [-]
of twenty - five or when [23]
的 二十 - 五 或者 什么时候 [-]

根据老伯顿的遗嘱，年轻的爱德华·伯顿在年满二十五岁时成年，或者[23]

[hiː; hi] ['mæriz] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] .
he marries with my consent .
他 结婚 和 我的 同意 .

他经我同意结婚。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ɒn]['eɪprəl][faɪv] .
Well , he will reach the age of twenty - five and he will marry on April 5 .
出色地 , 他 将要 抵达 这 年龄 的 二十 - 五 和 他 将要 结婚 在 四月 5 .

他将年满25岁，并将于4月5日结婚。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] ['skruːtəni] [ɒv; əv][maɪ]
On that day the solicitors of his future wife will make their scrutiny of my
在 那 天 这 律师 的 他的 未来 妻子 将要 制作 他们的 审查 的 我的
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

那天，他未来妻子的律师将审查我的账目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] .
It is regarded , you understand , as a mere formality .
它 是 认为 , 你 理解 , 作为 一个 仅仅 正式 .

您明白，这仅仅被视为一种形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [kəʊk] [ænd; ənd] [kəʊk] [wen] [ðeɪ]
But it amuses me to think of the faces of Coke and Coke when they
但 它 娱乐 我 到 思考 的 这 面孔 的 可口可乐 和 可口可乐什么时候 他们
[kʌm] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['fɪgəz] !
come to certain figures !
来 到 肯定 数据 !

但想到可口可乐和可口可乐在谈到某些数字时的表情，我就觉得很有趣！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [huː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ]

It	was	an	outlaw	of	some	sort	,	was	it	not	,	who	danced	and	sang
它	曾是	一个	取缔	的	一些	种类	,	曾是	它	不是	,	WHO	跳舞	和	唱

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gæləʊz] ?

beneath	the	gallows	?
下面	这	绞刑架	?

在绞刑架下载歌载舞的，一定是某种亡命之徒吧?

[ai]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['treɪtə(r)] , ['aʊtlɔː] ,

I	wonder	,	now	,	what	sort	of	traitor	,	outlaw	,
我	想知道	,	现在	,	什么	种类	的	叛徒	,	取缔	,

我现在想知道，究竟是什么样的叛徒、亡命之徒.....

[ɔː(r)] ['stelθi] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

or	stealthy	politician	I	should	have	made	in	the	Middle	Ages	.
或者	隐秘的	政治家	我	应该	有	制成	在	这	中间	年龄	.

或者说，我应该在中世纪塑造的那种隐秘的政治家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

It	is	certain	that	,	save	for	this	one	particular	of	property	,
它	是	肯定	那	,	节省	为了	这	一	特别的	的	财产	,

可以肯定的是，除了这一处特殊的房产之外，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['veri] [truːθ] [ɪ'lʌstriəs] .

I	should	be	in	very	truth	illustrious	.
我	应该	是	在	非常	真相	杰出	.

我应该非常杰出才对。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['eni]

No	doubt	the	state	shall	come	at	last	in	which	there	shall	no	more	be	any
不	怀疑	这	状态	将	来	在	最后的	在	哪个	那里	将	不	更多的	是	任何

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

毫无疑问，最终会达到一种不再有财产的状态。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .

I	was	born	before	my	time	.
我	曾是	出生	前	我的	时间	.

我生不逢时。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'lʌstriəs] [seɪv] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [rɪ'spekt] .

For	it	is	certain	that	I	am	illustrious	save	in	that	one	respect	.
为了	它	是	肯定	那	我	是	杰出	节省	在	那	一	尊重	.

除了这一点之外，我绝对是杰出的。

[tuː; tə] - [deɪ] [jʌŋ] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]

To	-	day	young	Edward	Burden	came	here	to	the	office	to	introduce	me	to
到	-	天	年轻的	爱德华	负担	来了	这里	到	这	办公室	到	介绍	我	到

[hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .

his	fiancée	.
他的	未婚妻	.

今天，年轻的爱德华·伯登来到办公室，向我介绍他的未婚妻。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] .

You	observe	that	I	have	robbed	her	.
你	观察	那	我	有	被抢劫	她	.

你注意到我抢劫了她。

[ðə; ði] [-]

The	[	24	]
这	[	-	]

['bɜːd(ə)n] ['prɒpəti] [ɪz] ['riːəli] ['krɪp(ə)ld] .

Burden	**property**	**is**	**really**	**crippled**	**.**
负担	财产	是	真的	残疾的	.

负担性财产真的受到了严重损害。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðɪs] [braɪt] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

They	**came**	**,**	**this**	**bright**	**young**	**couple**	**,**
他们	来了	,	这	明亮的	年轻的	夫妻	,

他们来了，这对年轻貌美的夫妇。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

to	**get**	**a**	**cheque**	**from**	**me**	**with**	**which**	**to**	**purchase**	**a**	**motor**	**-**	**car**	**.**
到	得到	一个	查看	从	我	和	哪个	到	购买	一个	发动机	-	车	.

给我开一张支票，用来购买一辆汽车。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [traɪ] ['sevrəl] [kɑːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [θriː] [wiːks] .

They	**are**	**to**	**try**	**several**	**cars**	**in**	**the**	**next**	**three**	**weeks**	**.**
他们	是	到	尝试	一些	汽车	在	这	下一个	三	周	.

接下来三周内，他们将试驾几款车型。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ðem; ðəm] [best]

On	**the**	**day**	**before**	**the**	**wedding**	**they**	**are**	**to**	**choose**	**one**	**that**	**will**	**suit**	**them**	**best**
在	这	天	前	这	婚礼	他们	是	到	选择	一	那	将要	套装	他们	最好的

— [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

—	**and**	**on**	**the**	**wedding**	**-**	**day**	**in**	**the**	**evening**	**they**	**are**	**to**	**start**	**for**	**Italy**	**.**
—	和	在	这	婚礼	-	天	在	这	晚上	他们	是	到	开始	为了	意大利	.

婚礼前一天，他们要挑选一辆最适合自己的车——婚礼当天晚上，他们就要启程前往意大利。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] . . . .

They	**will**	**be**	**coming**	**towards**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	将要	是	未来	向	你	.	.	.	.

他们会朝你走来……

[ðen] [nəʊ] [daʊt] , [tuː] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪl] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Then	**no**	**doubt**	**,**	**too**	**,**	**a**	**telegram**	**will**	**reach**	**them**	**,**
然后	不	怀疑	,	也	,	一个	电报	将要	抵达	他们	,

毫无疑问，他们也会收到电报。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [wɪl] [biː; bi] [θɪŋz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

to	**say**	**that**	**in**	**all**	**probability**	**motor**	**-**	**cars**	**will**	**be**	**things**	**not**	**for**	**them**	**for**	**several**	**years**	**to**	**come**	**.**
到	说	那	在	全部	可能性	发动机	-	汽车	将要	是	事物	不是	为了	他们	为了	一些	年	到	来	.

也就是说，在未来几年内，汽车很可能与他们无缘。

[wɒt] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

What	**a**	**crumbling**	**of**	**their**	**lives**	**!**
什么	一个	摇摇欲坠	的	他们的	生活	!

他们的生活真是彻底崩溃了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [aɪ] [felt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**was**	**odd**	**how**	**I**	**felt**	**towards**	**her**	**.**
它	曾是	奇怪的	如何	我	毛毡	向	她	.

我对她的感觉很奇怪。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] , [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ðɪ] [ʃaɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [greɪv] , ['weɪti] ['mænə(r)] .

You	**know**	**his**	**pompous**	**,**	**high**	**forehead**	**,**	**the**	**shine**	**all**	**over**	**him**	**,**	**the**	**grave**	**,**	**weighty**	**manner**	**.**
你	知道	他的	傲慢	,	高的	前额	,	这	闪耀	全部	超过	他	,	这	严重	,	重	方式	.

你见过他那傲慢高昂的额头，浑身闪着光，举止严肃沉重。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃaɪni] , “ [gʊd] ” [hæt] — [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	held	his	hat	—	a	wonderful	shiny	,	“	good	”	hat	—	before	his	mouth	,
他	握住	他的	帽子	—	一个	精彩的	闪亮的	,	“	好的	”	帽子	—	前	他的	嘴	,

他把帽子——一顶漂亮闪亮的“好”帽子——举到嘴边，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

for	all	the	world	as	if	he	had	been	in	church	.
为了	全部	这	世界	作为	如果	他	有	到过	在	教会	.

看起来就像他刚从教堂出来一样。

[hiː; hi] [meɪd] , ['iːv(ə)n] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	made	,	even	,	a	speech	in	introducing	Miss	Averies	to	me	.
他	制成	,	甚至	,	一个	演讲	在	介绍	错过	-	到	我	.

他甚至还发表了一番讲话，向我介绍了艾弗里斯小姐。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

You	see	,	in	a	sense	,	he	was	in	a	[	25	]
你	看	,	在	一个	感觉	,	他	曾是	在	一个	[	-	]

你看，从某种意义上说，他处于[25]

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

寺庙。

[maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn'ʃraɪnd] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] , [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] : [ðə; ðɪ] [lɔː] , ['prɒpəti] ,

My	office	enshrined	a	deity	,	a	divinity	:	the	law	,	property	,
我的	办公室	奉为圭臬	一个	神	,	一个	神	:	这	法律	,	财产	,

我的办公室里供奉着一位神灵：法律、财产。

[ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] [æz; əz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	rights	of	man	as	maintained	by	an	august	constitution	.
这	权利	的	男人	作为	维持	经过	一个	八月	宪法	.

受庄严宪法保障的人权。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] “ [seɪf] ” [mæn] .

I	am	for	him	such	a	wonderfully	“	safe	”	man	.
我	是	为了	他	这样的	一个	太棒了	“	安全的	”	男人	.

对他来说，我是一个让他感到无比安心的人。

[maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tə'wɔːdz] [hɪm] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti]

My	dear	one	,	you	cannot	imagine	how	I	feel	towards	him	:	a	little	like	a	deity
我的	亲爱的	一	,	你	不能	想象	如何	我	感觉	向	他	:	一个	小的	喜欢	一个	神

,

,

,

亲爱的，你无法想象我对他的感情：有点像对待神明一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['prɒvɪdəns] .

a	little	like	an	avenging	Providence	.
一个	小的	喜欢	一个	复仇	普罗维登斯	.

有点像是上帝的复仇。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['deɪəti; 'diːəti] [mʌst; məst] [fiːl] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wəːʃipə]

I	imagine	that	the	real	Deity	must	feel	towards	some	of	His	worshippers
我	想象	那	这	真实的	神	必须	感觉	向	一些	的	他的	信徒

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [di'vain] .

much	as	I	feel	towards	this	phœnix	of	the	divines	.
很多	作为	我	感觉	向	这	凤凰	的	这	神灵	.

我想，真正的神灵对祂的某些信徒的感情，一定和我对待这位神仙凤凰的感情一样。

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ɑ:tɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]

The	Deity	is	after	all	the	supreme	Artist	—	and	the	supreme
这	神	是	后	全部	这	最高	艺术家	—	和	这	最高

['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [sə'praɪz] .

quality	of	Art	is	surprise	.
质量	的	艺术	是	惊喜	.

毕竟，神是至高无上的艺术家——而艺术的最高品质就是惊喜。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [tə'wɔ:dz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [məʊst]

Imagine	then	the	feeling	of	the	Deity	towards	some	of	those	who	most
想象	然后	这	感觉	的	这	神	向	一些	的	那些	WHO	最多

['kɒnfɪdəntli] ['entə(r)][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

confidently	enter	His	temple	.
自信地	进入	他的	寺庙	.

那么，想象一下神明对那些自信满满地进入祂神庙的人的感受吧。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [hu:] [di:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['plætitju:d] [ðæt] “

Just	imagine	His	attitude	towards	those	who	deal	in	the	obvious	platitudes	that	“
只是	想象	他的	态度	向	那些	WHO	交易	在	这	明显的	老生常谈	那	“

['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] ,

honesty	is	the	best	policy	,
诚实	是	这	最好的	政策	,

试想一下，祂会如何看待那些只会空谈“诚实是最好的策略”这种老生常谈的人呢?

” [ɔ:(r)] “ ['dʒi:niəs][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] .

”	or	“	genius	the	capacity	for	taking	pains	.
”	或者	“	天才	这	容量	为了	采取	疼痛	.

”或“天才，即付出努力的能力。

” [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

”	So	for	days	the	world	appears	to	them	.
”	所以	为了	天	这	世界	出现	到	他们	.

“就这样，天地在他们眼前展开了好几天。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] : ['ɒnəsti] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪz] ;

Then	suddenly	:	honesty	no	longer	pays	;
然后	突然	:	诚实	不	更长	支付	;

然后突然间：诚实不再有回报了；

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [ə'mæsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [-]

the	creature	,	amassing	with	his	infinite	[	26	]
这	生物	,	积累	和	他的	无限	[	-	]

该生物聚集着他的无限[26]

[peɪnz] , ['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] , [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]

pains	,	data	for	his	Great	Work	,	is	discovered	to	have	produced	a	work	of
疼痛	,	数据	为了	他的	伟大的	工作	,	是	发现	到	有	生产	一个	工作	的

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dʌlnis] .

an	Infinite	Dulness	.
一个	无限	沉闷	.

人们发现，他为自己的伟大作品所付出的努力和数据，最终却创作出了一部极其乏味的作品。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɔ:l] - ['sʌfərɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] ['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wə:ʃipə] .

That	is	the	all	-	suffering	Deity	manifesting	Himself	to	His	worshippers	.
那	是	这	全部	-	痛苦	神	显现	他本人	到	他的	信徒	.

那是饱受苦难的神向祂的信徒显现。

[fɔː(r); fə(r)][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ə; eɪ][deɪ] ['kɒmz] [wen] [tuː] ['ædɪd] [tuː; tə] [tuː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

For	assuredly	a	day	comes	when	two	added	to	two	no	longer	results	in
为了	当然	一个	天	来	什么时候	二	额外	到	二	不	更长	结果	在

[fɔː(r)] .

four	.
四	.

可以肯定的是，总有一天，二加二不再等于四。

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɒn]['eɪprəl][faɪv][fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] .

That	day	will	come	on	April	5	for	Edward	Burden	.
那	天	将要	来	在	四月	5	为了	爱德华	负担	.

4月5日，爱德华·伯顿的这一天将会到来。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'kʌm] [fɔː(r)] .

After	all	he	has	done	nothing	to	make	two	and	two	become	four	.
后	全部	他	有	完毕	没有什么	到	制作	二	和	二	变得	四	.

毕竟，他并没有做任何事让二加二变成四。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] : [wel] :

He	has	not	even	checked	his	accounts	:	well	:
他	有	不是	甚至	已检查	他的	账户	:	出色地	:

他甚至都没查看过自己的账户：好吧：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

for	some	years	now	I	have	been	doing	as	much	as	that	.
为了	一些	年	现在	我	有	到过	正在做	作为	很多	作为	那	.

这些年来，我一直都在做类似的事情。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	his	fiancée	it	is	different	.
但	和	他的	未婚妻	它	是	不同的	.

但对他的未婚妻来说，情况就不同了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] , [slaɪt] [gɜːl] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [daɪ'leɪt]['ʌndə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	is	a	fair	,	slight	girl	with	eyes	that	dilate	under	all	sorts	of	emotion	.
她	是	一个	公平的	,	轻微	女孩	和	眼睛	那	扩张	在下面	全部	排序	的	情感	.

她是一个肤色白皙、身材纤细的女孩，眼睛会随着各种情绪而放大。

[ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['wɜːʃɪpə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn]

In	my	office	she	appears	not	a	confident	worshipper	but	a	rather	frightened	fawn
在	我的	办公室	她	出现	不是	一个	自信的	崇拜者	但	一个	相当	害怕	讨好

[led] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['deɪəti; 'diːəti] .

led	before	an	Anthropomorphic	Deity	.
引领	前	一个	拟人化的	神	.

在我的办公室里，她看起来不像是一个自信的信徒，而像一只受惊的小鹿，被引到一位拟人化的神灵面前。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [jʌŋ] ['bɜːd(ə)n] [huː] [trʌsts] [ˌem 'iː] [in'spaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]

And	,	strangely	enough	,	though	young	Burden	who	trusts	me	inspires	me	with	a
和	,	奇怪的	足够的	,	尽管	年轻的	负担	WHO	信托	我	鼓舞人心	我	和	一个

[sɑː'dɒnɪk] [dɪs'laɪk] ,

sardonic	dislike	,
讽刺的	不喜欢	,

奇怪的是，虽然信任我的年轻的伯登却让我对他产生了一种讽刺的厌恶感，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [feɪst] [ˌem 'iː] : “ [waɪ] : [aɪ][hæv; həv]

I	felt	myself	saying	to	this	poor	little	thing	that	faced	me	:	“	Why	:	I	have
我	毛毡	我	说	到	这	贫穷的	小的	事物	那	面对	我	:	“	为什么	:	我	有

[rɒŋd] [juː; jʊ] !

wronged	you	!
冤枉	你	!

我感觉自己对着眼前这个可怜的小东西说：“为什么？我亏待了你！”

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
" And I regretted it . [27]
" 和 我 后悔 它 . [-]

“我后悔了。[27]

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [siː] ,
She , you see ,
她 , 你 看 ,

你看，她

[hæz; həz]['ɑːftə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɪst'eɪts]
has after all given something towards a right to enjoy the Burden estates
有 后 全部 给定 某物 向 一个 正确的 到 享受 这 负担 庄园
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [welθ] ;
and the Burden wealth ;
和 这 负担 财富 ;

毕竟，他已经为享有伯顿家族的地产和财富做出了一些贡献；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] , [nəʊ]
she has given her fragile beauty , her amiability , her worship , no
她 有 给定 她 脆弱的 美丽 , 她 和蔼 , 她 崇拜 , 不
[daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['edwəd] .
doubt , of the intolerable Edward .
怀疑 , 的 这 无法容忍 爱德华 .

她将自己脆弱的美貌、和蔼的性格以及崇拜之心，无疑都献给了令人难以忍受的爱德华。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][kɔɪn] : [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] [raɪt] . . . .
And all this payment in the proper coin : so she has in a sense a right . . . .
和 全部 这 支付 在 这 恰当的 硬币 : 所以 她 有 在 一个 感觉 一个 正确的 . . . .

而且这一切都是用合适的货币支付的：所以从某种意义上说，她有这个权利……

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)][wʌn] ,
Good - night , dear one ,
好的 - 夜晚 , 亲爱的 一 ,

晚安，亲爱的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]
I think you have it in your power — you might have it in your power
我 思考 你 有 它 在 你的 力量 — 你 可能 有 它 在 你的 力量
— [tuː; tə][ə'təʊn][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
— to atone to this little creature .
— 到 赎罪 到 这 小的 生物 .

我认为你有能力——或许你有能力——向这个小家伙赎罪。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] . [-]
To - morrow I will tell you why and how . [28]
到 - 明天 我 将要 告诉 你 为什么 和 如何 . [-]

明天我会告诉你原因和方法。[28]

[θriː]
III
三、

三

[aɪ] [rəʊt] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
I wrote last night that you have something in your power .
我 写道 最后的 夜晚 那 你 有 某物 在 你的 力量 .

我昨晚写道，你拥有某种力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɒn] .
If you wished it you could make me live on .
如果 你 希望 它 你 可以 制作 我 居住 在 .

如果你愿意，你可以让我活下去。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

I	am	confident	that	you	will	not	wish	it	:
我	是	自信的	那	你	将要	不是	希望	它	:

我相信你不会希望如此：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [kə'prɪʃəsli] [ɔː(r)] [ɪn'tɒlərəbli] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [laɪf] .

for	you	will	understand	that	capriciously	or	intolerably	I	am	tired	of	living	this	life	.
为了	你	将要	理解	那	反复无常	或者	无法容忍地	我	是	疲劳的	的	活的	这	生活	.

你会明白，我出于某种任性或无法忍受的原因，已经厌倦了这种生活。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['terəbli] [ðæt] [naʊ] ,

I	desire	you	so	terribly	that	now	,
我	欲望	你	所以	可怕	那	现在	,

我现在如此渴望你，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] ['bɜːd(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

even	the	excitement	of	fooling	Burden	no	longer	hypnotizes	me	into	an	acceptance	of	life	without	you	.
甚至	这	激动	的	愚弄	负担	不	更长	催眠	我	进入	一个	验收	的	生活	没有	你	.

即使是戏弄伯顿的兴奋感也无法再让我接受没有你的生活。

['fræŋkli] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [aʊt] .

Frankly	,	I	am	tired	out	.
坦率地说	,	我	是	疲劳的	出去	.

说实话，我累坏了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

If	I	had	to	go	on	living	any	longer	I	should	have	to	ask	you	to	be	mine	in	one	form	or	other	.
如果	我	有	到	去	在	活的	任何	更长	我	应该	有	到	问	你	到	是	矿	在	一	形式	或者	其他	.

如果我必须继续活下去，我迟早会以某种方式请求你成为我的女人。

[wɪð] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ə'bɪləti] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [greɪt] [ə'bɪləti] — [ai] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['fuːlɪŋ] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

With	that	and	with	my	ability	—	for	of	course	I	have	great	ability	—	I	could	go	on	fooling	Burden	for	ever	.
和	那	和	和	我的	能力	—	为了	的	课程	我	有	伟大的	能力	—	我	可以	去	在	愚弄	负担	为了	曾经	.

凭借这些以及我的能力——我当然能力很强——我可以永远愚弄伯顿。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] :

I	could	restore	:
我	可以	恢复	:

我可以恢复：

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [prɪ'pɒstərəs] “ ['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] ” [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɪ'steɪt] .

I	could	make	sounder	than	ever	it	was	that	preposterous	“	going	concern	”	the	Burden	Estate	.
我	可以	制作	探鱼器	比	曾经	它	曾是	那	荒谬	“	去	忧虑	”	这	负担	财产	.

我可以比以往任何时候都更清楚地证明，那是一个荒谬的“持续经营企业”——伯顿遗产。

[ən'les] [ai] [-]
Unless I [29]
除非 我 [-]

除非我[29]

[laɪk] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪfs] [sə'lisitəz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
like to let them , I think that the wife's solicitors will not discover what I have done .
喜欢 到 让 他们 , 我 思考 那 这 妻子的 律师 将要 不是 发现 什么 我 有 .

我觉得让他们这么做比较好，我妻子的律师应该不会发现我做了什么。

[fɔː(r); fə(r)] , ['fræŋkli] ,
For , frankly ,
为了 , 坦率地说 ,

坦白地说，

[ai] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
I have put myself out in this matter in order to be amusing to myself and ingenious .
我 有 放 我 出去 在 这 事情 在 命令 到 是 有趣 到 我 和 .

我之所以在这件事上冒险，是为了自娱自乐，发挥我的创造力。

[ai] [hæv; həv] [fɔːdʒd] [həʊl] ['bɪldərz] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] :
I have forged whole builder's estimates for repairs that were never executed :
我 有 锻造 所有的 建筑商的 估算 为了 维修 那 是 绝不 执行 :

我伪造了整份建筑商的维修估价单，而这些维修项目从未实际执行过：

[ai] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [həʊl] [hoʊsts] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːltɪŋ] ['tenənts] .
I have invented whole hosts of defaulting tenants .
我 有 发明 所有的 主持人 的 默认 租户 .

我虚构了一大批违约租户。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['lætəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] :
It has not been latterly for money that I have done this :
它 有 不是 到过 后来 为了 钱 那 我 有 完毕 这 :

我最近做这件事并不是为了钱：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] :
it has been simply for the sheer amusement of looking at Edward Burden and saying to myself :
它 有 到过 简单地 为了 这 透明 娱乐 的 寻找 在 爱德华 负担 和 说 到 我 :

纯粹是为了好玩，看着爱德华·伯顿，然后对自己说：

“ [ɑː] : [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sliːk] [frend] .
“ Ah : you trust me , my sleek friend .
“ 啊 : 你 相信 我 , 我的 光滑 朋友 .

“啊：你相信我，我那精明的朋友。”

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai]['fænsi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə]

"	But	indeed	I	fancy	that	I	am	rich	enough	to	be	able	to	restore	to
"	但	的确	我	想要	那	我	是	富有的	足够的	到	是	有能力的	到	恢复	到

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən] .

them	all	that	I	have	taken	.
他们	全部	那	我	有	已采取	.

“但我确实认为我足够富有，能够将我所拿走的一切都归还给他们。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['edwəd] ['bɜ:rdənz] ['lɪt(ə)l][ˌfi:ɑ:n'seɪ] ,

And	,	looking	at	Edward	Burden's	little	fiancée	,
和	,	寻找	在	爱德华	负担	小的	未婚妻	,

再看看爱德华·伯顿的小未婚妻，

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['temptɪd] [tu:; tə][set][ə'pɒn] [ðæt] ['wɪəri] [kɔ:s] [ɒv; əv]['dʒʌg(ə)lɪŋ] .

I	was	almost	tempted	to	set	upon	that	weary	course	of	juggling	.
我	曾是	几乎	受诱惑	到	放	之上	那	厌倦	课程	的	戏法	.

我几乎就要走上这条令人疲惫不堪的道路了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['teðə(r)] .

But	I	am	at	the	end	of	my	tether	.
但	我	是	在	这	结尾	的	我的	系绳	.

但我已经筋疲力尽了。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][lɒŋgə(r)] .

I	cannot	live	without	you	longer	.
我	不能	居住	没有	你	更长	.

我不能再没有你了。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] .

And	I	do	not	wish	to	ask	you	.
和	我	做	不是	希望	到	问	你	.

我不想问你。

['leɪtə(r)][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Later	I	will	tell	you	.
之后	我	将要	告诉	你	.

以后我会告诉你。

[ɔ:(r)][nəʊ] — [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] . [-]

Or	No	—	I	will	tell	you	now	.	[	30	]
或者	不	—	我	将要	告诉	你	现在	.	[	-	]

或者不——我现在就告诉你。[30]

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [wʌn] ['betə(r)] .

You	see	,	my	dear	thing	,	it	is	a	question	of	going	one	better	.
你	看	,	我的	亲爱的	事物	,	它	是	一个	问题	的	去	一	更好的	.

你看，亲爱的，关键在于做得更好。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] :

It	would	be	easy	enough	to	deceive	your	husband	:
它	会	是	简单的	足够的	到	欺骗	你的	丈夫	:

欺骗你的丈夫其实很容易：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [stɪl] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

it	would	be	easier	still	to	go	away	together	.
它	会	是	更轻松	仍然	到	去	离开	一起	.

如果一起离开就更容易了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ['enɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skru:plz] .

I	think	that	neither	you	nor	I	have	ever	had	any	conscientious	scruples	.
我	思考	那	两者都不	你	也不	我	有	曾经	有	任何	尽责的	顾虑	.

我认为你我都从未有过任何良心上的顾虑。

[bʌt; bət] , ['ænəlaɪzŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ,

But	,	analysing	the	matter	down	to	its	very	depths	,	I	think	we	arrive	at	this	,
但	,	分析	这	事情	向下	到	它是	非常	深度	,	我	思考	我们	到达	在	这	,

但是，深入分析这个问题，我认为我们会得出这样的结论：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

that	without	the	motives	for	self	-	restraint	that	other	people	have	we	are
那	没有	这	动机	为了	自己	-	克制	那	其他	人们	有	我们	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

anxious	to	show	more	self	-	restraint	than	they	.
焦虑的	到	展示	更多的	自己	-	克制	比	他们	.

因为缺乏其他人所拥有的自我约束的动机，我们反而渴望表现出比他们更强的自我约束能力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [wɜːk]

We	are	doing	certain	work	not	for	payment	but	for	sheer	love	of	work
我们	是	正在做	肯定	工作	不是	为了	支付	但	为了	透明	爱	的	工作

.

:

.

我们从事某些工作不是为了报酬，而是纯粹出于对工作的热爱。

[duː; də][ai] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] ?

Do	I	make	myself	clear	?
做	我	制作	我	清除	?

我表达清楚了吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

For	myself	I	have	a	great	pride	in	your	image	.
为了	我	我	有	一个	伟大的	自豪	在	你的	图像	.

我个人非常欣赏你的形象。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] ['kɒmplɪment] .

I	can	say	to	myself	:	“	Here	is	a	woman	,	my	complement	.
我	能	说	到	我	:	“	这里	是	一个	女士	,	我的	补充	.

我可以对自己说：“这位女士是我的搭档。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .

She	has	no	respect	for	the	law	.
她	有	不	尊重	为了	这	法律	.

她根本不尊重法律。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['væljuː] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	does	not	value	what	a	respect	for	the	law	would	bring	her	.
她	做	不是	价值	什么	一个	尊重	为了	这	法律	会	带来	她	.

她并不珍惜尊重法律会给她带来的好处。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['pjʊrər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [lɔː] .

Yet	she	remains	purer	than	the	purest	of	the	makers	of	law	.
然而	她	遗迹	更纯净	比	这	最纯净的	的	这	制造商	的	法律	.

然而，她比最纯洁的法律制定者还要纯洁。

” [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

”	And	I	think	it	is	the	converse	of	that	feeling	that	you	have	for	me	.
”	和	我	思考	它	是	这	交谈	的	那	感觉	那	你	有	为了	我	.

“而且我认为这与你对我的感觉正好相反。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [-]

If	you	desire	me	to	live	on	,	I	will	live	[	31	]
如果	你	欲望	我	到	居住	在	,	我	将要	居住	[	-	]

如果你希望我活下去，我就会活下去[31]

[ɒn] :

on	**:**
在	:

在：

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [sweɪd] [baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

I	**am**	**so**	**swayed**	**by**	**you**	**that**	**if**	**you**	**desire**	**me**	**to**	**break**	**away**	**from**	**this**
我	是	所以	摇摆	经过	你	那	如果	你	欲望	我	到	休息	离开	从	这

[aɪ'diːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

ideal	**of**	**you**	**,**
理想的	的	你	,

我如此受你影响，如果你希望我摆脱对你的理想化形象，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

the	**breath**	**of**	**a**	**command**	**will**	**send**	**me**	**round**	**to**	**your**	**side**	**.**
这	气息	的	一个	命令	将要	发送	我	圆形的	到	你的	边	.

一声令下，我便会立刻赶到你身边。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ'diːəl] : [neɪ] [mɔː(r)] ,

I	**am**	**ready**	**to**	**give**	**my**	**life**	**for**	**this**	**Ideal**	**:**	**nay**	**more**	**,**
我	是	准备好	到	给	我的	生活	为了	这	理想的	:	不	更多的	,

我愿为这个理想献出生命：不，远不止如此。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**am**	**ready**	**to**	**sacrifice**	**you**	**to**	**it**	**,**
我	是	准备好	到	牺牲	你	到	它	,

我愿意为此牺牲你。

[sɪns] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] [θɪŋ] .

since	**I**	**know**	**that**	**life**	**for**	**you**	**will**	**remain**	**a**	**very**	**bitter**	**thing**	**.**
自从	我	知道	那	生活	为了	你	将要	保持	一个	非常	苦的	事物	.

因为我知道你的生活将永远充满苦涩。

[aɪ] [nəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɒt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [miːnz] .

I	**know**	**,**	**a**	**little**	**,**	**what**	**renunciation**	**means**	**.**
我	知道	,	一个	小的	,	什么	放弃	方法	.

我略微了解放弃的含义。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

And	**I**	**am**	**asking**	**you**	**to**	**bear**	**it**	**—**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**my**	**ideal**	**of**
和	我	是	问	你	到	熊	它	—	为了	这	清酒	的	我的	理想的	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我请求你忍受这一切——为了我心中理想的你。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

For	**,**	**assuredly**	**,**
为了	,	当然	,

因为，可以肯定的是，

[ən'les] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][daɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ɑːsk]

unless	**I**	**can**	**have**	**you**	**I**	**must**	**die**	**—**	**and**	**I**	**know**	**that**	**you**	**will**	**not**	**ask**
除非	我	能	有	你	我	必须	死	—	和	我	知道	那	你	将要	不是	问

[ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

me	**to**	**have**	**you**	**.**
我	到	有	你	.

除非我能拥有你，否则我必须死去——但我知道你不会要求我拥有你。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]

And	**I**	**love**	**you**	**:**	**and**	**bless**	**you**	**for**	**it**	**.**	**[**	**32**	**]**
和	我	爱	你	:	和	保佑	你	为了	它	.	[	-	]

我爱你，并为此祝福你。[32]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] .

I	have	just	come	in	from	Tristan	and	Isolde	.
我	有	只是	来	在	从	特里斯坦	和	伊索尔德	.

我刚从《特里斯坦与伊索尔德》剧组回来。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] — [maɪ]

I	had	to	hurry	and	be	there	for	the	first	notes	because	you	—	my
我	有	到	匆忙	和	是	那里	为了	这	第一的	笔记	因为	你	—	我的

[juː; jʊ] — [wʊd] , [ai] [felt] ,

you	—	would	,	I	felt	,
你	—	会	,	我	毛毡	,

我必须赶紧到场，聆听第一个音符，因为我觉得你——我的你——会的。

[biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] .

be	sitting	beside	me	as	you	have	so	often	.
是	坐着	旁	我	作为	你	有	所以	经常	.

请像往常一样坐在我旁边。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]

That	,	of	course	,	is	passion	—	the	passion	that	makes	us	unaccountable	in	our
那	,	的	课程	,	是	热情	—	这	热情	那	制作	我们	无法解释	在	我们的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

当然，这就是激情——激情使我们对自己的行为不负责任。

[ai] [faʊnd] [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] : [bʌt; bət][ai] [faʊnd] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	found	you	naturally	:	but	I	found	,	too	,	something	else	.
我	成立	你	自然	:	但	我	成立	,	也	,	某物	别的	.

我自然而然地找到了你；但我也找到了其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['trɪstən] .

It	has	always	a	little	puzzled	me	why	we	return	to	Tristan	.
它	有	总是	一个	小的	困惑	我	为什么	我们	返回	到	特里斯坦	.

我一直有点不明白，我们为什么要回到特里斯坦岛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	passages	in	that	thing	as	intolerable	as	anything	in	any	of	the
那里	是	段落	在	那	事物	作为	无法容忍	作为	任何事物	在	任何	的	这

[dʒɜː'mænɪk] ['maːstəz] [skɔːz] .

Germanic	master's	scores	.
日耳曼	硕士学位	得分	.

那本书里有些段落简直令人无法忍受，堪比任何一位日耳曼音乐大师的作品。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [held] — ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltə(r)] : [ɪts] [ðæt] [ə'ləʊn]

But	we	are	held	—	simply	by	the	idea	of	the	love	-	philtre	:	it's	that	alone
但	我们	是	握住	—	简单地	经过	这	主意	的	这	爱	-	灵药	:	它是	那	独自的

[ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] .

that	interests	us	.
那	兴趣	我们	.

但我们却被爱情灵药的概念所吸引：只有这一点才能引起我们的兴趣。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] ['trɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] :

We	do	not	care	about	the	initial	amenities	of	Tristan	and	the	prima	donna	:
我们	做	不是	关心	关于	这	最初的	便利设施	的	特里斯坦	和	这	普里玛	唐娜	:

我们并不在意特里斯坦和那位首席女高音的初始条件：

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [-]

we	do	not	believe	in	[	33	]
我们	做	不是	相信	在	[	-	]

我们不相信[33]

['mɑːrks] [saɪ'kɑləˌdʒaɪzɪŋ] : [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðəʊz] [tuː] ['dɪzməl] [ˌmæriə'net]

Mark's	psychologising	:	but	,	from	the	moment	when	those	two	dismal	marionettes
马克的	心理化	:	但	,	从	这	片刻	什么时候	那些	二	惨淡	木偶

[hæv; həv] [dreɪnd] [ˌʌnkən'sɪdərɪŋli] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [kʌp] ,

have	drained	unconsideringly	the	impossible	cup	,
有	排水	不加考虑地	这	不可能的	杯子	,

马克在进行心理分析：但是，从那两个可怜的木偶漫不经心地喝干那不可能喝完的杯子里的水的那一刻起，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv] ,

they	become	suddenly	alive	,
他们	变得	突然	活	,

它们突然活了过来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — ['æktɪŋ] [æz; əz]

and	we	see	two	human	beings	under	the	grip	of	a	passion	—	acting	as
和	我们	看	二	人类	生物	在下面	这	紧握	的	一个	热情	—	表演	作为

[ɪ'ræʃnəli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ]['kæbmən] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə]

irrationally	as	I	did	when	I	promised	my	cabman	five	shillings	to	get	me	to
非理性地	作为	我	做过	什么时候	我	承诺	我的	出租车司机	五	先令	到	得到	我	到

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz] .

the	theatre	in	time	for	the	opening	bars	.
这	剧院	在	时间	为了	这	开幕	酒吧	.

我们看到两个人被激情所控制——他们的行为就像我一样不理智，当时我答应给我的出租车司机五先令，让他送我到剧院，赶上开场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [lʌv] - ['fɪltə(r)] [ðæt] [pəf'ɔːmz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

It	is	,	you	see	,	the	love	-	philtre	that	performs	this	miracle	.
它	是	,	你	看	,	这	爱	-	灵药	那	表演	这	奇迹	.

你看，正是爱情灵药创造了这种奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

It	interests	—	it	is	real	to	us	—	because	every	human	being	knows	what	it
它	兴趣	—	它	是	真实的	到	我们	—	因为	每一个	人类	存在	知道	什么	它

[ɪz][tuː; tə][ækt] ,

is	to	act	,
是	到	行为	,

它之所以吸引我们——对我们来说是真实的——是因为每个人都知道行动的意义所在。

[ɪ'ræʃnəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

irrationally	,	under	the	stress	of	some	passion	or	other	.
非理性地	,	在下面	这	压力	的	一些	热情	或者	其他	.

非理性地，在某种情绪或情感的压力下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] : [wiː; wi] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['fɒliz] [ɔː(r)][ðə; ði]

We	are	drawn	along	irresistibly	:	we	commit	the	predestined	follies	or	the
我们	是	绘制	沿着	无法抗拒地	:	我们	犯罪	这	命中注定	愚行	或者	这

[ˌpriː'destɪnd] ['herəʊɪzəm] :

predestined	heroisms	:
命中注定	英雄事迹	:

我们被不可抗拒地牵引着：我们犯下命中注定的愚蠢行为，或者做出命中注定的英勇事迹：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ækts] [ɪn] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]

the	other	side	of	our	being	acts	in	contravention	of	all	our	rules	of	conduct
这	其他	边	的	我们的	存在	行为	在	违规	的	全部	我们的	规则	的	执行

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

or	of	intellect	.
或者	的	智力	.

我们内心的另一面会违背我们所有的行为准则或理智准则。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['trɪstən] , [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] ['mædnəs] ['dʒʌstɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] [hɜːb]

Here	,	in	Tristan	,	we	see	such	madness	justified	with	a	concrete	substance	,	a	herb
这里	,	在	特里斯坦	,	我们	看	这样的	疯狂	合理的	和	一个	具体的	物质	,	一个	草本植物

, [ə; eɪ] [ruːt] .

,	a	root	.
,	一个	根	.

在特里斯坦，我们看到这种疯狂被一种具体的物质——一种草药，一种根——所证明。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'rælətɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪsts] :

We	see	a	vision	of	a	state	of	mind	in	which	morality	no	longer	exists	:
我们	看	一个	想象	的	一个	状态	的	头脑	在	哪个	道德	不	更长	存在	:

我们看到的是一种道德荡然无存的精神状态：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['respaɪt] , [ə; eɪ] [rest] : [æn; ən] [-]

we	are	given	a	respite	,	a	rest	:	an	[	34	]
我们	是	给定	一个	喘息	,	一个	休息	:	一个	[	-	]

我们得到了喘息之机，休息片刻：[34]

['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['stændəd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ə'pres] [ˌjuː 'es] .

interval	in	which	no	standard	of	conduct	oppresses	us	.
间隔	在	哪个	不	标准	的	执行	压迫者	我们	.

在此期间，没有任何行为准则可以压迫我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'piːl] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæn; ðən] ['enɪ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪəd]

It	is	an	idea	of	an	appeal	more	universal	than	any	other	in	which	the	tired
它	是	一个	主意	的	一个	上诉	更多的	普遍的	比	任何	其他	在	哪个	这	疲劳的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænətɪ] [teɪks] ['refjuːdʒ] .

imagination	of	humanity	takes	refuge	.
想像力	的	人类	需要	避难所	.

这是一种比任何其他理念都更具普世吸引力的理念，是人类疲惫的想象力寻求庇护的港湾。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

The	thought	that	somewhere	in	the	world	there	should	be	something	that	I	could
这	想法	那	某处	在	这	世界	那里	应该	是	某物	那	我	可以

[gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

give	to	you	,
给	到	你	,

我想，世界上某个地方应该有什么东西我可以送给你。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

or	you	to	me	,
或者	你	到	我	,

或者你对我而言，

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dræg] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	would	leave	us	free	to	do	what	we	wish	without	the	drag	of	the
那	会	离开	我们	自由的	到	做	什么	我们	希望	没有	这	拖	的	这

[θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] ,

thought	of	what	we	owe	,
想法	的	什么	我们	欠	,

那样我们就可以自由自在地做自己想做的事，而不用被债务的束缚所拖累。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !

to	each	other	,	to	the	world	!
到	每个	其他	,	到	这	世界	!

彼此之间，也向世界！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['greɪtə(r)] [gɪft] [kʊd; kəd][wʌn] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

And	after	all	,	what	greater	gift	could	one	give	to	another	?
和	后	全部	,	什么	更大的	礼物	可以	一	给	到	其他	?

毕竟，还有什么比这更珍贵的礼物能送给别人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['friːdəm] .

It	would	be	the	essential	freedom	.
它	会	是	这	基本的	自由	.

这将是至关重要的自由。

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

For	assuredly	,
为了	当然	,

可以肯定的是，

[ðə; ði] ['fɪltə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mænz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt]

the	philtre	could	do	no	more	than	put	it	in	a	man's	power	to	do	what
这	灵药	可以	做	不	更多的	比	放	它	在	一个	男人的	力量	到	做	什么

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] .

he	would	do	if	he	were	let	loose	.
他	会	做	如果	他	是	让	松动的	.

这种迷药所能做的，只不过是让一个人有能力去做他在不受约束的情况下会做的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm] :

He	would	not	bring	out	more	than	he	had	in	him	:
他	会	不是	带来	出去	更多的	比	他	有	在	他	:

他不会展现出他自身能力之外的东西:

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

but	he	would	fully	and	finally	express	himself	.
但	他	会	完全	和	最后	表达	他自己	.

但他最终会完全、彻底地表达自己的想法。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .

Something	unexpected	has	changed	the	current	of	my	thoughts	.
某物	意外	有	已更改	这	当前的	的	我的	想法	.

一些意想不到的事情改变了我的思路。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Nothing	can	change	their	complexion	,
没有什么	能	改变	他们的	肤色	,

他们的肤色无法改变，

[wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] [nɒt][baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)z][duː; də][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [feɪs]

which	is	governed	not	by	what	others	do	but	by	the	action	which	I	must	face
哪个	是	受统治	不是	经过	什么	其他的	做	但	经过	这	行动	哪个	我	必须	脸

['prez(ə)ntli] . [-]

presently	.	[	35	]
目前	.	[	-	]

这并非受他人行为的支配，而是受我当前必须面对的行动的支配。[35]

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

And	I	don't	know	why	I	should	use	the	word	unexpected	,
和	我	不	知道	为什么	我	应该	使用	这	单词	意外	,

我不知道我为什么要用“出乎意料”这个词，

[ən'les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

unless	because	at	the	moment	I	was	very	far	from	expecting	that	sort	of
除非	因为	在	这	片刻	我	曾是	非常	远的	从	期待	那	种类	的

[pə'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

除非我当时完全没有预料到会遇到这种困惑。

[ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][hæz; həz] ['hæpənd] .

The	correct	thing	to	say	would	be	that	something	natural	has	happened	.
这	正确的	事物	到	说	会	是	那	某物	自然的	有	发生	.

正确的说法应该是，发生了某种自然现象。

['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

Perfectly	natural	.
完美	自然的	.

完全自然。

[ə'setɪsɪzəm] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəːdən] .

Asceticism	is	the	last	thing	that	one	could	expect	from	the	Burdens	.
禁欲主义	是	这	最后的	事物	那	一	可以	预计	从	这	负担	.

苦行主义是人们最不可能从“重担”身上看到的品质。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zjuːbərənt] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɪn][nəʊ]

Alexander	Burden	,	the	father	,	was	an	exuberant	millionaire	,	in	no
亚历山大	负担	,	这	父亲	,	曾是	一个	旺盛	百万富翁	,	在	不

['vʌlgə(r)] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

vulgar	way	,	of	course	;
庸俗	方式	,	的	课程	;

父亲亚历山大·伯登是一位热情洋溢的百万富翁，当然，他并非庸俗不堪；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt] [wɪð] [rɪ'streɪnt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ]

he	was	exuberant	with	restraint	,	not	for	show	,	with	a	magnificence	which
他	曾是	旺盛	和	克制	,	不是	为了	展示	,	和	一个	壮丽	哪个

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['meɪnli] .

was	for	private	satisfaction	mainly	.
曾是	为了	私人的	满意	主要	.

他热情洋溢却又克制内敛，并非为了炫耀，而是为了满足自己的私欲。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

I	am	talking	here	of	the	ascetic	temperament	which	is	based	on	renunciation	,
我	是	说	这里	的	这	苦行僧	气质	哪个	是	基于	在	放弃	,

我这里指的是以弃绝世俗为基础的苦行僧气质。

[nɒt][ɒv; əv][mɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [teɪsts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

not	of	mere	simplicity	of	tastes	,	which	is	simply	scorn	for	certain	orders	of
不是	的	仅仅	简单	的	口味	,	哪个	是	简单地	轻蔑	为了	肯定	订单	的

[sen'seiʃən] .

sensations	.
感觉	.

并非仅仅是口味简单，那只是对某些感官体验的蔑视。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['sɪmpli] .

There	have	been	millionaires	who	have	lived	simply	.
那里	有	到过	百万富翁	WHO	有	居住地	简单地	.

有些百万富翁过着简朴的生活。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['sɔːrdɪdli] — [bʌt; bət] ['maɪzəlinəs] [ɪz][wʌn]

There	have	been	millionaires	who	have	lived	sordidly	—	but	miserliness	is	one
那里	有	到过	百万富翁	WHO	有	居住地	卑鄙地	—	但	吝啬	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [fɔːmz] [ɒv; əv]['sensjʊəˌlɪzəm] .

of	the	supreme	forms	of	sensualism	.
的	这	最高	表格	的	感官主义	.

有些百万富翁生活奢靡——但吝啬是感官享乐的最高形式之一。

[pɔː(r); pʊə(r)]['bɜːd(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪ'ziːk] . [-]

Poor	Burden	had	a	magnificent	physique	.	[	36	]
贫穷的	负担	有	一个	壮丽	体质	.	[	-	]

可怜的伯登拥有健壮的体格。[36]

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['bəːdən] , [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

The	reserved	abilities	of	generations	of	impoverished	Burdens	,	starved	for	want
这	预订的	能力	的	几代人	的	贫困	负担	,	饥饿	为了	想

[ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

of	opportunities	,
的	机会	,

几代贫困的伯丁家族成员所保留的能力，他们因缺乏机会而饱受煎熬。

[mə'tʃʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [sək'ses] — [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [stɑːvd] ['æpitait] [tuː] .

matured	in	his	immense	success	—	and	all	their	starved	appetites	too	.
成熟的	在	他的	巨大	成功	—	和	全部	他们的	饥饿	食欲	也	.

他在巨大的成功中变得成熟——也满足了他们所有饥渴的欲望。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] ['bəːdən] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][hɪm] .

But	all	the	reserve	quality	of	obscure	Burdens	has	been	exhausted	in	him	.
但	全部	这	预订	质量	的	朦胧	负担	有	到过	筋疲力尽的	在	他	.

但他身上所有默默无闻的伯登斯式的特质都已耗尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] — [huː] [æt; ət][məʊst][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

There	was	nothing	to	come	to	his	son	—	who	at	most	could	have	been
那里	曾是	没有什么	到	来	到	他的	儿子	—	WHO	在	最多	可以	有	到过

[ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

a	great	match	and	is	to	-	day	looked	upon	in	that	light	,
一个	伟大的	匹配	和	是	到	-	天	看起来	之上	在	那	光	,

他的儿子没有得到任何继承权——充其量也只能算是一个不错的姻亲，而如今人们也正是这样看待他的。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] .

I	suppose	,	by	the	relations	of	his	future	wife	.
我	认为	,	经过	这	关系	的	他的	未来	妻子	.

我猜，可能是通过他未来妻子的关系。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [laɪt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪm'self] .

I	don't	know	in	what	light	that	young	man	looks	upon	himself	.
我	不	知道	在	什么	光	那	年轻的	男人	看起来	之上	他自己	.

我不知道那个年轻人是如何看待自己的。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

His	time	of	trial	is	coming	.
他的	时间	的	审判	是	未来	.

他的审判日即将到来。

['jestədeɪ] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Yesterday	at	eight	in	the	evening	he	came	to	see	me	.
昨天	在	八	在	这	晚上	他	来了	到	看	我	.

昨天晚上八点他来看我了。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɜːdʒəntli] .

I	thought	at	first	he	wanted	some	money	urgently	.
我	想法	在	第一的	他	通缉	一些	钱	紧急	.

我一开始以为他急需用钱。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [ɪm'bærəst] [ɪn] [ðæt]

But	very	soon	I	reflected	that	he	need	not	have	looked	so	embarrassed	in	that
但	非常	很快	我	反映	那	他	需要	不是	有	看起来	所以	尴尬的	在	那

[keɪs] .

case	.
案件	.

但很快我就意识到，在这种情况下，他其实不必显得那么尴尬。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]

And	presently	I	discovered	that	it	was	not	money	that	he	was	in	need	of
和	目前	我	发现	那	它	曾是	不是	钱	那	他	曾是	在	需要	的

.

:
.

后来我发现，他真正需要的并不是钱。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

He	looked	as	though	he	had	come	,
他	看起来	作为	尽管	他	有	来	,

他看起来像是来了，

[wɪð] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['grævəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] — [tu:; tə] [si:k] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n]

with	that	characteristic	gravity	of	his	—	so	unlike	his	father	—	to	seek	absolution
和	那	特征	重力	的	他的	—	所以	与此不同	他的	父亲	—	到	寻找	赦免

[-]

[	37	]

[-]

他以他特有的严肃态度——与他父亲截然不同——寻求赦免[37]

[æt; ət][maɪ][hændz] .

at	my	hands	.
在	我的	双手	.

落入我手中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [mɔ:(r)] ['dekərəs] , [ai] [sə'pəʊz] ,

But	that	intention	he	judged	more	decorous	,	I	suppose	,
但	那	意图	他	评判	更多的	得体	,	我	认为	,

但我认为，他认为这种意图更为得体。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

to	present	to	me	as	a	case	of	conscience	.
到	展示	到	我	作为	一个	案件	的	良心	.

以良心案件的名义提交给我。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] — [nɒt][hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .

Of	course	it	was	the	case	of	a	girl	—	not	his	fiancée	.
的	课程	它	曾是	这	案件	的	一个	女孩	—	不是	他的	未婚妻	.

当然，这起案件的受害者是个女孩——不是他的未婚妻。

[æt; ət] [fɜ:st] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [skreɪp] .

At	first	I	thought	he	was	in	an	ugly	scrape	.
在	第一的	我	想法	他	曾是	在	一个	丑陋的	刮	.

起初我以为他遇到了很严重的麻烦。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [tu:] [j'iəz]

The	excellent	creature	who	had	accepted	his	protection	for	some	two	years
这	出色的	生物	WHO	有	公认	他的	保护	为了	一些	二	年

[pɑ:st] — [haʊ] [dʌl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]

past	—	how	dull	they	must	have	seemed	to	her	—	was	perhaps	for
过去的	—	如何	乏味的	他们	必须	有	似乎	到	她	—	曾是	也许	为了

[ðæt] ['ri:z(ə)n] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðæt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

that	reason	perfectly	resigned	to	forego	that	advantage	.
那	原因	完美	辞职	到	放弃	那	优势	.

这位优秀的女子在过去两年里一直接受他的庇护——在她看来，那两年该是多么无聊啊——或许正因如此，她才完全接受了放弃这种好处的现实。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [prəʊd] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

At	the	same	time	,	she	was	not	too	proud	to	accept	a	certain	provision	,
在	这	相同的	时间	,	她	曾是	不是	也	自豪的	到	接受	一个	肯定	条款	,

与此同时，她也并不自尊心太强而拒绝接受某些条件。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

compensation	—	whatever	you	like	to	call	it	.
赔偿	—	任何	你	喜欢	到	称呼	它	.

补偿——不管你怎么称呼它。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ]['prɒpə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	had	never	heard	of	anything	so	proper	in	my	life	.
我	有	绝不	听到	的	任何事物	所以	恰当的	在	我的	生活	.

我这辈子都没听说过这么正式的事。

[hi:; hi] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

He	need	not	have	explained	the	matter	to	me	at	all	.
他	需要	不是	有	解释	这	事情	到	我	在	全部	.

他完全没必要向我解释这件事。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	evidently	he	had	made	up	his	mind	to	indulge	in	the	luxury	of	a
但	显然	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	放纵	在	这	奢华	的	一个

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

但显然他已经下定决心要享受良心的奢侈。

[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [li:dz] [wʌn]['ɔ:ləʊst][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ɪn'dʌldʒd] ['pæʃ(ə)n]

To	indulge	that	sort	of	conscience	leads	one	almost	as	far	as	indulged	passion
到	放纵	那	种类	的	良心	线索	一	几乎	作为	远的	作为	沉溺其中	热情

, ['əʊnli] ,

,	only	,
,	仅有的	,

放纵这种良心，几乎等同于放纵情欲，只不过如此而已。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɔ:dɪd] [rəʊd] .

I	cannot	help	thinking	,	on	a	more	sordid	road	.
我	不能	帮助	思维	,	在	一个	更多的	肮脏的	路	.

我不禁想到，或许会走上一条更加肮脏的道路。

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [snætʃt] [-]

A	luxury	snatched	[	38	]
一个	奢华	抢夺	[	-	]

被抢购的奢侈品[38]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['pjʊərɪfaɪd] ,

from	the	fire	is	in	a	way	purified	,
从	这	火	是	在	一个	方式	纯化	,

从某种意义上说，火能使人得到净化。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'pærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]

but	to	find	this	one	he	had	gone	apparently	to	the	bottom	of	his	heart
但	到	寻找	这	一	他	有	已消失	显然	到	这	底部	的	他的	心

.

:

.

但为了找到这个，他显然是倾尽全力了。

[ai][doʊnt] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['əʊdiəs] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

I	don't	charge	him	with	a	particularly	odious	degree	of	corruption	,
我	不	收费	他	和	一个	特别	令人厌恶的	程度	的	腐败	,

我并不认为他犯有特别令人发指的腐败罪行。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'siːvd] ['klɪəli] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['riːəli] [wɒz; wəz][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði]

but	I	perceived	clearly	that	what	he	wanted	really	was	to	project	the
但	我	感知	清楚地	那	什么	他	通缉	真的	曾是	到	项目	这

['sɪnfl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'regjələ(r)] [kə'nekʃn] — [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

sinful	effect	of	that	irregular	connection	—	let	us	call	it	—	into	his
罪恶的	影响	的	那	不规律的	联系	—	让	我们	称呼	它	—	进入	他的

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

regulated	,
受监管	,

但我清楚地意识到，他真正想要的是将那种不正当关系（我们姑且这么称呼它）的罪恶影响投射到他规范的、

[rɪ'fɔːmd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['lɔːfəli] ['blesɪd; blest] [steɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌretrə'spektɪv]

reformed	,	I	may	say	lawfully	blessed	state	—	for	the	sake	of	retrospective
改革后的	,	我	可能	说	合法地	蒙福	状态	—	为了	这	清酒	的	回顾性

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

enjoyment	,	I	suppose	.
享受	,	我	认为	.

经过改革，我可以说是合法地蒙福的州——我想，这大概是为了日后享受吧。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['sʌt(ə)l] , [ɪf] [ʌn'həʊli] , ['æpɪtaɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

This	rather	subtle	,	if	unholy	,	appetite	,	he	was	pleased	to	call	the	voice	of
这	相当	微妙的	,	如果	不圣洁的	,	食欲	,	他	曾是	高兴	到	称呼	这	嗓音	的

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

his	conscience	.
他的	良心	.

他欣然将这种微妙的、甚至是邪恶的欲望称为良心的声音。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'lektɪk]['eksəsaɪzɪz] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm]

I	listened	to	his	dialectic	exercises	till	the	great	word	that	was	sure	to	come
我	听着	到	他的	辩证法	练习	直到	这	伟大的	单词	那	曾是	当然	到	来

[aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

out	sooner	or	later	was	pronounced	.
出去	很快	或者	之后	曾是	发音	.

我听着他的辩证练习，直到那句迟早会说出的伟大话语被念了出来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

“	It	seems	,	”	he	said	,	with	every	appearance	of	distress	,
“	它	似乎	,	”	他	说	,	和	每一个	外貌	的	痛苦	,

“看来，”他说道，语气中满是痛苦，

“ [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] ['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]

“	that	from	a	strictly	moral	point	of	view	I	ought	to	make	a	clean	breast
“	那	从	一个	严格	道德	观点	的	看法	我	应该	到	制作	一个	干净的	胸部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æni] .

of	it	to	Annie	.
的	它	到	安妮	.

“从严格的道德角度来看，我应该向安妮坦白一切。”

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" I listened to him — and , by Heaven ,
" 我 听着 到 他 — 和 , 经过 天堂 ,

“我听了他的话——而且，老天作证，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ai][duː; də] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [
listening to him I do feel like the Godhead of whom I have already written [
聆听 到 他 我 做 感觉 喜欢 这 神格 的 谁 我 有 已经 书面 [
-]
39]
-]

听着他的讲话，我感觉自己就像我之前写过的神一样[39]

[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

给你。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

['pɒzətɪvli] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [fɔːl] ” [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
positively he said that at the very moment of his “ fall ” he had thought
积极地 他 说 那 在 这 非常 片刻 的 他的 “ 落下 ” 他 有 想法
[ɒv; əv] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
of what I should think of him .
的 什么 我 应该 思考 的 他 .

他肯定地说，就在他“跌倒”的那一刻，他想到了我应该如何看待他。

[ænd; ənd][ai] [sed] :
And I said :
和 我 说 :

我说：

“ [maɪ] [gʊd] ['edwəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'bɔːtʃt] ['pɜːs(ə)n][ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] .
“ My good Edward , you are the most debauched person I have ever met .
“ 我的 好的 爱德华 , 你 是 这 最多 放荡不羁 人 我 有 曾经 遇见 .

“我亲爱的爱德华，你是我见过的最放荡不羁的人。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] , [hɪz; ɪz] [sɒft] [lɪps] [drɒpt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .
" His face fell , his soft lips dropped right down into a horseshoe .
" 他的 脸 跌倒 , 他的 柔软的 嘴唇 掉落 正确的 向下 进入 一个 马蹄铁 .

“他的脸色垮了下来，柔软的嘴唇垂了下来，变成了马蹄形。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [blænd] ['ɔptimist] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had come to me as one of those bland optimists would go to his
['deɪəti; 'diːəti] .
deity .
神 .

他来找我，就像那些平淡无奇的乐观主义者去拜见他的神明一样。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : “ [ai][hæv; həv] [sin] ,
He expected to be able to say : “ I have sinned ,
他 预期的 到 是 有能力的 到 说 : “ 我 有 罪过 ,

他原本以为自己能够说：“我犯了罪，

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [seɪ] : “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
" and to be able to hear the Deity say : “ That's all right ,
" 和 到 是 有能力的 到 听到 这 神 说 : “ 那就是 全部 正确的 ,

能够听到神明说：“没关系，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] .

your	very	frank	confession	does	you	infinite	credit	.
你的	非常	坦率	忏悔	做	你	无限	信用	.

你坦诚的自白为你赢得了无限的赞誉。

" [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [həʊl] .

"	His	deity	was	,	in	fact	,	to	find	him	some	way	out	of	his	moral	hole	.
"	他的	神	曾是	,	在	事实	,	到	寻找	他	一些	方式	出去	的	他的	道德	洞	.

“事实上，他的神灵就是帮他找到摆脱道德困境的方法。”

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪm][sʌm; səm]['dʒiːniəl][ɪk'skjuːs] ;

I	was	to	find	him	some	genial	excuse	;
我	曾是	到	寻找	他	一些	和蔼可亲	原谅	;

我得给他找个合适的借口；

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][wʌns][mɔː(r)] .

to	make	him	feel	good	in	his	excellent	digestion	once	more	.
到	制作	他	感觉	好的	在	他的	出色的	消化	一次	更多的	.

让他再次感受到良好的消化功能。

[ðæt] [wɒz; wəz] , ['æbsəluːtli] , [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ]['bruːt(ə)l] [prə'naʊnsmənt]

That	was	,	absolutely	,	his	point	of	view	,	for	at	my	brutal	pronouncement
那	曾是	,	绝对地	,	他的	观点	的	看法	,	为了	在	我的	野蛮	声明

[hiː; hi] ['stʌtə] :

he	stuttered	:
他	结巴	:

那绝对是他的观点，因为在我冷酷无情的断言下，他结结巴巴地说：

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . . [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [juːθ] . . . [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

“	But	—	but	surely	. . .	the	faults	of	youth	. . .	and	surely	there	are
“	但	—	但	一定	. . .	这	故障	的	青年	. . .	和	一定	那里	是

['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ? . . . ” [-]

plenty	of	others	?	.	.	.	”	[	40	]
很多	的	其他的	?	.	.	.	”	[	-	]

“但是——但是肯定……年轻人的缺点……肯定还有很多其他缺点吧？……”[40]

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['pænɪk][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] :

I	shook	my	head	at	him	and	panic	was	dropping	out	of	his	eyes	:
我	摇晃	我的	头	在	他	和	恐慌	曾是	下降	出去	的	他的	眼睛	:

我朝他摇了摇头，他眼中闪过一丝惊恐：

“ [kænt] [aɪ] ['mæri] ['æni] ['ɒnərəbli] ?

“	Can't	I	marry	Annie	honourably	?
“	不能	我	结婚	安妮	光荣地	?

难道我不能体面地娶安妮吗?

" [hiː; hi] ['kweivə] .

"	he	quavered	.
"	他	颤抖	.

他颤抖着。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .

I	took	a	sinister	delight	in	turning	the	knife	inside	him	.
我	采取	一个	险恶	喜	在	转弯	这	刀	里面	他	.

我从中获得了一种邪恶的快感，那就是将刀子插进他的身体里。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] ['enihaʊ] :

I	was	going	to	let	him	go	anyhow	:
我	曾是	去	到	让	他	去	无论如何	:

我本来就打算放他走：

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][kæt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [lets] [ɪts] [maɪs] [gəʊ] .

the	sort	of	cat	that	I	am	always	lets	its	mice	go	.
这	种类	的	猫	那	我	是	总是	让我们它是		小鼠	去	.

我这种猫总是会放走老鼠。

([ðæt] [maʊs] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'gen] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .)

(	That	mouse	,	by	-	the	-	bye	,	has	never	again	put	in	an	appearance	.	)
(	那	老鼠	,	经过	-	这	-	再见	,	有	绝不	再次	放	在	一个	外貌	.	)

（顺便一提，那只老鼠之后再也没有出现过。）

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [ai] [sed] ,

“	My	dear	fellow	,	”	I	said	,
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	我	说	,

“我亲爱的朋友，”我说。

“ [dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkəsi] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ?

“	does	not	your	delicacy	let	you	see	the	hole	you	put	me	into	?
“	做	不是	你的	美味	让	你	看	这	洞	你	放	我	进入	?

“难道你的细心让你看不到你把我逼入的深渊吗？”

[ɪts] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [mɪs] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

It's	to	my	interest	that	you	should	not	marry	Miss	Averies	and	you	ask	me	to
它是	到	我的	兴趣	那	你	应该	不是	结婚	错过	-	和	你	问	我	到

[əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

advise	you	on	the	point	.
建议	你	在	这	观点	.

你不应该娶艾弗里斯小姐，这与我的利益息息相关，所以你才来问我对此有何建议。

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] :

”	His	mouth	dropped	open	:
”	他的	嘴	掉落	打开	:

他张大了嘴巴：

['pɒzətɪvli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd]

positively	he	had	never	considered	that	when	he	married	I	lost	the	confounded
积极地	他	有	绝不	经过考虑的	那	什么时候	他	已婚	我	丢失的	这	令人困惑

[θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [trʌst] .

three	hundred	a	year	for	administering	the	Burden	Trust	.
三	百	一个	年	为了	管理	这	负担	相信	.

他肯定从未想过，结婚后我失去了每年三百英镑的管理伯登信托基金的费用。

[ai][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz][maɪnd]

I	sat	and	smiled	at	him	to	give	him	plenty	of	time	to	let	his	mind
我	卫星	和	微笑	在	他	到	给	他	很多	的	时间	到	让	他的	头脑

['ægənaɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

agonize	over	his	position	.
烦恼	超过	他的	位置	.

我坐着对他微笑，让他有足够的时间好好思考自己的处境。

“ [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] . . . .

“	Oh	,	hang	it	,	”	he	said	.	.	.	.
“	哦	,	悬挂	它	,	”	他	说	.	.	.	.

“哦，算了，”他说.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪli] [aɪz] [rəʊld] [raʊnd] [maɪ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [

And	his	silly	eyes	rolled	round	my	room	looking	for	that	Providence	that	he	[
和	他的	愚蠢的	眼睛	滚动	圆形的	我的	房间	寻找	为了	那	普罗维登斯	那	他	[

-]

41	]
-	]

他那双傻乎乎的眼睛在我房间里四处乱转，寻找着他[41]所渴望的上帝。

[felt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈviːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] .
felt ought to intervene in his behalf .
毛毡 应该 到 干预 在 他的 代表 .

觉得应该出面帮助他。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] [ai] [sed] :
When they rested on me again I said :
什么时候 他们 休息 在 我 再次 我 说 :

它们再次落在我身上时，我说：

“ [ðeə(r)] , [gəʊ] [əˈweɪ] .
“ There , go away .
” 那里 , 去 离开 .

“好了，走开。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .
Of course it's a fault of your youth .
的 课程 它是 一个 过错 的 你的 青年 .

当然，这是你年轻时的错。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [mæn] [ðæts] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [si'djuːst] [ə; eɪ]
Of course every man that's fit to call himself a man has seduced a
的 课程 每一个 男人 那就是 合身 到 称呼 他自己 一个 男人 有 被诱惑 一个
['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtə(r)] .
clergyman's daughter .
神职人员的 女儿 .

当然，凡是称得上男人的男人，都勾引过牧师的女儿。

” [hiː; hi] [sed] :
” He said :
” 他 说 :

他说：

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ] ['kɒmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Oh , but there was not anything common about it . ”
“ 哦 , 但 那里 曾是 不是 任何事物 常见的 关于 它 . ”

“哦，但这其中没有任何共同之处。”

“ [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
“ No , ” I answered , “ you had an uncommonly good time of it with your
“ 不 , ” 我 回答 , “ 你 有 一个 不寻常地 好的 时间 的 它 和 你的
['mɒrəl] ['skruːplz] .
moral scruples .
道德 顾虑 .

“不，”我回答说，“你用你的道德顾虑度过了一段异常美好的时光。”

[ai] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði][kə'pæsəti] .
I envy you the capacity .
我 嫉妒 你 这 容量 .

我羡慕你的能力。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌlə(r)] [wʌn] [wɪð] [mɪs] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You'll have a duller one with Miss Averies , you know .
你会 有 一个 更暗淡 一 和 错过 - , 你 知道 .

你知道，和艾弗里斯小姐在一起会很无聊。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] , [səʊ][hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz][hæt] .
” That was too much for him to take in , so he smoothed his hat .
” 那 曾是 也 很多 为了 他 到 拿 在 , 所以 他 平滑 他的 帽子 .

“这对他来说信息量太大，他一时难以接受，于是抚平了帽子。”

“ [wen] [juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz] . . . [dɪ'bɔːtʃt] . . .
“ When you said I was . . . debauched . . .
“ 什么时候 你 说 我 曾是 . . . 放荡不羁 . . .

“你说我……放荡不羁……”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
you were only laughing at me .
你 是 仅有的 笑 在 我 .

你当时只是在嘲笑我。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)] .
That was hardly fair .
那 曾是 几乎 公平的 .

这很不公平。

[aɪm] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜːnɪst] . ”
I'm tremendously in earnest . ”
我是 非常 在 认真 . ”

我是认真的。

“ [jʊr; jər] ['əʊnli] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You're only play - acting compared with me , ” I answered .
“ 你是 仅有的 玩 - 表演 比较的 和 我 , ” 我 回答 .

“跟我比起来，你简直就是在演戏。”我回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He had the air of buttoning his coat after putting a cheque into his
他 有 这 空气 的 扣纽扣 他的 外套 后 推杆 一个 查看 进入 他的
[brest] ['pɒkɪt] .
breast pocket .
胸部 口袋 .

他一副把支票塞进胸袋后扣上外套扣子的样子。

[hiː; hi] [-]
He [42]
他 [-]

他[42]

[hæd; həd][gɒt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] : [maɪ] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]
had got , you see , the cheque he expected : my applause of his successful
有 得到 , 你 看 , 这 查看 他 预期的 : 我的 掌声 的 他的 成功的
[sɪ'dʌkʃn] ,
seduction ,
诱惑 ,

你看，他得到了他想要的报酬：我对他成功诱惑的掌声。

[maɪ] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
my envy of his good fortune .
我的 嫉妒 的 他的 好的 财富 .

我羡慕他的好运。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
That was what he had come for — and he got it .
那 曾是 什么 他 有 来 为了 — 和 他 得到 它 .

这就是他此行的目的——而且他如愿以偿了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [beə(r)] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
He went away with it pretty bare - facedly , but he stopped at the threshold
他 去 离开 和 它 漂亮的 裸 - 面面 , 但 他 停止 在 这 临界点
[tuː; tə][let] [drɒp] :
to let drop :
到 让 降低 :

他几乎是光明正大地带着它走了，但在门口停了下来，把东西扔在了地上：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][maɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə]
“ Of course if I had known you would be offended by my having recourse to
” 的 课程 如果 我 有 已知 你 会 是 被冒犯了 经过 我的 拥有 追索权 到
[ˈæniːz] [səˈlisitəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] . . . .
Annie's solicitors for the settlement . . . .
安妮的 律师 为了 这 沉降 . . . .

“当然，如果我知道你会因为我求助于安妮的律师来达成和解而感到冒犯……”

” [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] .
” I told him I was laughing at him about that too .
” 我 讲述 他 我 曾是 笑 在 他 关于 那 也 .

“我告诉他，我也在嘲笑他这件事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ It was the correct thing to do , you know ,
” 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 , 你 知道 ,

“你知道，这样做是正确的。”

” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈpɒn] .
” were the words he shut the door upon .
” 是 这 字 他 关闭 这 门 之上 .

这就是他关上门前说的话。

[ðə; ði] [æs] . . . .
The ass . . . .
这 屁股 . . . .

驴子……

[ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
The phrase of his — that he had thought of me at the moment of
这 短语 的 他的 — 那 他 有 想法 的 我 在 这 片刻 的
[hɪz; ɪz][fɔːl] — [gɪvz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
his fall — gives you at once the measure of his respect for me .
他的 落下 — 给予 你 在 一次 这 措施 的 他的 尊重 为了 我 .

他说的那句话——在他跌倒的那一刻想到了我——立刻就能让你感受到他对我的尊重。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
But it gave me much more .
但 它 给予 我 很多 更多的 .

但它给我的远不止这些。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][kjuː] : [ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈbɔːtʃt] .
It gave me my cue : it put it into my head to say he was debauched .
它 给予 我 我的 提示 : 它 放 它 进入 我的 头 到 说 他 曾是 放荡不羁 .

它给了我暗示：它让我想到他是个放荡不羁的人。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ɪz] [dɪˈbɔːtʃəri] .
And , indeed , that is debauchery .
和 , 的确 , 那 是 放荡 .

而这，的确是放荡不羁。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] ['mɒrəlz] [-]
For it is the introduction of one's morals [43]
为了 它 是 这 介绍 的 一个人的 德 [-]

因为这是引入一个人的道德[43]

['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['æpitait] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
into the management of one's appetites that makes an indulgence of them
进入 这 管理 的 一个人的 食欲 那 制作 一个 放纵 的 他们
[dɪˈbɔːtʃəri] .
debauchery .
放荡 .

控制自己的欲望，使放纵欲望变成放荡不羁。

[hæd; həd][maɪ] [frend] ['edwəd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'dʌkʃn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd]

Had	my	friend	Edward	regarded	his	seduction	as	the	thing	he	so	much	desired
有	我的	朋友	爱德华	认为	他的	诱惑	作为	这	事物	他	所以	很多	想要的

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

me	to	tell	him	it	was	;
我	到	告诉	他	它	曾是	;

如果我的朋友爱德华把他的诱惑看作是他一直渴望我告诉他的那种事；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

a	thing	of	youth	,
一个	事物	的	青年	,

青春的回忆

[haɪ] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] — [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

high	spirits	—	a	thing	we	all	do	—	had	he	so	regarded	it	I	could	not
高的	烈酒	—	一个	事物	我们	全部	做	—	有	他	所以	认为	它	我	可以	不是

['riːəli] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'bɔːtʃəri] .

really	have	called	it	debauchery	.
真的	有	称为	它	放荡	.

兴高采烈——这是我们每个人都会做的事——如果他那样看待这件事，我就真的不能称之为放荡不羁了。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [truːθ] — [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪz][ðə; ði]

But	—	and	this	is	the	profound	truth	—	the	measure	of	debauchery	is	the
但	—	和	这	是	这	深刻的	真相	—	这	措施	的	放荡	是	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æpitait] .

amount	of	joy	we	get	from	the	indulgence	of	our	appetites	.
数量	的	喜悦	我们	得到	从	这	放纵	的	我们的	食欲	.

但是——这才是深刻的真理——放荡的程度取决于我们从满足欲望中获得的快乐程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi][get][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :

And	the	measure	of	joy	we	get	is	the	amount	of	excitement	:
和	这	措施	的	喜悦	我们	得到	是	这	数量	的	激动	:

而我们获得的快乐程度，就是兴奋的程度：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] [nɒt]['əʊnli][ɔːl]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] [ðen] [wiː; wi]

if	it	brings	into	play	not	only	all	our	physical	but	all	our	moral	nature	then	we
如果	它	带来	进入	玩	不是	仅有的	全部	我们的	身体的	但	全部	我们的	道德	自然	然后	我们

[hæv; həv][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][gəʊ] .

have	the	crucial	point	beyond	which	no	man	can	go	.
有	这	至关重要的	观点	超过	哪个	不	男人	能	去	.

如果它不仅调动了我们所有的生理本能，而且调动了我们所有的道德本能，那么我们就到达了一个临界点，任何人都无法超越这个临界点。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [sɪ'djuːsə(r)] ,

It	isn't	,	in	fact	,	the	professional	seducer	,
它	不是	,	在	事实	,	这	专业的	诱惑者	,

事实上，他并不是职业情场高手。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [sɪ'dʌkʃn] [ðæt] [gets] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

the	artist	in	seduction	that	gets	pleasure	from	the	pursuit	of	his	avocation	,
这	艺术家	在	诱惑	那	获得	乐趣	从	这	追逐	的	他的	业余爱好	,

沉迷于诱惑的艺术家，从追求自己的爱好中获得乐趣。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [gets] [θril] [frɒm; frəm][ðə; ði]

any	more	than	it	is	the	professional	musician	who	gets	thrills	from	the
任何	更多的	比	它	是	这	专业的	音乐家	WHO	获得	刺激	从	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

performance	of	music	.
表现	的	音乐	.

就像专业音乐家从音乐表演中获得快感一样。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['fidl] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [

You	cannot	figure	to	yourself	the	violinist	,	as	he	fiddles	the	most	complicated	[
你	不能	数字	到	你自己	这	小提琴手	,	作为	他	小提琴	这	最多	复杂的	[

-]

44	]

-]

你无法理解小提琴家，因为他演奏的是最为复杂的[44]

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'tʃeətəʊ] ,

passage	of	a	concerto	,
通道	的	一个	协奏曲	,

协奏曲的一段乐章，

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

when	he	really	surmounts	the	difficulty	by	dint	of	using	all	his	knowledge	and
什么时候	他	真的	克服	这	困难	经过	凹痕	的	使用	全部	他的	知识	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)] ,

all	his	skill	—	you	cannot	imagine	him	thinking	of	his	adviser	,
全部	他的	技能	—	你	不能	想象	他	思维	的	他的	顾问	,

当他真正凭借自己的知识和技能克服了困难时——你无法想象他会想到他的顾问。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [sez] [hiː; hi]

his	mother	,	his	God	and	all	the	other	things	that	my	young	friend	says	he
他的	母亲	,	他的	上帝	和	全部	这	其他	事物	那	我的	年轻的	朋友	说道	他

[θɔːt] [ə'baʊt] .

thought	about	.
想法	关于	.

他的母亲、他的上帝，以及我这位年轻朋友所说的他所想到的所有其他事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [sɪ'djuːsə(r)] .

And	it	is	the	same	with	the	professional	seducer	.
和	它	是	这	相同的	和	这	专业的	诱惑者	.

职业情场高手也是如此。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'baʊt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

He	may	do	all	that	he	knows	to	bring	his	object	about	—	but	that	is
他	可能	做	全部	那	他	知道	到	带来	他的	目的	关于	—	但	那	是

[nɒt] [dɪ'bɔːtʃəri] .

not	debauchery	.
不是	放荡	.

他可能会竭尽所能去实现自己的目的——但这并不算是放荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

It	is	,	by	comparison	,	a	joyless	occupation	:	it	is	drinking	when	you	are
它	是	,	经过	比较	,	一个	悁	职业	:	它	是	喝	什么时候	你	是

['θɜːsti] .

thirsty	.
渴	.

相比之下，这是一种毫无乐趣的职业：就像口渴时喝水一样。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θredbeə(r)] ['æləgəri] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

Putting	it	in	terms	of	the	most	threadbare	allegory	—	you	cannot	imagine	that
推杆	它	在	条款	的	这	最多	破旧的	寓言	—	你	不能	想象	那

['ædəm][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪt]

Adam	got	out	of	the	fall	the	pleasure	that	Edward	Burden	got	out	of	his	bite
亚当	得到	出去	的	这	落下	这	乐趣	那	爱德华	负担	得到	出去	的	他的	咬

[ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] .

of	the	apple	.
的	这	苹果	.

用最牵强的比喻来说——你无法想象亚当从堕落中获得的快乐，就像爱德华·伯顿从咬了一口苹果中获得的快乐一样。

[bʌt; bət] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] , [waɪlst] [hiː; hi] ['ʃɪli] - - [wɪð] “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ” [ænd; ənd] “ ['ʃɑːnt] [aɪ] ?

But	Edward	Burden	,	whilst	he	shilly	-	shallied	with	“	Shall	I	?	”	and	“	Sha'n't	I	?
但	爱德华	负担	,	而	他	犹豫不决	-	-	和	“	将	我	?	”	和	“	不会	我	?

但是，爱德华·伯登虽然犹豫不决，一会儿说“我该答应吗？”，一会儿又说“我不应该答应吗？”

” [kʊd; kəd] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

”	could	deliciously	introduce	into	the	matter	all	his	human	relationships	.
”	可以	美味	介绍	进入	这	事情	全部	他的	人类	关系	.

可以巧妙地将他所有的人际关系融入到这件事中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	could	think	of	me	,	of	his	mother	,
他	可以	思考	的	我	,	的	他的	母亲	,

他可能会想起我，想起他的母亲。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [pə'tenʃəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ðə; ðɪ] ['veri] [kɔːz]

of	the	fact	that	potentially	he	was	casting	to	the	winds	the	very	cause
的	这	事实	那	可能	他	曾是	铸件	到	这	风	这	非常	原因

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . [-]

for	his	existence	.	[	45	]
为了	他的	存在	.	[	-	]

他有可能正在抛弃他存在的理由。[45]

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪf] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

For	assuredly	,	if	Edward	Burden	have	a	cause	for	existence	it	is
为了	当然	,	如果	爱德华	负担	有	一个	原因	为了	存在	它	是

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

that	he	should	not	,
那	他	应该	不是	,

可以肯定的是，如果爱德华·伯登存在的理由，那就是他不应该存在。

['mɒrəli] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ʌn'fɪt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ]

morally	or	physically	,	do	anything	that	would	unfit	him	to	make	a	good	marriage
道德上	或者	身体	,	做	任何事物	那	会	不合格	他	到	制作	一个	好的	婚姻

.

:
.

无论从道德上还是生理上，做任何让他不适合缔结美满婚姻的事情。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ,

So	he	had	,	along	with	what	physical	pleasure	there	might	be	,
所以	他	有	,	沿着	和	什么	身体的	乐趣	那里	可能	是	,

所以，除了可能存在的肉体快感之外，他还拥有了……

[ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]

the	immense	excitement	of	staking	his	all	along	with	the	tremendous	elation	of
这	巨大	激动	的	质押	他的	全部	沿着	和	这	巨大的	欣喜	的

[ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .

the	debate	within	himself	that	went	before	.
这	辩论	之内	他自己	那	去	前	.

他既兴奋又激动，因为他要孤注一掷，同时还沉浸在之前内心辩论的巨大喜悦中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ]

For	he	was	actually	staking	his	all	upon	the	chance	that	he	could	both
为了	他	曾是	实际上	质押	他的	全部	之上	这	机会	那	他	可以	两个都

[teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [meɪk]

take	what	he	desired	and	afterwards	reconcile	it	with	his	conscience	to	make
拿	什么	他	想要的	和	然后	调和	它	和	他的	良心	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

a	good	match	.
一个	好的	匹配	.

因为他实际上是把一切都押在了希望上，希望既能得到自己想要的，又能事后心安理得地找到合适的伴侣。

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [steɪkt] [ænd; ənd] [wʌn] .

Well	**,**	**he**	**has**	**staked**	**and**	**won**	**.**
出色地	,	他	有	已抵押	和	韩元	.

他已经下注并赢了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [dɪˈbɔːtʃəri] .

That	**is**	**the**	**true**	**debauchery**	**.**
那	是	这	真的	放荡	.

那才是真正的放荡。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmpenseɪtɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˈpjʊərɪtənɪzəm] [gets] . [-]

That	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**	**is**	**the**	**compensating**	**joy**	**that**	**Puritanism**	**gets**	**.**	**[**	**46**	**]**
那	,	在	一个	感觉	,	是	这	补偿	喜悦	那	清教主义	获得	.	[	-	]

从某种意义上说，这就是清教主义所获得的补偿性快乐。[46]

[viː]

V
V

V

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

I	**have**	**just**	**come**	**in**	**.**
我	有	只是	来	在	.

我刚进来。

[əˈgen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ges] [frɒm; frəm] [weə(r)] .

Again	**you**	**will**	**not**	**guess**	**from**	**where**	**.**
再次	你	将要	不是	猜测	从	在哪里	.

你绝对猜不到他/她是从哪里来的。

[frɒm; frəm] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] [wɪð] [ˈbɜːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːnˈseɪ] .

From	**choosing**	**a**	**motor**	**-**	**car**	**with**	**Burden**	**and**	**his**	**fiancée**	**.**
从	选择	一个	发动机	-	车	和	负担	和	他的	未婚妻	.

从与伯顿和他的未婚妻一起挑选汽车开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]

It	**seems**	**incredible**	**that**	**I**	**should**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**preside**	**at**	**these**	**preparations**
它	似乎	极好的	那	我	应该	是	称为	之上	到	主持	在	这些	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

for	**my**	**own**	**execution**	**.**
为了	我的	自己的	执行	.

我竟然要主持筹备自己的死刑，这简直令人难以置信。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈʃaɪni] [ˈendʒɪnz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəsli] [ɪnˈfleɪtɪd] [waɪt]

I	**looked**	**at**	**hundreds**	**of**	**these**	**shiny**	**engines**	**,**	**with**	**the**	**monstrously**	**inflated**	**white**
我	看起来	在	数百	的	这些	闪亮的	发动机	,	和	这	极其可怕	膨胀	白色的

[wiːlz] ,

wheels	**,**
车轮	,

我看了数百台这样的闪亮引擎，它们有着夸张的白色充气轮子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - [əˈmjuːzd] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈɪntrəstɪd] —

and	**gave**	**a**	**half**	**-**	**amused**	**—**	**but**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**a**	**half**	**-**	**interested**	**—**
和	给予	一个	一半	-	觉得好笑	—	但	我	能	保证	你	一个	一半	-	感兴趣的	—

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [keɪs] .

attention	**to**	**my**	**own**	**case**	**.**
注意力	到	我的	自己的	案件	.

他半开玩笑地——但我可以向你保证，他半感兴趣地——关注了我的案件。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] — [ænd; ənd] [suːn] [naʊ] — [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

For	one	of	these	will	one	day	—	and	soon	now	—	be	arrested	in	a	long
为了	一	的	这些	将要	一	天	—	和	很快	现在	—	是	被捕	在	一个	长的

[rʌʃ] , [baɪ][maɪ] [ɪk'stɪŋkʃn] .

rush	,	by	my	extinction	.
匆忙	,	经过	我的	灭绝	.

其中之一终有一天——而且很快就会到来——会被我的消亡所终结，在漫长的奔波中被阻止。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

In	it	there	will	be	seated	the	two	young	people	who	went	with	me	through	the
在	它	那里	将要	是	坐着	这	二	年轻的	人们	WHO	去	和	我	通过	这

['gærɑːʒɪz] .

garages	.
车库	.

里面会坐着和我一起穿过车库的那两个年轻人。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)nd] [iːz] — [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɪl] [biː; bi] [griːn] , [ɔː(r)]

They	will	sit	in	some	sort	of	cushioned	ease	—	the	cushions	will	be	green	,	or
他们	将要	坐	在	一些	种类	的	缓冲	舒适	—	这	靠垫	将要	是	绿色的	,	或者

[red] ,

red	,
红色的	,

他们会舒适地坐在软垫上——软垫是绿色的，或是红色的。

[ɔː(r)] [bluː] [ɪn] ['ʃaɪni] ['leðə(r)] .

or	blue	in	shiny	leather	.
或者	蓝色的	在	闪亮的	皮革	.

或者亮面皮革的蓝色款。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [-]

I	think	,	however	,	that	[	47	]
我	思考	,	然而	,	那	[	-	]

但我认为[47]

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [griːn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] - [let] [slɪp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

they	will	not	be	green	—	because	Miss	Averies	let	slip	to	me	,
他们	将要	不是	是	绿色的	—	因为	错过	-	让	滑	到	我	,

它们不会是绿色的——因为艾弗里斯小姐无意中告诉我，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [əʊ] , [doʊnt] [lets] [hæv; həv] [griːn] ,

in	a	little	flutter	of	shy	confidence	,	the	words	:	“	Oh	,	don't	let's	have	green	,
在	一个	小的	扑	的	害羞的	信心	,	这	字	:	“	哦	,	不	我们来吧	有	绿色的	,

带着一丝羞涩的自信，她说道：“哦，我们不要绿色的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['kʌlə(r)] .

because	it's	an	unlucky	colour	.
因为	它是	一个	倒霉	颜色	.

因为这是一种不吉利的颜色。

” ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ɪf] ,

”	Edward	Burden	,	of	course	,	suppressed	her	with	a	hurried	whisper	as	if	,
”	爱德华	负担	,	的	课程	,	被抑制	她	和	一个	慌忙	耳语	作为	如果	,

当然，爱德华·伯登用一阵急促的低语制止了她，仿佛……

[ɪn] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

in	thus	giving	herself	away	to	me	,
在	因此	给予	她自己	离开	到	我	,

她就这样把自己献给了我，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

she	must	be	committing	a	sin	against	the	house	of	Burden	.
她	必须	是	提交	一个	罪	反对	这	房子	的	负担	.

她一定是触犯了伯登之家的罪孽。

[ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['bɜːrdənz] [waɪf] [mʌst; məst] [pə'zes] ['freilti] :

That	,	naturally	,	is	the	Burden	tradition	:	a	Burden's	wife	must	possess	frailties	:
那	,	自然	,	是	这	负担	传统	:	一个	负担	妻子	必须	具有	弱点	:

这自然是伯顿家族的传统：伯顿家族的妻子必须有弱点：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

but	she	must	feign	perfection	even	to	a	trusted	adviser	of	the	family	.
但	她	必须	假装	完美	甚至	到	一个	可信	顾问	的	这	家庭	.

但她甚至对家族中最值得信赖的顾问也必须装出一副完美无瑕的样子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kən'fes] [tuː; tə] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

She	must	not	confess	to	superstitions	.
她	必须	不是	承认	到	迷信	.

她绝不能承认自己有迷信观念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] ,

It	was	amusing	,	the	small	incident	,
它	曾是	有趣	,	这	小的	事件	,

这件小事挺有趣的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ə'tempt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] - [hæz; həz]['evə(r)] [meɪd]

because	it	was	the	very	first	attempt	that	little	Miss	Averies	has	ever	made
因为	它	曾是	这	非常	第一的	试图	那	小的	错过	-	有	曾经	制成

[tuː; tə][get][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

to	get	near	me	.
到	得到	靠近	我	.

因为这是小艾弗里斯小姐第一次试图接近我。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['edwəd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət][aɪ]['fænsi]

God	knows	what	Edward	may	have	made	me	appear	to	her	:	but	I	fancy
上帝	知道	什么	爱德华	可能	有	制成	我	出现	到	她	:	但	我	想要

[ðæt] ,

that	,
那	,

天知道爱德华在她面前把我塑造成了什么样子：但我猜想，

[wɒt'evə(r)] ['edwəd] [meɪ] [hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪəst] [θruː] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [veɪl] : [ʃiː; ʃi]

whatever	Edward	may	have	said	,	she	had	pierced	through	that	particular	veil	:	she
任何	爱德华	可能	有	说	,	她	有	穿孔	通过	那	特别的	面纱	:	她

['riːəlaɪzɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

realizes	,	with	her	intuition	,
意识到	,	和	她	直觉	,

无论爱德华说了什么，她都已经看穿了那层迷雾：她凭借直觉意识到，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪndʒərəs] .

that	I	am	dangerous	.
那	我	是	危险的	.

我很危险。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['fæsɪneɪtɪd] [-]

She	is	alarmed	and	possibly	fascinated	[	48	]
她	是	惊慌	和	可能	着迷	[	-	]

她感到震惊，也可能被深深吸引[48]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] “ [streɪt] ” — [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [ɪn][fækt] ,

because	she	feels	that	I	am	not	“	straight	”	—	that	I	might	,	in	fact	,
因为	她	感觉	那	我	是	不是	“	直的	”	—	那	我	可能	,	在	事实	,

因为她觉得我不是“异性恋”——实际上，我可能.....

[biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

be	a	woman	or	a	poet	.
是	一个	女士	或者	一个	诗人	.

成为女人或诗人。

['bɜːd(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Burden	**,**	**of**	**course**	**,**
负担	,	的	课程	,

当然，还有负担。

[hæz; həz]['nevə(r)][gɒt] [bɪ'jɒnd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dres] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ]

has	**never**	**got**	**beyond**	**seeing**	**that**	**I**	**dress**	**better**	**than**	**he**	**does**	**and**	**choose**	**a**
有	绝不	得到	超过	看到	那	我	裙子	更好的	比	他	做	和	选择	一个

['dɪnə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːlɪŋtən] .

dinner	**better**	**than**	**his**	**uncle**	**Darlington**	**.**
晚餐	更好的	比	他的	叔叔	达灵顿	.

他始终无法释怀的是，我的穿着比他好，晚餐的选择也比他叔叔达林顿好。

[aɪ] [keɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ɔː'diːl] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['kʌləs] — [ɒn] [ðiːz]

I	**came**	**,**	**of**	**course**	**,**	**out**	**of**	**the**	**motor**	**-**	**car**	**ordeal**	**with**	**flying**	**colours**	**—**	**on**	**these**
我	来了	,	的	课程	,	出去	的	这	发动机	-	车	考验	和	飞行	颜色	—	在	这些

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

当然，我最终顺利度过了这场汽车事故——从这些方面来说。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][fækt] , [ʌp][tuː; tə][maɪ]['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːθədɒks] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

I	**lived**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**up**	**to**	**my**	**character**	**for**	**being**	**orthodox**	**in**	**the**	**matter**	**of**
我	居住地	,	在	事实	,	向上	到	我的	特点	为了	存在	正统	在	这	事情	的

['kʌmfət] .

comfort	**.**
舒适	.

事实上，我在追求舒适安逸这件事上，确实恪守了我的正统原则。

[aɪ]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] ,

I	**even**	**suggested**	**two**	**little**	**mirrors**	**,**
我	甚至	建议	二	小的	镜子	,

我还建议放两面小镜子，

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [wen] [wiː; wi][sæt][ɪn]['hænsəm][kæbz] .

like	**those**	**which**	**were**	**so**	**comforting**	**to**	**us**	**all**	**when**	**we**	**sat**	**in**	**hansom**	**cabs**	**.**
喜欢	那些	哪个	是	所以	令人感到安慰	到	我们	全部什么时候		我们	卫星	在	汉森	出租车	.

就像我们坐在双轮马车里时，那些给我们带来舒适感的座椅一样。

[ðæt] [strʌk] ['bɜːd(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

That	**struck**	**Burden**	**as**	**being**	**the**	**height**	**of**	**ingenuity**	**—**	**and**	**I**	**know**	**it**	**proved**
那	击	负担	作为	存在	这	高度	的	独创性	—	和	我	知道	它	已证实

[tuː; tə] [mɪs] - ,

to	**Miss**	**Averies**	**,**
到	错过	-	,

伯顿认为这是极富创意的做法——而且我知道艾弗里斯小姐也认同这一点。

[məʊst] ['faɪnəli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪndʒərəs] ,

most	**finally**	**,**	**that**	**I**	**am**	**dangerous**	**,**
最多	最后	,	那	我	是	危险的	,

最后，也是最重要的一点，我很危险。

[sɪns] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [lʊks] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]

since	**no**	**woman**	**ever**	**looks**	**in**	**those**	**little**	**mirrors**	**without**	**some**	**small**	**motive**	**of**
自从	不	女士	曾经	看起来	在	那些	小的	镜子	没有	一些	小的	动机	的

['kɒkɪtri] .

coquetry	**.**
卖弄风情	.

因为没有哪个女人会无缘无故地照那些小镜子，总是带着某种小小的卖弄风情的动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

It	was	just	after	that	that	she	said	to	me	:
它	曾是	只是	后	那	那	她	说	到	我	:

就在那之后，她对我说：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meʒəz] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kænistəz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Don't	you	think	that	the	little	measures	on	the	tops	of	the	new	canisters	are
”	不	你	思考	那	这	小的	措施	在	这	最高额	的	这	新的	罐子	是

[ɪk'strævəgənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] [tiː] ?

extravagant	for	China	tea	?
靡	为了	中国	茶	?

“你不觉得新茶叶罐顶部的小刻度对于中国茶叶来说太奢侈了吗？”

” [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [-]

”	That	,	of	course	,	admitted	me	to	the	[	49	]
”	那	,	的	课程	,	承认	我	到	这	[	-	]

“那当然使我得以进入[49]

[pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntɪməsi] [ðæt] ['wɪmɪn] [ə'laʊ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə]['poʊəts] , [ɔː(r)][tuː; tə]

peculiar	intimacy	that	women	allow	to	other	women	,	or	to	poets	,	or	to
奇特	亲密关系	那	女性	允许	到	其他	女性	,	或者	到	诗人	,	或者	到

['deɪndʒərəs] [men] .

dangerous	men	.
危险的	男人	.

女性之间、女性之间、诗人之间，或者危险男性之间，存在着一种特殊的亲密关系。

['edwəd] , [aɪ] [nəʊ] ,

Edward	,	I	know	,
爱德华	,	我	知道	,

爱德华，我知道。

[dɪs'laɪks] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

dislikes	the	drinking	of	China	tea	because	it	is	against	the	principle	of
不喜欢	这	喝	的	中国	茶	因为	它	是	反对	这	原则	的

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

supporting	the	British	flag	.
支持	这	英国	旗帜	.

他不喜欢喝中国茶，因为这违背了拥护英国国旗的原则。

[bʌt; bət] [mɪs] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːkwəl] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['fiːtʃəz]

But	Miss	Averies	in	her	unequal	battle	with	this	youth	of	the	classical	features
但	错过	-	在	她	不等	战斗	和	这	青年	的	这	古典	特征

['slaɪtli] ['vʌlgəraɪzd] ,

slightly	vulgarized	,
轻微地	庸俗化	,

但是，在与这位面部特征略显庸俗的古典青年的实力悬殊较量中，艾弗里斯小姐

[kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] — [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['flɪkə(r)] [ɒv; əv]

called	me	in	to	show	a	sign	of	sympathy	—	to	give	at	least	the	flicker	of
称为	我	在	到	展示	一个	符号	的	同情	—	到	给	在	至少	这	闪烁	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

the	other	side	—	of	the	woman	,
这	其他	边	—	的	这	女士	,

把我叫进去是为了表示同情——至少让我感受到这位女性的另一面——

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ə'mʌŋ] [men] .

the	poet	,	or	the	pessimist	among	men	.
这	诗人	,	或者	这	悲观主义者	之中	男人	.

诗人，或者说，人中的悲观主义者。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [ɪn][fækt] ,
She asked me , in fact ,
她 问 我 , 在 事实 ,

事实上，她问我：

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈʧaɪnə] [tiː] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ]
not to take up the cudgels to the extent of saying that China tea is the thing
不是 到 拿 向上 这 棍棒 到 这 程度 的 说 那 中国 茶 是 这 事物
[tuː; tə] [drɪŋk] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈedwəd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ðæt]
to drink — that would have been treason to Edward — but she desired that
到 喝 — 那 会 有 到过 叛国罪 到 爱德华 — 但 她 想要的 那
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
her instinct should be acknowledged to the extent of saying that the
她 本能 应该 是 已确认 到 这 程度 的 说 那 这
[ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ˈkænɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tiː] [æz; əz] [wel]
measures of canisters should be contrived to suit the one kind of tea as well
措施 的 罐子 应该 是 人为的 到 套装 这 一 种类 的 茶 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
as the other .
作为 这 其他 .

她不愿大张旗鼓地宣称中国茶才是应该喝的——那样对爱德华来说就是叛国——但她希望自己的直觉能够得到认可，以至于她认为应该设计出适合各种茶叶的容器。

[ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ˈedwəd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈʧælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In his blind sort of way Edward caught the challenge in the remark and his
在 他的 瞎的 种类 的 方式 爱德华 捕捉 这 挑战 在 这 评论 和 他的
[streɪt] [braʊz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . [-]
straight brows lowered a very little . [50]
直的 眉毛 降低 一个 非常 小的 . [-]

爱德华以他那盲目的方式领会了这句话中的挑战，他笔直的眉毛微微垂了下来。[50]

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈʧaɪnə] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]
“ If you don't have more than three pounds of China tea in the house in a
“ 如果 你 不 有 更多的 比 三 磅 的 中国 茶 在 这 房子 在 一个
[jɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] ,
year it won't matter about the measures ,
年 它 惯于 事情 关于 这 措施 ,

“如果你一年到头家里的中国茶叶不超过三磅，那么这些措施就无关紧要了。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi][ˈnevə(r)][juːz][mɔː(r)][æt; ət] [ˈʃækəltən] . ”
“ We never use more at Shackleton . ”
“ 我们 绝不 使用 更多的 在 沙克尔顿 . ”

“在沙克尔顿，我们从来不会用多余的水。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [tiː] [tuː] [strɒŋ] , [ˈedwəd] . ”
“ But it makes the tea too strong , Edward . ”
“ 但 它 制作 这 茶 也 强的 , 爱德华 . ”

“但是这样茶太浓了，爱德华。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪl] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Then you need not fill the measure , ” he answered .
“ 然后 你 需要 不是 充满 这 措施 , ” 他 回答 .

“那么你就不必装满这个量杯了，”他回答说。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ Oh , I wish , ” she said to me ,
“ 哦 , 我 希望 , ” 她 说 到 我 ,

“哦，我希望如此，”她对我说。

“ [ðæt] [jʊd] [tel] [ˈedwəd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [meɪk] [tiː] [æt; ət][ɔːl] .
“ that you'd tell Edward not to make me make tea at all .
“ 那 你会 告诉 爱德华 不是 到 制作 我 制作 茶 在 全部 .

“你会告诉爱德华，别让我再泡茶了。”

[aɪ] [dred] [ˌaɪ ˈtiː] .
I dread it .
我 恐惧 它 .

我害怕极了。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] . ”
The servants do it so much better . ”
这 仆人 做 它 所以 很多 更好的 . ”

佣人们做得好得多。

“ [səʊ] , ” [aɪ] [ɑːskt] , “ [ˈedwəd] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈdiːteɪl] ?
“ So , ” I asked , “ Edward has arranged everything down to the last detail ?
“ 所以 , ” 我 问 , “ 爱德华 有 安排 一切 向下 到 这 最后的 细节 ?

“所以，”我问道，“爱德华已经把所有事情都安排妥当了，连最小的细节都考虑到了？”

” [ˈedwəd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd] [əˈplɔːz] .
” Edward looked to me for approval and applause .
” 爱德华 看起来 到 我 为了 赞同 和 掌声 .

爱德华看向我，寻求我的认可和掌声。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈæni] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ You see , Annie has had so little experience ,
“ 你 看 , 安妮 有 有 所以 小的 经验 ,

你看，安妮经验非常匮乏，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈmʌðərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
and I've had to look after my mother's house for years .
和 我已经 有 到 看 后 我的 母亲的 房子 为了 年 .

多年来，我一直都在照看我母亲的房子。

” [hɪz; ɪz][eə(r)] [sed] : “ [jes] !
” His air said : “ Yes !
” 他的 空气 说 : “ 是的 !

他的神情仿佛在说：“是的！”

[jʊl] [siː] [ˈaʊə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [laɪnz] !
You'll see our establishment will be run on the very best lines !
你会 看 我们的 建立 将要 是 跑步 在 这 非常 最好的 线条 !

你会发现我们的机构将按照最规范的方式运营！

[doʊnt][juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [aɪm] [ˈteɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːlˈredi] ? ” [-]
Don't you admire the way I'm taming her already ? ” [51]
不 你 钦佩 这 方式 我是 驯服 她 已经 ? ” [-]

你不佩服我驯服她的方式吗？[51]

[aɪ] [geɪv] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glɑːns] .
I gave him , of course , a significant glance .
我 给予 他 , 的 课程 , 一个 重要的 瞥一眼 .

我当然意味深长地看了他一眼。

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] [waɪ] :
Heaven knows why :
天堂 知道 为什么 :

天知道为什么：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [tuː; tə] ['edwəd]

for	it	is	absolutely	true	that	I	am	tired	of	appearing	reliable	—	to	Edward
为了	它	是	绝对地	真的	那	我	是	疲劳的	的	出现	可靠的	—	到	爱德华

['bɜːd(ə)n][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Burden	or	any	one	else	in	the	world	.
负担	或者	任何	一	别的	在	这	世界	.

因为我的确厌倦了表现得可靠——无论是对爱德华·伯登，还是对世界上任何人。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] : “ [nəʊ] ,

What	I	want	to	do	is	simply	to	say	to	Edward	Burden	:	“	No	,
什么	我	想	到	做	是	简单地	到	说	到	爱德华	负担	:	”	不	,

我只想对爱德华·伯登说：“不，

[ai][dəʊnt][æt; ət][ɔːl][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['drægɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ænd; ənd]

I	don't	at	all	admire	your	dragging	down	a	little	bundle	of	ideals	and
我	不	在	全部	钦佩	你的	拖拽	向下	一个	小的	捆	的	理想	和

['sentɪmənts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fætɪd] [kæfs] ['lev(ə)l] .

sentiments	to	your	own	fatted	calf's	level	.
情感	到	你的	自己的	肥胖	小牛的	等级	.

我一点也不欣赏你把一小撮理想和情感拉低到你那肥牛犊的水平。

” [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

”	I	suppose	I	have	in	me	something	of	the	poet	.
”	我	认为	我	有	在	我	某物	的	这	诗人	.

“我想我身上有一些诗人的特质。”

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl][ai]

I	can	imagine	that	if	I	had	to	love	or	to	marry	this	little	Averies	girl	I
我	能	想象	那	如果	我	有	到	爱	或者	到	结婚	这	小的	-	女孩	我

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['vænəti][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['mɪnɪstə(r)]

should	try	to	find	out	what	was	her	tiny	vanity	and	I	should	minister
应该	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	她	微小的	虚荣	和	我	应该	部长

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我可以想象，如果我必须爱上或娶这个小艾弗里斯女孩，我应该努力找出她那小小的虚荣心是什么，并满足她的虚荣心。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] ['tʃɑːmɪŋ] ,

In	some	way	I	should	discover	from	her	that	she	considered	herself	charming	,
在	一些	方式	我	应该	发现	从	她	那	她	经过考虑的	她自己	迷人	,

[ɔː(r)] [dɪ'skriːt] ,

or	discreet	,
或者	慎重	,

我应该从她那里以某种方式了解到，她认为自己很有魅力，或者很谨慎。

[ɔː(r)] ['teɪstfl] , [ɔː(r)] ['frɪvələs] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] .

or	tasteful	,	or	frivolous	,	beyond	all	her	fellows	.
或者	有品味的	,	或者	轻浮	,	超过	全部	她	伙伴们	.

或品味高雅，或轻浮放荡，都远胜于她的同辈人。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	having	discovered	it	,
和	,	拥有	发现	它	,

发现之后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ]

I	should	bend	all	my	energies	to	giving	her	opportunities	for	displaying
我	应该	弯曲	全部	我的	能量	到	给予	她	机会	为了	显示

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ,

her	charm	,
她	魅力	,

我应该竭尽全力为她创造展现魅力的机会。

[hɜː(r); hə(r)] [di'skriːtnis] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkɪtri] .

her	discreetness	or	her	coquetry	.
她	谨慎	或者	她	卖弄风情	.

是她的谨慎还是她的卖弄风情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [faɪnə] [məʊld] — [wɪð] [juː; jʊ] ! — [ai] [-]

With	a	woman	of	larger	and	finer	mould	—	with	you	!	—	I	[	52	]
和	一个	女士	的	更大的	和	更精细	模具	—	和	你	!	—	我	[	-	]

与一位身材更丰满、气质更佳的女子——与你！——我[52]

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [daʊt] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diːəlɪzəm] .

should	no	doubt	bring	into	play	my	own	idealism	.
应该	不	怀疑	带来	进入	玩	我的	自己的	唯心主义	.

无疑会激发我自身的理想主义。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

I	should	invest	her	with	the	attributes	that	I	consider	the	most	desirable	in	the
我	应该	投资	她	和	这	属性	那	我	考虑	这	最多	理想	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我应该赋予她我认为世界上最令人向往的品质。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [aɪ] ['kænɒt] ['fɪgə(r)] [maɪ'self] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l]

But	in	either	case	I	cannot	figure	myself	dragging	her	down	to	my	own	social
但	在	任何一个	案件	我	不能	数字	我	拖拽	她	向下	到	我的	自己的	社会的

[ɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [nə'sesəti] .

or	material	necessities	.
或者	材料	必需品	.

但无论如何，我都无法接受自己为了满足自己的社交或物质需求而把她拉低到那个水平。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] - .

That	is	what	Edward	Burden	is	doing	for	little	Miss	Averies	.
那	是	什么	爱德华	负担	是	正在做	为了	小的	错过	-	.

这就是爱德华·伯顿为小艾弗里斯小姐所做的事。

[ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][aɪ'diːəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]

I	don't	mean	to	say	that	he	does	not	idealize	her	—	but	he	sees	her
我	不	意思是	到	说	那	他	做	不是	理想化	她	—	但	他	看到	她

[træns'fɪgjəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [brænd][ɒv; əv] [tiː] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

transfigured	as	the	dispenser	of	his	special	brand	of	tea	or	the	mother	of
变形	作为	这	自动售货机	的	他的	特别的	品牌	的	茶	或者	这	母亲	的

[ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

the	sort	of	child	that	he	was	.
这	种类	的	孩子	那	他	曾是	.

我并不是说他没有把她理想化——但他把她看作是他特制茶的供应者，或是像他一样的孩子的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ,

And	that	seems	to	me	a	very	valid	reason	why	women	,	if	they	were	wise	,
和	那	似乎	到	我	一个	非常	有效的	原因	为什么	女性	,	如果	他们	是	明智的	,

在我看来，这似乎是一个非常合理的理由，说明为什么明智的女性.....

[ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [kəʊld] - ['blʌdɪdli] [ænd; ənd][ɒv; əv][set] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv]

should	trust	their	fortunes	cold	-	bloodedly	and	of	set	reason	to	the	class	of
应该	相信	他们的	财富	寒冷的	-	血腥地	和	的	放	原因	到	这	班级	的

['deɪndʒərəs] [men] [ðæt] [naʊ] [ə'ləʊə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fli:] [frɒm; frəm] .

dangerous	men	that	now	allure	them	and	that	they	flee	from	.
危险的	男人	那	现在	引诱	他们	和	那	他们	逃跑	从	.

应该冷静而理智地将自己的命运托付给那些引诱他们、让他们逃离的危险人物。

[ðeɪ] [fli:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɜ:ldli]

They	flee	from	them	,	I	am	convinced	,	because	they	fear	for	their	worldly
他们	逃跑	从	他们	,	我	是	确信	,	因为	他们	害怕	为了	他们的	世俗

[mə'tɪərɪəl] ['fɔ:tʃənz] .

material	fortunes	.
材料	财富	.

我确信，他们逃离这些人，是因为他们害怕失去自己世俗的物质财富。

[ðeɪ] [fɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] :

They	fear	,	that	is	to	say	,	that	the	poet	is	not	a	stable	man	of	business	:
他们	害怕	,	那	是	到	说	,	那	这	诗人	是	不是	一个	稳定的	男人	的	商业	:

也就是说，他们担心这位诗人不是一个稳重的商人：

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [-]

they	recognise	that	he	is	a	[	53	]
他们	认出	那	他	是	一个	[	-	]

他们承认他是一个[53]

['gæmblə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ə; eɪ]

gambler	—	and	it	seems	to	them	that	it	is	folly	to	trust	to	a
赌徒	—	和	它	似乎	到	他们	那	它	是	蠢事	到	相信	到	一个

['gæmblə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] - [lɒŋ] [prə'tekʃ(ə)n] .

gambler	for	life	-	long	protection	.
赌徒	为了	生活	-	长的	保护	.

赌徒——在他们看来，将终身保护托付给赌徒是愚蠢的。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [raɪt] .

In	that	they	are	perhaps	right	.
在	那	他们	是	也许	正确的	.

在这一点上，他们或许是对的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [daut] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [mænz] [ə'fekʃn] —

But	I	think	that	no	woman	doubts	her	power	to	retain	a	man's	affection	—
但	我	思考	那	不	女士	疑虑	她	力量	到	保持	一个	男人的	感情	—

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt]

so	that	it	is	not	to	the	reputation	for	matrimonial	instability	that	the	poet
所以	那	它	是	不是	到	这	名声	为了	婚姻	不稳定性	那	这	诗人

[əʊz] [hɪz; ɪz] [dɪs'feɪvə(r)] .

owes	his	disfavour	.
欠款	他的	不受欢迎	.

但我认为，没有哪个女人会怀疑自己有能力留住男人的爱——因此，诗人所受到的不悦并非源于婚姻不稳定的名声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['faɪə(r)] , [sɪns] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi]

A	woman	lives	,	in	short	,	to	play	with	this	particular	fire	,	since	to	herself	she
一个	女士	生活	,	在	短的	,	到	玩	和	这	特别的	火	,	自从	到	她自己	她

[sez] :

says	:
说道	:

简而言之，女人活着就是为了玩弄这团火，因为她对自己说：

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['menɪ] ['wɪmɪn] .

“	Here	is	a	man	who	has	broken	the	hearts	of	many	women	.
“	这里	是	一个	男人	WHO	有	破碎的	这	心	的	许多	女性	.

“他是一个伤透了许多女人心的男人。”

[ai] [wɪl] ['eseɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [hɪm] .

I	will	essay	the	adventure	of	taming	him	.
我	将要	散文	这	冒险	的	驯服	他	.

我将尝试驯服他的冒险之旅。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sidə] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [ðæt] ['rendəz] [ðə; ði] ['kɒntest]

"	And	,	if	she	considers	the	adventure	a	dangerous	one	,	that	renders	the	contest
"	和	,	如果	她	考虑	这	冒险	一个	危险的	一	,	那	渲染	这	竞赛

['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'lʊərɪŋ] ,

only	the	more	alluring	,
仅有的	这	更多的	诱人	,

“而且，如果她认为这次冒险很危险，那只会让比赛更具吸引力。”

[sɪns] [æt; ət] [hɑ:t] ['evri] ['wʊmən] , [laɪk] ['evri] ['pəʊɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] .

since	at	heart	every	woman	,	like	every	poet	,	is	a	gambler	.
自从	在	心	每一个	女士	,	喜欢	每一个	诗人	,	是	一个	赌徒	.

因为每个女人，就像每个诗人一样，内心深处都是一个赌徒。

[ɪn] [ðæt] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] .

In	that	perhaps	she	is	right	.
在	那	也许	她	是	正确的	.

或许在这点上她是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	seems	to	me	that	women	make	a	great	mistake	in	the	value	of	the
但	它	似乎	到	我	那	女性	制作	一个	伟大的	错误	在	这	价值	的	这

[steɪks] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['entə(r)] [ðɪs] [geɪm] .

stakes	they	are	ready	to	pay	in	order	to	enter	this	game	.
赌注	他们	是	准备好	到	支付	在	命令	到	进入	这	游戏	.

但在我看来，女性在进入这场游戏所愿意付出的代价的价值上犯了很大的错误。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪk] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] ['relətɪvli] [greɪt] [kɔɪn] — [ðeə(r)] [-]

They	will	stake	,	that	is	to	say	,	their	relatively	great	coin	—	their	[	54	]
他们	将要	赌注	,	那	是	到	说	,	他们的	相对地	伟大的	硬币	—	他们的	[	-	]

也就是说，他们会押上他们相对较大的筹码——他们的[54]

[ˌsentɪ'ment(ə)l][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɔ:d] [wɪð] [kləʊzd] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt] [wɪtʃ]

sentimental	lives	;	but	they	hoard	with	closed	fingers	the	threepenny	bit	which
感伤的	生活	;	但	他们	囤	和	关闭	手指	这	三便士	少量	哪个

[ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['fju:tʃə(r)] .

is	merely	the	material	future	.
是	仅仅	这	材料	未来	.

他们过着感性的生活；但他们却紧紧攥着手指，吝惜那区区三便士，而那仅仅是物质的未来。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] [ðə; ði][mɪə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒ'i:nɪəsɪz] [ɒv; əv] [wel]

They	prefer	,	that	is	to	say	,	to	be	rendered	the	mere	presiding	geniuses	of	well
他们	更喜欢	,	那	是	到	说	,	到	是	渲染	这	仅仅	主持	天才	的	出色地

- ['ləʊdɪd] [bɔ:dz] .

-	loaded	boards	.
-	已加载	板	.

也就是说，他们宁愿沦为财大气粗的董事会中仅仅是掌舵的天才人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [filə´lɒdʒikəli] [mi:nz] [ə; eɪ] “

It	is	better	to	be	a	lady	—	which	you	will	remember	philologically	means	a	“
它	是	更好的	到	是	一个	女士	—	哪个	你	将要	记住	语言学上	方法	一个	“

[ləʊf] - ['kʌtə(r)] ” — [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][aɪ'di:əl] .

loaf	-	cutter	”	—	than	to	be	an	Ideal	.
面包	-	刀具	”	—	比	到	是	一个	理想的	.

做个淑女（你可能还记得，从语言学角度来说，淑女的意思是“切面包的人”）总比做个理想主义者要好。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [rɒŋ] .

And	in	this	they	are	obviously	wrong	.
和	在	这	他们	是	明显地	错误的	.

在这一点上，他们显然错了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn]

If	a	woman	can	achieve	the	obvious	miracle	of	making	a	dangerous	man
如果	一个	女士	能	达到	这	明显的	奇迹	的	制作	一个	危险的	男人

['steɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə]

stable	in	his	affections	she	may	well	be	confident	that	she	can	persuade	him	to
稳定的	在	他的	情感	她	可能	出色地	是	自信的	那	她	能	说服	他	到

[tɜːn] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

turn	his	serious	attention	to	the	task	of	keeping	a	roof	over	her	head	.
转动	他的	严肃的	注意力	到	这	任务	的	保持	一个	屋顶	超过	她	头	.

如果一个女人能够创造奇迹，让一个危险的男人对他忠贞不渝，那么她很可能自信能够说服他认真对待让她有个栖身之所这件事。

['sɜːt(ə)nli] , [ai] [nəʊ] ,

Certainly	,	I	know	,
当然	,	我	知道	,

当然，我知道。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] [men] [ai] [wʊd] [tʃuːz] .

if	I	were	a	woman	which	of	the	two	types	of	men	I	would	choose	.
如果	我	是	一个	女士	哪个	的	这	二	类型	的	男人	我	会	选择	.

如果我是个女人，我会选择这两种男人中的哪一种?

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['beɪsɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kɒntrækts; kən'trækts]

Upon	the	lowest	basis	it	is	better	for	all	purposes	of	human	contracts
之上	这	最低	基础	它	是	更好的	为了	全部	目的	的	人类	合同

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

to	be	married	to	a	good	liar	than	to	a	bad	one	.
到	是	已婚	到	一个	好的	说谎者	比	到	一个	坏的	一	.

从最基本的层面来说，就人类契约而言，嫁给一个善于说谎的人总比嫁给一个拙劣的说谎者要好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [truːθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

For	a	lie	is	a	figurative	truth	—	and	it	is	the	poet	who	is	the	master
为了	一个	说谎	是	一个	比喻	真相	—	和	它	是	这	诗人	WHO	是	这	掌握

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'ljʊʒən] .

of	these	illusions	.
的	这些	幻觉	.

谎言是一种比喻意义上的真理——而诗人正是这些幻象的大师。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [-]

Even	in	the	[	55	]
甚至	在	这	[	-	]

即使在[55]

['mætə(r)][ɒv; əv]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

matter	of	marital	relations	it	is	probable	that	the	poet	is	as	faithful	as	the
事情	的	婚姻	关系	它	是	可能	那	这	诗人	是	作为	忠实	作为	这

['edwəd] ['bəːdən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — ['əʊnli][ðə; ði] ['edwəd] ['bəːdən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['skɪlfl] [æt; ət]

Edward	Burdens	of	this	world	—	only	the	Edward	Burdens	are	more	skilful	at
爱德华	负担	的	这	世界	—	仅有的	这	爱德华	负担	是	更多的	熟练	在

[kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [v'aɪsɪz] .

concealing	from	the	rest	of	the	world	their	pleasant	vices	.
隐藏	从	这	休息	的	这	世界	他们的	令人愉快的	恶习	.

就婚姻关系而言，这位诗人很可能像世上的爱德华·伯登一样忠贞——只是爱德华·伯登更擅长向世人隐瞒他们令人愉悦的恶习。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['skɪlfl] [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən]

I	doubt	whether	they	are	as	skilful	at	concealing	them	from	the	woman
我	怀疑	无论	他们	是	作为	熟练	在	隐藏	他们	从	这	女士

[kən'sɜːnd] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

concerned	—	from	the	woman	,
担心的	—	从	这	女士	,

我怀疑他们是否能如此巧妙地将这些事情瞒过那位女士——瞒过那位女士。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [siːz] [faɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]

with	her	intuition	,	her	power	to	seize	fine	shades	of	coolness	and
和	她	直觉	,	她	力量	到	抢占	美好的	色调	的	凉爽	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənd] [self] - ['ɪntrəst] .

her	awakened	self	-	interest	.
她	觉醒	自己	-	兴趣	.

凭借她的直觉、捕捉微妙冷色调的能力以及她觉醒的自我意识。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] !

Imagine	the	wife	of	Edward	Burden	saying	to	him	,	"	You	have	deceived	me	!
想象	这	妻子	的	爱德华	负担	说	到	他	,	"	你	有	受骗	我	!

想象一下爱德华·伯顿的妻子对他说："你欺骗了我！"

" [ɪ'mædʒɪn] [ðen] [ðə; ði] ['eksələnt] [juːθ] , ['krimzən] , ['stʌtərɪŋ] .

"	Imagine	then	the	excellent	youth	,	crimsoning	,	stuttering	.
"	想象	然后	这	出色的	青年	,	深红色	,	口吃	.

"想象一下，那位优秀的年轻人，脸涨得通红，说话结结巴巴的。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [truːθ] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ðəʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːl] —

He	has	been	taught	all	his	life	that	truth	must	prevail	though	the	skies	fall	—
他	有	到过	教授	全部	他的	生活	那	真相	必须	占上风	尽管	这	天空	落下	—

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stæmə] :

and	he	stammers	:
和	他	口吃	:

他从小就被教导，即使天塌下来，真理也必须战胜邪恶——他结结巴巴地说：

" [jes] : [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

"	Yes	:	I	have	betrayed	you	.
"	是的	:	我	有	背叛	你	.

"是的，我背叛了你。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['trædʒədi] ,

"	And	that	is	tragedy	,
"	和	那	是	悲剧	,

"那就是悲剧。"

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] — ['edwəd] ['bɜːd(ə)n]

though	in	the	psychological	sense	—	and	that	is	the	important	one	—	Edward	Burden
尽管	在	这	心理	感觉	—	和	那	是	这	重要的	一	—	爱德华	负担

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['rævənz] ,

may	have	been	as	faithful	as	the	ravens	,
可能	有	到过	作为	忠实	作为	这	渡鸦	,

虽然从心理层面来说——而这才是最重要的——爱德华·伯登可能像乌鸦一样忠诚，

[huː] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['dekeɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [meɪt] .

who	live	for	fifteen	decades	with	the	same	mate	.
WHO	居住	为了	十五	几十年	和	这	相同的	伴侣	.

与同一伴侣共同生活十五年的人。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['blʌndə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒɪk] , [fɔːls] [-]

He	will	,	in	short	,	blunder	into	a	tragic	,	false	[	56	]
他	将要	,	在	短的	,	错误	进入	一个	悲惨	,	错误的	[	-	]

简而言之，他将误入歧途，陷入一场悲剧性的、虚假的[56]

[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['trædʒədi]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)]['trædʒɪk][ɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
And he will make the tragedy only the more tragic in that all the intellectual
和 他 将要 制作 这 悲剧 仅有的 这 更多的 悲惨 在 那 全部 这 知识分子
[p'aʊəz] [hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɪzməl] [pə'zɪʃ(ə)n]
powers he may possess will be in the direction of perpetuating the dismal position
权力 他 可能 具有 将要 是 在 这 方向 的 延续 这 惨淡 位置
.
:
.

而他所拥有的所有智力都将用于延续这种悲惨的处境，这只会让悲剧更加悲惨。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ʌn'feɪθfl] — [bʌt; bət][hiː; hi]
He will not be able to argue that he has not been unfaithful — but he
他 将要 不是 是 有能力的 到 争论 那 他 有 不是 到过 不忠 — 但 他
[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wʊmən]
will be able to find a hundred arguments for the miserable woman
将要 是 有能力的 到 寻找 一个 百 论点 为了 这 悲惨的 女士
[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [hɪm] .
prolonging her life with him .
延长 她 生活 和 他 .

他无法辩解自己没有不忠——但他却能找到一百个理由来解释这个可怜的女人为什么要和他继续维持这段婚姻。

[pə'zɪʃ(ə)n] , ['mʌni] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Position , money , the interests of the children ,
位置 , 钱 , 这 兴趣 的 这 孩子们 ,

地位、金钱、子女的利益

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [meɪk]
the feelings of her family and of his — all these considerations will make
这 情怀 的 她 家庭 和 的 他的 — 全部 这些 考虑因素 将要 制作
[hɪm] ['eləkwənt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .
him eloquent to urge her to prolong her misery .
他 雄辩 到 敦促 她 到 延长 她 苦难 .

顾及她家人的感受和他家人的感受——所有这些因素都会让他滔滔不绝地劝说她继续忍受痛苦。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And probably she will prolong it .
和 大概 她 将要 延长 它 .

她很可能会延长这段时间。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɛdwərdz] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
This , of course , is due to the excellent Edward's lack of an instinctive
这 , 的 课程 , 是 到期的 到 这 出色的 爱德华的 缺少 的 一个 本能
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

这当然是因为优秀的爱德华缺乏本能的同情心。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['truːə(r)] ['vɪʒn] , [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] ,
The poet , with a truer vision , will in the same case ,
这 诗人 , 和 一个 更真实 想象 , 将要 在 这 相同的 案件 ,

诗人若拥有更真实的视角，在同样的情况下会这样想：

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [mɪs] - - ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] !
be able to face his Miss Averies ' saying : “ You have deceived me !
是 有能力的 到 脸 他的 错过 - - 说 : “ 你 有 受骗 我 !

能够面对艾弗里斯小姐的质问：“你欺骗了我！”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'ʃʊərəns] .
" with a different assurance .
" 和 一个 不同的 保证 .

“带着不同的保证。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][kaɪnd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
Supposing the deflection to have been of the momentary kind he will be
假如 这 偏转 到 有 到过 的 这 瞬间 种类 他 将要 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [sɪns] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self]
able to deny with a good conscience since he will be aware of himself
有能力的 到 否定 和 一个 好的 良心 自从 他 将要 是 意识到的 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] . [-]
and his feelings . [57]
和 他的 情怀 . [-]

假设这种转移是暂时的，他可以问心无愧地否认，因为他会意识到自己和自己的感受。[57]

[hi:; hi] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɪts][dʒʌst] [laɪt] .
He will at least be able to put the case in its just light .
他 将要 在 至少 是 有能力的 到 放 这 案件 在 它是 只是 光 .

他至少能够公正地看待这起案件。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [bi:; bi] ['ri:əli] [ˌtemprə'mentl] , ['ri:əli] ['pɜ:mənənt] ,
Or , if the deflection be really temperamental , really permanent ,
或者 , 如果 这 偏转 是 真的 性情古怪 , 真的 永恒的 ,

或者，如果这种偏离是真正不稳定的、永久性的，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [di:pə(r)] ['verəti] —
he will be unable — it being his business to look at the deeper verities —
他 将要 是 无法 — 它 存在 他的 商业 到 看 在 这 更深 真理 —
[tu:; tə][laɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
to lie himself out of the matter .
到 说谎 他自己 出去 的 这 事情 .

他的职责是探究更深层次的真相，因此他无法通过撒谎来撇清关系。

[hi:; hi] [wɪl] [breɪk] , ['strɪktli] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] .
He will break , strictly and sharply .
他 将要 休息 , 严格 和 尖锐地 .

他会崩溃，而且会非常彻底、非常严厉地崩溃。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [hi:; hi][du:; də] [nɒt] ,
Or , if he do not ,
或者 , 如果 他 做 不是 ,

或者，如果他不这样做，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪs] - [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv]['vælju:][tu:; tə][hɪm] —
it may be taken as a sign that his Miss Averies is still of value to him —
它 可能 是 已采取 作为 一个 符号 那 他的 错过 - 是 仍然 的 价值 到 他 —
[ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
that she ,
那 她 ,

这或许可以被视为一个迹象，表明他的艾弗里斯小姐对他来说仍然很重要——也就是说，她，

[ɪn][fækt] , [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
in fact , is still the woman that it is his desire to have for his
在 事实 , 是 仍然 这 女士 那 它 是 他的 欲望 到 有 为了 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

事实上，她仍然是他渴望与之相伴的女子。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sens] ,
This is true , of course , only in the large sense ,
这 是 真的 , 的 课程 , 仅有的 在 这 大的 感觉 ,

当然，这只有在广义上才是正确的。

[sɪns] ['ɒbviəsli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] [huːz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
since obviously there are poets whose reverence for position ,
自从 明显地 那里 是 诗人 谁 尊敬 为了 位置 ,

显然，有些诗人对地位抱有崇敬之情，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
the interest of children or the feelings of their friends and relatives ,
这 兴趣 的 孩子们 或者 这 情怀 的 他们的 朋友们 和 亲属 ,

孩子的兴趣或其亲友的感受，

[meɪ] [ˌaʊt'weɪ] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .
may outweigh their hatred of a false position .
可能 胜过 他们的 仇恨 的 一个 错误的 位置 .

或许会超过他们对错误立场的憎恨。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] [vɜːs] :
These , however , are poets in the sense that they write verse :
这些 , 然而 , 是 诗人 在 这 感觉 那 他们 写 诗 :

然而，从某种意义上说，他们是诗人，因为他们创作诗歌：

[aiˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['poʊɪts] [laɪf] ; [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
I am speaking of those who live the poet's life ; to such ,
我 是 请讲 的 那些 WHO 居住 这 诗人的 生活 ; 到 这样的 ,

我指的是那些过着诗人般生活的人；对于这样的人，

[ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] .
a false position is too intolerable to be long maintained .
一个 错误的 位置 是 也 无法容忍 到 是 长的 维持 .

错误的立场是无法容忍的，不能长期维持下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [saɪd] - ['ɪʃuːz] : [let][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [-
But this again is only one of innumerable side - issues : let me return to my [58
但 这 再次 是 仅有的 一 的 无数 边 - 问题 : 让 我 返回 到 我的 [-
]
]
]

但这又只是无数次要问题中的一个：让我回到我的[58]

[meɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən]
main contention that a dinner of herbs with a dangerous man is better than
主要的 争论 那 一个 晚餐 的 草药 和 一个 危险的 男人 是 更好的 比
['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [stɔːld] ['ɒks(ə)n] [wɪð] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] .
having to consume the flesh of stalled oxen with Edward Burden .
拥有 到 消耗 这 肉 的 停滞 牛 和 爱德华 负担 .

主要论点是，与危险人物共进草药晚餐，总比与爱德华·伯登一起吃死牛的肉要好。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə]
Perhaps that is only a way of saying that you would have done better to
也许 那 是 仅有的 一个 方式 的 说 那 你 会 有 完毕 更好的 到
[ɪn'trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] — — ([bʌt; bət][nəʊ] ,
entrust yourself to me than to — — (But no ,
委托 你自己 到 我 比 到 — — (但 不 ,

也许这只是在说，你当初把自己托付给我比——（但是不，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n] .
your husband is a better man than Edward Burden .
你的 丈夫 是 一个 更好的 男人 比 爱德华 负担 .

你丈夫比爱德华·伯登强多了。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

He	has	at	least	had	the	courage	to	revert	to	his	passion	.
他	有	在	至少	有	这	勇气	到	恢复	到	他的	热情	.

他至少有勇气重拾自己的爱好。

[ai] [went] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['fɔːməli] ['nəutifaid][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf]

I	went	this	afternoon	to	your	chemists	and	formally	notified	them	that	if
我	去	这	下午	到	你的	化学家	和	正式地	已通知	他们	那	如果

[ðeɪ] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zæktli] [prɪ'skraɪbd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] ,

they	supplied	him	with	more	than	the	exactly	prescribed	quantity	of	that	stuff	,
他们	供应	他	和	更多的	比	这	确切地	规定	数量	的	那	东西	,

今天下午我去了你们的药店，正式通知他们，如果他们给他提供的那种东西的数量超过了规定的数量，

[ai] , [æz; əz] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ,

I	,	as	holding	your	power	of	attorney	,
我	,	作为	保持	你的	力量	的	律师	,

我，作为您的授权代理人，

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ə'genst] [ðem; ðəm] .)

should	do	all	that	the	law	allows	me	to	do	against	them	.	)
应该	做	全部	那	这	法律	允许	我	到	做	反对	他们	.	)

我应该采取法律允许的一切措施来对付他们。）

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] [men] , ['mæriɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Even	to	the	dullest	of	men	,	marrying	is	for	the	most	part	an	imaginative
甚至	到	这	最无聊的	的	男人	,	结婚	是	为了	这	最多	部分	一个	富有想象力的

[ækt] .

act	.
行为	.

即使对于最迟钝的人来说，结婚在很大程度上也是一种充满想象力的行为。

[ai] [miːn] ['mæriɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [step] [ɪn] [laɪf] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [lɔː] ,

I	mean	marrying	as	a	step	in	life	sanctioned	by	law	,
我	意思是	结婚	作为	一个	步	在	生活	已制裁	经过	法律	,

我指的是婚姻，它是法律认可的人生阶段。

['kʌstəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv] ['evri]

custom	and	that	general	consent	of	mankind	which	is	the	hall	-	mark	of	every
风俗	和	那	一般的	同意	的	人类	哪个	是	这	大厅	-	标记	的	每一个

[ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

irrational	institution	.
非理性	机构	.

习俗以及人类普遍的共识，是所有非理性制度的标志。

[baɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [rɒŋ] [ɔː(r)] [-]

By	irrational	I	do	not	mean	wrong	or	[	59	]
经过	非理性	我	做	不是	意思是	错误的	或者	[	-	]

我说的非理性并不是指错误或[59]

['stjuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

愚蠢的。

['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɔːgəst] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] ,

Marriage	is	august	by	the	magnitude	of	the	issues	it	involves	,
婚姻	是	八月	经过	这	震级	的	这	问题	它	涉及	,

婚姻之所以庄严，是因为它涉及的问题极其重大。

['bæləns ɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] [straɪf] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [rɪ'faɪnd] [baɪ]

balancing	peace	and	strife	on	the	fine	point	of	a	natural	impulse	refined	by
平衡	和平	和	冲突	在	这	美好的	观点	的	一个	自然的	冲动	精制	经过

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][aɪ'di:əl] .

the	need	of	a	tangible	ideal	.
这	需要	的	一个	有形	理想的	.

在自然冲动与切实理想的需要之间，巧妙地平衡和平与冲突。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spi:kɪŋ] [hɪə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [də'mestɪk] [pi:s] [ɔ:(r)] [straɪf] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ['pi:p(ə)l]

I	am	not	speaking	here	of	mere	domestic	peace	or	strife	which	for	most	people
我	是	不是	请讲	这里	的	仅仅	国内的	和平	或者	冲突	哪个	为了	最多	人们

[ðæt] [kaʊnt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .

that	count	are	a	question	of	manners	and	a	mode	of	life	.
那	数数	是	一个	问题	的	礼仪	和	一个	模式	的	生活	.

我在这里说的不是单纯的家庭和睦或纷争，对大多数人来说，这关乎礼仪和生活方式。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['məʊstli] — [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ]

And	I	am	thinking	of	the	peace	mostly	—	the	peace	of	the	soul	which
和	我	是	思维	的	这	和平	大多	—	这	和平	的	这	灵魂	哪个

[jə:nz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:tɪtju:d] [ɪn] [ðɪs] [ɜ:θ] ,

yearns	for	some	sort	of	certitude	in	this	earth	,
渴望	为了	一些	种类	的	确定性	在	这	地球	,

我主要指的是内心的平静——灵魂的平静，它渴望在这个世界上获得某种确定性。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [jə:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] , [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

the	peace	of	the	heart	which	yearns	for	conquest	,	the	peace	of	the	senses
这	和平	的	这	心	哪个	渴望	为了	征服	,	这	和平	的	这	感官

[ðæt] [dred] [dɪ'sepʃn] ,

that	dreads	deception	,
那	脏辫	欺骗	,

内心渴望征服的平静，感官畏惧欺骗的平静。

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['restləs] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs]

the	peace	of	the	imaginative	faculty	which	in	its	restless	quest	of	a	high	place
这	和平	的	这	富有想象力的	学院	哪个	在	它是	不安	寻求	的	一个	高的	地方

[ɒv; əv] [rest] [ɪz] [spɜ:d] [ɒn][baɪ] [ði:z] [greɪt] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [fɪə(r)] .

of	rest	is	spurred	on	by	these	great	desires	and	that	great	fear	.
的	休息	是	受到刺激	在	经过	这些	伟大的	欲望	和	那	伟大的	害怕	.

想象力的平静，源于它对宁静的不懈追求，以及对安宁的强烈渴望和恐惧。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['edwəd] ['bɜ:rdənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [mu:vd] [baɪ] [ði:z] ['veri] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ðæt]

And	even	Edward	Burden's	imagination	is	moved	by	these	very	desires	and	that
和	甚至	爱德华	负担	想像力	是	已搬	经过	这些	非常	欲望	和	那

['veri] [fɪə(r)] — [ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] .

very	fear	—	or	else	he	would	not	have	dreamt	of	marrying	.
非常	害怕	—	或者	别的	他	会	不是	有	梦见	的	结婚	.

甚至连爱德华·伯顿的想象力也受到了这些欲望和恐惧的驱使——否则他不会梦想着结婚。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , ['mærɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

I	repeat	,	marriage	is	an	imaginative	institution	.
我	重复	,	婚姻	是	一个	富有想象力的	机构	.

我再说一遍，婚姻是一种充满想象力的制度。

[ɪts] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒenjuɪn] [ˌnevəðə'les] .

It's	true	that	his	imagination	is	a	poor	thing	but	it	is	genuine	nevertheless	.
它是	真的	那	他的	想像力	是	一个	贫穷的	事物	但	它	是	真的	尽管如此	.

[-]

[	60	]

[-]

他的想象力确实匮乏，但却是真诚的。[60]

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɪz][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	faculty	of	which	I	speak	is	of	one	kind	in	all	of	us	.
这	学院	的	哪个	我	说话	是	的	一	种类	在	全部	的	我们	.

我所说的这种能力，我们每个人都具备。

[nɒt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Not	to	every	one	is	given	that	depth	of	feeling	,
不是	到	每一个	一	是	给定	那	深度	的	感觉	,

并非每个人都拥有如此深厚的感情。

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [trʌst] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ,

that	faculty	of	absolute	trust	which	will	not	be	deceived	,
那	学院	的	绝对	相信	哪个	将要	不是	是	受骗	,

那种绝对信任、不会被欺骗的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ig'zʌlt] [mˈɑːstəfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	exulting	masterfulness	of	the	senses	which	are	the	mark	of	a
和	这	欣喜若狂	精湛技艺	的	这	感官	哪个	是	这	标记	的	一个

['fɪələs] ['lʌvə(r)] .

fearless	lover	.
无畏	情人	.

以及那种令人振奋的感官掌控力，这是无畏爱人的标志。

['fɪələs] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [ɪf] ['ɒbstɪnət] ,

Fearless	lovers	are	rare	,	if	obstinate	,
无畏	恋人	是	稀有的	, 如果		顽固	,

无畏的爱人虽然罕见，但固执己见的人却很特别。

[ænd; ənd] ['senʃuəl] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [æz; əz] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

and	sensual	fools	are	countless	as	grains	of	sand	by	the	seashore	.
和	感性的	傻瓜	是	无数	作为	谷物	的	沙	经过	这	海滨	.

而那些沉迷于感官享乐的傻瓜，就像海边的沙粒一样数不胜数。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [kə'rekt] [jʌŋ] [mæn] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɪm'self]

I	can	imagine	that	correct	young	man	perfectly	capable	of	setting	himself
我	能	想象	那	正确的	年轻的	男人	完美	有能力的	的	环境	他自己

[dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [gɜːl]['ɪntuː] [sə'rendə(r)] . [-]

deliberately	to	worry	a	distracted	girl	into	surrender	.	[	61	]
故意地	到	担心	一个	愣	女孩	进入	投降	.	[	-	]

我可以想象，一个正直的年轻人完全有能力故意让自己担心一个心不在焉的女孩，从而让她屈服。[61]

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

I	don't	know	why	,	to	-	night	in	particular	,
我	不	知道	为什么	,	到	-	夜晚	在	特别的	,

我不知道为什么，尤其是在今晚，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'sɪstəntli] .

the	fact	that	I	am	a	dead	man	occurs	to	me	very	insistently	.
这	事实	那	我	是	一个	死的	男人	发生	到	我	非常	坚持不懈	.

我死定了这件事不断在我脑海中浮现。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] .

I	had	forgotten	this	for	two	whole	days	.
我	有	被遗忘的	这	为了	二	所有的	天	.

我竟然把这件事忘了两天。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

If	any	one	very	dear	to	you	has	ever	been	in	extremis	at	a	distance
如果	任何	一	非常	亲爱的	到	你	有	曾经	到过	在	极端	在	一个	距离

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['bedsaɪd] ,

and	you	have	journeyed	to	be	at	the	last	bedside	,
和	你	有	旅程	到	是	在	这	最后的	床头	,

如果你非常亲近的人身处异地，生命垂危，而你远赴他/她床前陪伴在她/他身边，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] — [haʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl]

you	will	know	how	possible	this	is	—	how	for	hours	at	a	time	the	mind	will
你	将要	知道	如何	可能的	这	是	—	如何	为了	小时	在	一个	时间	这	头脑	将要

[gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [fækt] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ['ɒnwədz] ,

go	wandering	away	from	the	main	fact	that	is	drawing	you	onwards	,
去	漫游	离开	从	这	主要的	事实	那	是	绘画	你	开始	,

你会明白这有多么可能——你的思绪会连续几个小时游离于真正吸引你前进的主要事实之外。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] : ['sʌmwʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

till	suddenly	it	comes	back	:	someone	is	dying	at	a	distance	.
直到	突然	它	来	后退	:	某人	是	垂死	在	一个	距离	.

突然间，消息传来：远处有人正在死去。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wʌnz] [aɪ][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [frend] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] — [ænd; ənd][maɪ][aɪ][ɪz]

And	I	suppose	one's	I	is	the	nearest	friend	that	one	has	—	and	my	I	is
和	我	认为	一个人的	我	是	这	最近的	朋友	那	一	有	—	和	我的	我	是

['daɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

dying	at	a	distance	.
垂死	在	一个	距离	.

我想，一个人的“我”就是他最亲近的朋友——而我的“我”正在远处慢慢死去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ɪz][ðə; ði] ['deθbed] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

At	the	end	of	a	certain	number	of	days	is	the	deathbed	towards	which	I	am
在	这	结尾	的	一个	肯定	数字	的	天	是	这	临终	向	哪个	我	是

['hʌrɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [grɑːsp] .

hurrying	—	it	is	a	fact	which	I	cannot	grasp	.
匆忙	—	它	是	一个	事实	哪个	我	不能	抓牢	.

若干天之后，我便会走向死亡的床榻——这是我无法接受的事实。

[bʌt; bət][wʌn]['æspekt] [grəuz] [mɔː(r)][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] . [-

But	one	aspect	grows	more	clear	to	me	every	time	I	return	to	this	subject	.	[	62
但	一	方面	生长	更多的	清除	到	我	每一个	时间	我	返回	到	这	主题	.	[	-

]

]

]

但每次我重新审视这个问题时，其中一个方面就变得更加清晰了。[62]

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['suːɪsaɪd] ,

You	remember	that	,	when	we	have	discussed	suicide	,
你	记住	那	,	什么时候	我们	有	讨论	自杀	,

你还记得吗，当我们讨论自杀的时候，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [deθ] [ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] :

we	have	agreed	that	to	the	man	of	action	death	is	a	solution	:
我们	有	同意	那	到	这	男人	的	行动	死亡	是	一个	解决方案	:

我们一致认为，对于行动派来说，死亡是一种解决之道：

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [θɔːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] .

to	the	man	of	thoughts	it	is	none	.
到	这	男人	的	想法	它	是	没有任何	.

对于善于思考的人来说，这根本不算什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n]

For	the	man	of	action	expresses	himself	in	action	,	and	death	is	the	negation
为了	这	男人	的	行动	表达	他自己	在	行动	,	和	死亡	是	这	否定

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] :

of	action	:
的	行动	:

行动者以行动表达自我，而死亡则是行动的否定：

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [θɔːt] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][ɪn] [θɔːts] ,

the	man	of	thought	sees	the	world	only	in	thoughts	,
这	男人	的	想法	看到	这	世界	仅有的	在	想法	,

思想家只用思想的眼光看待世界。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [θɔːt] [deθ] ['eksəsaɪzɪz][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

and	over	thought	death	exercises	no	solution	of	continuity	.
和	超过	想法	死亡	练习	不	解决方案	的	连续性	.

过度思考死亡并不能解决延续性问题。

[ɪf] [wʌn] [daɪz] [wʌnz] ['ækʃ(ə)nz] [siːs] , [wʌnz] ['prɒbləm] [kən'tɪnjuːz] .

If	one	dies	one's	actions	cease	,	one's	problem	continues	.
如果	一	死亡	一个人的	行动	停止	,	一个人的	问题	继续	.

人死后，他的行为停止了，但他的问题依然存在。

[fɔːr); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ai]

For	that	reason	it	is	only	in	so	far	as	I	am	a	man	of	action	that	I
为了	那	原因	它	是	仅有的	在	所以	远的	作为	我	是	一个	男人	的	行动	那	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['daɪɪŋ] .

shall	be	dying	.
将	是	垂死	.

正因如此，我才注定要死，因为我是一个行动派。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] — [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ækʃ(ə)nz] [ðæt]

You	understand	what	I	mean	—	for	I	do	not	mean	that	it	is	my	actions	that
你	理解	什么	我	意思是	—	为了	我	做	不是	意思是	那	它	是	我的	行动	那

[hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

have	killed	me	.
有	被杀	我	.

你明白我的意思——因为我的意思并不是说是我的行为害死了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

It	is	simply	because	I	have	taken	refuge	from	my	thoughts	in	action	,
它	是	简单地	因为	我	有	已采取	避难所	从	我的	想法	在	行动	,

这仅仅是因为我用行动来逃避我的思绪。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)]['eɪprəl][faɪv] [ðæt] ['refjuːdʒ] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	because	after	April	5	that	refuge	will	be	closed	to	me	,
和	因为	后	四月	5	那	避难所	将要	是	关闭	到	我	,

因为4月5日之后，那个避难所将对我关闭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犯罪的性质(The nature of a crime)
第3/4页

[ðæt] [ai] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz]['naɪðə(r)]['ækʃ(ə)n][nɔː(r)]
that **I** **take** **refuge** **in** **a** **final** **action** **which** **,** **properly** **speaking** **,** **is** **neither** **action** **nor**
那 我 拿 避难所 在 一个 最终的 行动 哪个 , 适当地 请讲 , 是 两者都不 行动 也不
['refjuːdʒ] .
refuge **.**
避难所 .

我最终选择了一种既非行动也非避难的最终行动。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai]
And **perhaps** **I** **am** **no** **man** **of** **action** **at** **all** **,** **since** **the** **action** **in** **which** **I**
和 也许 我 是 不 男人 的 行动 在 全部 , 自从 这 行动 在 哪个 我
[hæv; həv] [-]
have **[** **63** **]**
有 [-]

或许我根本不是一个行动派，因为我所采取的行动[63]

['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪz] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
taken **refuge** **is** **properly** **speaking** **no** **action** **at** **all** **,**
已采取 避难所 是 适当地 请讲 不 行动 在 全部 ,

严格来说，寻求庇护根本就不是一种行动。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
but **merely** **the** **expression** **of** **a** **frame** **of** **mind** **.**
但 仅仅 这 表达 的 一个 框架 的 头脑 .

但这仅仅是一种心境的表达。

[ai][hæv; həv] ['gæmbl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['spekjuleit] .
I **have** **gambled** **,** **that** **is** **to** **say** **I** **have** **not** **speculated** **.**
我 有 赌博 , 那 是 到 说 我 有 不是 推测 .

我参与过赌博，也就是说，我没有进行投机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][ækts][fɔː(r); fə(r)][geɪn] : [ðə; ði]['gæmblə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] .
For **the** **speculator** **acts** **for** **gain** **:** **the** **gambler** **in** **order** **to** **interest** **himself** **.**
为了 这 投机者 行为 为了 获得 : 这 赌徒 在 命令 到 兴趣 他自己 .

投机者是为了获利而行动，赌徒是为了自身利益而行动。

[ai][hæv; həv] ['gæmbl] — [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] :
I **have** **gambled** **—** **to** **escape** **from** **you** **:**
我 有 赌博 — 到 逃脱 从 你 :

我孤注一掷——只为逃离你：

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði]
I **have** **tried** **to** **escape** **from** **my** **thoughts** **of** **you** **into** **divining** **the**
我 有 尝试 到 逃脱 从 我的 想法 的 你 进入 占卜 这
[ˌʌndɪ'vaɪnəbl] ['fjuːtʃə(r)] .
undivinable **future** **.**
不可神化的 未来 .

我试图摆脱对你的思念，转而去揣测那不可预知的未来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['gæmblɪŋ] [ɪz] .
For **that** **is** **what** **gambling** **is** **.**
为了 那 是 什么 赌博 是 .

因为赌博的本质就是如此。

[juː; jʊ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪz] :

You	try	for	a	rise	:
你	尝试	为了	一个	上升	:

你试图起身：

[juː; jʊ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɔː(r)][ðə; ði][fɔːl] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]

you	try	for	a	fall	—	and	the	rise	or	the	fall	may	depend	on	the
你	尝试	为了	一个	落下	—	和	这	上升	或者	这	落下	可能	依赖	在	这

['məʊmənt(ə)ri] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [huː] [dɪ'kleə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ,

momentary	madness	of	a	dozen	men	who	declare	a	war	,
瞬间	疯狂	的	一个	打	男人	WHO	宣布	一个	战争	,

你试图失败——而崛起或衰落可能取决于十几个人一时冲动发动战争的疯狂行为，

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [stɔːks] [ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə]

or	upon	the	rain	from	heaven	which	causes	so	many	more	stalks	of	wheat	to
或者	之上	这	雨	从	天堂	哪个	原因	所以	许多	更多的	茎	的	小麦	到

[ə'raɪz] [ə'pɒn] [səʊ] ['meni] ['mɪljən] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

arise	upon	so	many	million	square	inches	of	earth	.
出现	之上	所以	许多	百万	正方形	英寸	的	地球	.

或者说，是上天降下的雨水，让数百万平方英寸的土地上长出了更多的麦穗。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [kə'priːs] — [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv]

The	point	is	that	you	make	yourself	dependent	upon	caprice	—	upon	the	caprice	of
这	观点	是	那	你	制作	你自己	依赖	之上	任性	—	之上	这	任性	的

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [mɔː(r)] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən]

the	weather	or	upon	the	movement	in	the	minds	of	men	more	insane	than
这	天气	或者	之上	这	移动	在	这	思想	的	男人	更多的	疯狂的	比

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

关键在于，你让自己依赖于反复无常——依赖于天气的反复无常，或者依赖于比你更疯狂的人的思想活动。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['entəd] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['gæmb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] . [-

To	-	day	I	have	entered	upon	what	is	the	biggest	gamble	of	my	whole	life	.	[	64
到	-	天	我	有	进入	之上	什么	是	这	最大	赌博	的	我的	所有的	生活	.	[	-

]

]
]

今天，我进行了我一生中最大的一次赌博。[64]

['sɜːt(ə)n] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['edwəd] ['bəːdən] ,

Certain	men	who	believe	in	me	—	they	are	not	Edward	Burdens	,
肯定	男人	WHO	相信	在	我	—	他们	是	不是	爱德华	负担	,

某些相信我的人——他们不是爱德华·伯登斯，

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] — [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn]

nevertheless	they	believe	in	me	—	have	proposed	to	me	to	form	a	corner	in
尽管如此	他们	相信	在	我	—	有	建议的	到	我	到	形式	一个	角落	在

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

a	certain	article	which	is	indispensable	to	the	daily	life	of	the	City	.
一个	肯定	文章	哪个	是	必不可少	到	这	日常的	生活	的	这	城市	.

然而，他们相信我——并提议让我在某个对城市日常生活不可或缺的专栏中占据一席之地。

[aɪ][duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

I	do	not	tell	you	what	it	is	because	you	will	assuredly	witness	the	effects
我	做	不是	告诉	你	什么	它	是	因为	你	将要	当然	证人	这	效果

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

of	this	inspiration	.
的	这	灵感	.

我不告诉你那是什么，因为你一定会亲眼见证这种灵感带来的效果。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

You	will	say	that	,	when	this	is	accomplished	,	it	will	be	utterly	uninteresting	.
你	将要	说	那	,	什么时候	这	是	完成	,	它	将要	是	完全地	无聊	.

你会说，当这件事实现之后，它将变得极其无趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] : [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

And	that	is	literally	true	:	when	it	is	done	it	will	be	uninteresting	.
和	那	是	字面上地	真的	:	什么时候	它	是	完毕	它	将要	是	无聊	.

这确实是事实：当它完成时，它将变得索然无味。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl]

But	in	the	multiplicity	of	things	that	will	have	to	be	done	before	the	whole
但	在	这	多重性	的	事物	那	将要	有	到	是	完毕	前	这	所有的

[θɪŋ] [ɪz] [dʌn] — [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

thing	is	done	—	in	the	waiting	for	things	to	take	effect	,
事物	是	完毕	—	在	这	等待	为了	事物	到	拿	影响	,

但是，在整件事完成之前，还有许多事情需要完成——在等待事情生效的过程中，

[ɪn] [ðə; ði] ['feljər] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesɪz] ,

in	the	failures	perhaps	more	than	in	the	successes	,
在	这	失败	也许	更多的	比	在	这	成功	,

失败中或许比成功中更能体现这一点。

[sɪns] [ðə; ði] ['feljər] [wɪl] [ɪm'plaɪ] [njuː] [dɪ'vaɪzɪŋ] — [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪkjələs] [θɔːt] - ['rɪdɪŋ] [ðæt]

since	the	failures	will	imply	new	devising	—	in	all	the	meticulous	thought	-	readings	that
自从	这	失败	将要	意味着	新的	设计	—	在	全部	这	细致	想法	-	阅读	那

[wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ,

will	be	necessary	,
将要	是	必要的	,

因为失败意味着需要新的设计——这需要所有细致的思考和分析，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪl] [laɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] [wʌn] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒntækt] ,

the	interest	will	lie	,	and	in	the	men	with	whom	one	is	brought	into	contact	,
这	兴趣	将要	说谎	,	和	在	这	男人	和	谁	一	是	带来	进入	接触	,

兴趣点在于，以及与你接触的人。

[ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] [wʌn] ['strʌglz] , [ðə; ði] [men] [huːm] [wʌn] [mʌst; məst] [braɪb] [ɔː(r)] [trɪk] . [-]

the	men	with	whom	one	struggles	,	the	men	whom	one	must	bribe	or	trick	.	[	65	]
这	男人	和	谁	一	斗争	,	这	男人	谁	一	必须	贿赂	或者	诡计	.	[	-	]

与人斗争的人，必须贿赂或欺骗的人。[65]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] :

And	you	will	say	:
和	你	将要	说	:

你会说：

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [wɪl]

How	can	I	who	am	to	die	in	fourteen	days	embark	upon	an	enterprise	that	will
如何	能	我	WHO	是	到	死	在	十四	天	启程	之上	一个	企业	那	将要

[lɑːst] ['meni] [mʌnθs] [ɔː(r)] ['meni] [j'iəz] ?

last	many	months	or	many	years	?
最后的	许多	几个月	或者	许多	年	?

我还有十四天就要死去，怎么能开始一项会持续数月甚至数年的事业呢?

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

That	,	I	think	,	is	very	simple	.
那	,	我	思考	,	是	非常	简单的	.

我觉得这很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

It	is	my	protest	against	being	called	a	man	of	action	,
它	是	我的	反对	反对	存在	称为	一个	男人	的	行动	,

我抗议被称作行动派人士。

[ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zent] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

the	misconception	that	I	have	had	to	resent	all	my	life	.
这	误解	那	我	有	有	到	怨恨	全部	我的	生活	.

我一生都在憎恨这种误解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] : [nɒt][æn; ən]['ækʃ(ə)n] :

And	this	is	a	thought	:	not	an	action	:
和	这	是	一个	想法	:	不是	一个	行动	:

这只是一种想法，而不是一种行动:

[ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

a	thought	made	up	of	an	almost	infinite	number	of	erring	calculations	.
一个	想法	制成	向上	的	一个	几乎	无限	数字	的	犯错	计算	.

一个由几乎无限多的错误计算构成的思想。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['faʊndɪd] [tuː] [taʊnz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst]

You	have	probably	forgotten	that	I	have	founded	two	towns	,	upon	the	south	coast
你	有	大概	被遗忘的	那	我	有	创立	二	城镇	,	之上	这	南	海岸

:

:

:

你可能已经忘记了，我在南部沿海地区建立了两个城镇:

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][fɔː(r)] ['relˌwe] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [k'laɪmətz] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] :

originated	four	railways	in	tropical	climates	and	one	in	the	west	of	England	:
起源于	四	铁路	在	热带	气候	和	一	在	这	西方	的	英格兰	:

最初在热带地区修建了四条铁路，在英格兰西部修建了一条铁路:

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [maɪnz] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd]

and	opened	up	heaven	knows	how	many	mines	of	one	kind	or	another	—	and
和	打开	向上	天堂	知道	如何	许多	矿井	的	一	种类	或者	其他	—	和

[ə'pɒn][maɪ][səʊl][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] [ʌn'tɪl][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst][ə'baʊt][ɪn][maɪ]

upon	my	soul	I	had	forgotten	these	things	too	until	I	began	to	cast	about	in	my
之上	我的	灵魂	我	有	被遗忘的	这些	事物	也	直到	我	开始	到	投掷	关于	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

并开启了无数的矿藏——天知道有多少矿藏，直到我开始在脑海中翻找，我才想起这些事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɔːriz] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

And	now	I	go	to	my	death	unmindful	of	these	glories	in	so	far	as	they
和	现在	我	去	到	我的	死亡	漫不经心	的	这些	荣耀	在	所以	远的	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒŋkriːt] .

are	concrete	.
是	具体的	.

现在我走向死亡，对这些具体的荣耀漠不关心。

[ɪn] [ðæt] [sens] [maɪ] [deθ] [ɪz] ['ʌtə(r)] : [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

In	that	sense	my	death	is	utter	:	it	is	a	solution	.
在	那	感觉	我的	死亡	是	说出	:	它	是	一个	解决方案	.

从这个意义上讲，我的死亡是彻底的：它是一种解决之道。

[bʌt; bət] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [-]

But	,	in	so	far	as	they	are	my	[	66	]
但	,	在	所以	远的	作为	他们	是	我的	[	-	]

但是，就它们属于我的[66]

['refju:dʒz][frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['prɔ:bləmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [maɪ] [gəʊst] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ]

refuges	**from**	**you**	**they**	**remain**	**problems**	**to**	**which**	**,**	**if**	**my**	**ghost**	**is**	**to**	**escape**	**you**
避难所	从	你	他们	保持	问题	到	哪个	, 如果		我的	鬼	是	到	逃脱	你

,

,

,

躲避你的避难所，它们仍然是问题所在，如果我的灵魂想要逃离你，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I	**must**	**return**	**again**	**and**	**again**	**.**
我	必须	返回	再次	和	再次	.

我必须一次又一次地回来。

[ɪn] ['daɪɪŋ] [ai] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [self][ɒv; əv][maɪ'self] ,

In	**dying**	**I**	**surrender**	**to**	**you**	**and**	**thus**	**,**	**for**	**the**	**inner**	**self**	**of**	**myself**	**,**
在	垂死	我	投降	到	你	和	因此	,	为了	这	内	自己	的	我	,

死亡使我臣服于你，也因此，为了我的内心，

[deθ] [ɪz][nəʊ] ['endɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hu:] [nəʊz] [wɒt] ['tɔ:tʃə] .

death	**is**	**no**	**ending**	**but**	**the**	**commencement**	**of**	**who**	**knows**	**what**	**tortures**	**.**
死亡	是	不	结束	但	这	开始	的	WHO	知道	什么	酷刑	.

死亡不是结束，而是未知折磨的开始。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['leɪt(ə)nt][həʊp] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai]

It	**is**	**only**	**in**	**the**	**latent**	**hope**	**that**	**death**	**is**	**the**	**negation**	**of**	**consciousness**	**that**	**I**
它	是	仅有的	在	这	潜	希望	那	死亡	是	这	否定	的	意识	那	我

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ][laɪf] .

shall	**take**	**my**	**life**	**.**
将	拿	我的	生活	.

我只是抱着死亡是意识否定的潜在希望而结束自己的生命。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['veri] ['sɜ:t(ə)nli] [end][nəʊ] ['prɒbləm] ,

For	**death**	**,**	**though**	**it**	**can**	**very**	**certainly**	**end**	**no**	**problem**	**,**
为了	死亡	,	尽管	它	能	非常	当然	结尾	不	问题	,

至于死亡，虽然它确实可以毫无问题地结束，

[meɪ] [æt; ət] [li:st] [meɪk] [ˌju: 'es] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [sɔlv, sɔ:lv] [ɪt'self]

may	**at**	**least**	**make**	**us**	**unconscious**	**of**	**how**	**,**	**eventually**	**,**	**the**	**problem**	**solves**	**itself**
可能	在	至少	制作	我们	无意识	的	如何	,	最终	,	这	问题	解决	本身

.

:

.

或许至少会让我们意识不到，最终问题是如何自行解决的。

[ðæt] , [ju:; jʊ] [si:] ,

That	**,**	**you**	**see**	**,**
那	,	你	看	,

你看，

[ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk]

is	**really**	**the**	**crux**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**—**	**that**	**is**	**why**	**the**	**man**	**of**	**action**	**will**	**take**
是	真的	这	症结	的	这	所有的	事物	—	那	是	为什么	这	男人	的	行动	将要	拿

['refju:dʒ][ɪn] [deθ] :

refuge	**in**	**death**	**:**
避难所	在	死亡	:

这才是整件事的关键所在——这就是为什么行动派会选择以死亡为避难所：

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [θɔ:t] , ['nevə(r)] .

the	**man**	**of**	**thought**	**,**	**never**	**.**
这	男人	的	想法	,	绝不	.

思想家，绝不。

[bʌt; bət][ai] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][pv; əv]['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

But	I	,	I	am	the	man	of	neither	the	one	nor	the	other	:
但	我	,	我	是	这	男人	的	两者都不	这	一	也不	这	其他	:

但我，我既不是前者也不是后者：

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][pv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [pɑː'teɪks] [pv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][pv; əv] [θɔːt] , [bʌt; bət]

I	am	the	man	of	love	,	which	partakes	of	action	and	of	thought	,	but
我	是	这	男人	的	爱	,	哪个	参与者	的	行动	和	的	想法	,	但

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] .

which	is	neither	.
哪个	是	两者都不	.

我是爱之人，爱既包含行动，也包含思想，但它本身却既非行动也非思想。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['daʊtə(r)] — ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɜːt(ə)n]

The	lover	is	,	perhaps	,	the	eternal	doubter	—	simply	because	there	is	no	certain
这	情人	是	,	也许	,	这	永恒	怀疑者	—	简单地	因为	那里	是	不	肯定

[ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

panacea	for	love	.
万能药	为了	爱	.

或许，恋爱中的人永远都是怀疑论者——因为爱情没有灵丹妙药。

['træv(ə)l] [meɪ] [-]

Travel	may	[	67	]
旅行	可能	[	-	]

旅行可能[67]

[kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['træv(ə)l] [meɪ] [kɔːz] [tuː; tə][ə'raɪz] ['həʊmsɪknəs] ,

cure	it	—	but	travel	may	cause	to	arise	homesickness	,
治愈	它	—	但	旅行	可能	原因	到	出现	思乡之情	,

可以治愈它——但旅行可能会引发思乡之情。

[wɪtʃ] [pv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [pv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] .

which	of	all	forms	of	love	is	the	most	terrible	.
哪个	的	全部	表格	的	爱	是	这	最多	糟糕的	.

所有形式的爱中，哪一种最可怕?

[tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['riːəli]

To	mix	with	many	other	men	may	cure	it	—	but	again	,	to	the	man	who	really
到	混合	和	许多	其他	男人	可能	治愈	它	—	但	再次	,	到	这	男人	WHO	真的

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

与众多男性交往或许能治愈这种疾病——但话说回来，对于真正爱着他的男人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [ʌn'rest] ,

it	may	be	a	cause	for	still	more	terrible	unrest	,
它	可能	是	一个	原因	为了	仍然	更多的	糟糕的	动荡	,

这或许会引发更严重的动乱。

[sɪns] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [set] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

since	seeing	other	men	and	women	may	set	one	always	comparing	the	beloved
自从	看到	其他	男人	和	女性	可能	放	一	总是	比较	这	心爱

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

object	with	the	same	thing	.
目的	和	这	相同的	事物	.

因为看到其他男人和女人可能会让人总是将心爱之人与同样的事物进行比较。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [lʌv] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	form	that	it	takes	with	me	—	for	with	me	love	takes	the	form	of	a
这	形式	那	它	需要	和	我	—	为了	和	我	爱	需要	这	形式	的	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] — [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] ['rendəz] [iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]

desire	to	discuss	—	the	form	which	it	takes	with	me	renders	each	thing	that	I
欲望	到	讨论	—	这	形式	哪个	它	需要	和	我	渲染	每个	事物	那	我

[siː] ,

see	,
看	,

它在我身上呈现出的形式——因为在我身上，爱呈现出一种想要讨论的欲望的形式——它在我身上呈现出的形式，使我所看到的每件事都变得.....

[iːtʃ] [mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] ,

each	man	with	whom	I	speak	,	the	more	torturing	,
每个	男人	和	谁	我	说话	,	这	更多的	酷刑	,

我与每个男人交谈，就越发感到痛苦。

[sɪns] ['ɔːlweɪz] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [maɪ] [ðɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

since	always	I	desire	to	adjust	my	thoughts	of	them	by	your	thoughts	.
自从	总是	我	欲望	到	调整	我的	想法	的	他们	经过	你的	想法	.

我一直都希望能够用你的想法来调整我对他们的看法。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	went	down	the	other	day	—	before	I	had	begun	to	write	these	letters	to	you
我	去	向下	这	其他	天	—	前	我	有	开始	到	写	这些	信件	到	你

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [deθ] [ɪm'pend] [səʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət][piː] —

and	before	I	knew	death	impended	so	nearly	over	me	—	to	the	sea	at	P	—
和	前	我	知道	死亡	阻碍	所以	几乎	超过	我	—	到	这	海	在	P	—

. [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

.	I	was	trying	to	get	rid	of	you	.
.	我	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	你	.

前几天，在我开始给你写这些信之前，在我知道死神即将降临之前，我去了P点的海边。我当时是想摆脱你。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smæk] [kʌm] [həʊm] ,

I	sat	in	the	moonlight	and	saw	the	smacks	come	home	,
我	卫星	在	这	月光	和	锯	这	拍打	来	家	,

我坐在月光下，看着那些耳光回家。

['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [-]

visible	for	a	minute	in	the	track	of	the	moon	and	then	no	[	68	]
可见的	为了	一个	分钟	在	这	追踪	的	这	月亮	和	然后	不	[	-	]

在月球的轨迹中可见一分钟，然后就看不见了[68]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

more	than	their	lights	in	the	darkness	.
更多的	比	他们的	灯	在	这	黑暗	.

比他们在黑暗中点亮的光芒更耀眼。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tɔːkt] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ['məʊstli] :

The	fishermen	talked	of	death	by	drowning	mostly	:
这	渔民	谈话	的	死亡	经过	溺水	大多	:

渔民们谈论最多的就是溺水身亡：

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ə'krɒs] [ðæt] [treɪl] [ɒv; əv] [laɪt] [sə'dʒestid] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [nəʊ] [daʊt]

the	passage	of	the	boats	across	that	trail	of	light	suggested	reflections	,	no	doubt
这	通道	的	这	船	穿过	那	踪迹	的	光	建议	反思	,	不	怀疑

[traɪt] .

trite	.
老套	.

船只驶过那道光迹，不禁令人联想起一些老套的话题。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][set][maɪ] [θɔːts] [baɪ] , [ai][kʊd; kəd][get][nəʊ][mɔː(r)] ['fɔːwəd] :

But	,	without	you	to	set	my	thoughts	by	,	I	could	get	no	more	forward	:
但	,	没有	你	到	放	我的	想法	经过	,	我	可以	得到	不	更多的	向前	:

但是，如果没有你指引我的思路，我就无法继续前进：

[ai] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [fiʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [nets] [tuː; tə]

I	went	round	and	round	in	a	ring	from	the	corpses	fished	up	in	the	nets	to
我	去	圆形的	和	圆形的	在	一个	戒指	从	这	尸体	钓鱼	向上	在	这	网	到

[ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

the	track	of	the	moon	.
这	追踪	的	这	月亮	.

我从渔网中打捞上来的尸体旁绕着圈走到月亮的轨迹旁。

[ænd; ənd] [sɪns] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

And	since	walking	up	and	down	on	the	parade	brought	me	no	nearer	to	you
和	自从	步行	向上	和	向下	在	这	游行	带来	我	不	更近	到	你

,

,

,

既然在游行队伍里来回走动并没有让我离你更近一步，

[ai][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][keə(r)][tuː; tə] [muːv] : [ai] ['naɪðə(r)] ['mediteit] [nɔː(r)] [wɔːkt] , ['naɪðə(r)] [θɔːt] [nɔː(r)]

I	did	not	even	care	to	move	:	I	neither	meditated	nor	walked	,	neither	thought	nor
我	做过	不是	甚至	关心	到	移动	:	我	两者都不	冥想	也不	步行	,	两者都不	想法	也不

['æktɪd] .

acted	.
行动	.

我甚至懒得动弹：既不冥想也不行走，既不思考也不行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['tɔːtʃə(r)] .

And	that	is	real	torture	.
和	那	是	真实的	酷刑	.

那才是真正的酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðæt] [jʌŋ] ['bɜːd(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz]

It	was	the	next	morning	that	I	heard	that	young	Burden	desired	that	his	fiancée's
它	曾是	这	下一个	早晨	那	我	听到	那	年轻的	负担	想要的	那	他的	未婚妻的

[sə'lisitəz] [ʃʊd; ʃəd] ['skruːtɪnaɪz] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n] [trʌst] — [ænd; ənd] [deθ] [luːm]

solicitors	should	scrutinise	the	accounts	of	the	Burden	Trust	—	and	Death	loomed
律师	应该	仔细审查	这	账户	的	这	负担	相信	—	和	死亡	迫近

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

up	before	me	.
向上	前	我	.

第二天早上，我听说年轻的伯顿希望他未婚妻的律师仔细审查伯顿信托基金的账目——死神就此逼近。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] : [waɪ] [deθ] ?

You	will	ask	:	why	Death	?
你	将要	问	:	为什么	死亡	?

你会问：为什么是死亡?

[waɪ] [nɒt] [sʌm; səm] [ɔːl'tɜːnətɪv] ?

Why	not	some	alternative	?
为什么	不是	一些	选择	?

为什么不考虑其他方案呢?

[flaɪt] [ɔː(r)]['prɪz(ə)n] ?

Flight	or	prison	?
航班	或者	监狱	?

逃亡还是坐牢?

[wel] : ['prɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['trævəlɪŋ] [θruː] [taɪm] , [flaɪt] , [æn; ən] ['iːkwəli]

Well : prison would be an unendurable travelling through Time , flight , an equally

出色地 : 监狱 会 是 一个 难以忍受 旅行 通过 时间 , 航班 , 一个 同样地

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['trævəlɪŋ] [θruː] [-]

unendurable travelling through [69]

难以忍受 旅行 通过 [-]

嗯：监狱将是一段难以忍受的时间之旅，逃亡也是一段同样难以忍受的时间之旅[69]

[taɪm] [wɪð] [speɪs] ['ædɪd] .

Time with Space added .

时间 和 空间 额外 .

时间与空间相加。

[bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] : [deθ] [ə'ləʊn] ,

Both these things are familiar : Death alone ,

两个都 这些 事物 是 熟悉的 : 死亡 独自的 ,

这两件事都很熟悉：死亡本身，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz][hæd; həd][ɒv; əv] [deθ] , [ɪz][ðə; ðɪ]

in spite of all the experience that humanity has had of Death , is the

在 尽管如此 的 全部 这 经验 那 人类 有 有 的 死亡 , 是 这

['ʌtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

utterly unfamiliar .

完全地 陌生 .

尽管人类对死亡有着各种各样的经验，但死亡对人类来说仍然是完全陌生的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kuː] [ə'lʊərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] — [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['naɪðə(r)]

For a gambler it is a coup alluring beyond belief — as we know neither

为了 一个 赌徒 它 是 一个 政变 诱人 超过 信仰 — 作为 我们 知道 两者都不

[wɒt] [wiː; wi] [steɪk] [nɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][stænd][tuː; tə][wɪn] .

what we stake nor what we stand to win .

什么 我们 赌注 也不 什么 我们 站立 到 赢 .

对于赌徒来说，这是一种难以置信的诱惑——因为我们既不知道自己押了什么，也不知道自己能赢什么。

[aɪ] , ['pɜːsənəli] , [stænd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I , personally , stand to win a great deal ,

我 , 亲自 , 站立 到 赢 一个 伟大的 交易 ,

我个人将从中获益匪浅。

[sɪns] [laɪf] [həʊldz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [steɪk] ['əʊnli][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ]

since Life holds nothing for me and I stake only my life — and what I

自从 生活 持有 没有什么 为了 我 和 我 赌注 仅有的 我的 生活 — 和 什么 我

[siːk] [ɪz]['əʊnli] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

seek is only forgetfulness of you ,

寻找 是 仅有的 健忘 的 你 ,

既然生命对我来说毫无意义，我只赌上自己的生命——而我所寻求的，仅仅是忘记你。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['juːniən] [wɪð] [juː; jʊ] .

or some sort of eventual and incomprehensible union with you .

或者 一些 种类 的 最终 和 难以理解 联盟 和 你 .

或者最终与你达成某种难以理解的结合。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['juːniən] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [siːk] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] ,

For the union with you that I seek is a queer sort of thing ; hardly at all ,

为了 这 联盟 和 你 那 我 寻找 是 一个 酷儿 种类 的 事物 ; 几乎 在 全部 ,

我所寻求的与你的结合是一种奇特的结合；几乎算不上。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

I think , a union of the body ,

我 思考 , 一个 联盟 的 这 身体 ,

我认为，身体的结合，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] [prə'siːdɪŋ] ['ɒnwədz] [tə'geðə(r)] .

but	a	sort	of	consciousness	of	our	thoughts	proceeding	onwards	together	.
但	一个	种类	的	意识	的	我们的	想法	进行中	开始	一起	.

但这是一种意识，即我们的思想在共同向前发展。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

That	we	may	find	in	the	unending	Afterwards	.
那	我们	可能	寻找	在	这	无尽的	然后	.

我们或许能在无尽的来世中找到它。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [hɜːb] [ə'blɪviən] .

Or	we	may	find	the	Herb	Oblivion	.
或者	我们	可能	寻找	这	草本植物	遗忘	.

或者我们可能会找到遗忘草药。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

Either	of	these	things	I	desire	.
任何一个	的	这些	事物	我	欲望	.

这两样东西我都想要。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['dɒgmə,taɪz] [ə'baʊt] [deθ] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [deθ]

in	so	far	as	we	can	dogmatise	about	Death	we	may	lay	it	down	that	Death
在	所以	远的	作为	我们	能	教条主义	关于	死亡	我们	可能	躺	它	向下	那	死亡

[ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪz] ['paʊələs] [ə'genst] [θɔːt] .

is	the	negation	of	Action	but	is	powerless	against	Thought	.
是	这	否定	的	行动	但	是	无力	反对	想法	.

如果我们可以对死亡进行教条式的描述，我们可以说死亡是行动的否定，但它对思想无能为力。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [-]

I	do	not	desire	[	70	]
我	做	不是	欲望	[	-	]

我不想要[70]

['ækʃ(ə)n] : [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [θɔːt] .

Action	:	and	at	the	same	time	I	do	not	fear	Thought	.
行动	:	和	在	这	相同的	时间	我	做	不是	害怕	想法	.

行动：同时我也不惧思想。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)] :

For	it	is	not	my	thoughts	of	you	that	I	fear	:
为了	它	是	不是	我的	想法	的	你	那	我	害怕	:

我所惧怕的，并非是对你们的思念：

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən] [seɪ] : “ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəl]

left	alone	with	them	I	can	say	:	“	What	is	she	more	than	any	other	material
左边	独自的	和	他们	我	能	说	:	“	什么	是	她	更多的	比	任何	其他	材料

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

object	?
目的	?

如果只和她们单独相处，我可以说：“她比任何其他物质对象有什么不同呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [weə(r)] [aʊt] [maɪ] [breɪn] — [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt]

”	It	is	my	feelings	that	wear	out	my	brain	—	my	feelings	that	make	me	know	that
”	它	是	我的	情怀	那	穿	出去	我的	脑	—	我的	情怀	那	制作	我	知道	那

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] [mə'tɪərɪəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [stɪl] ,

you	are	more	than	every	material	object	living	or	still	,
你	是	更多的	比	每一个	材料	目的	活的	或者	仍然	,

“是我的情感让我疲惫不堪——是我的情感让我明白，你比任何活着或死去的物质对象都更加珍贵。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] [feɪθ] [ded] [ɔː(r)] [sə'vaɪvɪŋ] .

and	more	than	every	faith	dead	or	surviving	.
和	更多的	比	每一个	信仰	死的	或者	幸存	.

而且比任何已消亡或幸存的信仰都多。

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['naɪðə(r)] [θɔːt] [nɔː(r)]['ækʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

For	feeling	is	neither	Thought	nor	Action	:	it	is	the	very	stuff	of	Life	itself	.
为了	感觉	是	两者都不	想法	也不	行动	:	它	是	这	非常	东西	的	生活	本身	.

因为感觉既非思想也非行动：它正是生命本身的本质。

[ænd; ənd] , [ɪf] [deθ] [biː; bi][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

And	,	if	Death	be	the	negation	of	Life	it	may	well	be	the	end	of
和	, 如果	死亡	是	这	否定	的	生活	它	可能	出色地	是	这	结尾	的	

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

如果死亡是生命的否定，那么它很可能就是意识的终结。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [deθ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə]

The	worst	that	Death	can	do	to	me	is	to	deliver	me	up	for	ever	to
这	最差	那	死亡	能	做	到	我	是	到	递送	我	向上	为了	曾经	到

[ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

unsatisfied	longings	for	you	.
不满意	渴望	为了	你	.

死亡能给我的最糟糕的惩罚，就是让我永远活在对你无法满足的渴望之中。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [dʌn] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Well	,	that	is	all	that	Life	has	done	,	that	is	all	that	Life	can	do	,	for	me	.
出色地	,	那	是	全部	那	生活	有	完毕	,	那	是	全部	那	生活	能	做	,	为了	我	.

嗯，这就是生活为我所做的一切，也是生活能为我做的一切。

[bʌt; bət] [laɪf] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] .

But	Life	can	do	so	much	more	that	is	worse	.
但	生活	能	做	所以	很多	更多的	那	是	更糟	.

但生活还能带来更多更糟糕的事情。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dred] [ɪm'prɪznmənt] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ]

Believe	me	when	I	say	that	I	dread	imprisonment	—	and	believe	me	when	I	say
相信	我	什么时候	我	说	那	我	恐惧	监禁	—	和	相信	我	什么时候	我	说

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [dred] [dɪs'greɪs] .

that	I	do	not	dread	disgrace	.
那	我	做	不是	恐惧	耻辱	.

请相信我，我害怕入狱——也请相信我，我不害怕蒙羞。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [-]

For	you	know	very	well	that	it	is	true	[	71	]
为了	你	知道	非常	出色地	那	它	是	真的	[	-	]

因为你很清楚这是真的[71]

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['pɒzətɪvli] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [maɪ] [fɔːl] [wʊd]

when	I	say	that	I	positively	chuckle	at	the	thought	of	the	shock	my	fall	would
什么时候	我	说	那	我	积极地	轻笑	在	这	想法	的	这	震惊	我的	落下	会

[gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

give	to	all	these	unawakened	intelligences	of	this	world	.
给	到	全部	这些	未觉醒的	情报	的	这	世界	.

每当我这么说的时候，想到我的失败会给这个世界上所有这些尚未觉醒的智慧生物带来怎样的冲击，我就忍不住发笑。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ;

You	know	how	I	despise	Edward	Burden	for	trusting	in	me	;
你	知道	如何	我	鄙视	爱德华	负担	为了	信任	在	我	;

你知道我有多恨爱德华·伯登，因为他竟然信任我；

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃt]
you know how I have always despised other people who trusted in established
你 知道 如何 我 有 总是 被鄙视的 其他 人们 WHO 可信 在 已确立的
[ˌrepju'teiʃən] .
reputations .
声誉 .

你知道我一直很鄙视那些轻信既有名望的人。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌp] ,
I don't mean to say that I should not have liked to keep the game up ,
我 不 意思是 到 说 那 我 应该 不是 有 喜欢 到 保持 这 游戏 向上 ,

我并不是说我不应该喜欢继续玩这个游戏，

['sɜːt(ə)nli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [sɪns] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][luːz] .
certainly I should , since in gambling it is more desirable to win than to lose .
当然 我 应该 , 自从 在 赌博 它 是 更多的 理想 到 赢 比 到 失去 .

当然应该，因为在赌博中，赢比输更可取。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [fuːlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [aɪ] - ['əʊpənəz] .
And it is more amusing to fool fools than to give them eye - openers .
和 它 是 更多的 有趣 到 傻子 傻瓜 比 到 给 他们 眼睛 - 开球手 .

愚弄愚人比让他们开窍更有趣。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] ['gæmblɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [pə(r)][ˌes'iː] ,
But I think that , in gambling , it is only a shade less desirable , per se ,
但 我 思考 那 , 在 赌博 , 它 是 仅有的 一个 阴影 较少的 理想 , 每 塞 ,

但我认为，就赌博而言，它本身只是略逊一筹而已。

[tuː; tə] [luːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn] .
to lose than to win .
到 失去 比 到 赢 .

宁愿输也不愿赢。

[ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli]['vælɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
The main point is the sensation of either ; and the only valid objection to
这 主要的 观点 是 这 感觉 的 任何一个 ; 和 这 仅有的 有效的 异议 到
['luːzɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,
losing is that ,
输 是 那 ,

关键在于这两种感觉；而对失败唯一合理的反对理由是：

[ɪf] [wʌn] ['luːzɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ðɪ] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] .
if one loses too often one has at last no longer the wherewithal to gamble .
如果 一 失败 也 经常 一 有 在 最后的 不 更长 这 所需资源 到 赌博 .

如果输的次数太多，最终就会失去赌博的财力。

['sɪmələli] , [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] [aɪ] - ['əʊpənəz] [ɪz] , [pə(r)][ˌes'iː] , ['nɪəli] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]
Similarly , to give people eye - openers is , per se , nearly as desirable as to
相似地 , 到 给 人们 眼睛 - 开球手 是 , 每 塞 , 几乎 作为 理想 作为 到
[fuːl] [ðem; ðəm] .
fool them .
傻子 他们 .

同样，让人们大开眼界本身几乎和欺骗他们一样可取。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fuːlɪŋ] . [-]
It is not quite so desirable , since the game itself is the fooling . [72]
它 是 不是 相当 所以 理想 , 自从 这 游戏 本身 是 这 愚弄 . [-]

但这并非完全可取，因为游戏本身就是愚弄。[72]

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] - ['əʊpənə(r)] [wʊd] [wʌns][ænd; ənd]

But	the	great	objection	in	my	case	is	that	the	eye	-	opener	would	once	and
但	这	伟大的	异议	在	我的	案件	是	那	这	眼睛	-	开球	会	一次	和

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ]['evə(r)] ['fuːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

for	all	put	an	end	to	the	chance	of	my	ever	fooling	them	again	.
为了	全部	放	一个	结尾	到	这	机会	的	我的	曾经	愚弄	他们	再次	.

但对我来说，最大的反对理由是，这个令人大开眼界的事情会彻底断送我再次愚弄他们的机会。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mætə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [dred] [ɪz] [nɒt] [ðæt] .

That	,	however	,	is	a	very	small	matter	and	what	I	dread	is	not	that	.
那	,	然而	,	是	一个	非常	小的	事情	和	什么	我	恐惧	是	不是	那	.

但这只是件小事，我真正担心的并不是这件事。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [stɪl] [faɪnd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]

If	people	no	longer	trusted	in	me	I	could	no	doubt	still	find	an	outlet	for
如果	人们	不	更长	可信	在	我	我	可以	不	怀疑	仍然	寻找	一个	出路	为了

[maɪ] ['enədʒiz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] ,

my	energies	with	those	who	sought	to	take	advantage	of	my	abilities	,
我的	能量	和	那些	WHO	寻求	到	拿	优势	的	我的	能力	,

即使人们不再信任我，我无疑仍然可以找到其他途径来释放我的精力，那就是帮助那些想要利用我能力的人。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)]

trusting	to	themselves	to	wrest	from	me	a	sufficient	share	of	the	plunder
信任	到	他们自己	到	夺取	从	我	一个	充足的	分享	的	这	掠夺

[ðæt] [ðeɪ] [səʊ] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪə(r)] ,

that	they	so	ardently	desire	,
那	他们	所以	热切地	欲望	,

他们自以为能从我这里夺取到他们如此渴望的那份战利品，

[ðæt] [aɪ][səʊ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] .

that	I	so	really	have	no	use	for	.
那	我	所以	真的	有	不	使用	为了	.

我真的用不上它。

[nəʊ] , [aɪ] [siːk] [ɪn] [deθ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪk'spəʊʒə(r)] [wʊd] ['krɪp(ə)l]

No	,	I	seek	in	Death	a	refuge	from	exposure	not	because	exposure	would	cripple
不	,	我	寻找	在	死亡	一个	避难所	从	接触	不是	因为	接触	会	削弱

[maɪ] ['enədʒiz] :

my	energies	:
我的	能量	:

不，我寻求死亡作为逃避暴露的避难所，并非因为暴露会削弱我的精力：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [help] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪk'spəʊʒə(r)] [wʊd] [miːn] [dɪs'greɪs] ;

it	would	probably	help	them	:	and	not	because	exposure	would	mean	disgrace	;
它	会	大概	帮助	他们	:	和	不是	因为	接触	会	意思是	耻辱	;

这或许对他们有帮助：而且并非因为曝光会带来耻辱；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [faɪnd][aɪ'rɑːnɪkl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	should	probably	find	ironical	satisfaction	in	it	—	but	simply	because	it	would
我	应该	大概	寻找	讽刺	满意	在	它	—	但	简单地	因为	它	会

[miːn] [ɪm'prɪznmənt] .

mean	imprisonment	.
意思是	监禁	.

我或许应该从中找到一丝讽刺的满足感——但这仅仅是因为这意味着牢狱之灾。

[ðæt] [aɪ] [dred] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] : [aɪ] [klentʃ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wen] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]

That	I	dread	beyond	belief	:	I	clench	my	fingers	when	,	in	conversation	,	I	hear	the
那	我	恐惧	超过	信仰	:	我	紧握	我的	手指	什么时候	,	在	对话	,	我	听到	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

我最害怕的事情莫过于此：每当在谈话中听到这些话，我都会不由自主地攥紧拳头：

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] .
“ A long sentence .
” 一个 长的 句子 .

“很长的刑期。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [miːn] [maɪ] [-]
” For that would mean my [73]
” 为了 那 会 意思是 我的 [-]

“因为那意味着我的[73]

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] — [tuː; tə] [juː; jʊ] .
being delivered up for a long time — for ever — to you .
存在 发表 向上 为了 一个 长的 时间 — 为了 曾经 — 到 你 .

将会永远地、长久地交付给你。

[aɪ] [raɪt] “ [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ” [əd'vaɪzədli] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sɪns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [səb'dʒekʃn] ,
I write “ for ever ” advisedly and after reflection , since a long subjection ,
我 写 “ 为了 曾经 ” 谨慎地 和 后 反射 , 自从 一个 长的 隶属 ,
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] ,
without relief ,
没有 宽慰 ,

我经过深思熟虑后才写下“永远”，因为我长期遭受奴役，没有得到任何解脱。

[tuː; tə] [ðæt] [streɪn] [wʊd] [liːv] [ə'pɒn] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [mʌst; məst] [pruːv] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] .
to that strain would leave upon my brain a wound that must prove ineffaceable .
到 那 拉紧 会 离开 之上 我的 脑 一个 伤口 那 必须 证明 不可抹去的 .

那样的压力会在我的大脑上留下永远无法磨灭的创伤。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [t'ɛɹəz] .
For to be alone and to think — those are my terrors .
为了 到 是 独自的 和 到 思考 — 那些 是 我的 恐怖 .

独自一人思考——那是我最害怕的事。

[wʌn] [riːdz] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] ['sɒlətri]
One reads that men who have been condemned for long years to solitary
一 阅读 那 男人 WHO 有 到过 谴责 为了 长的 年 到 孤
[ɪm'prɪznmənt] [gəʊ] [mæd] .
imprisonment go mad .
监禁 去 疯狂的 .

有报道称，长期单独监禁的囚犯会发疯。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [sæd] [gɪft] [frɔm; frəm] [ɒm'nɪpətənt] [feɪt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [maɪn] .
But I think that even that sad gift from Omnipotent Fate would not be mine .
但 我 思考 那 甚至 那 伤心 礼物 从 无所不能 命运 会 不是 是 矿 .

但我认为，即使是全能命运赐予的这份令人悲伤的礼物，也不会属于我。

[æz; əz] [aɪ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [maɪ'self] , [feɪt] [ɪz] ['terəb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sə'rendə(r)]
As I figure the world to myself , Fate is terrible only to those who surrender
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

当我独自思考这个世界时，我发现命运只对那些向它屈服的人是可怕的。

[ɪf] [aɪ] [sə'rendəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ,
If I surrendered , to the extent of living to go to prison ,
如果 我 投降 , 到 这 程度 的 活的 到 去 到 监狱 ,

如果我投降，哪怕这意味着要坐牢，

[ðen] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['ju:nɪfɔ:mli] ['hevi] , ['ju:nɪfɔ:mli] [du:md] , [ɪn][maɪ]

then	assuredly	the	future	must	be	uniformly	heavy	,	uniformly	doomed	,	in	my
然后	当然	这	未来	必须	是	均匀地	重的	,	均匀地	注定失败	,	在	我的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那么在我看来，未来必然是沉重的，注定要走向毁灭的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [bi:; bi][mæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

For	I	would	as	soon	be	mad	as	anything	else	I	can	think	of	.
为了	我	会	作为	很快	是	疯狂的	作为	任何事物	别的	我	能	思考	的	.

我宁愿发疯，也不愿做任何其他事。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ][mæd] .

But	I	should	not	go	mad	.
但	我	应该	不是	去	疯狂的	.

但我不能发疯。

[men] [gəʊ][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ðeɪ] [mɪs] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['tʃeɪndʒɪz]

Men	go	mad	because	of	the	opportunities	they	miss	:	because	the	world	changes
男人	去	疯狂的	因为	的	这	机会	他们	错过	:	因为	这	世界	变化

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [-]

outside	their	prison	[	74	]
外部	他们的	监狱	[	-	]

男人因为错失机会而发疯：因为监狱外的世界发生了变化[74]

[wɔ:lz] , [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [stɑ:v] .

walls	,	or	because	their	children	starve	.
墙壁	,	或者	因为	他们的	孩子们	饿死	.

墙，或者因为他们的孩子挨饿。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə] [mɪs] [ɔ:(r)] [teɪk] :

But	I	have	no	opportunities	to	miss	or	take	:
但	我	有	不	机会	到	错过	或者	拿	:

但我没有错过或抓住的机会：

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

the	changes	of	the	world	to	me	are	nothing	,
这	变化	的	这	世界	到	我	是	没有什么	,

世界的变化对我来说微不足道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][səʊl] [bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][stɑ:'veɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] .

and	there	is	no	soul	between	whom	and	starvation	I	could	stand	.
和	那里	是	不	灵魂	之间	谁	和	饥饿	我	可以	站立	.

没有任何人能阻止我挨饿。

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒpətiz] — [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ]

Whilst	I	am	about	making	this	final	disposition	of	my	properties	—	let	me	tell	you
而	我	是	关于	制作	这	最终的	处置	的	我的	特性	—	让	我	告诉	你

['faɪnəli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hɪm'self] .

finally	what	I	have	done	in	regard	to	your	husband	himself	.
最后	什么	我	有	完毕	在	看待	到	你的	丈夫	他自己	.

趁我即将完成财产的最终处置——让我最后告诉你，关于你丈夫的事情，我已经做了什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sli:v] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

It	is	a	fact	—	and	this	I	have	been	keeping	up	my	sleeve	as	a	final
它	是	一个	事实	—	和	这	我	有	到过	保持	向上	我的	袖子	作为	一个	最终的

[sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lməʊst] [kjʊəd] . . . .

surprise	for	you	—	that	he	is	almost	cured	.	.	.	.
惊喜	为了	你	—	那	他	是	几乎	治愈	.	.	.	.

事实是——这也是我一直想给你的最后一个惊喜——他几乎已经痊愈了.....

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['edwəd] ['bɜ:d(ə)n] .

But	I	have	just	received	an	incomprehensible	note	from	Edward	Burden	.
但	我	有	只是	已收到	一个	难以理解	笔记	从	爱德华	负担	.

但我刚刚收到爱德华·伯登的一封令人费解的信。

[hi:; hi][ɑ:sks][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

He	asks	me	for	some	particulars	as	to	his	confounded	estate	and
他	问	我	为了	一些	细节	作为	到	他的	令人困惑	财产	和

['weðə(r)] [ai][kæn; kən][lend] [hɪm][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .

whether	I	can	lend	him	some	thousands	of	pounds	at	short	notice	.
无论	我	能	借	他	一些	数千	的	磅	在	短的	注意	.

他向我询问他那乱七八糟的遗产的一些细节，以及我是否可以在短时间内借给他几千英镑。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [nju:] [skreɪp] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hi:z] [ɪn] .

Heaven	knows	what	new	scrape	this	is	that	he's	in	.
天堂	知道	什么	新的	刮	这	是	那	他是	在	.

天知道他又惹上了什么新麻烦。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] [meɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [maɪ] [kræʃ] .

Of	course	this	may	precipitate	my	crash	.
的	课程	这	可能	沉淀	我的	碰撞	.

当然，这可能会导致我崩溃。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,

But	whatever	happens	,
但	任何	发生	,

但无论发生什么，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ]['faɪn(ə)l] [wɜ:dz] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['ri:əli]

I	shall	find	time	to	write	my	final	words	to	you	—	and	nothing	else	really
我	将	寻找	时间	到	写	我的	最终的	字	到	你	—	和	没有什么	别的	真的

['mætəz] . . . . [-]

matters	.	.	.	.	[	75	]
事情	.	.	.	.	[	-	]

我会抽出时间写下我对你的遗言——其他一切都不重要了.....[75]

[sevn]

VII

七

第七章

[ai] ['hævnt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] ['edwəd] ['bɜ:d(ə)n][ɪz] ['du:ɪŋ] .

I	haven't	yet	discovered	what	Edward	Burden	is	doing	.
我	还没有	然而	发现	什么	爱德华	负担	是	正在做	.

我还没弄清楚爱德华·伯登在做什么。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [ə'pɒn] ['mɔ:gɪdʒ] — [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

I	have	found	him	a	good	round	sum	upon	mortgage	—	the	irony	of	the	position
我	有	成立	他	一个	好的	圆形的	和	之上	抵押	—	这	讽刺	的	这	位置

['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [waɪlst] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] .

being	that	the	money	is	actually	his	whilst	the	mortgage	does	not	actually	exist	.
存在	那	这	钱	是	实际上	他的	而	这	抵押	做	不是	实际上	存在	.

我已经帮他找到了一笔不错的抵押贷款金额——讽刺的是，这笔钱实际上是他的，而抵押贷款实际上并不存在。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [pli:z] [ˌem 'i:] .

He	says	that	what	he	is	doing	with	the	money	will	please	me	.
他	说道	那	什么	他	是	正在做	和	这	钱	将要	请	我	.

他说他用这笔钱做的事情会让我高兴。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiːz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	suppose	that	means	that	he's	embarking	upon	some	sort	of	speculation	which	he
我	认为	那	方法	那	他是	启程	之上	一些	种类	的	推测	哪个	他

[ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['feɪvə(r)] .

imagines	that	I	would	favour	.
想象	那	我	会	偏爱	.

我猜这意味着他正在进行某种推测，他认为我会赞同这种推测。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [faɪnd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ'self] .

It	is	odd	that	he	should	think	that	I	find	gratification	in	his	imitating	myself	.
它	是	奇怪的	那	他	应该	思考	那	我	寻找	满足感	在	他的	模仿	我	.

他竟然认为我会从他模仿我的行为中获得满足感，这真是匪夷所思。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'sɜːn] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?

But	why	should	I	concern	myself	with	this	thing	at	all	?
但	为什么	应该	我	忧虑	我	和	这	事物	在	全部	?

但我为什么要关心这件事呢?

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ['evə(r)] [pliːz] [ɔː(r)] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

Nothing	in	the	world	can	ever	please	or	displease	me	any	more	.
没有什么	在	这	世界	能	曾经	请	或者	得罪	我	任何	更多的	.

世上再也没有什么东西能让我感到高兴或不高兴了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪ] [rɪ'zɒlv] : [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [naɪt] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

For	I	have	taken	my	resolve	:	this	is	my	last	night	upon	earth	.
为了	我	有	已采取	我的	解决	:	这	是	我的	最后的	夜晚	之上	地球	.

因为我已下定决心：这将是我在人世间的最后一夜。

[wen] [ai] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [pen] [ə'gen] , [ai] [-]

When	I	lay	down	this	pen	again	,	I	[	76	]
什么时候	我	躺	向下	这	笔	再次	,	我	[	-	]

当我再次放下这支笔时，我[76]

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [teɪk] [ʌp] ['eni] [pen] [mɔː(r)] .

shall	never	take	up	any	pen	more	.
将	绝不	拿	向上	任何	笔	更多的	.

我将永远不再拿起笔。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

For	I	have	said	all	that	I	can	say	to	you	.
为了	我	有	说	全部	那	我	能	说	到	你	.

我已经把能跟你说的都说完了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['taɪəd] [aʊt] .

I	am	utterly	tired	out	.
我	是	完全地	疲劳的	出去	.

我累坏了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] — [ai] [mʌst; məst] [sɪt] [θruː]

To	-	night	I	shall	make	up	into	a	parcel	all	these	letters	—	I	must	sit	through
到	-	夜晚	我	将	制作	向上	进入	一个	包裹	全部	这些	信件	—	我	必须	坐	通过

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

the	night	because	it	is	only	to	-	morrow	morning	that	I	shall	be	able	to
这	夜晚	因为	它	是	仅有的	到	-	明天	早晨	那	我	将	是	有能力的	到

['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['redʒɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [lɑːst] [ækt] [ə'pɒn]

register	the	parcel	to	you	—	and	registering	it	will	be	my	last	act	upon
登记	这	包裹	到	你	—	和	注册	它	将要	是	我的	最后的	行为	之上

[ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] .

the	habitable	globe	.
这	适宜居住	地球	.

今晚我将把所有这些信件打包成一个包裹——我必须熬夜，因为只有明天早上我才能把包裹寄给你——而寄送包裹将是我在这个宜居星球上的最后一件事。

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

For	biting	through	the	glass	in	the	ring	will	be	not	an	action	,
为了	咬	通过	这	玻璃	在	这	戒指	将要	是	不是	一个	行动	,

因为咬穿戒指上的玻璃并不是一种行为，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

but	the	commencement	of	a	new	train	of	thought	.
但	这	开始	的	一个	新的	火车	的	想法	.

但这开启了新的思路。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['əʊnli][maɪ]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz]

Or	perhaps	only	my	final	action	will	come	to	an	end	when	you	read	these	words
或者	也许	仅有的	我的	最终的	行动	将要	来	到	一个	结尾	什么时候	你	读	这些	字

[ɪn] [rəʊm] .

in	Rome	.
在	罗马	.

或许只有当你在罗马读到这些文字时，我的最终行动才会结束。

[ɔː(r)] [wɪl] [ðæt] [biː; bi]['əʊnli] [θɔːt] — [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] — ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

Or	will	that	be	only	thought	—	the	part	of	me	that	lives	—	pleading	to	you
或者	将要	那	是	仅有的	想法	—	这	部分	的	我	那	生活	—	恳求	到	你

[tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

to	give	your	thoughts	for	company	.
到	给	你的	想法	为了	公司	.

或者那只是我的思想——我活着的那部分——恳求你给我思想陪伴。

[aɪ] [fiːl] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] !

I	feel	too	tired	to	think	the	matter	out	!
我	感觉	也	疲劳的	到	思考	这	事情	出去	!

我太累了，没力气去想这件事!

[let] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðɪs] [ɜːθ] : [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,

Let	me	,	then	,	finish	with	this	earth	:	I	told	you	,	when	I	finished	writing	last	night	,
让	我	,	然后	,	结束	和	这	地球	:	我	讲述	你	,	什么时候	我	完成的	写作	最后的	夜晚	,

那么，就让我以这片土地作结吧：我昨晚写完东西的时候告诉过你们，

[ðæt] ['rɒbət] [ɪz]['ɔːlməʊst] [kjʊəd] .

that	Robert	is	almost	cured	.
那	罗伯特	是	几乎	治愈	.

罗伯特几乎痊愈了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ærəgeɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]

I	would	not	have	told	you	this	for	the	sake	of	arrogating	to	myself	the
我	会	不是	有	讲述	你	这	为了	这	清酒	的	僭越	到	我	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] .

position	of	a	saviour	.
位置	的	一个	救主	.

我不会为了扮演救世主的角色而告诉你这些。

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

But	I	imagine	that	you	[	77	]
但	我	想象	那	你	[	-	]

但我认为你[77]

[wʊd] [laɪk] [ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æksɪdənt]['ɑːftə(r)][maɪ]

would	like	the	cure	to	go	on	and	,	in	the	case	of	some	accident	after	my
会	喜欢	这	治愈	到	去	在	和	,	在	这	案件	的	一些	事故	后	我的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我希望这种疗法能够继续下去，并且，万一我去世后发生什么意外，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wʌns] [mɔː(r)] .
it might go all to pieces once more .
它 可能 去 全部 到 件 一次 更多的 .

它可能再次彻底崩溃。

[kwaɪt] ['sɪmpli] [ðen] : [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [θɪŋz] .
Quite simply then : I have been doing two things .
相当 简单地 然后 : 我 有 到过 正在做 二 事物 .

简而言之：我一直在做两件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kemɪsts] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['veri] ['grædʒuəli] [ðə; ði]
In the first place I have persuaded your chemists to reduce very gradually the
在 这 第一的 地方 我 有 被说服 你的 化学家 到 减少 非常 逐步地 这
[streŋθ] [ɒv; əv] ['klɔːræl] ,
strength of chloral ,
力量 的 氯醛 ,

首先，我已经说服你们的化学家们逐步降低氯醛的浓度。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔtlz] [kən'teɪn] ['nɪəli] [hɑːf]['wɔːtə(r)] .
so that the bottles contain nearly half water .
所以 那 这 瓶子 包含 几乎 一半 水 .

因此，瓶子里几乎有一半是水。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [pə'siːv] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
And Robert perceives no difference .
和 罗伯特 感知 不 不同之处 .

罗伯特却感觉不到任何区别。

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [ɪz]
Now of course it is very important that he shall not know of the trick that is
现在 的 课程 它 是 非常 重要的 那 他 将 不是 知道 的 这 诡计 那 是
['biːɪŋ] [səʊ] [bə'nɛfɪsəntli] [pleɪd] [ɒn] [hɪm] — [səʊ] [ðæt] ,
being so beneficently played on him — so that ,
存在 所以 仁慈地 玩 在 他 — 所以 那 ,

当然，现在最重要的是，他不能知道自己正被施以如此善意的计谋——这样，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kemɪsts] ,
in case he should go away or for one reason or another change his chemists ,
在 案件 他 应该 去 离开 或者 为了 一 原因 或者 其他 改变 他的 化学家 ,

万一他离开或者因为某种原因更换了药剂师，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['klɔːræl] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ðə; ði]
it must be carefully seen to that instead of pure chloral he obtains the
它 必须 是 小心 已见 到 那 反而 的 纯的 氯醛 他 获得 这
[ɪg'zæktli][daɪ'luːtɪd]['mɪkstʃə(r)] .
exactly diluted mixture .
确切地 稀 混合物 .

必须仔细确保他得到的不是纯氯醛，而是精确稀释的混合物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['ɔːlməʊst][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
In this way he may be brought gradually to drinking almost pure water .
在 这 方式 他 可能 是 带来 逐步地 到 喝 几乎 纯的 水 .

这样可以让他逐渐习惯饮用近乎纯净的水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] :
But that alone would hardly be satisfactory :
但 那 独自的 会 几乎 是 令人满意的 :

但仅靠这一点远远不够：

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'vɒləntri] [kjʊə(r)][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['efət]

a	comparatively	involuntary	cure	is	of	little	value	in	comparison	with	an	effort
一个	比较	非自愿	治愈	是	的	小的	价值	在	比较	和	一个	努力

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

of	the	will	.
的	这	将要	.

与意志力的努力相比，非自愿的治愈方式价值甚微。

[ju:; jʊ] [meɪ] , [kən'si:vəbli] , [ɪk'spel]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] , [-]

You	may	,	conceivably	,	expel	nature	with	a	fork	,	[	78	]
你	可能	,	或许	,	驱逐	自然	和	一个	叉	,	[	-	]

理论上，你可以用叉子驱逐自然[78]

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spel][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

but	nothing	but	a	passion	will	expel	a	passion	.
但	没有什么	但	一个	热情	将要	驱逐	一个	热情	.

但只有激情才能驱散激情。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [ɪz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['eni] ['ʌðə(r)]

The	only	point	to	be	proved	is	whether	there	exists	in	your	husband	any	other
这	仅有的	观点	到	是	已证实	是	无论	那里	存在	在	你的	丈夫	任何	其他

['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

passion	for	the	sake	of	which	he	might	abandon	his	passion	for	the
热情	为了	这	清酒	的	哪个	他	可能	放弃	他的	热情	为了	这

['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [hɪz; ɪz] ['klɔ:ræl] [gɪvz] [hɪm] .

clearness	of	vision	which	he	always	says	his	chloral	gives	him	.
清晰度	的	想象	哪个	他	总是	说道	他的	氯醛	给予	他	.

唯一需要证明的是，你丈夫是否还有其他爱好，以至于他会为了他一直说的氯醛能给他带来的清晰视力而放弃他所钟爱的爱好。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] ['ju:ʒuəl][tu:; tə][men] : [ju:; jʊ] ['kænɒt] , [ɪn][fækt] ,

He	has	not	,	of	course	,	the	incentives	usual	to	men	:	you	cannot	,	in	fact	,
他	有	不是	,	的	课程	,	这	激励措施	通常	到	男人	:	你	不能	,	在	事实	,

他当然没有男人通常拥有的那些动机：事实上，你不能.....

“ [get] ” [hɪm] [ə'lɒŋ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [laɪnz] . . . .

“	get	”	him	along	ordinary	lines	.	.	.	.
“	得到	”	他	沿着	普通的	线条	.	.	.	.

让他走寻常路.....

[bʌt; bət] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌg] [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n]

But	apart	from	his	physical	craving	for	the	drug	he	has	that	passion
但	除	从	他的	身体的	渴望	为了	这	药品	他	有	那	热情

[fɔ:(r); fə(r)] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [drʌg] [gɪvz] [hɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

for	clearness	of	intellect	that	he	says	the	drug	gives	him	—	and	it	is
为了	清晰度	的	智力	那	他	说道	这	药品	给予	他	—	和	它	是

[θru:] [ðæt] ,

through	that	,
通过	那	,

但除了对毒品的生理渴望之外，他还渴望那种他所说的毒品带给他的清晰的思维——正是通过这种思维，

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st] , [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [praɪd] .

that	at	last	,	I	have	managed	to	hit	his	pride	.
那	在	最后的	,	我	有	管理	到	打	他的	自豪	.

最终，我成功地伤到了他的自尊心。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['veri] ['strɒŋli] [ðæt] [wʌn] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][dʒʌst][æz; əz]

For	I	have	put	it	to	him	very	strongly	that	one	view	of	life	is	just	as
为了	我	有	放	它	到	他	非常	强烈	那	一	看法	的	生活	是	只是	作为

[gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] — [nəʊ]['betə(r)] ,

good	as	another	—	no	better	,
好的	作为	其他	—	不	更好的	,

因为我曾非常明确地向他表明，任何一种人生观都和另一种人生观一样好——没有孰优孰劣之分。

[nəʊ] [wɜːs] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

no	worse	,	but	just	the	same	.
不	更糟	,	但	只是	这	相同的	.

没有更糟，但情况也一样。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] ['klɔːræl] ['sɪmpli] ['lɪmɪts][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

And	I	have	put	it	to	him	that	his	use	of	chloral	simply	limits	for	him
和	我	有	放	它	到	他	那	他的	使用	的	氯醛	简单地	限制	为了	他

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] .

the	number	of	views	of	life	that	he	might	conceivably	have	.
这	数字	的	浏览	的	生活	那	他	可能	或许	有	.

我曾向他指出，他使用氯醛只会限制他可能拥有的生活观点的数量。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ræpsədiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wiː; wi]

And	,	when	you	come	to	think	of	all	the	rhapsodies	of	his	that	we
和	,	什么时候	你	来	到	思考	的	全部	这	狂想曲	的	他的	那	我们

[hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,

have	listened	to	,
有	听着	到	,

当你回想起我们听过的他所有的那些狂想曲时，

[ai] [θɪŋk] [-]

I	think	[	79	]
我	思考	[	-	]

我认为[79]

[ðæt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

that	that	piece	of	special	pleading	is	sufficiently	justified	.
那	那	片	的	特别的	恳求	是	足够	合理的	.

该项特殊辩护理由充分合理。

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ,

I	do	indeed	honestly	believe	that	,	for	what	it	is	worth	,
我	做	的确	诚实地	相信	那	,	为了	什么	它	是	值得	,

我确实真心相信，无论这有何价值，

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .

he	is	on	the	road	to	salvation	.
他	是	在	这	路	到	救恩	.

他正在走向救赎的道路上。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)]

He	means	to	make	a	struggle	—	to	attempt	the	great	feat	of	once	more
他	方法	到	制作	一个	斗争	—	到	试图	这	伟大的	特技	的	一次	更多的

['siːɪŋ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [feɪt] [ə'rɪdʒənəli] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] .

seeing	life	with	the	eyes	that	Fate	originally	gave	to	him	.
看到	生活	和	这	眼睛	那	命运	起初	给予	到	他	.

他决心奋力一搏——尝试再次用命运最初赋予他的双眼去看待生活，完成这项伟大的壮举。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['legəsi] [tuː; tə][juː; jʊ] :

This	is	my	legacy	to	you	:
这	是	我的	遗产	到	你	:

这是我留给你们的遗产：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [ai][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [mænz] [njuː] [aɪˈdentəti] — [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː]

if	you	ask	me	why	I	have	presented	you	with	this	man's	new	identity	—	since	it
如果	你	问	我	为什么	我	有	呈现	你	和	这	男人的	新的	身份	—	自从	它

[wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdentəti] — [ai][mʌst; məst] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [ˈsɪmpli] [doʊnt] [nəʊ] .

will	mean	a	new	identity	—	I	must	answer	that	I	simply	don't	know	.
将要	意思是	一个	新的	身份	—	我	必须	回答	那	我	简单地	不	知道	.

如果你问我为什么要向你介绍这个人的新身份——因为这将意味着一个新的身份——我只能回答说，我真的不知道。

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [kept] [hɪm] [əˈlaɪv] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] ?

Why	have	we	kept	him	alive	all	these	years	?
为什么	有	我们	保留	他	活	全部	这些	年	?

我们为什么让他活了这么多年?

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [daʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

I	have	done	it	no	doubt	because	I	had	nothing	to	give	you	.
我	有	完毕	它	不	怀疑	因为	我	有	没有什么	到	给	你	.

我这么做无疑是因为我一无所有，无法给你任何东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But	you	?
但	你	?

但你呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm] — [ai][woʊnt] [seɪ] [ded] —

If	you	have	loved	me	you	must	have	wished	him	—	I	won't	say	dead	—
如果	你	有	喜爱	我	你	必须	有	希望	他	—	我	惯于	说	死的	—

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [ðeə(r)] .

but	no	more	there	.
但	不	更多的	那里	.

如果你爱过我，你一定希望他——我不会说他死了——但至少不会再这样了。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː] — [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ɪz] [ˈsɪmpli]

Yet	you	have	tried	too	—	and	I	suppose	this	answer	to	the	riddle	is	simply
然而	你	有	尝试	也	—	和	我	认为	这	回答	到	这	谜语	是	简单地

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈrɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [laɪf] .

the	answer	to	the	whole	riddle	of	our	life	.
这	回答	到	这	所有的	谜语	的	我们的	生活	.

但你也尝试过了——我想，这个谜题的答案，其实就是我们人生整个谜题的答案。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [geɪm] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]

We	have	tried	to	play	a	supremely	difficult	game	simply	because	it
我们	有	尝试	到	玩	一个	至高无上	难的	游戏	简单地	因为	它

['sæŋktɪfaɪd] ['aʊə(r)] [lʌv] .

sanctified	our	love	.
圣化	我们的	爱	.

我们尝试玩一款极其困难的游戏，仅仅是因为它能使我们的爱情更加神圣。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [-]

For	,	after	all	,	sanctification	[	80	]
为了	,	后	全部	,	成圣	[	-	]

毕竟，成圣[80]

[əˈraɪzɪz][frɒm; frəm] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

arises	from	difficulties	.
出现	从	困难	.

源于困难。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [wei] [ˈveri] [streɪt]

Well	,	we	have	made	our	way	very	strait
出色地	,	我们	有	制成	我们的	方式	非常	海峡

嗯，我们已经走得很直了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][səʊ] ['nærəud] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['entrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['vænɪʃd]

and	we	have	so	narrowed	the	door	of	entrance	that	it	has	vanished
和	我们	有	所以	范围缩小	这	门	的	入口	那	它	有	消失了

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

我们已经把入口的大门缩小到完全消失了。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌju: 'es]

We	have	never	had	any	hope	of	a	solution	that	could	have	satisfied	us
我们	有	绝不	有	任何	希望	的	一个	解决方案	那	可以	有	使满意	我们

.

:
.

我们从未抱有任何希望，能找到令我们满意的解决方案。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kɛəd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

If	we	had	cared	to	break	the	rules	of	the	game	,
如果	我们	有	关心	到	休息	这	规则	的	这	游戏	,

如果我们当初愿意打破游戏规则，

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	suppose	we	could	have	done	it	easily	enough	—	and	we	could	have
我	认为	我们	可以	有	完毕	它	容易地	足够的	—	和	我们	可以	有

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [sɪns] ['naɪðə(r)][ju:; jʊ][nɔ:(r)][aɪ]['evə(r)] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ru:lz] .

done	it	the	more	easily	since	neither	you	nor	I	ever	subscribed	to	those	rules	.
完毕	它	这	更多的	容易地	自从	两者都不	你	也不	我	曾经	已订阅	到	那些	规则	.

我想我们本来可以很容易地做到这一点——而且由于你我都从未遵守过那些规则，我们本来可以更容易地做到这一点。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

If	we	have	not	it	was	,	I	think	,	simply	because	we	sought	the	difficulty
如果	我们	有	不是	它	曾是	,	我	思考	,	简单地	因为	我们	寻求	这	困难

[wɪtʃ] ['sæŋktifai] . . . .

which	sanctifies	.	.	.	.
哪个	使神圣化	.	.	.	.

如果我们没有做到，我认为，仅仅是因为我们追求的是那种能使人神圣的困难.....

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪmbəsi:l] [prə'si:dɪŋ] ?

Has	it	been	a	very	imbecile	proceeding	?
有	它	到过	一个	非常	白痴	进行中	?

这难道是一个非常愚蠢的程序吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

I	am	most	uncertain	.
我	是	最多	不确定	.

我非常不确定。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] — [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ]

For	it	is	not	a	thing	to	be	very	proud	of	—	to	be	able	to	say
为了	它	是	不是	一个	事物	到	是	非常	自豪的	的	—	到	是	有能力的	到	说

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] ,

that	for	a	whole	lifetime	,
那	为了	一个	所有的	寿命	,

因为这并不是一件值得骄傲的事情——能够一辈子都这么说，

[wʌn][hæz; həz] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][məʊst] [dɪ'zaɪəd] .

one	has	abstained	from	that	which	one	most	desired	.
一	有	弃权	从	那	哪个	一	最多	想要的	.

一个人放弃了自己最渴望的东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] .

On	the	other	hand	,	we	have	won	a	curious	and	difficult	game	.
在	这	其他	手	,	我们	有	韩元	一个	好奇的	和	难的	游戏	.

另一方面，我们赢得了一场奇特而艰难的比赛。

[wel] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['legəsi] .

Well	—	there	it	is	—	and	there	is	your	legacy	.
出色地	—	那里	它	是	—	和	那里	是	你的	遗产	.

好了——就是这样——这就是你的遗产。

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

I	do	not	think	that	there	is	anything	else	for	me	to	write	about	.
我	做	不是	思考	那	那里	是	任何事物	别的	为了	我	到	写	关于	.

我觉得我没什么可写的了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] [-]

You	will	see	that	,	in	my	[	81	]
你	将要	看	那	,	在	我的	[	-	]

你会看到，在我的[81]

[wɪl] , [ai] [hæv; həv] [left] ['evriθɪŋ] [ai] [pə'zes] [tu:; tə] — ['edwəd] ['bɜ:d(ə)n] .

will	,	I	have	left	everything	I	possess	to	—	Edward	Burden	.
将要	,	我	有	左边	一切	我	具有	到	—	爱德华	负担	.

我将我的一切都留给了——爱德华·伯登。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

This	is	not	because	I	wish	to	make	him	reparation	,
这	是	不是	因为	我	希望	到	制作	他	赔偿	,

这并非因为我想向他做出补偿，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['skænd(ə)l] :

and	it's	not	because	I	wish	to	avoid	scandal	:
和	它是	不是	因为	我	希望	到	避免	丑闻	:

这并非因为我想避免丑闻：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm] — [wʌn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

it	is	simply	because	it	may	show	him	—	one	very	simple	thing	.
它	是	简单地	因为	它	可能	展示	他	—	一	非常	简单的	事物	.

这仅仅是因为这可能会让他明白一件非常简单的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['veri] ['nɪəli] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [kʌm] [raɪt] .

It	will	show	him	how	very	nearly	I	might	have	made	things	come	right	.
它	将要	展示	他	如何	非常	几乎	我	可能	有	制成	事物	来	正确的	.

这将让他明白，我差点就把事情做对了。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] ['bæləns ɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ðæt] , ['rekənɪŋ] [θɪŋz] ['ri:z(ə)nəbli] [ə'genst] [maɪ'self] ,

I	have	been	balancing	my	accounts	very	carefully	,	and	I	find	that	,	reckoning	things	reasonably	against	myself	,
我	有	到过	平衡	我的	账户	非常	小心	,	和	我	寻找	那	,	清算	事物	合理	反对	我	,

我一直非常仔细地核算账目，我发现，即使合理地从对自己不利的角度来看，

['edwəd] ['bɜ:d(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] - [rɪŋ] .

Edward	Burden	will	have	a	five	-	pound	note	with	which	to	buy	himself	a	mourning	-	ring	.
爱德华	负担	将要	有	一个	五	-	磅	笔记	和	哪个	到	买	他自己	一个	丧	-	戒指	.

爱德华·伯顿将有一张五英镑的钞票，用来给自己买一枚丧葬戒指。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪl] [meɪk] [hɪm][gɑːsp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	being	forced	to	attend	to	my	accounts	will	make	him	gasp	a	good	deal	.
这	存在	强制	到	出席	到	我的	账户	将要	制作	他	喘气	一个	好的	交易	.

被迫处理我的账目会让他大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] [ək'septɪd] [ˌrepju'teiʃən] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ɒn]

It	will	certainly	shake	his	belief	in	all	accepted	reputations	—	for	he	will	look	on
它	将要	当然	摇	他的	信仰	在	全部	公认	声誉	—	为了	他	将要	看	在

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] [men] [iːtʃ] “ [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	faces	of	many	men	each	“	as	solid	as	the	Bank	of	England	,
这	面孔	的	许多	男人	每个	“	作为	坚硬的	作为	这	银行	的	英格兰	,

这肯定会动摇他对所有公认声誉的信念——因为他会看到许多人的脸上都写着“像英格兰银行一样稳固”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] : “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] — — ?

”	and	he	will	think	:	“	I	wonder	if	you	are	like	—	—	?
”	和	他	将要	思考	:	“	我	想知道	如果	你	是	喜欢	—	—	?

他会想：“我不知道你是不是像——？ ”

” [hɪz; ɪz] [həʊl] [wɜːld] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪs'ɒnɪst] ,

”	His	whole	world	will	crumble	—	not	because	I	have	been	dishonest	,
”	他的	所有的	世界	将要	崩溃	—	不是	因为	我	有	到过	不诚实	,

“他的整个世界都会崩塌——不是因为我不诚实，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [kəʊldb'lʌdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] . [-]

since	he	is	coldblooded	enough	to	believe	that	all	men	may	be	dishonest	.	[	82	]
自从	他	是	冷血动物	足够的	到	相信	那	全部	男人	可能	是	不诚实	.	[	-	]

因为他冷血到认为所有男人都可能不诚实。[82]

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['tremb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['waɪldli] [dɪs'ɒnɪst]

But	he	will	tremble	because	I	have	been	able	to	be	so	wildly	dishonest
但	他	将要	颤抖	因为	我	有	到过	有能力的	到	是	所以	疯狂地	不诚实

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sək'sesfəli] [rɪ'spektəbl] .

and	yet	to	be	so	successfully	respectable	.
和	然而	到	是	所以	成功地	可敬	.

但他会战栗不已，因为我能够如此肆无忌惮地撒谎，却依然能够如此成功地赢得尊重。

[hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] “ [ɪk'spəʊz] ” [ˌem 'iː] , [sɪns] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

He	won't	even	dare	to	“	expose	”	me	,	since	,	if	he	did	that	,
他	惯于	甚至	敢	到	“	暴露	”	我	,	自从	,	如果	他	做过	那	,

他甚至不敢“揭露”我，因为如果他那样做了，

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'herɪt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] ['sʌfə(r)][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv]

half	of	the	shares	which	he	will	inherit	from	me	would	suffer	an	eclipse	of
一半	的	这	分享	哪个	他	将要	继承	从	我	会	遭受	一个	蚀	的

[dɪsˌrepjʊtə'bɪlətɪ] ,

disreputability	,
声名狼藉	,

他从我这里继承的股份中，有一半会因声誉受损而黯然失色。

[wʊd] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn]['vælju:] — [ænd; ənd] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['ppkɪt] .

would	tumble	to	nothingness	in	value	—	and	would	damage	his	poor	pocket	.
会	翻滚	到	虚无	在	价值	—	和	会	损害	他的	贫穷的	口袋	.

价值将暴跌至零——而且还会让他捉襟见肘的钱包雪上加霜。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪ'steɪt] [set] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['fɪgə(r)] ;

He	will	have	to	have	my	estate	set	down	at	a	high	figure	;
他	将要	有	到	有	我的	财产	放	向下	在	一个	高的	数字	;

他必须将我的遗产估价定为很高的数额；

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

he	will	have	to	be	congratulated	on	his	fortunate	inheritance	,	and	he	will
他	将要	有	到	是	恭喜	在	他的	幸运	遗产	,	和	他	将要

[hæv; həv] , ['sedʒələsli] ,

have	,	sedulously	,
有	,	勤奋地	,

他应该因继承这笔幸运遗产而受到祝贺，而且他会勤奋地……

[tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [maɪ] ['feləni] .

to	compound	my	felony	.
到	化合物	我的	重罪	.

为了加重我的重罪。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['kruːəlti] — [ðə; ði][məʊst]['kruːəl]

You	will	wonder	how	I	can	be	capable	of	this	final	cruelty	—	the	most	cruel
你	将要	想知道	如何	我	能	是	有能力的	的	这	最终的	残酷	—	这	最多	残忍的

[θɪŋ] [ðæt] ,

thing	that	,
事物	那	,

你会好奇我怎么能做出如此残忍的最终之事——最残忍的事，

[pə'hæps] , ['evə(r)][wʌn][mæn][dɪd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

perhaps	,	ever	one	man	did	to	another	.
也许	,	曾经	一	男人	做过	到	其他	.

或许，每个人都曾对另一个人这样做过。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

I	will	tell	you	why	it	is	:
我	将要	告诉	你	为什么	它	是	:

我会告诉你为什么：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [heɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['edwəd] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

it	is	because	I	hate	all	the	Edward	Burdens	of	the	world	—	because	,
它	是	因为	我	恨	全部	这	爱德华	负担	的	这	世界	—	因为	,

那是因为我讨厌世界上所有像爱德华·伯登这样的人——因为，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hævz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)][ˌɪdi'ɒtɪk] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

being	the	eternal	Haves	of	the	world	,	they	have	made	their	idiotic	rules	of	the
存在	这	永恒	拥有	的	这	世界	,	他们	有	制成	他们的	愚蠢的	规则	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

作为世界上的永恒拥有者，他们制定了愚蠢的游戏规则。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['sʌfə(r)] : [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hæv; həv] [nɒts] .

And	you	and	I	suffer	:	you	and	I	,	the	eternal	Have	Nots	.
和	你	和	我	遭受	:	你	和	我	,	这	永恒	有	不	.

你我皆受苦：你我，永远的穷人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['sʌfə(r)] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

And	we	suffer	,	not	because	[	83	]
和	我们	遭受	,	不是	因为	[	-	]

我们遭受苦难，不是因为[83]

[ðeə(r)] [ruːlz] [baɪnd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][faɪnə] ['spɪrɪt] ,

their	rules	bind	us	,	but	because	,	being	the	finer	spirits	,
他们的	规则	绑定	我们	,	但	因为	,	存在	这	更精细	烈酒	,

他们的规则约束着我们，但因为我们是更高等的灵魂，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][set] [ɑː'selvz] [ruːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [strɪkt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ,

we	are	forced	to	set	ourselves	rules	that	are	still	more	strict	in	order	that	,
我们	是	强制	到	放	我们自己	规则	那	是	仍然	更多的	严格的	在	命令	那	,

我们被迫制定更加严格的规则，以便：

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['truːli] ['gælənt] .

in	all	things	,	we	may	be	the	truly	gallant	.
在	全部	事物	,	我们	可能	是	这	真的	英勇	.

在所有事情上，我们或许才是真正英勇的人。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai] [raɪt] : “ [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

But	why	do	I	write	:	“	You	will	wonder	how	I	can	be	capable	of	this	.
但	为什么	做	我	写	:	“	你	将要	想知道	如何	我	能	是	有能力的	的	这	.

但我为什么要写：“你会好奇我怎么能做到这一点。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] — [juː; jʊ] [huː] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] .

”	You	will	have	understood	—	you	who	understand	everything	.
”	你	将要	有	理解	—	你	WHO	理解	一切	.

“你明白一切，你必明白。”

[eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . — [wel] : [naʊ] [wiː; wi] [pɑːt] .

Eight	in	the	morning	.	—	Well	:	now	we	part	.
八	在	这	早晨	.	—	出色地	:	现在	我们	部分	.

早上八点——好了，现在我们分别了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	going	to	register	the	parcel	containing	all	these	letters	to	you	.
我	是	去	到	登记	这	包裹	包含	全部	这些	信件	到	你	.

我会把装有所有这些信件的包裹寄给你并办理登记手续。

[wiː; wi] [pɑːt] :

We	part	:
我们	部分	:

我们分道扬镳：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [bæk] — [ðə; ði] [lɒst] [jʊ'rɪdɪsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	as	if	you	were	dropping	back	—	the	lost	Eurydice	of	the
和	它	是	作为	如果	你	是	下降	后退	—	这	丢失的	欧律狄刻	的	这

[wɜːld] — ['ɪntuː][æn; ən]['ʌtə(r)] ['blæknəs] .

world	—	into	an	utter	blackness	.
世界	—	进入	一个	说出	黑	.

仿佛你正坠入——如同迷失在世界的欧律狄刻——彻底的黑暗之中。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] .

For	,	in	a	minute	,	you	will	be	no	more	than	part	of	my	past	.
为了	,	在	一个	分钟	,	你	将要	是	不	更多的	比	部分	的	我的	过去的	.

因为，再过一会儿，你就会成为我过去的一部分。

[wel] [ðen] : [gʊd] - [naɪt] . [-]

Well	then	:	good	-	night	.	[	84	]
出色地	然后	:	好的	-	夜晚	.	[	-	]

那么，晚安。[84]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ai] [sent] [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

You	will	have	got	the	telegram	I	sent	you	long	before	you	got	the	parcel	of
你	将要	有	得到	这	电报	我	发送	你	长的	前	你	得到	这	包裹	的

['lɛtəz] :

letters	:
信件	:

你收到我发给你的电报的时间，肯定比收到那包信件的时间要早得多：

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [nəʊt] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɛtəz]

you	will	have	got	the	note	I	wrote	you	by	the	same	post	as	the	letters
你	将要	有	得到	这	笔记	我	写道	你	经过	这	相同的	邮政	作为	这	信件

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

你会和信件一起通过邮寄方式收到我写给你的便条。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	I	have	taken	these	three	days	to	myself	before	again	writing	to	you	it
如果	我	有	已采取	这些	三	天	到	我	前	再次	写作	到	你	它

[hæz; həz] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

has	been	because	I	have	needed	to	recover	my	power	of	thinking	.
有	到过	因为	我	有	需要	到	恢复	我的	力量	的	思维	.

如果我在这三天里独自一人休息，然后再给你写信，那是因为我需要恢复我的思考能力。

[naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

Now	,	in	a	way	,
现在	,	在	一个	方式	,

现在，从某种意义上说，

[ai] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl]

I	have	recovered	it	—	and	it	is	only	fair	to	say	that	I	have	devoted	all
我	有	恢复	它	—	和	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	我	有	奉献	全部

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'fekts] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

my	thoughts	to	how	the	new	situation	affects	you	—	and	you	in	your
我的	想法	到	如何	这	新的	情况	影响	你	—	和	你	在	你的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

relations	to	me	.
关系	到	我	.

我已经恢复了——公平地说，我已将全部精力都投入到思考新情况会如何影响你，以及你与我之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] — [let] [ðæt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] .

It	places	me	in	your	hands	—	let	that	be	written	first	and	foremost	.
它	地方	我	在	你的	双手	—	让	那	是	书面	第一的	和	首先	.

它将我交到你手中——这一点必须首先明确。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [maɪ] [laɪf] [ɔː(r)] [maɪ] [deθ] .

You	have	to	decree	my	life	or	my	death	.
你	有	到	法令	我的	生活	或者	我的	死亡	.

你的决定将决定我的生死。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] :

For	I	take	it	that	now	we	can	never	get	back	again	into	our	old	position	:
为了	我	拿	它	那	现在	我们	能	绝不	得到	后退	再次	进入	我们的	老的	位置	:

因为我认为我们现在再也回不到以前的状态了：

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] .

I	have	spoken	,	you	have	heard	me	speak	.
我	有	说	,	你	有	听到	我	说话	.

我已经说过，你们都听到了。

[ðə; ði] [-]

The	[	85	]
这	[	-	]

[85]

['sɪŋgjələ(r)] ['juːnəti] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] [laɪf] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

singular	unity	,	the	silence	of	our	old	life	is	done	with	for	good	.
单数	统一	,	这	沉默	的	我们的	老的	生活	是	完毕	和	为了	好的	.

独特的统一，我们过去生活的寂静一去不复返了。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] :

There	is	perhaps	no	reason	why	this	should	not	be	so	:
那里	是	也许	不	原因	为什么	这	应该	不是	是	所以	:

或许没有任何理由不这样做：

['saɪləns] [ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

silence	is	no	necessary	part	of	our	relationship	.
沉默	是	不	必要的	部分	的	我们的	关系	.

沉默并非我们关系中必不可少的一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	it	has	seemed	to	make	a	rather	exquisite	bond	between	us	.
但	它	有	似乎	到	制作	一个	相当	精美的	纽带	之间	我们	.

但这似乎在我们之间建立起了一种非常美好的联系。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]

It	must	,	if	I	am	to	continue	to	live	—	it	must	be	replaced	by
它	必须	,	如果	我	是	到	继续	到	居住	—	它	必须	是	替换	经过

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɒnd] .

some	other	bond	.
一些	其他	纽带	.

如果我想继续活下去，就必须用其他纽带取代它。

[ɪn]['aʊə(r)] ['saɪləns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] [weɪz] :

In	our	silence	we	have	seemed	to	speak	in	all	sorts	of	strange	ways	:
在	我们的	沉默	我们	有	似乎	到	说话	在	全部	排序	的	奇怪的	方式	:

在沉默中，我们似乎以各种奇怪的方式交流：

[wiː; wi][hæv; həv] [pə'hæps] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θɔːts] .

we	have	perhaps	read	each	other's	thoughts	.
我们	有	也许	读	每个	其他的	想法	.

我们或许已经读懂了彼此的心思。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɜːdz] [fɔːm] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

I	have	seen	words	form	themselves	upon	your	lips	.
我	有	已见	字	形式	他们自己	之上	你的	嘴唇	.

我曾看到你的唇边吐出那些话语。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]

But	now	you	must	—	there	is	no	way	out	of	it	—	you	must	write	to
但	现在	你	必须	—	那里	是	不	方式	出去	的	它	—	你	必须	写	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但现在你必须——没有别的办法了——你必须给我写信。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] : [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

You	must	write	to	me	fully	:	all	your	thoughts	.
你	必须	写	到	我	完全	:	全部	你的	想法	.

你必须把所有想法都完整地写给我：包括你所有的想法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [faɪnd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] — [ɔː(r)][aɪ][kæn; kən][nəʊ]

You	must	,	as	I	have	done	,	find	the	means	of	speech	—	or	I	can	no
你	必须	,	作为	我	有	完毕	,	寻找	这	方法	的	演讲	—	或者	我	能	不

[lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] . . . .

longer	live	.	.	.	.
更长	居住	.	.	.	.

你必须像我一样，找到表达自我的途径——否则我将无法活下去.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'priːv] !

I	am	reprieved	!
我	是	暂缓执行	!

我得救了！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] , [ɪn][maɪ][nəʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [ɪkˈspleɪnd] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

I	don't	know	if	,	in	my	note	to	you	,	I	explained	exactly	what	had	happened	.
我	不	知道	如果	,	在	我的	笔记	到	你	,	我	解释	确切地	什么	有	发生	.

我不知道我在给你的信里是否把事情的来龙去脉都解释清楚了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	in	this	way	.
它	曾是	在	这	方式	.

事情就是这样。

[ai][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [wɜːld] [ˈveri] [ˈɜːli] [ænd; ənd] , [-]

I	was	anxious	to	be	done	with	my	world	very	early	and	,	[	86	]
我	曾是	焦虑的	到	是	完毕	和	我的	世界	非常	早期的	和	,	[	-	]

我渴望早点结束我的世界，[86]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [eɪt] [əˈklɑːk] [strʌk] ,

as	soon	as	eight	o'clock	struck	,
作为	很快	作为	八	点钟	击	,

八点钟一到，

[ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)] [ðæt] [ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv]

I	set	out	for	the	post	-	office	at	the	corner	to	register	that	parcel	of
我	放	出去	为了	这	邮政	-	办公室	在	这	角落	到	登记	那	包裹	的

[ˈlɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

letters	for	you	.
信件	为了	你	.

我前往街角的邮局，为你登记那包信件。

[tɪl] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] — [ðə; ði][lɑːst][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɒn] [ɜːθ] — [ai]

Till	the	task	was	accomplished	—	the	last	I	was	to	perform	on	earth	—	I
直到	这	任务	曾是	完成	—	这	最后的	我	曾是	到	履行	在	地球	—	我

[ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] :

noticed	nothing	:
注意到	没有什么	:

直到任务完成——那是我在世上完成的最后一个任务——我才注意到任何事情：

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .

I	was	simply	in	a	hurry	.
我	曾是	简单地	在	一个	匆忙	.

我当时只是赶时间。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfægɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [gɜːl] ,

But	,	having	given	the	little	fagot	into	the	hands	of	a	sleepy	girl	,
但	,	拥有	给定	这	小的	柴草	进入	这	双手	的	一个	困	女孩	,

但是，当他把那小柴火交给一个昏昏欲睡的女孩时，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈsʌd(ə)nli] : “ [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ded] !

I	said	to	myself	suddenly	:	“	Now	I	am	dead	!
我	说	到	我	突然	:	“	现在	我	是	死的	!

我突然对自己说：“我死了！”

” [ai][bɪˈgæn] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] “ [ˈnəʊtɪs] .

”	I	began	suddenly	as	they	say	of	young	children	,	to	“	notice	.
”	我	开始	突然	作为	他们	说	的	年轻的	孩子们	,	到	“	注意	.

“我突然像人们形容小孩子那样开始“注意到”。

” [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [bɪˈfɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

”	A	weight	that	I	had	never	felt	before	seemed	to	fall	away	from	me	.
”	一个	重量	那	我	有	绝不	毛毡	前	似乎	到	落下	离开	从	我	.

“我从未感受过的重担似乎从我身上卸了下来。”

[ai] ['nəʊtɪst] , [prɪ'saɪsli] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['sliːpi] , [ðæt] ,

I	noticed	,	precisely	,	that	the	girl	clerk	was	sleepy	,	that	,
我	注意到	,	恰恰	,	那	这	女孩	职员	曾是	困	,	那	,

我准确地注意到，那位女店员很困，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [wʌn][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɑːs] ['keɪdʒɪŋ] ,

as	she	reached	up	one	hand	to	take	the	parcel	over	the	brass	caging	,
作为	她	达到	向上	一	手	到	拿	这	包裹	超过	这	黄铜	笼子	,

她伸出一只手，越过黄铜笼子去拿包裹。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [jɔːn] .

she	placed	the	other	over	her	mouth	to	hide	a	yawn	.
她	放置	这	其他	超过	她	嘴	到	隐藏	一个	打哈欠	.

她用另一只手捂住嘴，掩饰打哈欠。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['kjʊəriəs] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [wɜːld]

And	out	on	the	pavement	it	was	most	curious	what	had	befallen	the	world
和	出去	在	这	路面	它	曾是	最多	好奇的	什么	有	发生	这	世界

.

:

.

而走在人行道上，人们不禁好奇，这个世界究竟发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['vɪvɪd] .

It	had	lost	all	interest	:	but	it	had	become	fascinating	,	vivid	.
它	有	丢失的全部		兴趣	:	但	它	有	变得	迷人	,	生动	.

它失去了所有趣味，但却变得引人入胜、栩栩如生。

[ai][hæd; həd][nɒt] , [juː; jʊ] [siː] , ['eni] ['sensɪz] [left] , [bʌt; bət][maɪ] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

I	had	not	,	you	see	,	any	senses	left	,	but	my	eyesight	and	hearing	.
我	有	不是	,	你	看	,	任何	感官	左边	,	但	我的	视力	和	听力	.

你看，我除了视力和听力之外，其他感官都丧失了。

['vɪvɪd] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] . [-]

Vivid	:	that	is	the	word	.	[	87	]
生动	:	那	是	这	单词	.	[	-	]

生动：这个词很贴切。[87]

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [daʊn] [æn; ən]['eəriə] ,

I	watched	a	newsboy	throw	his	papers	down	an	area	,
我	观看	一个	报童	扔	他的	文件	向下	一个	区域	,

我看到一个报童把报纸扔到地上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wʌnz]

and	it	appeared	wonderfully	interesting	to	discover	that	that	was	how	one's
和	它	出现	太棒了	有趣的	到	发现	那	那	曾是	如何	一个人的

['peɪpəz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

papers	got	into	the	house	.
文件	得到	进入	这	房子	.

发现文件就是这样进入家里的，这似乎非常有趣。

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [gəʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɔːstep] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [mɪlk] [bɪ'saɪd]

I	watched	a	milkman	go	up	some	doorsteps	to	put	a	can	of	milk	beside
我	观看	一个	送奶工	去	向上	一些	家门口	到	放	一个	能	的	牛奶	旁

[ə; eɪ] [buːt] - ['skreɪpə(r)]

a	boot	-	scraper
一个	启动	-	刮刀

我看到一个送奶工走上几户人家的门阶，把一罐牛奶放在鞋底刮泥器旁边。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	I	was	wonderfully	interested	to	see	a	black	cat	follow	him	.
和	我	曾是	太棒了	感兴趣的	到	看	一个	黑色的	猫	跟随	他	.

令我惊奇的是，我看到一只黑猫跟着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [klɪrɪst] ['moʊmənts] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [spent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — [ðəʊz]

They	were	the	clearest	moments	I	have	ever	spent	upon	the	earth	—	those
他们	是	这	最清晰	时刻	我	有	曾经	花费	之上	这	地球	—	那些

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .

when	I	was	dead	.
什么时候	我	曾是	死的	.

那是我在世上度过的最清晰的时刻——当我死去的那段时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][klɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [els] [wei] [ɒn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðəʊz]

They	were	so	clear	because	nothing	else	weighed	on	my	attention	but	just	those
他们	是	所以	清除	因为	没有什么	别的	称重	在	我的	注意力	但	只是	那些

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

little	things	.
小的	事物	.

它们之所以如此清晰，是因为我的注意力只集中在这些小事上，没有任何其他事情分散我的精力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] ['fiːlɪŋ] .

It	was	an	extraordinary	,	a	luxuriant	feeling	.
它	曾是	一个	非凡的	,	一个	茂盛的	感觉	.

那是一种非凡的、奢华的感觉。

[ðæt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

That	,	I	imagine	,
那	,	我	想象	,

我想，那

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [haʊ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

must	have	been	how	Adam	and	Eve	felt	before	they	had	eaten	of	the
必须	有	到过	如何	亚当	和	前夕	毛毡	前	他们	有	吃	的	这

[fruːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

fruit	of	knowledge	.
水果	的	知识	.

这一定就是亚当和夏娃在吃下智慧果实之前的感受。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['tæsɪtli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Supposing	I	had	tacitly	arranged	with	myself	that	I	would	die	in	the	street	,
假如	我	有	默许地	安排	和	我	那	我	会	死	在	这	街道	,

假设我暗自决定要死在街头，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [wɔːkt] [həʊm] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] ['dælɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l]

I	think	I	should	still	have	walked	home	simply	to	dally	longer	with	that	delightful
我	思考	我	应该	仍然	有	步行	家	简单地	到	玩弄	更长	和	那	愉快

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

feeling	of	sheer	curiosity	.
感觉	的	透明	好奇心	.

我想我还是应该走回家，这样就能多享受一会儿那种纯粹的好奇心带来的愉悦感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [-]

For	it	was	sheer	curiosity	to	see	how	[	88	]
为了	它	曾是	透明	好奇心	到	看	如何	[	-	]

纯粹出于好奇，想看看[88]

[ðɪs] [wɜːld] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] , ['riːəli] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌtəli] [ʌn'baɪəst]

this	world	,	which	I	had	never	looked	at	,	really	performed	before	utterly	unbiassed
这	世界	,	哪个	我	有	绝不	看起来	在	,	真的	执行	前	完全地	公正的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这个我从未真正了解过的世界，在完全客观的目光下展现得淋漓尽致。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [wen] [aɪ] [gɒt] [həʊm] ,

That	was	why	,	when	I	got	home	,
那	曾是	为什么	,	什么时候	我	得到	家	,

所以，当我回到家时，

[aɪ] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈedwəd] [ˈbɜːrdənz] [ˈletə(r)] ;

I	sent	away	the	messenger	that	brought	to	me	Edward	Burden's	letter	;
我	发送	离开	这	信使	那	带来	到	我	爱德华	负担	信	;

我遣走了送来爱德华·伯登来信的信使；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

there	was	to	be	no	answer	.
那里	曾是	到	是	不	回答	.

没有答案。

[wɒtˈevə(r)] [ˈbɜːrdənz] [ˈkwɪəri] [maɪt] [biː; bi] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈeni] ['ʌðə(r)] [ækt] .

Whatever	Burden's	query	might	be	I	was	not	going	to	commit	myself	to	any	other	act	.
任何	负担	询问	可能	是	我	曾是	不是	去	到	犯罪	我	到	任何	其他	行为	.

无论伯登提出什么问题，我都不会让自己做出任何其他决定。

[maɪ] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpɑːs(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

My	last	was	that	of	sending	off	the	parcel	to	you	.
我的	最后的	曾是	那	的	发送	离开	这	包裹	到	你	.

我最后一次做的就是把包裹寄给你。

[maɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈbɜːrdənz] [ˈletə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

My	opening	Burden's	letter	when	the	messenger	had	gone	was	simply	a	part	of	my	general	curiosity	.
我的	开幕	负担	信	什么时候	这	信使	有	已消失	曾是	简单地	一个	部分	的	我的	一般的	好奇心	.

信使离开后，我打开伯顿的信，纯粹是出于好奇。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] [ˈletə(r)] [wʊd] [lʊk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] ['berɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	wanted	to	see	how	a	Burden	letter	would	look	when	it	no	longer	had	any	bearings	at	all	for	me	.
我	通缉	到	看	如何	一个	负担	信	会	看	什么时候	它	不	更长	有	任何	轴承	在	全部	为了	我	.

我想看看当一封负担信对我来说完全没有意义时，它会是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)] [ˈedwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] .

It	was	as	if	I	were	going	to	read	a	letter	from	that	dear	Edward	to	a	man	I	did	not	know	upon	a	subject	of	which	I	had	never	heard	.
它	曾是	作为	如果	我	是	去	到	读	一个	信	从	那	亲爱的	爱德华	到	一个	男人	我	做过	不是	知道	之上	一个	主题	的	哪个	我	有	绝不	听到	.

就好像我要读一封亲爱的爱德华写给一个我不认识的人的信，信的内容是我从未听说过的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ri'priːv] !

And	then	I	was	reprieved	!
和	然后	我	曾是	暂缓执行	!

然后我就被赦免了！

[ðə; ði] [gʊd] [ˈedwəd] ,

The	good	Edward	,
这	好的	爱德华	,

善良的爱德华

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs]

imagining	that	I	was	seriously	hurt	at	his	having	proposed	to	allow	his	wife's
想象	那	我	曾是	严重地	伤害	在	他的	拥有	建议的	到	允许	他的	妻子的

[sə'lisitəz] [tu:; tə] [-]

solicitors	to	[	89	]
律师	到	[	-	]

想象着我因为他提议允许他妻子的律师[89]而受到了严重的伤害

[ˌsu:pərɪn'tend] [maɪ] ['stju:ədʃɪp] — [ðə; ði] [gʊd] ['edwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli]

superintend	my	stewardship	—	the	good	Edward	in	his	concern	had	positively
督	我的	管家职权	—	这	好的	爱德华	在	他的	忧虑	有	积极地

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [di:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['æbsəlu:tli] [ˌʌn'tʃekt] .

insisted	that	all	the	deeds	should	be	returned	to	me	absolutely	unchecked	.
坚持	那	全部	这	契约	应该	是	返回	到	我	绝对地	未经核实	.

监督我的管理——善良的爱德华出于关心，坚决要求所有契约都必须毫无保留地归还给我。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:d] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fju:]

He	said	that	he	had	had	a	hard	fight	for	it	and	that	the	few
他	说	那	他	有	有	一个	难的	斗争	为了	它	和	那	这	很少

[θ'aʊzəndz] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] ,

thousands	he	had	borrowed	from	me	had	represented	his	settlement	,
数千	他	有	借来的	从	我	有	代表	他的	沉降	,

他说他为此付出了惨痛的代价，而他从我这里借来的几千块钱就是他最终的赔偿金。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [peɪd] [ɪn] ['spi:ʃi:] . . . .

which	he	had	thus	paid	in	specie	.	.	.	.
哪个	他	有	因此	有薪酬的	在	物种	.	.	.	.

他就是这样用硬币支付的.....

[ˌaɪ 'ti:] [tʃaɪmd] [ɪn] ['wʌndəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	chimed	in	wonderfully	with	his	character	,	when	I	come	to	think	of	it	.
它	齐声说道	在	太棒了	和	他的	特点	,	什么时候	我	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，这与他的性格非常契合。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪsəplɪnɪŋ] [mɪs] - - [ˌreprɪ'zentətɪvz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Of	course	he	was	disciplining	Miss	Averies	'	representatives	just	as	he	had
的	课程	他	曾是	纪律处分	错过	-	-	代表	只是	作为	他	有

['dɪsəplɪnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ti:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

disciplined	herself	in	the	matter	of	China	tea	of	which	I	have	written	to	you	.
纪律严明的	她自己	在	这	事情	的	中国	茶	的	哪个	我	有	书面	到	你	.

当然，他惩戒了艾弗里斯小姐的代表，就像他惩戒了她自己一样，因为我已经写信告诉过你关于中国茶叶的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] !

And	he	had	imagined	that	I	was	seriously	hurt	!
和	他	有	想象	那	我	曾是	严重地	伤害	!

他竟然以为我受了重伤！

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [jɔ:'self] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmbəsi:l] ?

Can	you	figure	to	yourself	such	an	imbecile	?
能	你	数字	到	你自己	这样的	一个	白痴	?

你能想象出这么个蠢货吗?

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

But	,	if	you	permit	me	to	continue	to	live	,
但	,	如果	你	允许	我	到	继续	到	居住	,

但是，如果你允许我继续活下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒk] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'peəd]

you	will	be	saving	the	poor	fool	from	the	great	shock	I	had	prepared
你	将要	是	保存	这	贫穷的	傻子	从	这	伟大的	震惊	我	有	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

for	him	—	the	avalanche	of	discovery	,
为了	他	—	这	雪崩	的	发现	,

你将使这个可怜的傻瓜免受我为他准备的巨大冲击——如雪崩般涌来的发现。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

the	earthquake	of	uncertainty	.
这	地震	的	不确定	.

不确定性的地震。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ɪn] [ðæt] [səʊ][kaɪnd] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] , [-]

For	he	says	in	that	so	kind	way	of	his	that	,	[	90	]
为了	他	说道	在	那	所以	种类	方式	的	他的	那	,	[	-	]

因为他用他那和蔼可亲的方式说道，[90]

['hævɪŋ] [ðʌs] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] — [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɪz] ,

having	thus	shown	his	entire	confidence	in	me	—	in	the	fact	,	that	is	,
拥有	因此	所示	他的	全部的	信心	在	我	—	在	这	事实	,	那	是	,

这既表明了他对我完全的信任——也就是说，事实上，

[ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['bəːdən] — [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

that	Providence	is	on	the	side	of	all	Burdens	—	he	will	choose	a	time	in	the
那	普罗维登斯	是	在	这	边	的	全部	负担	—	他	将要	选择	一个	时间	在	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

天意始终与所有受难者同在——他会在未来的某个时候做出选择。

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ['θʌrəli] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

convenient	for	me	,	when	he	will	go	thoroughly	with	me	into	his	accounts	.
方便的	为了	我	,	什么时候	他	将要	去	彻底	和	我	进入	他的	账户	.

对我来说比较方便，因为他会和我一起彻底查看他的账目。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [tʊə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

And	inasmuch	as	his	wedding	-	tour	will	take	him	all	round	the	world
和	因此	作为	他的	婚礼	-	旅游	将要	拿	他	全部	圆形的	这	世界

鉴于他的蜜月之旅将遍及世界各地

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [streɪt] .

I	have	at	least	a	year	in	which	to	set	things	straight	.
我	有	在	至少	一个	年	在	哪个	到	放	事物	直的	.

我至少有一年的时间来理顺事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] [ɪn'defɪnətli] [ɔː(r)] [dɪ'siːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

And	of	course	I	can	put	off	his	scrutiny	indefinitely	or	deceive	him	for
和	的	课程	我	能	放	离开	他的	审查	无限期	或者	欺骗	他	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

当然，我可以无限期地拖延他的审查，或者永远欺骗他。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

I	did	not	think	all	these	things	at	once	.
我	做过	不是	思考	全部	这些	事物	在	一次	.

我并非同时想到了所有这些事情。

[ɪn][fækt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

In	fact	,	when	I	had	read	his	letter	,
在	事实	,	什么时候	我	有	读	他的	信	,

事实上，当我读了他的信之后，

[səʊ] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnən]

so	strong	within	me	was	the	feeling	that	it	was	only	a	mental	phenomenon
所以	强的	之内	我	曾是	这	感觉	那	它	曾是	仅有的	一个	精神的	现象

,

,

,

我内心深处强烈地感觉到，这仅仅是一种心理现象。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ][wɒz; wəz][səʊ]

a	thing	that	had	no	relation	with	me	—	the	feeling	of	finality	was	so
一个	事物	那	有	不	关系	和	我	—	这	感觉	的	最终性	曾是	所以

[strɒŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəlɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt]

strong	upon	me	that	I	actually	found	myself	sitting	in	that	chair	before	I	realized	what
强的	之上	我	那	我	实际上	成立	我	坐着	在	那	椅子	前	我	已实现	什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] .

had	occurred	.
有	发生	.

一件与我无关的事——终结感如此强烈，以至于我还没意识到发生了什么，就已经坐在了那把椅子上了。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌtəlɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

What	had	occurred	was	that	I	had	become	utterly	and	for	good
什么	有	发生	曾是	那	我	有	变得	完全地	和	为了	好的

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətɪ] . [-]

your	property	.	[	91	]
你的	财产	.	[	-	]

事情的结果是，我彻底地、永远地成为了你的财产。[91]

[ɪn] [ðæt] [sens] ['əʊnlɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'priːv] .

In	that	sense	only	am	I	reprieved	.
在	那	感觉	仅有的	是	我	暂缓执行	.

只有在这个意义上，我才得以宽恕。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['edwəd] ['bɜːd(ə)n][ɪz] [kən'sɜːnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəlɪ] [seɪvd] .

As	far	as	Edward	Burden	is	concerned	I	am	entirely	saved	.
作为	远的	作为	爱德华	负担	是	担心的	我	是	完全	已保存	.

就爱德华·伯登而言，我完全得救了。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .

I	stand	before	you	and	ask	you	to	turn	your	thumb	up	or	down	.
我	站立	前	你	和	问	你	到	转动	你的	拇指	向上	或者	向下	.

我站在你面前，请你竖起大拇指或向下。

[fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['spəʊkən][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt]

For	,	having	spoken	as	I	have	to	you	,	I	have	given	you	a	right
为了	,	拥有	说	作为	我	有	到	你	,	我	有	给定	你	一个	正确的

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

因为我这样对你们说话，就赋予了你们管辖我的权利。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['presɪŋ] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] [ɪz]['əʊvə(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]

Now	that	the	pressing	necessity	for	my	death	is	over	I	have	to	ask	you
现在	那	这	紧迫	必要性	为了	我的	死亡	是	超过	我	有	到	问	你

['weðə(r)] [aɪ][ˌæl; ˌəl] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [njuː] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ]

whether	I	shall	plunge	into	new	adventures	that	will	lead	me	to	death	or	whether	I
无论	我	将	暴跌	进入	新的	冒险	那	将要	带领	我	到	死亡	或者	无论	我

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

am	to	find	some	medium	in	which	we	may	lead	a	life	of	our	own	,
是	到	寻找	一些	中等的	在	哪个	我们	可能	带领	一个	生活	的	我们的	自己的	,

既然我死亡的紧迫性已经过去，我不得不问你，我是应该投身于将我引向死亡的新冒险，还是应该找到某种途径，让我们能够过上属于我们自己的生活。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [tə'geðə(r)] .

in	some	way	together	.
在	一些	方式	一起	.

以某种方式联系在一起。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['prɪz(ə)n] :

I	was	about	to	take	my	life	to	avoid	prison	:
我	曾是	关于	到	拿	我的	生活	到	避免	监狱	:

我当时正打算自杀以避免入狱:

[naʊ] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

now	prison	is	no	more	a	part	of	my	scheme	of	existence	.
现在	监狱	是	不	更多的	一个	部分	的	我的	方案	的	存在	.

如今，监狱已不再是我生活计划的一部分。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] [ai] [mʌst; məst]

But	I	must	now	have	some	means	of	working	towards	you	or	I	must
但	我	必须	现在	有	一些	方法	的	在职的	向	你	或者	我	必须

[rʌn] [sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd] [waɪld] [rɪsk] [tu:; tə] [pʊʃ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔ:ts] .

run	some	new	and	wild	risk	to	push	you	out	of	my	thoughts	.
跑步	一些	新的	和	荒野	风险	到	推	你	出去	的	我的	想法	.

但我现在必须想办法接近你，否则我必须冒一些新的、疯狂的风险才能把你从我的脑海中抹去。

[ai] [doʊnt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['si:krət] ['mɪstrəs] ,

I	don't	,	as	you	know	,	ask	you	to	be	my	secret	mistress	,
我	不	,	作为	你	知道	,	问	你	到	是	我的	秘密	情妇	,

正如你所知，我并没有要求你做我的秘密情人。

[ai] [doʊnt] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	don't	ask	you	to	elope	with	me	.
我	不	问	你	到	私奔	和	我	.

我不会要求你跟我私奔。

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,

But	I	say	that	you	must	belong	to	me	as	much	in	thought	as	I	have	,
但	我	说	那	你	必须	属于	到	我	作为	很多	在	想法	作为	我	有	,

但我认为，你在思想上必须像我一样属于我。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [bi:n] [rɪ'vi:ld] [ænd; ənd] [-]

in	this	parcel	of	letters	,	been	revealed	and	[	92	]
在	这	包裹	的	信件	,	到过	揭晓	和	[	-	]

在这批信件中，已经揭示了[92]

['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

given	over	to	you	.
给定	超过	到	你	.

已交付给你。

['ʌðəwaɪz] , [ai] [mʌst; məst] [wʌns] [mɔ:(r)] ['gæmb(ə)l] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Otherwise	,	I	must	once	more	gamble	—	and	having	tasted	of	gambling	in	the
否则	,	我	必须	一次	更多的	赌博	—	和	拥有	尝过	的	赌博	在	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

shadow	of	death	,
阴影	的	死亡	,

否则，我将不得不再次赌博——而尝过在死亡阴影下赌博的滋味之后，

[ai] [mʌst; məst] ['gæmb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	must	gamble	for	ever	in	that	way	.
我	必须	赌博	为了	曾经	在	那	方式	.

我必须永远这样赌博下去。

[ai][mʌst; məst] , [ai] [miːn] ,

I	must	,	I	mean	,
我	必须	,	我	意思是	,

我必须，我的意思是，

[fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] [kraɪmz] [ðæt] [ai] [meɪ] [fə'get] [juː; jʊ] .

feel	that	I	am	coming	towards	you	or	committing	crimes	that	I	may	forget	you	.
感觉	那	我	是	未来	向	你	或者	提交	犯罪	那	我	可能	忘记	你	.

感觉自己正在走向你，或者犯下罪行，以至于可能会忘记你。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd][mæn] .

My	dear	,	I	am	a	very	tired	man	.
我的	亲爱的	,	我	是	一个	非常	疲劳的	男人	.

亲爱的，我非常累。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	know	what	it	was	to	long	for	you	as	I	have	longed	for
如果	你	知道	什么	它	曾是	到	长的	为了	你	作为	我	有	渴望	为了

[juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

you	all	these	years	,
你	全部	这些	年	,

如果你知道像我这样多年来一直思念你的滋味，

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] ,

you	would	wonder	that	I	did	not	,	sitting	in	that	chair	,
你	会	想知道	那	我	做过	不是	,	坐着	在	那	椅子	,

你会很奇怪，我坐在那把椅子上竟然没有想到这一点。

[pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [tiːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bɜːrdənz] ['letə(r)] , [ænd; ənd][end] [ˌaɪ 'tiː] .

put	the	ring	up	to	my	teeth	,	in	spite	of	Burden's	letter	,	and	end	it	.
放	这	戒指	向上	到	我的	牙齿	,	在	尽管如此	的	负担	信	,	和	结尾	它	.

尽管伯登写了信，我还是把戒指抵在牙齿上，结束了这一切。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rest] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]

I	have	an	irresistible	longing	for	rest	—	or	perhaps	it	is	only	your
我	有	一个	无法抗拒	渴望	为了	休息	—	或者	也许	它	是	仅有的	你的

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

我渴望休息——或许只是因为你的支持。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts]

To	think	that	I	must	face	for	ever	—	or	for	as	long	as	it	lasts
到	思考	那	我	必须	脸	为了	曾经	—	或者	为了	作为	长的	作为	它	持续时间

— [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

—	this	troublesome	excitement	of	avoiding	thoughts	of	you	—	that	was	almost
—	这	麻烦的	激动	的	避免	想法	的	你	—	那	曾是	几乎

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

想到我必须永远面对——或者说，只要这种状态持续下去——这种避免想起你的痛苦兴奋感——简直令人难以忍受。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	resisted	because	I	had	written	these	letters	to	you	.
我	抵抗	因为	我	有	书面	这些	信件	到	你	.

我之所以反抗，是因为这些信是我写给你的。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ]

I	love	you
我	爱	你

我爱你

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [jet] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn]

and	I	know	you	love	me	—	yet	without	them	I	would	have	inflicted	upon
和	我	知道	你	爱	我	—	然而	没有	他们	我	会	有	造成的	之上

[juː; jʊ][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] .

you	the	wound	of	my	death	.
你	这	伤口	的	我的	死亡	.

我知道你爱我——但如果没有他们，我就会给你带来致命的伤口。

[ˈhævɪŋ] [-]

Having [93]

拥有 [-]

拥有[93]

[ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ai] [ˈkænɒt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

written	them	I	cannot	face	the	cruelty	to	you	.
书面	他们	我	不能	脸	这	残酷	到	你	.

我写下这些话，但我无法面对你们遭受的残忍。

[ai] [miːn] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][daɪd] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,

I	mean	that	,	if	I	had	died	without	your	knowing	why	,
我	意思是	那	,	如果	我	有	死亡	没有	你的	会心	为什么	,

我的意思是，如果我死了你却不知道原因，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [deθ] [ˈgriːvəs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv]

it	would	have	been	only	a	death	grievous	to	you	—	still	it	is	the	duty	of
它	会	有	到过	仅有的	一个	死亡	严重的	到	你	—	仍然	它	是	这	责任	的

[hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [hjuːˈmænəti][tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [fəˈget] [ˈdeθs] .

humanity	and	of	you	with	humanity	to	bear	and	to	forget	deaths	.
人类	和	的	你	和	人类	到	熊	和	到	忘记	死亡人数	.

对你来说，这或许只是一场令人悲痛的死亡——但作为人类，你作为有良知的人，有责任去承受和遗忘死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,

But	now	that	you	must	know	,
但	现在	那	你	必须	知道	,

但既然你现在必须知道了，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ʌnˈmerɪtɪd] [rɪˈmɔːs] .

I	could	not	face	the	cruelty	of	filling	you	with	the	pain	of	unmerited	remorse	.
我	可以	不是	脸	这	残酷	的	填充	你	和	这	疼痛	的	不应得的	悔恨	.

我无法忍受让你承受无端悔恨的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [rɪˈmɔːs] ,

For	I	know	that	you	would	have	felt	remorse	,
为了	我	知道	那	你	会	有	毛毡	悔恨	,

因为我知道你会感到后悔，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈmerɪtɪd] [sɪns] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [ˈeni] [taɪm]

and	it	would	have	been	unmerited	since	I	gave	you	no	chance	or	any	time
和	它	会	有	到过	不应得的	自从	我	给予	你	不	机会	或者	任何	时间

[tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	stretch	out	your	hands	to	me	.
到	拉紧	出去	你的	双手	到	我	.

而且，这完全是无理取闹，因为我根本没给你任何机会或时间向我伸出援手。

[naʊ] [ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːdɪkt] .

Now	I	give	it	you	and	wait	for	your	verdict	.
现在	我	给	它	你	和	等待	为了	你的	判决	.

现在我把它交给你，等你的评判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :

For	the	definite	alternatives	are	these	:
为了	这	定	替代方案	是	这些	:

确定的替代方案如下：

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['bɜːrdənz] [ɪ'steɪt] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] ,

I	will	put	Burden's	estate	absolutely	clear	within	the	year	and	work	out	,
我	将要	放	负担	财产	绝对地	清除	之内	这	年	和	工作	出去	,

我将在一年内彻底清理伯顿的遗产，并制定计划。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [seɪf] ['mʌni] ,

in	order	to	make	safe	money	,
在	命令	到	制作	安全的	钱	,

为了安全地赚钱，

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['səʊbə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

the	new	and	comparatively	sober	scheme	of	which	I	have	written	to	you	:
这	新的	和	比较	清醒	方案	的	哪个	我	有	书面	到	你	:

我已在信中向您阐述了这一新的、相对稳健的方案：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ]

that	I	will	do	if	you	will	consent	to	be	mine	to	the	extent	of	sharing
那	我	将要	做	如果	你	将要	同意	到	是	矿	到	这	程度	的	分享

['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'ləʊn] .

our	thoughts	alone	.
我们的	想法	独自的	.

如果你同意只与我分享彼此的想法，我就会这么做。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [-]

Or	,	if	you	will	not	,	I	will	continue	to	gamble	[	94	]
或者	,	如果	你	将要	不是	,	我	将要	继续	到	赌博	[	-	]

或者，如果你不肯，我将继续赌博[94]

[mɔː(r)] ['waɪldli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] ['mʌni] .

more	wildly	than	ever	with	the	Burden	money	.
更多的	疯狂地	比	曾经	和	这	负担	钱	.

比以往任何时候都更加肆无忌惮地挥霍伯登的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [miːnz] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

And	that	in	the	end	means	death	and	a	refuge	from	you	.
和	那	在	这	结尾	方法	死亡	和	一个	避难所	从	你	.

而最终，这意味着死亡和逃离你的庇护。

[səʊ] [ðen] , [aɪ] [stænd] [ri'priːv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . [-]

So	then	,	I	stand	reprieved	—	and	the	final	verdict	is	in	your	hands	.	[	95	]
所以	然后	,	我	站立	暂缓执行	—	和	这	最终的	判决	是	在	你的	双手	.	[	-	]

所以，我暂时免于处罚——最终的判决权掌握在你们手中。[95]

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] “ [rəʊ'mæns]

A	Note	on	“	Romance
一个	笔记	在	“	浪漫

关于“浪漫”的一点说明

” ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [rɪ'vjuː]

”	Writing	to	his	Collaborator	in	a	letter	published	in	the	Transatlantic	Review
”	写作	到	他的	合作者	在	一个	信	已发布	在	这	跨大西洋	审查

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,

for	January	,	1924	,
为了	一月	,	-	,

“他在1924年1月发表于《跨大西洋评论》的一封信中写给他的合作者，

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ə'bʌv] [nemd] :

Mr	.	Conrad	makes	the	following	ascription	of	passages	in	the	work	above	named	:
先生	.	康拉德	制作	这	下列的	归属	的	段落	在	这	工作	多于	命名	:

康拉德先生对上述作品中的段落作了如下归属：

[fɜ:st] [pɑ:t] , [jɔ:z] ; ['sekənd] [pɑ:t] , ['meɪnli] [jɔ:z] ,

First	Part	,	yours	;	Second	Part	,	mainly	yours	,
第一的	部分	,	你的	;	第二	部分	,	主要	你的	,

第一部分，你的；第二部分，主要也是你的。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ˌem 'i:][ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['si:mənʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [smɔ:l] ['mætəz] ; [θɜ:d]

with	a	little	by	me	on	points	of	seamanship	and	suchlike	small	matters	;	Third
和	一个	小的	经过	我	在	积分	的	航海术	和	类似	小的	事情	;	第三

[pɑ:t] ,

Part	,
部分	,

第三部分，我略述了一些航海技巧和类似的小事；

[ə'baʊt] - [pə'sent] [maɪn] [wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['tʌtʃɪz] [baɪ][ju:; jʊ] ; [fɔ:θ] [pɑ:t] ,

about	60	percent	mine	with	important	touches	by	you	;	Fourth	Part	,
关于	-	百分比	矿	和	重要的	触摸	经过	你	;	第四	部分	,

大约60%是我的原创作品，你也做了重要的润色；第四部分，

[maɪn] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sentəns] [baɪ][ju:; jʊ] ; [fɪfθ] [pɑ:t] ['præktɪkli] [ɔ:l]

mine	with	here	and	there	an	important	sentence	by	you	;	Fifth	Part	practically	all
矿	和	这里	和	那里	一个	重要的	句子	经过	你	;	第五	部分	几乎	全部

[jɔ:z] ,

yours	,
你的	,

我的，其中穿插着你写的一句重要句子；第五部分几乎全是你的。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sentəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] : " [ðɪs] [ɪz]['dʒi:niəs] ,

including	the	famous	sentence	at	which	we	both	exclaimed	:	"	This	is	Genius	,
包括	这	著名的	句子	在	哪个	我们	两个都	惊呼	:	"	这	是	天才	,

其中包括那句著名的句子，当时我们俩都惊呼："这是天才之作！"

" ([du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?) [wɪð] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [baɪ][ˌem 'i:] . . . .

"	(	Do	you	remember	what	it	is	?	)	with	perhaps	half	a	dozen	lines	by	me	.	.	.	.
"	(	做	你	记住	什么	它	是	?	)	和	也许	一半	一个	打	线条	经过	我	.	.	.	.

（你还记得是什么吗？）其中可能包含我写的五六行诗句……

['mɪstə(r)] . ['kɑ:nrædz] [ˌrekə'lekʃnz] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] "

Mr	.	Conrad's	recollections	—	except	for	the	generosity	of	his	two	"
先生	.	康拉德的	回忆	—	除了	为了	这	慷慨	的	他的	二	"

[ɪm'pɔ:rtənts] " — ['tæli] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'læbəreɪtə(r)] [ɪf] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'ləʊn][ɪz]

importants	"	—	tally	well	enough	with	those	of	his	Collaborator	if	conception	alone	is
重要事项	"	—	相符	出色地	足够的	和	那些	的	他的	合作者	如果	概念	独自的	是

[kən'sɜ:nd] .

concerned	.
担心的	.

康拉德先生的回忆——除了他提到的两位"重要人物"的慷慨之举——如果仅就构思而言，与他的合作者的回忆基本吻合。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [haʊ'evə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [pɑ:ts] [wʌn] , [tu:] ,

When	it	comes	however	to	the	writing	the	truth	is	that	Parts	One	,	Two	,
什么时候	它	来	然而	到	这	写作	这	真相	是	那	部分	一	,	二	,

然而，就写作而言，事实是第一部分、第二部分、

[θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl'tɜːnətli] [baɪ][wʌn]

Three	and	Five	are	a	singular	mosaic	of	passages	written	alternately	by	one
三	和	五	是	一个	单数	马赛克	的	段落	书面	交替	经过	一

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læbəreɪtəz] .

or	other	of	the	collaborators	.
或者	其他	的	这	合作者	.

第三章和第五章是由两位合作者轮流撰写的段落组成的独特的马赛克。

[ðə; ði] ['mætʃləs] [fɔːθ] [pɑːt] [ɪz][bəuθ][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

The	matchless	Fourth	Part	is	both	in	conception	and	writing	entirely	the	work	of
这	无比	第四	部分	是	两个都	在	概念	和	写作	完全	这	工作	的

['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] . [-]

Mr	.	Conrad	.	[	96	]
先生	.	康拉德	.	[	-	]

无与伦比的第四部，无论是构思还是写作，都完全是康拉德先生的作品。[96]

[bɪ'ləʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] “ [rəʊ'mæns] .

Below	will	be	found	the	analysis	of	“	Romance	.
以下	将要	是	成立	这	分析	的	“	浪漫	.

下面将分析“浪漫”。

” ['eni] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prəʊz] [wɪl] ['hɑːdli] [niːd] [ðiːz]

”	Any	student	of	literature	with	an	ear	for	prose	will	hardly	need	these
”	任何	学生	的	文学	和	一个	耳朵	为了	散文	将要	几乎	需要	这些

[ˌʌndə'laɪnɪŋ] ,

underlinings	,
下划线	,

“任何对散文有鉴赏力的文学学生几乎都不需要这些下划线。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːnrædz] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [stænd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]

for	Mr	.	Conrad's	definitenesses	of	statement	stand	out	amongst	his
为了	先生	.	康拉德的	确定性	的	陈述	站立	出去	在	他的

[kə'læbəˌreɪtərz] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] ['sentənsɪz]

Collaborator's	more	English	keyings	down	so	that	when	one	of	his	half	sentences
合作者的	更多的	英语	键控	向下	所以	那	什么时候	一	的	他的	一半	句子

[bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði][nəʊ] [daʊt] ['swɑːvər] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][peɪdʒ] ['kɒmz]

bursts	into	the	no	doubt	suaver	prose	of	the	other	it	is	as	if	the	page	comes
爆发	进入	这	不	怀疑	苏亚弗	散文	的	这	其他	它	是	作为	如果	这	页	来

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [spiːks] .

to	life	and	speaks	.
到	生活	和	说话	.

康拉德先生的明确表述在他合作者更英式的文字中显得格外突出，以至于当他的一句不完整的句子突然出现在另一位合作者无疑更流畅的散文中时，就好像书页活了过来，开始说话了。

['evri] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['tempərəmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['θʌrəli]

Every	collaboration	is	a	contest	of	temperaments	if	it	be	at	all	thoroughly
每一个	合作	是	一个	竞赛	的	性情	如果	它	是	在	全部	彻底

['kærid] [aʊt] ;

carried	out	;
携带	出去	;

任何合作，如果想要彻底完成，都是一场性格上的较量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] ,

and	this	collaboration	was	carried	out	so	thoroughly	that	,
和	这	合作	曾是	携带	出去	所以	彻底	那	,

而且这次合作进行得非常彻底，以至于

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [steɪdʒ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pʌblɪʃəz] , [hɑ:f] [wei]

even	when	the	book	came	to	the	proof	stage	,	the	original	publishers	,	half	way
甚至	什么时候	这	书	来了	到	这	证明	阶段	,	这	原来的	出版商	,	一半	方式

[θru:] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,

through	the	printing	,
通过	这	印刷	,

即使到了校样阶段，原出版商在印刷进行到一半时，

[sent] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

sent	the	MS	.
发送	这	多发性硬化症	.

已发送稿件。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] .

back	to	the	authors	.
后退	到	这	作者	.

回到作者那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [kə'rekʃnz] .

They	were	still	making	innumerable	corrections	.
他们	是	仍然	制作	无数	更正	.

他们仍在进行无数次的修改。

[ə'rɪdʒənəli] [kən'si:vd] ,

Originally	conceived	,
起初	构思	,

最初构思，

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌri:ə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli][ə; eɪ]['ri:əl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]

in	the	attempt	to	convey	realistically	a	real	story	of	adventure	recorded	in
在	这	试图	到	传达	现实地	一个	真实的	故事	的	冒险	记录	在

[ə; eɪ] [steɪt] ['traɪəl] ,

a	State	Trial	,
一个	状态	审判	,

为了真实地传达一个在国家审判中记录下来的真实冒险故事，

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

as	the	thin	tale	of	a	very	old	man	—	and	this	before	the	question	of
作为	这	薄的	故事	的	一个	非常	老的	男人	—	和	这	前	这	问题	的

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] — [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [fɜ:st] ['vɜ:ʃ(ə)n] ['əʊnli][ðə; ði] [tu:] ['əʊpənɪŋ]

collaboration	arose	—	the	book	contains	of	its	first	version	only	the	two	opening
合作	出现	—	这	书	包含	的	它是第一的		版本	仅有的	这	二	开幕

['sentənsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ʌðə(r)] ['sentəns] :

sentences	—	and	the	single	other	sentence	:
句子	—	和	这	单身的	其他	句子	:

这本书讲述的是一位老人的简短故事——而且这还是在合作问题出现之前——其最初版本仅包含开头两句话，以及另一句话：

“ [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [wi:; wi] [si:] [rəʊ'mæns] !

“	And	,	looking	back	,	we	see	Romance	!
“	和	,	寻找	后退	,	我们	看	浪漫	!

“回首往事，我们看到了浪漫！

” [ɪn] [bɪ'twi:n] [leɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['leɪbə(r)] — [ə; eɪ] ['kɒntest]

”	In	between	lay	to	say	the	least	of	it	almost	unbelievable	labours	—	a	contest
”	在	之间	躺	到	说	这	至少	的	它	几乎	难以置信	劳动	—	一个	竞赛

[ɒv; əv] [ə'trɪʃ(ə)n] ['lɑ:stɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

of	attrition	lasting	over	several	years	.
的	损耗	持久	超过	一些	年	.

“其间经历了令人难以置信的艰辛——一场持续数年的消耗战。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪnsəˈfɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒntest] [ɒv; əv] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

For	insofar	as	this	collaboration	was	a	contest	of	wills	it	was	a
为了	就目前而言	作为	这	合作	曾是	一个	竞赛	的	遗嘱	它	曾是	一个

['veri] ['frendli] [wʌn] ;

very	friendly	one	;
非常	友好的	一	;

如果说这次合作是一场意志的较量，那么这场较量是非常友好的；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [əˈtempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [-]

yet	it	was	the	continual	attempt	on	the	part	of	the	one	[	97	]
然而	它	曾是	这	持续的	试图	在	这	部分	的	这	一	[	-	]

然而，正是其中一人不断的尝试[97]

[kəˈlæbəreɪtə(r)][tuː; tə] [kiː] [ʌp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kiː] [daʊn] .

collaborator	to	key	up	and	of	the	other	to	key	down	.
合作者	到	钥匙	向上	和	的	这	其他	到	钥匙	向下	.

合作者向上按键，另一人向下按键。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒntest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [tuː]

And	so	exhausting	was	the	contest	that	in	the	course	of	the	years	two
和	所以	精疲力竭	曾是	这	竞赛	那	在	这	课程	的	这	年	二

['defɪnət] ['breɪkˌdaʊnz] [əˈkɜːd] .

definite	breakdowns	occurred	.
定	故障	发生	.

比赛非常激烈，以至于在几年时间里出现了两次明显的故障。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði][roʊˈbʌstər]['raɪtə(r)] [let][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] “ [ðə; ði] [inˈheritəz] ” [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd]

In	the	first	the	robuster	writer	let	the	book	called	“	The	Inheritors	”	just	go	and
在	这	第一的	这	更强劲	作家	让	这	书	称为	“	这	继承人	”	只是	去	和

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sɪlvəˌpɔɪnt] ,

it	remains	a	monument	as	it	were	of	silverpoint	,
它	遗迹	一个	纪念碑	作为	它	是	的	银尖	,

第一部中，那位文笔更佳的作家让名为《继承者》的书就此流传下来，而它至今仍像一座银尖雕琢的丰碑。

['delɪkəsi] [ænd; ənd] [əˈluːsɪvnɪs] .

delicacies	and	allusiveness	.
美味佳肴	和	暗示性	.

美味佳肴和暗示。

[ðə; ði] ['sekənd] ['breɪkdaʊn] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] “ [rəʊˈmæns] ,

The	second	breakdown	is	recorded	in	the	Fourth	Part	of	“	Romance	,
这	第二	分解	是	记录	在	这	第四	部分	的	“	浪漫	,

第二次崩溃记录在《浪漫》的第四部分中，

” ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] —

”	sketches	for	which	were	written	over	and	over	—	and	then	over	—
”	草图	为了	哪个	是	书面	超过	和	超过	—	和	然后	超过	—

[əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wiːkə] ['brʌðə(r)] ,

again	,	until	the	weaker	brother	,
再次	,	直到	这	较弱	兄弟	,

“草图被一遍又一遍地修改，直到较弱的兄弟……”

[ɪn] ['æbsəluːt] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ɪn] [tɜːn] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

in	absolute	exhaustion	,	in	turn	let	it	go	at	that	.
在	绝对	疲惫	,	在	转动	让	它	去	在	那	.

筋疲力尽之下，就此作罢。

[səʊ] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðəʊz] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnts] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪlvəˌpɔɪnt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [in'heritəz]

So	,	to	mark	those	breaking	points	,	you	have	the	silverpoint	of	“	The	Inheritors
所以	,	到	标记	那些	打破	积分	,	你	有	这	银尖	的	“	这	继承人

” [set] [ə'genst] [ðə; ði] ,

”	set	against	the	,
”	放	反对	这	,

所以，为了标记这些转折点，你会看到《继承者》的银尖笔与……相对应，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætʃləs] [fɔːθ] [pɑːt] .

let	us	say	,	oil	-	painting	of	this	matchless	Fourth	Part	.
让	我们	说	,	油	-	绘画	的	这	无比	第四	部分	.

不妨说，用油画的形式来描绘这无与伦比的第四部分。

“ [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ” [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	Nature	of	a	Crime	”	should	have	become	a	novel	treating	of	the
“	这	自然	的	一个	犯罪	”	应该	有	变得	一个	小说	治疗	的	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] ['evri] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

eternal	subject	of	the	undetected	criminal	—	a	theme	which	every	writer	for
永恒	主题	的	这	未被发现	刑事	—	一个	主题	哪个	每一个	作家	为了

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [liːst] ['kɔntəm,pleit] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət]

once	or	twice	in	his	life	at	least	contemplates	in	a	world	in	which	the	fortunate
一次	或者	两次	在	他的	生活	在	至少	沉思	在	一个	世界	在	哪个	这	幸运

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['mɪəli] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] .

are	so	very	often	the	merely	not	found	out	.
是	所以	非常	经常	这	仅仅	不是	成立	出去	.

《犯罪的本质》本应成为一部探讨未被发现的罪犯这一永恒主题的小说——在这个世界上，幸运的人往往只是没有被发现，每个作家一生中至少都会思考一两次这个主题。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [fjuː] ['raɪtər] ['kæriz] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;

The	courage	of	few	writers	carries	them	even	beyond	the	contemplation	;
这	勇气	的	很少	作家	携带	他们	甚至	超过	这	沉思	;

少数作家的勇气甚至超越了沉思的范畴；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ]

in	this	case	the	joint	courages	of	the	authors	went	as	far	as	what	you	may
在	这	案件	这	联合的	勇气	的	这	作者	去	作为	远的	作为	什么	你	可能

[riːd] .

read	.
读	.

在这种情况下，作者们的共同勇气达到了你可能读到的程度。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv] “ [rəʊ'mæns] ” ['prɪntɪd] [bɪ'ləʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] “

The	passage	from	the	Fifth	Part	of	“	Romance	”	printed	below	contains	the	“
这	通道	从	这	第五	部分	的	“	浪漫	”	打印	以下	包含	这	“

['feɪməs] ['sentəns] ” [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [raɪts] :

famous	sentence	”	as	to	which	Mr	.	Conrad	writes	:
著名的	句子	”	作为	到	哪个	先生	.	康拉德	写	:

下面摘录的《浪漫曲》第五部分中的一段文字包含了康拉德先生所提到的“名句”：

“ [wiː; wi][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] : - [ðɪs] [ɪz]['dʒiːniəs] - . ” [-]

“	We	both	exclaimed	:	'	This	is	genius	'	.	”	[	98	]
”	我们	两个都	惊呼	:	-	这	是	天才	-	.	”	[	-	]

“我们俩都惊呼：‘这真是天才之举！’”[98]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd][ɪn][ɪ'tælɪks] ; [ef] . [em] . [hʊfɜː] [ɪn]['rəʊmən] [taɪp] .

Joseph	Conrad	in	Italics	;	F	.	M	.	Hueffer	in	Roman	type	.
约瑟夫	康拉德	在	斜体	;	F	.	M	.	休弗	在	罗马	类型	.

Joseph Conrad（斜体）；FM Hueffer（罗马体）。

[pɑːt] [wʌn] : ['tʃæptə(r)] [wʌn] .

Part	One	:	Chapter	One	.
部分	一	:	章	一	.

第一部分：第一章。

[tuː; tə] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [pə'laɪt] " ['vɑːjə] [ʊ'stɛd] [kɒn]['daɪɑːs] .

To	yesterday	and	to	-	day	I	say	my	polite	"	vaya	usted	con	dios	.
到	昨天	和	到	-	天	我	说	我的	有礼貌的	"	瓦亚	乌斯特德	康	神	.

对于昨天和今天，我礼貌地说“vaya usted con dios”。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	are	these	days	to	me	?
"	什么	是	这些	天	到	我	?

“这些日子对我来说意味着什么？”

[bʌt; bət] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [rəʊ'mæns] ,

But	that	far	-	off	day	of	my	romance	,
但	那	远的	-	离开	天	的	我的	浪漫	,

但我那遥远的浪漫之日，

[wen] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [beɪlz] [ɪn] [dɒn] ['ræmənz] ['daːkənd]

when	from	between	the	blue	and	white	bales	in	Don	Ramon's	darkened
什么时候	从	之间	这	蓝色的	和	白色的	捆包	在	大学教师	拉蒙的	变暗

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [æt; ət] ['kɪŋstən] ,

storeroom	,	at	Kingston	,
库房	,	在	金斯顿	,

在金斯顿，唐·拉蒙昏暗的仓库里，从蓝色和白色的包裹之间，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['taɪəd] ,

I	saw	the	door	open	before	the	figure	of	an	old	man	with	the	tired	,
我	锯	这	门	打开	前	这	数字	的	一个	老的	男人	和	这	疲劳的	,

我看到门开了，一个疲惫的老人出现在眼前。

[lɒŋ] , [waɪt] [feɪs] , [ðæt] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] .

long	,	white	face	,	that	day	I	am	not	likely	to	forget	.
长的	,	白色的	脸	,	那	天	我	是	不是	可能	到	忘记	.

那一天，我永远不会忘记那张苍白的脸。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪli] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [west] ['ɪndiən] [stɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [smel]

I	remember	the	chilly	smell	of	the	typical	West	Indian	store	,	the	indescribable	smell
我	记住	这	寒冷	闻	的	这	典型的	西方	印度	店铺	,	这	无法形容	闻

[ɒv; əv][dæmp] [gluːm] ,

of	damp	gloom	,
的	潮湿	愁云	,

我记得典型的西印度商店里那种阴冷的气味，那种潮湿阴暗的难以形容的气味。

[ɒv; əv]['ləʊkəʊz] , [ɒv; əv][pɪ'mentəʊ] , [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ɒv; əv] [njuː] ['ʃʊgə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [rʌm] ;

of	locos	,	of	pimento	,	of	olive	oil	,	of	new	sugar	,	of	new	rum	;
的	机车	,	的	甜椒	,	的	橄榄	油	,	的	新的	糖	,	的	新的	朗姆酒	;

洛科斯酒、多香果、橄榄油、新糖、新朗姆酒；

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['dʌb(ə)l] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['ræmənz] [greɪt] ['spektək(ə)lz] , [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

the	glassy	double	sheen	of	Ramon's	great	spectacles	,	the	piercing	eyes	in	the
这	玻璃状	双倍的	光泽	的	拉蒙的	伟大的	眼镜	,	这	冲孔	眼睛	在	这

[mə'hɒgəni] [feɪs] ,

mahogany	face	,
桃花心木	脸	,

拉蒙那副硕大眼镜闪着双层光泽，他那黝黑的脸上有着炯炯有神的双眼。

[waɪl] [ðə; ði][tæp] , [tæp] , [tæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ɒn][ðə; ði][flægz] [went] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ;

while	the	tap	,	tap	,	tap	of	a	cane	on	the	flags	went	on	behind	the	inner	door	;
尽管	这	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	的	一个	甘蔗	在	这	旗帜	去	在	在后面	这	内	门	;

内门后传来拐杖敲打旗帜的哒哒哒声；

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] ; [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	click	of	the	latch	;	the	stream	of	light	.
这	点击	的	这	闩锁	;	这	溪流	的	光	.

门闩咔哒一声；一道光束。

[ðə; ði][dɔː(r)] , ['petjʊləntli] [θrʌst] ['ɪnwədz] , [strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm] ['bærəlz] .

The	door	,	petulantly	thrust	inwards	,	struck	against	some	barrels	.
这	门	,	任性地	推力	向内	,	击	反对	一些	桶	.

门被生硬地向内推去，撞到了一些木桶上。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts][ɒn] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ðæt]

I	remember	the	rattling	of	the	bolts	on	that	door	,	and	the	tall	figure	that
我	记住	这	嘎嘎作响	的	这	螺栓	在	那	门	,	和	这	高的	数字	那

[ə'pɪəd] [ðeə(r)] ,

appeared	there	,
出现	那里	,

我记得那扇门上的门闩发出嘎嘎作响的声音，以及出现在门上的那个高大身影。

[snʌf] - [bɒks][ɪn][hænd] .

snuff	-	box	in	hand	.
鼻烟	-	盒子	在	手	.

手里拿着鼻烟盒。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [waɪt] [kləʊðz] [ðæt] [prɪ'saɪs] , ['eɪnʃənt] , [kæ'stɪliən] [ɪn] [blæk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

In	that	land	of	white	clothes	that	precise	,	ancient	,	Castilian	in	black	was	something
在	那	土地	的	白色的	衣服	那	精确的	,	古老的	,	卡斯蒂利亚语	在	黑色的	曾是	某物

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

to	remember	.
到	记住	.

在那片以白色服装为主的土地上，身着黑色服装的古朴而精准的卡斯蒂利亚人，令人难以忘怀。

[ðə; ði] [blæk] [keɪn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tæp] , [tæp] ,

The	black	cane	that	had	made	the	tap	,	tap	,
这	黑色的	甘蔗	那	有	制成	这	轻敲	,	轻敲	,

那根发出“嗒嗒”声的黑色手杖

[tæp] ['dæŋgld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [huːz] ['delɪkət] [bluː] - [veɪnd] ,

tap	dangled	by	a	silken	cord	from	the	hand	whose	delicate	blue	-	veined	,
轻敲	悬挂着	经过	一个	丝	绳索	从	这	手	谁	精美的	蓝色的	-	有脉络	,

一只用丝绳悬挂着的小水龙头挂在一只纤细的、布满蓝色血管的手上，

['rɪŋkld] [rɪst] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] [lɔːn] ['rʌf(ə)lz] .

wrinkled	wrist	ran	back	into	a	foam	of	lawn	ruffles	.
皱	手腕	跑	后退	进入	一个	泡沫	的	草地	褶边	.

布满皱纹的手腕又缩回了一片草坪褶皱的泡沫中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [pɔːzd] [-]

The	other	hand	paused	[	99	]
这	其他	手	暂停	[	-	]

另一只手停顿了一下[99]

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊkt] [nəʊz]

in	the	act	of	conveying	a	pinch	of	snuff	to	the	nostrils	of	the	hooked	nose
在	这	行为	的	传递	一个	捏	的	鼻烟	到	这	鼻孔	的	这	钩子	鼻子

[ðæt] [hæd; həd] ,

that	had	,
那	有	,

在将一小撮鼻烟送入那只鹰钩鼻的鼻孔时，

[ɒn][ðə; ði] [skɪn] [stretʃt] [taɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][əʊld]['aɪvəri] ;

on	the	skin	stretched	tight	over	the	bridge	,	the	polish	of	old	ivory	;
在	这	皮肤	拉伸	紧的	超过	这	桥	,	这	抛光	的	老的	象牙	;

绷紧在鼻梁上的皮肤，如同古象牙般光亮；

[ðə; ði] ['elbəʊ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kɒkt] [hæt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ; [ðə; ði] [legz] , [wʌn] [bent] ,

the	elbow	pressing	the	black	cocked	hat	against	the	side	;	the	legs	,	one	bent	,
这	弯头	紧迫	这	黑色的	上膛	帽子	反对	这	边	;	这	腿	,	一	弯曲	,

手肘将黑色三角帽压在身侧；双腿，一条弯曲着，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] .

the	other	bowing	a	little	back	—	this	was	the	attitude	of	Seraphina's	father	.
这	其他	鞠躬	一个	小的	后退	—	这	曾是	这	态度	的	-	父亲	.

另一个微微向后鞠躬——这是塞拉菲娜父亲的态度。

['hævɪŋ] [ɪm'pɪərɪəsli] [θrʌst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] ['əʊpən] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Having	imperiously	thrust	the	door	of	the	inner	room	open	,	he	remained
拥有	专横跋扈	推力	这	门	的	这	内	房间	打开	,	他	剩余

[ɪ'muːvəbl] ,

immovable	,
不可移动的	,

他傲慢地推开内室的门，一动不动地站在那里。

[wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [eɪdʒd] [vɔɪs] : " [seɪ'njɔːr]

with	no	intention	of	entering	,	and	called	in	a	harsh	,	aged	voice	:	"	Señor
和	不	意图	的	进入	,	和	称为	在	一个	残酷的	,	老年人	嗓音	:	"	先生

[rə'məun,'reimən] !

Ramon	!
拉蒙	!

他没有要进去的意思，用沙哑苍老的声音喊道："拉蒙先生！"

[seɪ'njɔːr] [rə'məun,'reimən] !

Señor	Ramon	!
先生	拉蒙	!

拉蒙先生！

" [ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] : " [ˌsɛrə'fiːnə] — [ˌsɛrə'fiːnə] !

"	and	then	twice	:	"	Seraphina	—	Seraphina	!
"	和	然后	两次	:	"	塞拉菲娜	—	塞拉菲娜	!

然后又说了两遍："塞拉菲娜——塞拉菲娜！"

" ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

"	turning	his	head	back	.
"	转弯	他的	头	后退	.

他转过头去。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌsɛrə'fiːnə] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	for	the	first	time	I	saw	Seraphina	,	looking	over	her	father's	shoulder	.
然后	为了	这	第一的	时间	我	锯	塞拉菲娜	,	寻找	超过	她	父亲的	肩膀	.

然后，我第一次看到了塞拉菲娜，她正从她父亲的肩膀后面看着。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] — [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv]

I	remember	her	face	of	that	day	;	her	eyes	were	grey	—	the	grey	of
我	记住	她	脸	的	那	天	;	她	眼睛	是	灰色的	—	这	灰色的	的

[blæk] , [nɒt] [ɒv; əv] [bluː] .

black	,	not	of	blue	.
黑色的	,	不是	的	蓝色的	.

我记得她那天的脸；她的眼睛是灰色的——黑色的灰色，而不是蓝色的灰色。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [rɪ'flektɪvli] , [ˌʌnkən'sɜːnd] ,

For	a	moment	they	looked	me	straight	in	the	face	,	reflectively	,	unconcerned	,
为了	一个	片刻	他们	看起来	我	直的	在	这	脸	,	反思地	,	漠不关心	,

他们直视着我的脸，若有所思，毫不在意，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [ɒv; əv] [əʊld] [rə'məun,'reimən] .

and	then	travelled	to	the	spectacles	of	old	Ramon	.
和	然后	旅行	到	这	眼镜	的	老的	拉蒙	.

然后前往观看老拉蒙的奇观。

[ðɪs] [glɑːns] — [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] — [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set]

This	glance	—	remember	I	was	young	on	that	day	—	had	been	enough	to	set
这	瞥一眼	—	记住	我	曾是	年轻的	在	那	天	—	有	到过	足够的	到	放

[ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

me	wondering	what	they	were	thinking	of	me	;
我	好奇	什么	他们	是	思维	的	我	;

那一眼——要知道我那天还很年轻——就足以让我好奇他们在想我什么；

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

what	they	could	have	seen	of	me	.
什么	他们	可以	有	已见	的	我	.

他们本可以看到我的什么。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)][seɪ'njɔːr][rə'məun,'reimən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	But	there	he	is	your	Señor	Ramon	,	”	she	said	to	her	father	,
“	但	那里	他	是	你的	先生	拉蒙	,	”	她	说	到	她	父亲	,

“可是，你的拉蒙先生就在那里，”她对父亲说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['petjuləns] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ; “ [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪz][nɒt]

as	if	she	were	chiding	him	for	a	petulance	in	calling	;	“	your	sight	is	not
作为	如果	她	是	责备	他	为了	一个	性急	在	呼叫	;	“	你的	视线	是	不是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

仿佛她在责备他打电话时的任性：“你的视力不太好，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] — [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)][rə'məun,'reimən] .

my	poor	little	father	—	there	he	is	,	your	Ramon	.
我的	贫穷的	小的	父亲	—	那里	他	是	,	你的	拉蒙	.

我可怜的小爸爸——那就是你，拉蒙。

” [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

”	The	warm	reflection	of	the	light	behind	her	,
”	这	温暖的	反射	的	这	光	在后面	她	,

她身后温暖的光线反射，

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə] [tʃɪn] , [-]

gilding	the	curve	of	her	face	from	ear	to	chin	,	[	100	]
镀金	这	曲线	的	她	脸	从	耳朵	到	下巴	,	[	-	]

从耳朵到下巴，在她脸部的曲线上镀上金箔[100]

[lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [blæk] [leɪs] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

lost	itself	in	the	shadows	of	black	lace	falling	from	dark	hair	that	was	not
丢失的	本身	在	这	阴影	的	黑色的	蕾丝	坠落	从	黑暗的	头发	那	曾是	不是

[kwaɪt] [blæk] .

quite	black	.
相当	黑色的	.

她迷失在黑色蕾丝的阴影中，蕾丝从她那并非纯黑的深色头发上垂落下来。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

She	spoke	as	if	the	words	clung	to	her	lips	;
她	辐	作为	如果	这	字	紧紧抓住	到	她	嘴唇	;

她说话时仿佛那些话语哽在唇间；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [fɔːθ] ['delɪkətli] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

as	if	she	had	to	put	them	forth	delicately	for	fear	of	damaging	the
作为	如果	她	有	到	放	他们	前进	轻柔地	为了	害怕	的	损害	这

[freɪl] [θɪŋz] .

frail	things	.
脆弱	事物	.

仿佛她必须小心翼翼地把它们拿出来，生怕损坏这些脆弱的东西。

[pɑːt] [wʌn] : ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Part	**One**	**:**	**Chapter**	**Five**	**.**
部分	一	:	章	五	.

第一部分：第五章。

[məkˈdɒn(ə)ld] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Macdonald	**cleared**	**his**	**throat**	**,**	**with**	**a**	**sound**	**resembling**	**the**	**coughing**	**of**	**a**
麦克唐纳	已清除	他的	喉	,	和	一个	声音	类似	这	咳嗽	的	一个

[dɪˈfektɪv] [pʌmp] ,

defective	**pump**	**,**
有缺陷的	泵	,

麦克唐纳清了清嗓子，发出的声音像是故障水泵发出的咳嗽声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] :

and	**a**	**mere**	**trickle**	**of**	**a**	**voice**	**asked**	**:**
和	一个	仅仅	涓涓细流	的	一个	嗓音	问	:

一个微弱的声音问道：

“ - ['evɪdəns] [hæv; həv][jiː; jɪ][ɒv; əv] [aɪdɛntɪti] ?

“	**Hwhat**	**evidence**	**have**	**ye**	**of**	**identitee**	**?**
“	-	证据	有	是的	的	身份识别	?

你们有什么证据证明此人身份?

” [aɪ] ['hædnt] ['enɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)] [maɪ] ['bʌtnhəulz] [æz; əz] [ʃeɪm] - [feɪst]

”	**I**	**hadn't**	**any**	**at**	**all**	**and**	**began**	**to**	**finger**	**my**	**buttonholes**	**as**	**shame**	**-**	**faced**
”	我	之前没有	任何	在	全部	和	开始	到	手指	我的	纽扣孔	作为	耻辱	-	面对

[æz; əz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] .

as	**a**	**pauper**	**before**	**a**	**Board**	**.**
作为	一个	穷光蛋	前	一个	木板	.

“我一个扣子都没有，羞愧得像个穷人在董事会面前一样，开始摸索我的扣眼。”

[ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['kɑːlɒs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]

The	**certitude**	**dawned**	**upon**	**me**	**suddenly**	**that**	**Carlos**	**,**	**even**	**if**	**he**	**would**	**consent**	**to**
这	确定性	黎明	之上	我	突然	那	卡洛斯	,	甚至	如果	他	会	同意	到

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

swear	**to**	**me**	**,**
发誓	到	我	,

我突然意识到，即使卡洛斯同意向我发誓，

[wʊd] ['predʒədɪs] [maɪ] [tʃɑːnsiz] .

would	**prejudice**	**my**	**chances**	**.**
会	偏见	我的	机会	.

这会影响我的机会。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɑːst] [əˈdrɪft] [əˈpɒn] [ðə; ði] [striːts]

I	**cannot**	**help**	**thinking**	**that**	**I**	**came**	**very**	**near**	**to**	**being**	**cast**	**adrift**	**upon**	**the**	**streets**
我	不能	帮助	思维	那	我	来了	非常	靠近	到	存在	投掷	漂流	之上	这	街道

[ɒv; əv] ['kɪŋstən] .

of	**Kingston**	**.**
的	金斯顿	.

我不禁想到，我差点就流落到金斯顿的街头了。

[tuː; tə][maɪ] [əˌsevəˈreiʃən] [məkˈdɒn(ə)ld] [rɪˈtɜːnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪnɪt] “

To	**my**	**asseverations**	**Macdonald**	**returned**	**nothing**	**but**	**a**	**series**	**of**	**minute**	**“**
到	我的	断言	麦克唐纳	返回	没有什么	但	一个	系列	的	分钟	“

[hʌmf; h(ə)mf] .

humphs	**.**
哼	.

对于我的断言，麦克唐纳只回以一连串细微的“哼”声。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['skruːplz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ]

"	I	don't	know	what	overcame	his	scruples	;	he	had	shown	no	signs	of	yielding
"	我	不	知道	什么	克服	他的	顾虑	;	他	有	所示	不	标志	的	屈服

,

,

'

"我不知道是什么让他克服了顾虑；他之前丝毫没有表现出妥协的迹象。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæbi] [waɪt]

but	suddenly	turning	on	his	heel	made	a	motion	with	one	of	his	flabby	white
但	突然	转弯	在	他的	脚跟	制成	一个	运动	和	一	的	他的	松弛	白色的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但他突然转身，用他那只松弛的白手做了个动作。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɑːft] .

I	understood	it	to	mean	that	I	was	to	follow	him	aft	.
我	理解	它	到	意思是	那	我	曾是	到	跟随	他	后部	.

我理解他的意思是让我跟在他后面。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [wɪð] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz]

The	decks	were	covered	with	a	jabbering	turmoil	of	negroes	with	muscular	arms
这	甲板	是	涵盖	和	一个	喋喋不休	动荡	的	黑人	和	肌肉发达的	武器

[ænd; ənd] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] .

and	brawny	shoulders	.
和	强壮的	肩膀	.

甲板上挤满了叽叽喳喳、肌肉发达的黑人，他们肩膀宽阔，手臂粗壮。

[ɔːl][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊməntrəli] [gæʃt] ['əʊpən][tuː; tə] [ʃəʊ] [-]

All	their	shining	faces	seemed	to	be	momentarily	gashed	open	to	show	[	101	]
全部	他们的	灼灼	面孔	似乎	到	是	片刻	裂口	打开	到	展示	[	-	]

他们闪亮的脸庞似乎瞬间被撕开，露出[101]

[rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] [ˌɪn'leɪd] ['aɪbɔːlz] .

rows	of	white	,	and	were	spotted	with	inlaid	eyeballs	.
行	的	白色的	,	和	是	斑	和	镶嵌	眼球	.

成排的白色，上面点缀着镶嵌的眼球。

[ðə; ði] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [nɔɪz] .

The	sounds	coming	from	them	were	a	bewildering	noise	.
这	声音	未来	从	他们	是	一个	扑朔迷离	噪音	.

它们发出的声音令人困惑不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] ['bægɪdʒ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .

They	were	hauling	baggage	about	aimlessly	.
他们	是	运输	行李	关于	漫无目的地	.

他们漫无目的地拖着行李四处走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犯罪的性质(The nature of a crime)
第4/4页

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɒft] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] ['nɪəli] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [legz] .

A	large	soft	bundle	of	bedding	nearly	took	me	off	my	legs	.
一个	大的	柔软的	捆	的	寝具	几乎	采取	我	离开	我的	腿	.

一大团柔软的被褥差点把我压倒在地。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

There	wasn't	room	for	emotion	.
那里	不是	房间	为了	情感	.

没有情感容身之地。

[mək'dɒn(ə)ld] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] ;

Macdonald	laid	about	him	with	the	handle	of	the	umbrella	a	few	inches	from	the	deck	;
麦克唐纳	铺设	关于	他	和	这	处理	的	这	伞	一个	很少	英寸	从	这	甲板	;

麦克唐纳躺在他身边，伞柄离甲板只有几英寸远；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

but	the	passage	that	he	made	for	himself	closed	behind	him	.
但	这	通道	那	他	制成	为了	他自己	关闭	在后面	他	.

但他为自己开辟的通道却在他身后关闭了。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ,

Suddenly	,	in	the	pushing	and	hurrying	,
突然	,	在	这	推动	和	匆忙	,

突然，在推搡和匆忙中，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] .

I	came	upon	a	little	clear	space	beside	a	pile	of	boxes	.
我	来了	之上	一个	小的	清除	空间	旁	一个	桩	的	盒子	.

我在一堆箱子旁边发现了一小块空地。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['nɪkəlz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] .

Stooping	over	them	was	the	angular	figure	of	Nichols	,	the	second	mate	.
弯腰	超过	他们	曾是	这	角度	数字	的	尼科尔斯	,	这	第二	伴侣	.

二副尼科尔斯的身影棱角分明，正弯腰俯身看着他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] [tə'geðə(r)] .

He	looked	up	at	me	,	screwing	his	yellow	eyes	together	.
他	看起来	向上	在	我	,	拧螺丝	他的	黄色的	眼睛	一起	.

他抬起头看着我，眯起他那双黄色的眼睛。

“ ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌfɪŋ] ['bɪli] ? ”

“	Going	ashore	,	”	he	asked	,	“	long	of	that	Puffing	Billy	?	”
“	去	岸上	,	”	他	问	,	“	长的	的	那	抽气	比利	?	”

“上岸，”他问道，“那辆蒸汽小火车还要多久？”

“ [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

“	What	business	is	it	of	yours	?
“	什么	商业	是	它	的	你的	?

“这关你什么事？”

” [aɪ] ['mʌmbld] ['sʌlkɪli] .

”	I	mumbled	sulkily	.
”	我	喃喃自语	闷闷不乐	.

我闷闷不乐地嘟囔着。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['θretnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] .
Sudden and intense threatening came into his yellow eyes .
突然 和 激烈的 威胁 来了 进入 他的 黄色的 眼睛 .

他那双黄色的眼睛里突然闪过一丝强烈的威胁。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ Don't you ever come to you know where , ” he said ;
“ 不 你 曾经 来 到 你 知道 在哪里 , ” 他 说 ;

“你千万别来你知道的那个地方，”他说；

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [spaɪz] [ɒn] [wɒt] [ai][duː; də] .
“ I don't want no spies on what I do .
“ 我 不 想 不 间谍 在 什么 我 做 .

“我不想让任何人监视我的一举一动。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ðɛəl] [kræk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bækbəʊn] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] .
There's a man there'll crack your little backbone if he catches you .
有 一个 男人 将会 裂缝 你的 小的 骨干 如果 他 捕获物 你 .

那儿有个家伙要是抓到你，会打断你的脊椎骨。

[doʊnt] [je] [kʌm] [naʊ] .
Don't yeh come now .
不 是的 来 现在 .

现在别来。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

” [pɑːt] [fɔː(r)] : ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
” Part Four : Chapter One .
” 部分 四 : 章 一 .

第四部分：第一章。

[ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
In my anxiety to keep clear of the schooner which , for all I know to this day ,
在 我的 焦虑 到 保持 清除 的 这 大篷车 哪个 , 为了 全部 我 知道 到 这 天 ,

我急于避开那艘纵帆船，就我至今所知，

[meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
may not have been there at all , I had come too close to the [102]
可能 不是 有 到过 那里 在 全部 , 我 有 来 也 关闭 到 这 [-]

可能根本不在那里，我离[102]太近了

[sænd] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [sɒft] , ['ræpɪd] ['fʊtfɔːl] [stɒp] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
sand , so close that I heard soft , rapid footfalls stop short in the fog .
沙 , 所以 关闭 那 我 听到 柔软的 , 迅速的 脚步声 停止 短的 在 这 多雾路段 .

沙子离我如此之近，以至于我听到轻柔而急促的脚步声在雾中戛然而止。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
A voice seemed to be asking me in a whisper :
一个 嗓音 似乎 到 是 问 我 在 一个 耳语 :

一个声音似乎在低声问我：

“ [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] ?
“ Where , oh , where ?
“ 在哪里 , 哦 , 在哪里 ?

“在哪儿，哦，在哪儿？”

" [ə'nʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Another	cried	out	irresistibly	,	"	I	see	it	.
"	其他	哭	出去	无法抗拒地	,	"	我	看	它	.

另一个人情不自禁地喊道："我看到了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'djuːd] [kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hʌʃt] [ɪn] [ɔː] .

"	It	was	a	subdued	cry	,	as	if	hushed	in	awe	.
"	它	曾是	一个	低沉的	哭	,	作为	如果	静静地	在	敬畏	.

"那是一声低沉的呼喊，仿佛被敬畏所震慑。"

[maɪ] [ɑːm] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

My	arm	swung	to	and	fro	;
我的	手臂	摇摆	到	和	弗	;

我的手臂来回摆动；

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪst] [went] [ɒn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] .

the	turn	of	my	wrist	went	on	imparting	the	propelling	motion	of	the	oar	.
这	转动	的	我的	手腕	去	在	传授	这	推进	运动	的	这	桨	.

我的手腕不断转动，带动着船桨向前划动。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [grɪpt] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

All	the	rest	of	my	body	was	gripped	helplessly	in	the	dead	expectation	of	the
全部	这	休息	的	我的	身体	曾是	紧握	无助地	在	这	死的	期待	的	这

[end] ,

end	,
结尾	,

我全身其他部位都无力地蜷缩着，死寂般地期待着死亡的到来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [haɪt] .

as	if	in	the	benumbing	seconds	of	a	fall	from	a	towering	height	.
作为	如果	在	这	麻木	秒	的	一个	落下	从	一个	参天	高度	.

仿佛从高处坠落，在令人麻木的几秒钟内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swɪft] , [tuː] .

And	it	was	swift	,	too	.
和	它	曾是	迅速	,	也	.

而且速度也很快。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [drɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] — [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

I	felt	a	draught	at	the	back	of	my	neck	—	a	breath	of	wind	.
我	毛毡	一个	草稿	在	这	后退	的	我的	脖子	—	一个	气息	的	风	.

我感到后颈一阵凉意——一阵风吹过。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ,

And	instantly	,
和	即刻	,

瞬间，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm][hæd; həd] [biːn] [let] [swɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː][æt; ət] ['meni] ['leɪəz] [ɒv; əv]

as	if	a	battering	ram	had	been	let	swing	past	me	at	many	layers	of
作为	如果	一个	殴打	内存	有	到过	让	摇摆	过去的	我	在	许多	层	的

[stretʃt] [gɔːz] ,

stretched	gauze	,
拉伸	纱布	,

仿佛有一柄攻城槌从我身边挥过，击碎了多层绷紧的纱布。

[aɪ] [bɪ'held] , [θruː] [ə; eɪ] ['tætəd] [diːp] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,

I	beheld	,	through	a	tattered	deep	hole	in	the	fog	,	a	roaring	vision	of	flames	,
我	观看	,	通过	一个	破烂	深的	洞	在	这	多雾路段	,	一个	咆哮	想象	的	火焰	,

我透过雾中一个破旧的深洞，看到了熊熊燃烧的火焰。

[bɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [gliːmz] [ɒn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv]

borne	down	and	swimming	up	again	;	a	dance	of	purple	gleams	on	the	strip	of
出生	向下	和	游泳	向上	再次	;	一个	舞蹈	的	紫色的	闪光	在	这	条	的

[ˌʌn'veɪld] ['wɔːtə(r)] ,

unveiled	water	,
揭幕	水	,

被水流冲刷到水面，又逆流而上；在露出水面的浅滩上，紫色的光芒翩翩起舞。

[ænd; ənd] [θriː] [kəʊl] [blæk] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	three	coal	black	figures	in	the	light	.
和	三	煤炭	黑色的	数据	在	这	光	.

光线下有三个漆黑的身影。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [haɪ] [ɒn][læŋk] [blæk] [legz] ,

One	of	them	stood	high	on	lank	black	legs	,
一	的	他们	站立	高的	在	空白	黑色的	腿	,

其中一人高高地站着，双腿修长而黝黑。

[wɪð] [lɒŋ] [blæk] [ɑːmz] [θrəʊn] [ʌp] ['stɪfli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

with	long	black	arms	thrown	up	stiffly	above	the	black	shape	of	a	hat	.
和	长的	黑色的	武器	抛掷	向上	僵硬地	多于	这	黑色的	形状	的	一个	帽子	.

长长的黑色手臂僵硬地高高举起，悬在黑色帽子的轮廓之上。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	two	others	crouched	low	on	the	very	edge	of	the	water	,
这	二	其他的	蹲着	低的	在	这	非常	边缘	的	这	水	,

另外两人则蹲伏在水边，

['pɪərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

peering	as	if	from	an	ambush	.
窥视	作为	如果	从	一个	伏击	.

仿佛从埋伏处窥视。

[ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri]

The	clearness	of	this	vision	was	contained	by	a	thick	and	a	fiery
这	清晰度	的	这	想象	曾是	包含	经过	一个	厚的	和	一个	火热

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

这清晰的景象被浓厚而炽热的气氛所笼罩。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd] [swɜːl] [ɒv; əv] [fɒg] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜːl] [ɒv; əv]

into	which	a	soft	white	rush	and	swirl	of	fog	fell	like	a	sudden	whirl	of
进入	哪个	一个	柔软的	白色的	匆忙	和	漩涡	的	多雾路段	跌倒	喜欢	一个	突然	旋转	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

一阵轻柔的白色雾气像突然飘落的雪花般涌入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tɔːl] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [-

It	closed	down	and	overwhelmed	at	once	the	tall	flutter	of	the	flames	,	[	103
它	关闭	向下	和	不堪重负	在	一次	这	高的	扑	的	这	火焰	,	[	-

]

]

它瞬间关闭，并压制了高耸的火焰[103]。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgəz] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gliːmz] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [maɪ][ɔː(r)] .

the	black	figures	,	the	purple	gleams	playing	round	my	oar	.
这	黑色的	数据	,	这	紫色的	闪光	玩耍	圆形的	我的	桨	.

黑色的身影，紫色的光芒，围绕着我的船桨闪烁。

[ðə; ði] [hɒt] [gleə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [maɪ] ['aɪbɔːlz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː]

The	hot	glare	had	struck	my	eyeballs	once	,	and	that	melted	away	again	into
这	热的	强光	有	击	我的	眼球	一次	,	和	那	融化	离开	再次	进入

[ðə; ði] [əʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

那灼热的光芒曾刺入我的眼球一次，然后又消融在了旧有的环境中。

['faɪəri] [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mendɪd] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .

fiery	stain	on	the	mended	fabric	of	the	fog	.
火热	弄脏	在	这	已修复	织物	的	这	多雾路段	.

雾气修补的织物上留下了火红的污渍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [men] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi]

But	the	attitudes	of	the	crouching	men	left	no	room	for	doubt	that	we
但	这	态度	的	这	蹲伏	男人	左边	不	房间	为了	怀疑	那	我们

[hæd; həd] [biːn] [siːn] .

had	been	seen	.
有	到过	已见	.

但那些蹲着的男人的姿态，毫无疑问地表明我们已经被发现了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [kraɪz] [frɒm; frəm]

I	expected	a	sudden	uplifting	of	voices	on	the	shore	,	answered	by	cries	from
我	预期的	一个	突然	令人振奋	的	声音	在	这	支撑	,	回答	经过	哭泣	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

我原本以为岸边会突然响起一阵欢呼声，随后大海也会发出呼喊声回应。

[ænd; ənd] [aɪ] [skriːmd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['kæstrəu] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] .

and	I	screamed	excitedly	at	Castro	to	lay	hold	of	his	oar	.
和	我	尖叫	兴奋地	在	卡斯特罗	到	躺	抓住	的	他的	桨	.

我兴奋地冲着卡斯特罗大喊，让他抓住船桨。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [ʃaʊts] ,

He	did	not	stir	,	and	after	my	shouts	,
他	做过	不是	搅拌	,	和	后	我的	喊叫	,

他一动不动，在我大声呼喊之后，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [skeəd] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [nəʊt] ,

which	must	have	fallen	on	the	scared	ears	with	a	weird	and	unearthly	note	,
哪个	必须	有	倒下	在	这	害怕的	耳朵	和	一个	诡异的	和	超凡脱俗的	笔记	,

这番话想必在惊恐的耳中听起来怪异而诡异。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ə'tendɪd] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] : [ænd; ənd] ,

a	profound	silence	attended	us	—	the	silence	of	a	superstitious	fear	:	And	,
一个	深刻的	沉默	参加	我们	—	这	沉默	的	一个	迷信的	害怕	:	和	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [haul] , [aɪ] [hɜːd] ,

instead	of	howls	,	I	heard	,
反而	的	嚎叫	,	我	听到	,

一片死寂笼罩着我们——一种迷信恐惧带来的寂静：而且，我听到的不是嚎叫，而是……

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['trævld] [ɪts] [əʊn] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ] ,

before	the	boat	had	travelled	its	own	short	length	,
前	这	船	有	旅行	它是自己的		短的	长度	,

船还没行驶完它自身的一小段距离，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪt'self] ['ɑːskɪŋ] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?

a	voice	that	seemed	to	be	the	voice	of	fear	itself	asking	,	“	Did	you	hear	that	?
一个	嗓音	那	似乎	到	是	这	嗓音	的	害怕	本身	问	,	“	做过	你	听到	那	?

一个仿佛是恐惧本身的声音问道：“你听到了吗？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] .

"	and	a	trembling	mutter	of	an	invocation	to	all	the	saints	.
"	和	一个	发抖	低声	的	一个	调用	到	全部	这	圣徒	.

"然后是颤抖着低声向所有圣徒祈祷。

[ðen] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [θrəʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['fɜːmli] , " [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] -

Then	a	strangled	throat	trying	to	pronounce	firmly	,	"	The	soul	of	the	dead	Inglez
然后	一个	被勒死	喉	尝试	到	发音	牢牢	,	"	这	灵魂	的	这	死的	-

.

:

.

然后，一个被扼住喉咙的声音试图坚定地说："死去的英格莱兹的灵魂。"

['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .

Crying	for	pain	.
哭泣	为了	疼痛	.

因疼痛而哭泣。

" ['ædmərəl] ['raʊliz] ['siːmən] , [səʊ] ['mɪzrəbli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːvd] [ə'tæk] [ɒn]

"	Admiral	Rowley's	seamen	,	so	miserably	thrown	away	in	the	ill	-	conceived	attack	on
"	上将	罗利	海员	,	所以	惨痛地	抛掷	离开	在	这	患病的	-	构思	攻击	在

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

"罗利海军上将的那些水手们，在对海湾的那次考虑不周的进攻中惨遭牺牲，

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['eskɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

were	making	a	ghostly	escort	to	our	escape	.
是	制作	一个	幽灵般的	护送	到	我们的	逃脱	.

他们如同幽灵般护送我们逃离。

[ðəʊz] [ded] [boʊts] - - [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] ,

Those	dead	boats	'	-	crews	were	supposed	to	haunt	the	fatal	spot	,
那些	死的	船	-	-	船员	是	据称	到	出没	这	致命的	点	,

据说那些遇难船员的亡灵会在那片险境中徘徊。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spektəz] [ðæt] ['lɪŋgə(r)][ɪn] [rɪ'mɔːs] , [rɪ'gret] , [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

after	the	manner	of	spectres	that	linger	in	remorse	,	regret	,	or	revenge	,	about	the
后	这	方式	的	幽灵	那	萦绕	在	悔恨	,	后悔	,	或者	复仇	,	关于	这

['geɪts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

gates	of	departure	.
大门	的	离开	.

如同徘徊在离别之门附近，怀着悔恨、遗憾或复仇之心的幽灵一般。

[aɪ][hæd; həd] ['blʌndə] ; [ðə; ði] [fɒg] , ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːt] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [-]

I	had	blundered	;	the	fog	,	breaking	apart	,	had	betrayed	[	104	]
我	有	犯错	;	这	多雾路段	,	打破	除	,	有	背叛	[	-	]

我犯了个错误；雾气散去，背叛了我[104]

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[bʌt; bət][maɪ][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ['kʌntri] - [men] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlet] [baɪ]

But	my	obscure	and	vanquished	country	-	men	held	possession	of	the	outlet	by
但	我的	朦胧	和	战败者	国家	-	男人	握住	拥有	的	这	出路	经过

['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

memory	of	their	courage	.
记忆	的	他们的	勇气	.

但是，我那些默默无闻、战败的同胞们，凭借着他们的勇气，仍然占据着这个出口。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [huː] [stʊd] [baɪ][juː 'es] .

In	**this**	**critical**	**moment**	**it**	**was**	**they**	**,**	**I**	**may**	**say**	**,**	**who**	**stood**	**by**	**us**	**.**
在	这	批判的	片刻	它	曾是	他们	,	我	可能	说	,	WHO	站立	经过	我们	.

可以说，在这个关键时刻，是他们与我们站在一起。

[wiː; wi] , [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dis'kləuz] , [dɑːk] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['ʌtəli]

We	**,**	**on**	**our**	**part**	**,**	**must**	**have**	**been**	**disclosed**	**,**	**dark**	**,**	**indistinct**	**,**	**utterly**
我们	,	在	我们的	部分	,	必须	有	到过	披露	,	黑暗的	,	模糊	,	完全地

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ;

inexplicable	**;**	**completely**	**unexpected**	**;**
无法解释的	;	完全地	意外	;

而我们，则一定是暴露无遗、黑暗、模糊不清、完全无法解释；完全出乎意料；

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stelθi] [ʃeɪdz] .

an	**apparition**	**of**	**stealthy**	**shades**	**.**
一个	幻影	的	隐秘的	色调	.

神秘莫测的阴影笼罩着一切。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [sed] :

The	**painful**	**voice**	**in**	**the**	**fog**	**said**	**:**
这	痛苦	嗓音	在	这	多雾路段	说	:

迷雾中传来痛苦的声音：

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] .

"	**Let**	**them**	**be**	**.**
"	让	他们	是	.

随他们去吧。

['ɑːnsə(r)] [nɒt] .

Answer	**not**	**.**
回答	不是	.

不回答。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

They	**shall**	**pass**	**on**	**,**	**for**	**none**	**of**	**them**	**died**	**on**	**the**	**shore**	**—**	**all**	**in**	**the**	**water**	**.**
他们	将	经过	在	,	为了	没有任何	的	他们	死亡	在	这	支撑	—	全部	在	这	水	.

他们会继续前行，因为他们中没有一个人死在岸上——所有人都死在了水中。

[jes] , [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Yes	**,**	**all**	**in**	**the**	**water**	**.**
是的	,	全部	在	这	水	.

是的，都在水里。

" [pɑːt] [faɪv] : ['tʃæptə(r)] [wʌn] .

"	**Part**	**Five**	**:**	**Chapter**	**One**	**.**
"	部分	五	:	章	一	.

第五部分：第一章。

" [waɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ?

"	**Why**	**have**	**I**	**been**	**brought**	**here**	**your**	**worship**	**?**
"	为什么	有	我	到过	带来	这里	你的	崇拜	?

“我为何被带到您面前？”

" [ai] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] .

"	**I**	**asked**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**firmness**	**.**
"	我	问	和	一个	伟大的	交易	的	硬度	.

我语气非常坚定地问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk]

There	were	two	figures	in	black	,	the	one	beside	,	the	other	behind	a	large	black
那里	是	二	数据	在	黑色的	,	这	一	旁	,	这	其他	在后面	一个	大的	黑色的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

有两个身穿黑衣的人影，一个在旁边，另一个在一张黑色大桌子后面。

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɜːti] ['səʊldʒəz] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

I	was	placed	in	front	of	them	between	two	dirty	soldiers	,	in	the	centre	of
我	曾是	放置	在	正面	的	他们	之间	二	肮脏的	士兵	,	在	这	中心	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

我被安排在他们面前，夹在两个脏兮兮的士兵中间，在一个大房间的中央，

[gɔːnt] [ruːm] , [wɪð] [beə(r)] , ['dɜːti] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [speɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]

gaunt	room	,	with	bare	,	dirty	walls	,	and	the	arms	of	Spain	above	the	judge's
瘦削	房间	,	和	裸	,	肮脏的	墙壁	,	和	这	武器	的	西班牙	多于	这	法官的

[siːt] .

seat	.
座位	.

房间十分简陋，墙壁光秃秃的，很脏，法官席上方挂着西班牙国徽。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][xweθ][diː][lɑː] [pri'mɛrə] [ɪnstɑːntʃə] ,

“	You	are	before	the	Juez	de	la	Primera	Instancia	,
“	你	是	前	这	法官	德	拉	第一	实例	,

“你在第一场比赛前，

” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	said	the	man	in	black	beside	the	table	.
”	说	这	男人	在	黑色的	旁	这	桌子	.

“桌旁身穿黑衣的男人说道。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['traɪˌkɔːn] .

He	wore	a	large	and	shadowy	tricorn	.
他	穿着	一个	大的	和	阴暗的	三角帽	.

他戴着一顶又大又黑的三角帽。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] .

“	Be	silent	,	and	respect	the	procedure	.
“	是	沉默的	,	和	尊重	这	程序	.

保持沉默，尊重程序。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['eksələnt] [əd'vaɪs] .

”	It	was	,	without	doubt	,	excellent	advice	.
”	它	曾是	,	没有	怀疑	,	出色的	建议	.

“毫无疑问，这是个非常好的建议。”

[hiː; hi] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] .

He	whispered	some	words	in	the	ear	of	the	Judge	of	the	First	Instance	.
他	低声说道	一些	字	在	这	耳朵	的	这	法官	的	这	第一的	实例	.

他凑到初审法官耳边低语了几句。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [-]

It	was	plain	enough	to	me	[	105	]
它	曾是	清楚的	足够的	到	我	[	-	]

对我来说，这一点显而易见[105]

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

that	the	judge	was	quite	an	inferior	official	,
那	这	法官	曾是	相当	一个	下	官方的	,

这位法官的职级很低。

[huː] ['mɪəli] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ,

who	**merely**	**decided**	**whether**	**there**	**was**	**any**	**case**	**against**	**the**	**accused**	**;**	**he**	**had**	**,**
WHO	仅仅	决定	无论	那里	曾是	任何	案件	反对	这	被告	;	他	有	,

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] ,

even	**to**	**his**	**clerk**	**,**
甚至	到	他的	职员	,

他仅仅是决定是否存在针对被告的指控；他甚至对他的书记员也这样说：

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] , [ɒv; əv] [daʊt] .

an	**air**	**of**	**timidity**	**,**	**of**	**doubt**	**.**
一个	空气	的	胆怯	,	的	怀疑	.

一股胆怯、怀疑的气息。

[ai] [sed] : “ [bʌt; bət][ai][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] . . . .

I	**said**	**:**	**“**	**But**	**I**	**insist**	**on**	**knowing**	**. . . .**
我	说	:	“	但	我	坚持	在	会心	. . . .

我说：“但我坚持要知道……”

” [ðə; ði] [klɑːk] [sed] : “ [ɪn] [gʊd] [taɪm] . . . .

”	**The**	**clerk**	**said**	**:**	**“**	**In**	**good**	**time**	**. . . .**
”	这	职员	说	:	“	在	好的	时间	. . . .

店员说：“及时……”

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ruː'tiːn] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

”	**And**	**then**	**,**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**of**	**disinterested**	**official**	**routine**	**,**	**he**	**spoke**	**to**
”	和	然后	,	在	这	相同的	语气	的	无私的	官方的	常规	,	他	辐	到

[ðə; ði] - ,

the	**Lugareño**	**,**
这	-	,

“然后，他用那种漠不关心的官方例行语气，对卢加雷诺人说道：”

[huː] , [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

who	**,**	**from**	**beside**	**the**	**door**	**,**
WHO	,	从	旁	这	门	,

谁从门边站着，

[rəʊld] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]

rolled	**very**	**frightened**	**eyes**	**from**	**the**	**judges**	**and**	**the**	**clerk**	**to**	**myself**	**and**
滚动	非常	害怕	眼睛	从	这	法官	和	这	职员	到	我	和

[ðə; ði]['səʊldʒəz] — “ [əd'vɑːns] .

the	**soldiers**	**—**	**“**	**Advance**	**.**
这	士兵	—	“	进步	.

法官、书记员、我和士兵们都露出了惊恐的眼神——“前进。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] , [pə'fʌŋktəri] [vɔɪs] , [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] - ;

”	**The**	**judge**	**,**	**in**	**a**	**hurried**	**,**	**perfunctory**	**voice**	**,**	**put**	**questions**	**to**	**the**	**Lugareño**	**;**
”	这	法官	,	在	一个	慌忙	,	敷衍了事	嗓音	,	放	问题	到	这	-	;

法官用匆忙、敷衍的语气向卢加雷诺人提出了问题；

[ðə; ði] [klɑːk] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɪl] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

the	**clerk**	**scratched**	**with**	**a**	**large**	**quill**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**.**
这	职员	刮痕	和	一个	大的	鹅毛笔	在	一个	床单	的	纸	.

店员用一支大羽毛笔在纸上刻画。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**
“	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你从哪里来的？ ”

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['riːoʊ] ['miːdiəʊ] , ['eksələnsi] . ”

“	**The**	**town**	**of**	**Rio**	**Medio**	**,**	**excellency**	**.**	**”**
“	这	镇	的	里约热内卢	中等	,	阁下	.	”

“里奥梅迪奥镇，太棒了。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? ”
“ Of what occupation ? ”
” 的 什么 职业 ? ”

“从事什么职业？”

“ ['eksələnsi] — [ə; eɪ] [fju:] [gəʊts] . . . . ”
“ Excellency — a few goats . . . . ”
” 阁下 一 一个 很少 山羊 . . . . ”

“卓越——几只山羊……”

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ Why are you here ? ”
” 为什么 是 你 这里 ? ”

“你为什么在这里？”

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ['eksələnsi] , ['mærid] ['pi:ˌi:'pi:ˌi:][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɑ:də][ɪn][ðə; ði]['kæleɪ] . . . .
“ My daughter , excellency , married Pepe of the posada in the Calle . . . .
” 我的 女儿 , 阁下 , 已婚 佩佩 的 这 波萨达 在 这 卡列 . . . .

“阁下，我的女儿嫁给了街上那家旅馆的佩佩……”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , “ [jes] , [jes] , ” [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'sæŋgwɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” The judge said , “ Yes , yes , ” with an unsanguine impatience .
” 这 法官 说 , “ 是的 , 是的 , ” 和 一个 不血腥的 不耐烦 .

法官不耐烦地说道：“是的，是的。”

[ðə; ði] - ['dɜ:ti] [hændz] [dʒʌmpt] ['nɜ:vəsli] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪmp][hæt] .
The Lugareño's dirty hands jumped nervously on the large rim of his limp hat .
这 - 肮脏的 双手 跳了起来 紧张地 在 这 大的 轮缘 的 他的 跛行 帽子 .

卢加雷诺人的脏手紧张地跳到他那顶软塌塌的帽子的宽大帽檐上。

“ [ju:; jʊ] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r][ðeə(r)] .
“ You lodge a complaint against the señor there .
” 你 小屋 一个 抱怨 反对 这 先生 那里 .

“你向那里的先生提出投诉。”

” [ðə; ði] [klɑ:k] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪl] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .
” The clerk pointed the end of his quill towards me .
” 这 职员 尖 这 结尾 的 他的 鹅毛笔 向 我 .

“店员用羽毛笔的笔尖指向我。”

“ [ai] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[gɒd] [fə'bɪd] , ['eksələnsi] , ” [ðə; ði] - [-]
God forbid , excellency , ” the Lugareño [106]
上帝 禁止 , 阁下 , ” 这 - [-]

天哪，阁下，”卢加雷诺[106]

[bli:t] .
bleated .
咩咩叫 .

咩咩叫。

“ [ðə; ði][.ælgwə'zi:l][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:t] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃfl] . . . .
“ The Alguazil of the Criminal Court instructed me to be watchful . . . .
” 这 阿尔瓜齐尔 的 这 刑事 法庭 指示 我 到 是 警惕 . . . .

“刑事法院的法官指示我保持警惕……”

” [pɑ:t] [faɪv] : [ðə; ði][end] .
” Part Five : The End .
” 部分 五 : 这 结尾 .

第五部分：结局。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [sed] :

A	long	time	after	a	harsh	voice	said	:
一个	长的	时间	后	一个	残酷的	嗓音	说	:

过了很久，一个严厉的声音说道：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [wiː; wi][rɪ'taɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

“	Your	excellency	,	we	retire	,	of	course	,	from	the	prosecution	.
”	你的	阁下	,	我们	退休	,	的	课程	,	从	这	起诉	.

“阁下，我们当然要退出检控工作了。”

” [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] [daɪ'rɛktɪd] :

”	A	different	one	directed	:
”	一个	不同的	一	指导	:

“另一部作品的导演是：

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] - [nɒt] ['gɪlti] - . . . .

“	Gentlemen	of	the	jury	you	will	return	a	verdict	of	'	Not	Guilty	'	.	.	.	.
”	先生们	的	这	陪审团	你	将要	返回	一个	判决	的	-	不是	有罪的	-	.	.	.	.

“陪审团的各位先生，你们将做出‘无罪’的裁决……”

” [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp'rɔːriəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] .

”	Down	below	they	were	cheering	uproariously	because	my	life	was	saved	.
”	向下	以下	他们	是	欢呼	哄堂大笑	因为	我的	生活	曾是	已保存	.

“楼下的人都欢呼雀跃，因为我的命得救了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [seɪvd] [laɪf] .

But	it	was	I	that	had	to	face	my	saved	life	.
但	它	曾是	我	那	有	到	脸	我的	已保存	生活	.

但最终不得不面对我被拯救的生命的却是我自己。

[ai][sæt][ðeə(r)] , [maɪ] [hed] [baʊd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

I	sat	there	,	my	head	bowed	into	my	hands	.
我	卫星	那里	,	我的	头	鞠躬	进入	我的	双手	.

我坐在那里，双手捂着头。

[ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['lɒfti] [kəm'pæʃ(ə)n] :

The	old	judge	was	speaking	to	me	in	a	tone	of	lofty	compassion	:
这	老的	法官	曾是	请讲	到	我	在	一个	语气	的	高远	同情	:

那位老法官用一种充满崇高同情的语气跟我说话：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

“	You	have	suffered	much	,	as	it	seems	,	but	suffering	is	the	lot	of	us
”	你	有	遭受	很多	,	作为	它	似乎	,	但	痛苦	是	这	很多	的	我们

[men] .

men	.
男人	.

“你似乎遭受了很多苦难，但苦难是我们人类的宿命。”

[rɪ'dʒɔɪs] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [klɪəd] ;

Rejoice	now	that	your	character	is	cleared	;
麾	现在	那	你的	特点	是	已清除	;

现在你的罪名已经洗清，你应该感到高兴了；

[ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] -

that	here	in	this	public	place	you	have	received	the	verdict	of	your	country	-
那	这里	在	这	民众	地方	你	有	已收到	这	判决	的	你的	国家	-

[men] [ðæt] [ri'stɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

men	that	restores	you	to	the	liberties	of	our	country	and	the	affection	of
男人	那	恢复	你	到	这	自由	的	我们的	国家	和	这	感情	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪndrəd] .

your	kindred	.
你的	亲属	.

在此公共场所，你已获得同胞的判决，恢复了你国家的自由和亲人的爱戴。

[ai] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . . . .

I	rejoice	with	you	who	am	a	very	old	man	at	the	end	of	my	life	.	.	.	.
我	麾	和	你	WHO	是	一个	非常	老的	男人	在	这	结尾	的	我的	生活	.	.	.	.

我与你一同欢欣，我已是垂暮之年……

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [trəˈmendəs] , [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪd] [wɜːdz] .

"	It	was	rather	tremendous	,	his	deep	voice	,	his	weighted	words	.
"	它	曾是	相当	巨大的	,	他的	深的	嗓音	,	他的	加权	字	.

“他那浑厚的声音，他那铿锵有力的话语，真是令人震撼。”

[ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][men] . . . .

Suffering	is	the	lot	of	us	men	.	.	.
痛苦	是	这	很多	的	我们	男人	.	.	.

苦难是我们男人的宿命……

[ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈliːg(ə)l] [əˈreɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]

The	formidable	legal	array	,	the	great	powers	of	a	nation	,	had	stood	up	to
这	强大	合法的	大批	,	这	伟大的	权力	的	一个	国家	,	有	站立	向上	到

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] ,

teach	me	that	,
教	我	那	,

强大的法律体系，一个国家的强大力量，都站出来告诉我：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] — [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][men] ! [-]

and	they	had	taught	me	that	—	suffering	is	the	lot	of	us	men	!	[	107	]
和	他们	有	教授	我	那	—	痛苦	是	这	很多	的	我们	男人	!	[	-	]

他们教导我——苦难是我们男人的命运！[107]

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ded] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

It	takes	long	enough	to	realise	that	someone	is	dead	at	a	distance	.
它	需要	长的	足够的	到	意识到	那	某人	是	死的	在	一个	距离	.

即使隔着一段距离，也要过很久才能意识到有人已经死了。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

I	had	done	that	.
我	有	完毕	那	.

我做过那件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] ,

But	how	long	,
但	如何	长的	,

但还要多久呢?

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [kʌm] [bæk]

how	long	it	needs	to	know	that	the	life	of	your	heart	has	come	back
如何	长的	它	需求	到	知道	那	这	生活	的	你的	心	有	来	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

它需要多久才能知道你心脏的生命已经死而复生。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

For	years	afterwards	I	could	not	bear	to	have	her	out	of	my	sight	.
为了	年	然后	我	可以	不是	熊	到	有	她	出去	的	我的	视线	.

此后的很多年里，我都无法忍受她离开我的视线。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːtʃləsnəs] [ðæt]

Of	our	first	meeting	in	London	all	I	can	remember	is	a	speechlessness	that
的	我们的	第一的	会议	在	伦敦	全部	我	能	记住	是	一个	失语	那

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

was	like	the	awed	hesitation	of	our	overtried	souls	before	the	greatness	of	a
曾是	喜欢	这	敬畏	犹豫	的	我们的	过度尝试	灵魂	前	这	伟大	的	一个

[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒɔɪ]

change	from	the	verge	of	despair	to	the	opening	of	a	supreme	joy
改变	从	这	边缘	的	绝望	到	这	开幕	的	一个	最高	喜悦

.

:

.

我唯一记得的是我们第一次在伦敦见面时的情景，那种震惊和哽咽，就像我们疲惫不堪的灵魂在面对从绝望边缘到极致喜悦的伟大转变时，那种敬畏和犹豫。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd]

The	whole	world	,	the	whole	of	life	,	with	her	return	had	changed	all	around
这	所有的	世界	,	这	所有的	的	生活	,	和	她	返回	有	已更改	全部	大约

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她的归来，让我周围的一切都发生了改变，整个世界，我的生活，都随之改变了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [in'fəuld] [ˌem 'iː] [səʊ] ['laɪtli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] ,

it	enveloped	me	,	it	enfolded	me	so	lightly	as	not	to	be	felt	,
它	被包裹	我	,	它	包裹	我	所以	轻轻	作为	不是	到	是	毛毡	,

它包裹着我，它轻柔地包裹着我，以至于我感觉不到它的存在。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪn] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðæt] [həʊl] ['miːtɪŋ]

so	suddenly	as	not	to	be	believed	in	,	so	completely	that	that	whole	meeting
所以	突然	作为	不是	到	是	相信	在	,	所以	完全地	那	那	所有的	会议

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'breɪs] ,

was	an	embrace	,
曾是	一个	拥抱	,

如此突然，令人难以置信；如此彻底，以至于整个会面就像一次拥抱。

[səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rest] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl]

so	softly	that	at	last	it	lapsed	into	a	sense	of	rest	that	was	like	the	fall
所以	轻轻	那	在	最后的	它	失效	进入	一个	感觉	的	休息	那	曾是	喜欢	这	落下

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['welkəm] [deθ] .

of	a	beneficent	and	welcome	death	.
的	一个	仁慈的	和	欢迎	死亡	.

如此轻柔，最终化作一种安宁的、令人欣慰的死亡。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [mæn] ,

For	suffering	is	the	lot	of	man	,
为了	痛苦	是	这	很多	的	男人	,

因为苦难是人生的宿命，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɔː(r)] ['wɜːθləs] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] — ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði]

but	not	inevitable	failure	or	worthless	despair	which	is	without	end	—	suffering	,	the
但	不是	不可避免的	失败	或者	毫无价值	绝望	哪个	是	没有	结尾	—	痛苦	,	这

[mɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

mark	of	manhood	,
标记	的	男子气概	,

但并非不可避免的失败或无休止的绝望——苦难，是男子气概的标志。

[wɪtʃ] [beəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [peɪn] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [set] [ɪn] ['aɪən] . . . .

which	bears	within	its	pain	a	hope	of	felicity	like	a	jewel	set	in	iron	.	.	.	.
哪个	熊	之内	它是	疼痛	一个	希望	的	费利西蒂	喜欢	一个	宝石	放	在	铁	.	.	.	.

痛苦之中蕴藏着幸福的希望，如同镶嵌在铁器中的宝石.....

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

Her	first	words	were	:
她	第一的	字	是	:

她说的第一句话是：

“ [juː; jʊ] [brəʊk] ['aʊə(r)] [kəm'pækt] .

“	You	broke	our	compact	.
”	你	打破	我们的	袖珍的	.

你违背了我们的约定。

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

You	went	away	from	me	whilst	I	was	sleeping	.
你	去	离开	从	我	而	我	曾是	睡眠	.

我睡觉的时候你离开了。

” ['əʊnli] [ðə; ði] [diːpnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

”	Only	the	deepness	of	her	reproach	revealed	the	depth	of	her	love	,
”	仅有的	这	深度	的	她	责备	揭晓	这	深度	的	她	爱	,

“只有她责备的深切，才揭示了她爱的深切。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	the	suffering	she	too	had	endured	to	reach	a	union	that	was	to
和	这	痛苦	她	也	有	忍受	到	抵达	一个	联盟	那	曾是	到

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [end] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'gɪv] . [-]

be	without	end	—	and	to	forgive	.	[	108	]
是	没有	结尾	—	和	到	原谅	.	[	-	]

她也曾饱受苦难，才得以达成永无止境的结合——并且学会了宽恕。[108]

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [siː] [rəʊ'mæns] — [ðæt] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['mɪrɑːʒ] — [ðæt] [ɪz]

And	,	looking	back	,	we	see	Romance	—	that	subtle	thing	that	is	mirage	—	that	is
和	,	寻找	后退	,	我们	看	浪漫	—	那	微妙的	事物	那	是	海市蜃楼	—	那	是

[laɪf] .

life	.
生活	.

回首往事，我们看到了浪漫——那种如海市蜃楼般微妙的东西——那就是生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ,

It	is	the	goodness	of	the	years	we	have	lived	through	,
它	是	这	善良	的	这	年	我们	有	居住地	通过	,

这是我们所经历的美好岁月的馈赠。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [dwelt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] .

of	the	old	time	when	we	did	this	or	that	,	when	we	dwelt	here	or	there	.
的	这	老的	时间	什么时候	我们	做过	这	或者	那	,	什么时候	我们	居住	这里	或者	那里	.

想当年我们做这做那，住在这边或那边的时候。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Looking	back	it	seems	a	wonderful	enough	thing	that	I	who	am	this	and	she
寻找	后退	它	似乎	一个	精彩的	足够的	事物	那	我	WHO	是	这	和	她

[huː] [ɪz] [ðæt] ,

who	is	that	,
WHO	是	那	,

现在回想起来，我这样，她那样，这似乎是一件非常美好的事情。

[kə'mensɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [bɔːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɑːt]

commencing	so	far	away	a	life	that	after	such	sufferings	borne	together	and	apart
开始	所以	远的	离开	一个	生活	那	后	这样的	苦难	出生	一起	和	除

,

,

,

开始于如此遥远的地方，经历了如此多的苦难，无论共同承受还是分离，

[endid] [səʊ] ['træŋkwɪli] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] ['steɪb(ə)l] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

ended	so	tranquilly	there	in	a	world	so	stable	—	that	she	and	I	should	have
结束	所以	平静地	那里	在	一个	世界	所以	稳定的	—	那	她	和	我	应该	有

[pɑːst] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

passed	through	so	much	,
通过了	通过	所以	很多	,

她的结局如此平静，在一个如此稳定的世界里——而我和她却经历了那么多。

[gʊd] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] , [sæd] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ,

good	chance	and	evil	chance	,	sad	hours	and	joyful	,
好的	机会	和	邪恶的	机会	,	伤心	小时	和	快乐	,

好运与厄运，悲伤的时刻与欢乐的时光

[ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [laɪf] .

all	lived	down	and	swept	away	into	the	little	heap	of	dust	that	is	life	.
全部	居住地	向下	和	扫荡	离开	进入	这	小的	堆	的	灰尘	那	是	生活	.

所有的一切都消逝在尘埃中，化作生命这堆小小的尘埃。

[ðæt] , [tuː] , [ɪz] [rə'mæns] .

That	,	too	,	is	Romance	.
那	,	也	,	是	浪漫	.

那也是浪漫。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] ['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神